叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 茶桌闲话(tea-table Talk) 000001

2. 茶桌闲话(tea-table Talk) 000002

3. 茶桌闲话(tea-table Talk) 000003

4. 茶桌闲话(tea-table Talk) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

茶桌闲话(Tea-table Talk)
第1/4页

[tiː] - ['teɪb(ə)l] [tɔːk]
Tea - table Talk
茶 - 桌子 讲话

茶话会

[baɪ][dʒə'rəʊm][keɪ] . [dʒə'rəʊm]
by Jerome K . Jerome
经过 杰罗姆 K . 杰罗姆

作者：杰罗姆·K·杰罗姆

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ;
" They are very pretty , some of them , " said the Woman of the World ;
" 他们 是 非常 漂亮的 , 一些 的 他们 , " 说 这 女士 的 这 世界 ;

“她们当中有些非常漂亮，”世界女人说道；

" [nɒt] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [maɪ'self] . "
" not the sort of letters I should have written myself . "
" 不是 这 种类 的 信件 我 应该 有 书面 我 . "

“这不是我应该自己写的那种信。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lʌv] - ['letə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] ['maɪnə(r)] ['pəʊɪt] .
" I should like to see a love - letter of yours , " interrupted the Minor Poet .
" 我 应该 喜欢 到 看 一个 爱 - 信 的 你的 , " 中断 这 次要的 诗人 .

“我很想看看你的情书，”小诗人打断道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .
" It is very kind of you to say so , " replied the Woman of the World .
" 它 是 非常 种类 的 你 到 说 所以 , " 回复 这 女士 的 这 世界 .

“您这么说真是太客气了，”环球女人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] . "
" It never occurred to me that you would care for one . "
" 它 绝不 发生 到 我 那 你 会 关心 为了 一 . "

“我从未想过你会喜欢它。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] , " [ri'tɔːt] [ðə; ðɪ]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] ;
" It is what I have always maintained , " retorted the Minor Poet ;
" 它 是 什么 我 有 总是 维持 , " 反驳 这 次要的 诗人 ;

“我一直都坚持这个观点，”小诗人反驳道；

" [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] . "
" you have never really understood me . "
" 你 有 绝不 真的 理解 我 . "

你从来没有真正了解过我。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ə'sɔːtɪd] [lʌv] - ['lɛtəz] [wʊd] [sel] [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ]['gɜːrtən][gɜːl]
" I believe a volume of assorted love - letters would sell well , " said the Girton Girl
" 我 相信 一个 体积 的 各种各样的 爱 - 信件 会 卖 出色地 , " 说 这 吉尔顿 女孩
;
;
;

“我相信，一本收录各种情书的书籍会畅销，”吉尔顿女孩说道；

" ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['dɪfrənt] [ˌkɔris'pɔndənts] [æt; ət]
" written by the same hand , if you like , but to different correspondents at
" 书面 经过 这 相同的 手 , 如果 你 喜欢 , 但 到 不同的 通讯员 在
['dɪfrənt] [pɪərɪədz] .
different periods .
不同的 时期 .

“如果可以这么说的话，是同一个人写的，但写给不同时期的不同收件人。”

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n][wʌn][ɪz] [baʊnd] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌn'self] . "
To the same person one is bound , more or less , to repeat oneself . "
到 这 相同的 人 一 是 边界 , 更多的 或者 较少的 , 到 重复 自己 . "

对同一个人，你或多或少难免会重复自己说过的话。

" [ɔː(r)][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['lʌvəz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒrə'spɒndənt] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði]
" Or from different lovers to the same correspondent , " suggested the
" 或者 从 不同的 恋人 到 这 相同的 通讯员 , " 建议 这
[fə'lɒsəfə(r)] .
Philosopher .
哲学家 .

“或者不同的恋人写给同一个通信对象，”哲学家建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['tempərəmənt]
" It would be interesting to observe the response of various temperaments
" 它 会 是 有趣的 到 观察 这 回复 的 各种各样的 性情
[ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'veərɪd] ['ɪnfluəns] .
exposed to an unvaried influence .
裸露 到 一个 不变的 影响 .

“观察不同性格的人在不变的影响下会有什么反应，这将是一件很有趣的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [θrəʊ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] [ə'dɔːn] ['aʊə(r)]
It would throw light on the vexed question whether the qualities that adorn our
它 会 扔 光 在 这 烦恼 问题 无论 这 品质 那 装饰 我们的
[bɪ'lʌvɪd] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
beloved are her own ,
心爱 是 她 自己的 ,

这将有助于解答一个令人困扰的问题：我们所爱之人身上那些美好的品质是否真的源于她自身。

[ɔː(r)]['aʊəz] [lent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
or ours lent to her for the occasion .
或者 我们的 借出的 到 她 为了 这 场合 .

或者我们借给她的。

[wʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [biː; bi] [ə'drest] [æz; əz] - [maɪ] [kwiːn] ! -
Would the same woman be addressed as ' My Queen ! '
会 这 相同的 女士 是 已解决 作为 - 我的 女王 ! -

这位女性会被称作“我的女王！”吗?

[baɪ][wʌn] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ænd; ənd][æz; əz] - [dɪə(r)] ['pɒpsi] ['wɑpsi] ! - [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ,
by one correspondent , and as ' Dear Popsy Wopsy ! ' by another ,
经过 一 通讯员 , 和 作为 - 亲爱的 波普西 哎呀 ! - 经过 其他 ,

一位通讯员称之为“亲爱的波普西·沃普西！”，另一位通讯员则称之为“亲爱的波普西·沃普西！”

[ɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] [biː; bi] [hɜː'self] ? "
or would she to all her lovers be herself ? "
或者 会 她 到 全部 她 恋人 是 她自己 ? "

或者，她会对所有爱人都保持真我吗?

" [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
" You might try it , " I suggested to the Woman of the World ,
" 你 可能 尝试 它 , " 我 建议 到 这 女士 的 这 世界 ,

“你可以试试，”我建议那位世界妇女说。

" [sɪ'lektɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] . "

"	selecting	,	of	course	,	only	the	more	interesting	.	"
"	选择	,	的	课程	,	仅有的	这	更多的	有趣的	.	"

“当然，我们只会选择更有趣的部分。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [səʊ] [mʌtʃ] [ʌn'plezntnəs] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən]

"	It	would	cause	so	much	unpleasantness	,	don't	you	think	?	"	replied	the	Woman
"	它	会	原因	所以	很多	不愉快	,	不	你	思考	?	"	回复	这	女士

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

of	the	World	.
的	这	世界	.

“那会造成很多不愉快，你不觉得吗？”环球旅行家回答道。

" [ðəʊz] [aɪ] [left] [aʊt] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

"	Those	I	left	out	would	never	forgive	me	.
"	那些	我	左边	出去	会	绝不	原谅	我	.

“那些被我遗漏的人永远不会原谅我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [wɪð] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [fə'get] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːnərəl] - - [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	always	so	with	people	you	forget	to	invite	to	a	funeral	-	-	they	think	it
它	是	总是	所以	和	人们	你	忘记	到	邀请	到	一个	葬礼	-	-	他们	思考	它

[ɪz] [dʌn] [wɪð] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [slaɪt] [ðem; ðəm] . "

is	done	with	deliberate	intention	to	slight	them	.	"
是	完毕	和	商榷	意图	到	轻微	他们	.	"

如果你忘记邀请某些人参加葬礼，他们总是会觉得你是故意冷落他们。

" [ðə; ði][fɜːst] [lʌv] - ['letə(r)][aɪ]['evə(r)] [rəʊt] , " [sed] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] , " [wɒz; wəz] [wen] [aɪ]

"	The	first	love	-	letter	I	ever	wrote	,	"	said	the	Minor	Poet	,	"	was	when	I
"	这	第一的	爱	-	信	我	曾经	写道	,	"	说	这	次要的	诗人	,	"	曾是	什么时候	我

[wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] .

was	sixteen	.
曾是	十六	.

“我写的第一封情书，”这位小诗人说，“是在我十六岁的时候。”

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mɒnɪkə] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [left] - [hænd][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [dʒɔɪnt][ɒv; əv]

Her	name	was	Monica	;	she	was	the	left	-	hand	girl	in	the	third	joint	of
她	姓名	曾是	莫妮卡	;	她	曾是	这	左边	-	手	女孩	在	这	第三	联合的	的

[ðə; ði] ['krɒkədaɪl] .

the	crocodile	.
这	鳄鱼	.

她的名字叫莫妮卡；她是鳄鱼第三关节的左手女孩。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [səʊ] [ɪ'θɪəriəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	have	never	known	a	creature	so	ethereally	beautiful	.
我	有	绝不	已知	一个	生物	所以	空灵地	美丽的	.

我从未见过如此空灵美丽的生物。

[aɪ] [rəʊt] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	wrote	the	letter	and	sealed	it	,
我	写道	这	信	和	密封	它	,

我写好信并封好了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] ['weðə(r)] [tuː; tə][slɪp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] [wen]

but	I	could	not	make	up	my	mind	whether	to	slip	it	into	her	hand	when
但	我	可以	不是	制作	向上	我的	头脑	无论	到	滑	它	进入	她	手	什么时候

[wiː; wi] [pɑːst] [ðem; ðəm] ,

we	passed	them	,
我们	通过了	他们	,

但我无法决定当我们经过他们身边时是否要把它塞到她手里。

[æz; əz][wi:; wi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɪd][ɒn] ['θɜ:zdeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:nz] , [ɔ:(r)][tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] . "

as	we	usually	did	on	Thursday	afternoons	,	or	to	wait	for	Sunday	.	"
作为	我们	通常	做过	在	周四	下午	,	或者	到	等待	为了	星期日	.	"

就像我们通常在周四下午做的那样，或者等到周日。

" [ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] ['kwestʃən] , " [m'ɜ:məd] [ðə; ði]['gɜ:rtən][gɜ:l] [æb'stræktɪdli] ,

"	There	can	be	no	question	,	"	murmured	the	Girton	Girl	abstractedly	,
"	那里	能	是	不	问题	,	"	低声说道	这	吉尔顿	女孩	抽象地	,

“毫无疑问，”吉尔顿家的女孩心不在焉地低声说道。

" [ðə; ði] [best] [taɪm] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] .

"	the	best	time	is	just	as	one	is	coming	out	of	church	.
"	这	最好的	时间	是	只是	作为	一	是	未来	出去	的	教会	.

“最佳时机就是刚从教堂出来的时候。”

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [kən'fju:ʒn] ; [bɪ'saɪdz] , [wʌn][hæz; həz] [wʌnz] [preə(r)] - [bʊk] - - [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)]

There	is	so	much	confusion	;	besides	,	one	has	one's	Prayer	-	book	-	-	I	beg	your
那里	是	所以	很多	困惑	;	除了	,	一	有	一个人的	祷告	-	书	-	-	我	求	你的

['pɑ:d(ə)n] . "

pardon	.	"
赦免	.	"

真是太混乱了；再说，每个人都有自己的祈祷书——请原谅我这么说。

" [aɪ][wɒz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .

"	I	was	saved	the	trouble	of	deciding	,	"	continued	the	Minor	Poet	.
"	我	曾是	已保存	这	麻烦	的	决定	,	"	持续	这	次要的	诗人	.

“我省去了做决定的麻烦，”这位小诗人继续说道。

" [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][fæt] , [red] - ['hedɪd] [gɜ:l] ,

"	On	Thursday	her	place	was	occupied	by	a	fat	,	red	-	headed	girl	,
"	在	周四	她	地方	曾是	占领	经过	一个	胖的	,	红色的	-	标题	女孩	,

“星期四，她的位置被一个胖乎乎的红头发女孩占据了。”

[hu:] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][maɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] [wɪð] [æn; ən][ˌɪdi'ɒtɪk] [lɑ:f] ,

who	replied	to	my	look	of	inquiry	with	an	idiotic	laugh	,
WHO	回复	到	我的	看	的	询问	和	一个	愚蠢的	笑	,

面对我疑惑的眼神，他回以一声傻笑。

[ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] [aɪ] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði][haɪ'peɪʃjə] [haʊs] [pju:] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][veɪn] .

and	on	Sunday	I	searched	the	Hypatia	House	pews	for	her	in	vain	.
和	在	星期日	我	搜索	这	海帕提娅	房子	教堂长椅	为了	她	在	徒劳	.

星期天，我在海帕提亚之家教堂的长椅上寻找她，但一无所获。

[aɪ] [lɜ:nt] ['sʌbsɪkwəntli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [sent] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] ['pri:viəs] ['wenzdeɪ] ,

I	learnt	subsequently	that	she	had	been	sent	home	on	the	previous	Wednesday	,
我	学会了	随后	那	她	有	到过	发送	家	在	这	以前的	周三	,

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

后来我才知道，她上周三突然被送回家了。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] .

It	appeared	that	I	was	not	the	only	one	.
它	出现	那	我	曾是	不是	这	仅有的	一	.

看来我不是唯一一个有这种感觉的人。

[aɪ] [left] [ðə; ði]['letə(r)] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ][desk] ,

I	left	the	letter	where	I	had	placed	it	,	at	the	bottom	of	my	desk	,
我	左边	这	信	在哪里	我	有	放置	它	,	在	这	底部	的	我的	桌子	,

我把信留在了原处，也就是桌子底下。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	in	course	of	time	forgot	it	.
和	在	课程	的	时间	忘了	它	.

随着时间的推移，我把它忘了。

[j'iəz] ['leɪtə(r)][ai] [fel] [ɪn] [lʌv] ['riːəli] .

Years	later	I	fell	in	love	really	.
年	之后	我	跌倒	在	爱	真的	.

多年后，我才真正坠入爱河。

[ai][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lʌv] - ['letə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'prɪzn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][baɪ]

I	sat	down	to	write	her	a	love	-	letter	that	should	imprison	her	as	by
我	卫星	向下	到	写	她	一个	爱	-	信	那	应该	监禁	她	作为	经过

[sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [spel] .

some	subtle	spell	.
一些	微妙的	拼写	.

我坐下来给她写一封情书，希望用某种微妙的咒语将她囚禁起来。

[ai] [wʊd] [wiːv] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

I	would	weave	into	it	the	love	of	all	the	ages	.
我	会	编织	进入	它	这	爱	的	全部	这	年龄	.

我会将所有时代的爱融入其中。

[wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

When	I	had	finished	it	,	I	read	it	through	and	was	pleased	with	it	.
什么时候	我	有	完成的	它	,	我	读	它	通过	和	曾是	高兴	和	它	.

我写完后通读了一遍，很满意。

[ðen] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ˌəʊvə'tɜːnd] [maɪ][desk] ,

Then	by	an	accident	,	as	I	was	going	to	seal	it	,	I	overturned	my	desk	,
然后	经过	一个	事故	,	作为	我	曾是	去	到	海豹	它	,	我	翻覆	我的	桌子	,

然后，在我准备封口的时候，我不小心把桌子弄翻了。

[ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [fel] [ðæt] ['ʌðə(r)] [lʌv] - ['letə(r)][ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['sev(ə)n] [j'iəz]

and	on	to	the	floor	fell	that	other	love	-	letter	I	had	written	seven	years
和	在	到	这	地面	跌倒	那	其他	爱	-	信	我	有	书面	七	年

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

于是，我七年前写的另一封情书也掉到了地板上。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

when	a	boy	.
什么时候	一个	男生	.

当他还是个男孩的时候。

[aʊt] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti][ai][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ; [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] [ə'mjuːzmənt]

Out	of	idle	curiosity	I	tore	it	open	;	I	thought	it	would	afford	me	amusement
出去	的	闲置的	好奇心	我	撕裂	它	打开	;	我	想法	它	会	买得起	我	娱乐

.

:
.

出于无聊的好奇心，我把它撕开了；我想这会给我带来乐趣。

[ai] [endid] [baɪ] ['pəʊstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ai][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'plitɪd] .

I	ended	by	posting	it	instead	of	the	letter	I	had	just	completed	.
我	结束	经过	发帖	它	反而	的	这	信	我	有	只是	完全的	.

最后，我把这封信寄了出去，而不是我刚刚写完的那封。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [ɪk'sprest] , [wɪð]

It	carried	precisely	the	same	meaning	;	but	it	was	better	expressed	,	with
它	携带	恰恰	这	相同的	意义	;	但	它	曾是	更好的	表达	,	和

['greɪtə(r)] [sɪn'serəti] ,

greater	sincerity	,
更大的	诚意	,

它表达的意思完全相同；但表达得更好，更真诚。

[wɪð] [mɔː(r)] [ɑː'tɪstɪk] [sɪm'plɪsəti] . "

with	more	artistic	simplicity	.	"
和	更多的	艺术	简单	.	"

更具艺术简约性。”

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,

"	After	all	,	"	said	the	Philosopher	,
"	后	全部	,	"	说	这	哲学家	,

“毕竟，”哲学家说道，

" [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tel] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	what	can	a	man	do	more	than	tell	a	woman	that	he	loves	her	?
"	什么	能	一个	男人	做	更多的	比	告诉	一个	女士	那	他	爱	她	?

男人除了告诉女人他爱她之外，还能做什么呢?

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɪz][mɪə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] ,

All	the	rest	is	mere	picturesque	amplification	,
全部	这	休息	是	仅仅	如画	放大	,

其余的都只是锦上添花而已。

[ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] - [fʊl] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt]

on	a	par	with	the	'	Full	and	descriptive	report	from	our	Special	Correspondent
在	一个	帕	和	这	-	满的	和	描述性的	报告	从	我们的	特别的	通讯员

,

,

,

与我们的特派记者撰写的“完整详尽的报道”不相上下，

- [ɪ'læbəreɪtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [laɪn] ['telɪgræm] [ɒv; əv] ['rɔɪtərz] . "

'	elaborated	out	of	a	three	-	line	telegram	of	Reuter's	.	"
-	详细说明	出去	的	一个	三	-	线	电报	的	路透社	.	"

“根据路透社的三行电报详细阐述而成。”

" ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] ['ɑːgjumənt] , " [sed] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] ,

"	Following	that	argument	,	"	said	the	Minor	Poet	,
"	下列的	那	争论	,	"	说	这	次要的	诗人	,

“按照这个论点，”小诗人说道，

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'djuːs] - ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] - [tuː; tə][ə; eɪ] [tuː] - [laɪn]['trædʒədi] -

"	you	could	reduce	'	Romeo	and	Juliet	'	to	a	two	-	line	tragedy	-
"	你	可以	减少	-	罗密欧	和	朱丽叶	-	到	一个	二	-	线	悲剧	-

你可以把《罗密欧与朱丽叶》简化成一个只有两行的悲剧——

[læs] [ænd; ənd] [læd] , [lʌvd] [laɪk] [mæd] ;

Lass	and	lad	,	loved	like	mad	;
小姐	和	小伙子	,	喜爱	喜欢	疯狂的	;

一对恋人，爱得如痴如醉；

['sɪli] ['mʌd(ə)l] , ['veri] [sæd] . "

Silly	muddle	,	very	sad	.	"
愚蠢的	混乱	,	非常	伤心	.	"

真是愚蠢的混乱，太令人难过了。

" [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lʌvd] , " [sed] [ðə; ði]['gɜːrtən][gɜːl] ,

"	To	be	told	that	you	are	loved	,	"	said	the	Girton	Girl	,
"	到	是	讲述	那	你	是	喜爱	,	"	说	这	吉尔顿	女孩	,

“被告知你被爱着，”吉尔顿家的女孩说。

" [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪərəm] - - [ɪts] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] . "

"	is	only	the	beginning	of	the	theorem	-	-	its	proposition	,	so	to	speak	.	"
"	是	仅有的	这	开始	的	这	定理	-	-	它是	主张	,	所以	到	说话	.	"

“这只是定理的开头——或者说，是它的命题。”

" [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɑːgjʊmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] , " [mˈɜːməd] [ðə; ði][əʊld][meɪd] .

"	Or	the	argument	of	the	poem	,	"	murmured	the	Old	Maid	.
"	或者	这	争论	的	这	诗	,	"	低声说道	这	老的	女佣	.

“或者说是这首诗的论点，”老处女低声说道。

" [ðə; ði] ['ɪntrəst] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['gɜːrtən][gɜːl] , " [laɪz][ɪn] ['pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - - [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [lʌv]

"	The	interest	,	"	continued	the	Girton	Girl	,	"	lies	in	proving	it	-	-	why	does	he	love
"	这	兴趣	,	"	持续	这	吉尔顿	女孩	,	"	谎言	在	证明	它	-	-	为什么	做	他	爱

[ˌem 'iː] ? "

me	?	"
我	?	"

“有趣的是，”吉尔顿家的女孩继续说道，“要证明这一点——他为什么爱我？”

" [aɪ] [ɑːskt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌns] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

"	I	asked	a	man	that	once	,	"	said	the	Woman	of	the	World	.
"	我	问	一个	男人	那	一次	,	"	说	这	女士	的	这	世界	.

“我曾经问过一个男人这个问题，”世界女人说道。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	said	it	was	because	he	couldn't	help	it	.
"	他	说	它	曾是	因为	他	不能	帮助	它	.

他说那是因为他没办法控制自己。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['ɑːnsə(r)] - - [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊsmeɪd] ['ɔːlweɪz]

It	seemed	such	a	foolish	answer	-	-	the	sort	of	thing	your	housemaid	always
它	似乎	这样的	一个	愚蠢	回答	-	-	这	种类	的	事物	你的	保姆	总是

[telz] [juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [breɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['tiːpɒt] .

tells	you	when	she	breaks	your	favourite	teapot	.
讲述	你	什么时候	她	休息	你的	最喜欢的	茶壶	.

这听起来像是一个愚蠢的回答——就像你的女佣打碎你最喜欢的茶壶时总是会说的那种话一样。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['sensəb(ə)l][æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] . "

And	yet	,	I	suppose	it	was	as	sensible	as	any	other	.	"
和	然而	,	我	认为	它	曾是	作为	明智的	作为	任何	其他	.	"

然而，我想这和其他任何决定一样明智。

" [mɔː(r)][səʊ] , " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] .

"	More	so	,	"	commented	the	Philosopher	.
"	更多的	所以	,	"	评论	这	哲学家	.

“更是如此，”哲学家评论道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "

"	It	is	the	only	possible	explanation	.	"
"	它	是	这	仅有的	可能的	解释	.	"

这是唯一可能的解释。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] ,

"	I	wish	,	"	said	the	Minor	Poet	,
"	我	希望	,	"	说	这	次要的	诗人	,

“我希望，”小诗人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wʌn][kʊd; kəd][ɑːsk][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] ;

"	it	were	a	question	one	could	ask	of	people	without	offence	;
"	它	是	一个	问题	一	可以	问	的	人们	没有	罪行	;

这是一个可以问别人而不会冒犯到别人的问题；

[ai][səʊ]['ɒf(ə)n] [lɒŋ] [tuː; tə][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	so	often	long	to	put	it	.
我	所以	经常	长的	到	放	它	.

我常常很想把它说出来。

[waɪ] [duː; də][men] ['mæri] [viˈrɑːgəu] , ['pɪmpli] [gˈɜːlz] [wɪð] [ɪn'sɪpiənt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ?

Why	do	men	marry	viragoes	,	pimply	girls	with	incipient	moustaches	?
为什么	做	男人	结婚	女强人	,	满脸痘痘	女孩们	和	初期	胡子	?

为什么男人会娶泼辣的女人，那些脸上长满青春痘、胡须初生的女孩?

[waɪ] [duː; də] ['bjuːtɪf(ə)l] [eə'res; 'eərəs] [tʃuːz] [θɪk] - ['lɪpt] , ['lɪt(ə)l] [men] [huː] ['bʊli] [ðem; ðəm] ?

Why	do	beautiful	heiresses	choose	thick	-	lipped	,	little	men	who	bully	them	?
为什么	做	美丽的	女继承人	选择	厚的	-	嘴唇	,	小的	男人	WHO	欺负	他们	?

为什么漂亮的女继承人会选择嘴唇厚实、身材矮小、欺负她们的男人?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] ['bætʃələz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [men] ;

Why	are	old	bachelors	,	generally	speaking	,	sympathetic	,	kind	-	hearted	men	;
为什么	是	老的	单身汉	,	一般来说	请讲	,	交感神经	,	种类	-	心地	男人	;

[ænd; ənd][əʊld] [meɪdz] , [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	old	maids	,	so	many	of	them	,
和	老的	女佣	,	所以	许多	的	他们	,

为什么一般来说，老单身汉都是富有同情心、心地善良的人；而老处女却那么多?

[swiːt] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ? "

sweet	-	looking	and	amiable	?	"
甜的	-	寻找	和	可亲	?	"

长相甜美，性格友善?

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][meɪd] , " [ðæt] [pə'hæps] - -

"	I	think	,	"	said	the	Old	Maid	,	"	that	perhaps	-	-
"	我	思考	,	"	说	这	老的	女佣	,	"	那	也许	-	-

“我想，”老处女说，“也许——”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

"	But	there	she	stopped	.
"	但	那里	她	停止	.

但她就此停了下来。

" [preɪ] [gəʊ][ɒn] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

"	Pray	go	on	,	"	said	the	Philosopher	.
"	祈祷	去	在	,	"	说	这	哲学家	.

“请继续，”哲学家说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] . "

"	I	shall	be	so	interested	to	have	your	views	.	"
"	我	将	是	所以	感兴趣的	到	有	你的	浏览	.	"

“我很想听听您的看法。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['riːəli] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][meɪd] ; " [aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] . "

"	It	was	nothing	,	really	,	"	said	the	Old	Maid	;	"	I	have	forgotten	.	"
"	它	曾是	没有什么	,	真的	,	"	说	这	老的	女佣	;	"	我	有	被遗忘的	.	"

“没什么事，”老处女说，“我已经忘了。”

" [ɪf] ['əʊnli][wʌn][kʊd; kəd][əb'teɪn] ['truːθfl] ['ɑːnsəz] , " [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] ,

"	If	only	one	could	obtain	truthful	answers	,	"	the	Minor	Poet	,
"	如果	仅有的	一	可以	获得	真实	答案	,	"	这	次要的	诗人	,

“如果能得到真实的答案就好了，”这位小诗人说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] [ðeɪ] [mait] [let] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hɑːf][ɒv; əv][laɪf] ！ "

"	what	a	flood	of	light	they	might	let	fall	on	the	hidden	half	of	life	!	"
"	什么	一个	洪水	的	光	他们	可能	让	落下	在	这	隐	一半	的	生活	！	"

“他们或许会让光芒照耀到生命中隐秘的那一半！”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , " [ðæt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

"	It	seems	to	me	,	"	said	the	Philosopher	,	"	that	,	if	anything	,
"	它	似乎	到	我	,	"	说	这	哲学家	,	"	那	,	如果	任何事物	,

“依我看，”哲学家说，“如果说有什么不同的话，那就是……”

[lʌv] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [tuː] [mʌtʃ] [lait] .

Love	is	being	exposed	to	too	much	light	.
爱	是	存在	裸露	到	也	很多	光	.

爱情就像是暴露在过多的阳光下。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [vˈʌlgəɹˌaɪzd] .

The	subject	is	becoming	vulgarised	.
这	主题	是	成为	庸俗化	.

这个话题正在变得庸俗化。

['evri] [jɪə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['prɒbləm] [pleɪz] [ænd; ənd]['nɒv(ə)lz] , ['poʊəmz][ænd; ənd]['eseɪz; e'seɪz] , [teə(r); tɪə]

Every	year	a	thousand	problem	plays	and	novels	,	poems	and	essays	,	tear
每一个	年	一个	千	问题	演出	和	小说	,	诗歌	和	散文	,	撕

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [frɒm; frəm] ['lʌvz] ['tempᵖ(ə)l] ,

the	curtain	from	Love's	Temple	,
这	窗帘	从	爱的	寺庙	,

每年都有上千部问题剧、小说、诗歌和散文，揭开爱情神殿的帷幕。

[dræg][ˌaɪ 'tiː] ['neɪkɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['grɪnɪŋ] [kraʊdz] [tuː; tə] [geɪp] [æt; ət] .

drag	it	naked	into	the	market	-	place	for	grinning	crowds	to	gape	at	.
拖	它	裸	进入	这	市场	-	地方	为了	咧嘴笑	人群	到	张开	在	.

把它赤身裸体地拖到集市上，让围观的人群咧嘴大笑，目瞪口呆地看着。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʃɔːt] ['stɔːriz] , [wʊd] - [biː; bi]['kɒmɪk] , [wʊd] - [biː; bi] ['sɪəriəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hændld]

In	a	million	short	stories	,	would	-	be	comic	,	would	-	be	serious	,	it	is	handled
在	一个	百万	短的	故事	,	会	-	是	漫画	,	会	-	是	严肃的	,	它	是	处理

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['kɔːsli] ,

more	or	less	coarsely	,
更多的	或者	较少的	粗略地	,

在一百万篇短篇小说中，无论是想表达喜剧效果还是严肃主题，它的处理方式都或多或少比较粗糙。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌʌnɪn'tɛlədʒəntli] , [gʌʃ] ['əʊvə(r)] , [dʒaib][ænd; ənd] [dʒiə] [æt; ət] .

more	or	less	unintelligently	,	gushed	over	,	gibed	and	jeered	at	.
更多的	或者	较少的	愚蠢地	,	滔滔不绝	超过	,	嘲讽	和	嘲笑	在	.

或多或少有些愚蠢地，热情洋溢地赞美、嘲讽和讥笑。

[nɒt] [ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'spekt] [ɪz] [left] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Not	a	shred	of	self	-	respect	is	left	to	it	.
不是	一个	撕碎	的	自己	-	尊重	是	左边	到	它	.

它一点自尊心都没有了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [fɑːs] , [dɑːnst] [ænd; ənd] [sʌŋ] [raʊnd] [ɪn] ['evri]

It	is	made	the	central	figure	of	every	farce	,	danced	and	sung	round	in	every
它	是	制成	这	中央	数字	的	每一个	闹剧	,	跳舞	和	唱	圆形的	在	每一个

['mjuːzɪk] - [hɔːl] ,

music	-	hall	,
音乐	-	大厅	,

它成为每场闹剧的中心人物，在每个音乐厅里都会被载歌载舞地表演。

[jeld] [æt; ət][baɪ] ['gæləri] , [gʌ'fɔː] [æt; ət][baɪ] [stɔːlz] .

yelled	at	by	gallery	,	guffawed	at	by	stalls	.
大喊	在	经过	画廊	,	哈哈大笑	在	经过	摊位	.

被画廊里的观众大声呵斥，被摊位上的观众哄堂大笑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] [ɒv; əv] ['evri] ['kɒmɪk]['dʒɜːn(ə)l] .

It	is	the	stock	-	in	-	trade	of	every	comic	journal	.
它	是	这	库存	-	在	-	贸易	的	每一个	漫画	杂志	.

这是每份漫画杂志的必备刊物。

[kʊd; kəd] ['eni] [gɒd] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['mʌmboʊ]['dʒʌmbəʊ] , [səʊ] ['triːtɪd] , [həʊld][ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ɪts]

Could	any	god	,	even	a	Mumbo	Jumbo	,	so	treated	,	hold	its	place	among	its
可以	任何	上帝	,	甚至	一个	胡言乱语	巨型	,	所以	治疗	,	抓住	它是	地方	之中	它是

['vəutəri] ?

votaries	?
选民	?

任何神明，哪怕是迷信的神明，如果受到这样的对待，还能在信徒中保住地位吗?

['evri] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪn'dɪəmənt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kætʃwɜːd] , ['evri] [kə'res] [mɒks] [ˌjuː 'es]

Every	term	of	endearment	has	become	a	catchword	,	every	caress	mocks	us
每一个	学期	的	爱称	有	变得	一个	口号	,	每一个	抚摸	模拟	我们

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːdiŋz] .

from	the	hoardings	.
从	这	围挡	.

每一个爱称都变成了流行语，每一次爱抚都从广告牌上嘲笑我们。

['evri] ['tendə(r)] [spiːtʃ] [wiː; wi] [meɪk] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ʌtərɪŋ]

Every	tender	speech	we	make	recalls	to	us	even	while	we	are	uttering
每一个	投标	演讲	我们	制作	召回	到	我们	甚至	尽管	我们	是	发出声音

[ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pærədiz] .

it	a	hundred	parodies	.
它	一个	百	戏仿	.

即使在我们说出这些话的时候，我们每说一句温柔的话，都会让我们想起一百个类似的模仿版本。

['evri] ['pɒsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [spɔɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] [əd'vɑːns] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən]

Every	possible	situation	has	been	spoilt	for	us	in	advance	by	the	American
每一个	可能的	情况	有	到过	被宠坏了	为了	我们	在	进步	经过	这	美国人

['hjuːmərɪst] . "

humorist	.	"
幽默家	.	"

那位美国幽默作家事先已经把所有可能出现的情况都破坏掉了。

" [aɪ][hæv; həv][sæt][aʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pærədiz] [ɒv; əv] - ['hæmlət] , - " [sed] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] ,

"	I	have	sat	out	a	good	many	parodies	of	'	Hamlet	,	'	"	said	the	Minor	Poet	,
"	我	有	卫星	出去	一个	好的	许多	戏仿	的	-	村庄	,	-	"	说	这	次要的	诗人	,

“我曾多次旁听过《哈姆雷特》的戏仿作品，”这位小诗人说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [stɪl] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .

"	but	the	play	still	interests	me	.
"	但	这	玩	仍然	兴趣	我	.

但我仍然对这部剧很感兴趣。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [tʊə(r)][aɪ] [wʌns] [tʊk] [ɪn][bə'veərɪə] .

I	remember	a	walking	tour	I	once	took	in	Bavaria	.
我	记住	一个	步行	旅游	我	一次	采取	在	巴伐利亚	.

我记得我曾经在巴伐利亚参加过一次徒步旅行。

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɑː(r); ə(r)] [laɪnd] [wɪð] ['kruːsəfɪks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['kɒmɪk][ɔː(r)]

In	some	places	the	waysides	are	lined	with	crucifixes	that	are	either	comic	or
在	一些	地方	这	路边	是	衬里	和	十字架	那	是	任何一个	漫画	或者

[rɪ'pʌlsɪv] .

repulsive	.
丑恶	.

在某些地方，路边竖立着十字架，有的滑稽可笑，有的令人作呕。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][fɜːm] [ðæt] [tɜːnz] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ] [məˈʃiːnəri] .
There is a firm that turns them out by machinery .
那里 是 一个 公司 那 转弯 他们 出去 经过 机械 .

有一家公司用机器生产它们。

[jet] , [tuː; tə][ðə; ði] ['peznts] [huː] [pɑːs] [baɪ] , [ðə; ði] [kraɪst] [ɪz] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Yet , to the peasants who pass by , the Christ is still beautiful .
然而 , 到 这 农民 WHO 经过 经过 , 这 基督 是 仍然 美丽的 .

然而，对于路过的农民来说，基督像依然美丽。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪˈlɪt(ə)l] ['əʊnli] [wɒt] [ɪz] [ɔːlˈredi] [kənˈtemptəbl] . "
You can belittle only what is already contemptible . "
你 能 贬低 仅有的 什么 是 已经 可鄙 . "

你只能贬低那些原本就令人鄙夷的事物。

" ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['vɜːtʃuː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] : " [ðə; ði]['dʒiŋgəu]
" Patriotism is a great virtue , " replied the Philosopher : " the Jingoes
" 爱国主义 是 一个 伟大的 美德 , " 回复 这 哲学家 : " 这 沙文主义者
[hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪˈdɪkjələs] . "
have made it ridiculous . "
有 制成 它 荒谬的 . "

“爱国主义是一种伟大的美德，”哲学家回答说，“沙文主义者把它变得荒谬可笑了。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [sed] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] ,
" On the contrary , " said the Minor Poet ,
" 在 这 相反 , " 说 这 次要的 诗人 ,

“恰恰相反，”小诗人说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] .
" they have taught us to distinguish between the true and the false .
" 他们 有 教授 我们 到 区分 之间 这 真的 和 这 错误的 .

他们教会了我们分辨真假。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [lʌv] .
So it is with love .
所以 它 是 和 爱 .

爱情也是如此。

[ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːpən] , ['ridikjuːl] , [ɪmˈplɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] [pˈɜːpəsɪz] ,
The more it is cheapened , ridiculed , employed for market purposes ,
这 更多的 它 是 廉价的 , 嘲笑 , 受雇 为了 市场 目的 ,

它越是被贬低、嘲笑、用于市场目的，

[ðə; ði] [les] [ðə; ði] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [əˈfekt] [ˌaɪ 'tiː] - - [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [lʌv] , [æz; əz] ['haɪnə]
the less the inclination to affect it - - to be in love with love , as Heine
这 较少的 这 倾角 到 影响 它 - - 到 是 在 爱 和 爱 , 作为 海涅
[ədˈmɪtɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
admitted he was ,
承认 他 曾是 ,

越少人会表现出爱慕之情——就像海涅承认的那样，爱上爱情本身。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] . "
for its own sake . "
为了 它是自己的 清酒 . "

为了它本身。

" [ɪz][ðə; ði] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [lʌv] [bɔːn] [ɪn][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði]['gɜːtən][gɜːl] ,
" Is the necessity to love born in us , " said the Girton Girl ,
" 是 这 必要性 到 爱 出生 在 我们 , " 说 这 吉尔顿 女孩 ,

“爱的需要是我们与生俱来的吗？”吉尔顿女孩说道。

" [ɔː(r)][duː; də][wiː; wi] ['præktɪs] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] - - [meɪk] [ʌp]
" or do we practise to acquire it because it is the fashion - - make up
" 或者 做 我们 实践 到 获得 它 因为 它 是 这 时尚 - - 制作 向上
['aʊə(r)][maɪnd][tuː; tə] [lʌv] ,
our mind to love ,
我们的 头脑 到 爱 ,

或者我们练习去获得它，是因为这是一种时尚——下定决心去爱，

[æz; əz] [bɔɪz] [lɜːn] [tuː; tə] [smәʊk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,
as boys learn to smoke , because every other fellow does it ,
作为 男孩们 学习 到 抽烟 , 因为 每一个 其他 同伴 做 它 ,

男孩们学会抽烟，是因为其他男孩都抽烟。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][pɪ'kjuːliə(r)] ? "
and we do not like to be peculiar ? "
和 我们 做 不是 喜欢 到 是 奇特 ? "

难道我们不喜欢特立独行吗?

" [ðə; ði][mə'dʒɒrәti][ɒv; əv][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , " [sed] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] , " [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl]
" The majority of men and women , " said the Minor Poet , " are incapable
" 这 多数 的 男人 和 女性 , " 说 这 次要的 诗人 , " 是 无法
[ɒv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 .

“大多数男人和女人，”小诗人说，“都不具备爱的能力。”

[wɪð] [məʊst][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['ænɪm(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ][maɪld] [ə'fekʃn] . "
With most it is a mere animal passion , with others a mild affection . "
和 最多 它 是 一个 仅仅 动物 热情 , 和 其他的 一个 温和的 感情 . "

对大多数人来说，这只是一种动物性的激情；对另一些人来说，则是一种淡淡的喜爱。

" [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [lʌv] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , " [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [nəʊn]
" We talk about love , " said the Philosopher , " as though it were a known
" 我们 讲话 关于 爱 , " 说 这 哲学家 , " 作为 尽管 它 是 一个 已知
['kwɒntәti] .
quantity .
数量 .

“我们谈论爱情，”哲学家说，“就好像它是一个已知量一样。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [ɪz] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [peɪnts] [ɔː(r)] [pleɪz] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ;
to say that a man loves is like saying that he paints or plays the violin ;
到 说 那 一个 男人 爱 是 喜欢 说 那 他 油漆 或者 演出 这 小提琴 ;

说一个人会爱，就像说他会画画或拉小提琴一样；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪz] [nəʊ] ['miːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['witnis] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] .
it conveys no meaning until we have witnessed his performance .
它 传递 不 意义 直到 我们 有 目击者 他的 表现 .

在他表演之前，这段话没有任何意义。

[jet] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [dɪ'skʌst] ,
Yet to hear the subject discussed ,
然而 到 听到 这 主题 讨论 ,

然而，我还没有听到过关于这个话题的讨论。

[wʌn] [mait] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dænti] [ɔː(r)][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['dʒɒni] ,
one might imagine the love of a Dante or a society Johnny ,
一 可能 想象 这 爱 的 一个 但丁 或者 一个 社会 约翰尼 ,

人们或许会想象但丁或约翰尼这样的社会精英的爱，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkliːə'pætrə] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʒɔːrʒ] [sænd] , [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "

of	a	Cleopatra	or	a	Georges	Sand	,	to	be	precisely	the	same	thing	.	"
的	一个	克利奥帕特拉	或者	一个	乔治	沙	,	到	是	恰恰	这	相同的	事物	.	"

克利奥帕特拉和乔治·桑，本质上是同一个人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['suːzənz] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

"	It	was	always	poor	Susan's	trouble	,	"	said	the	Woman	of	the	World	;
"	它	曾是	总是	贫穷的	苏珊的	麻烦	,	"	说	这	女士	的	这	世界	;

“这总是可怜的苏珊的麻烦事，”世界妇女说道；

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [dʒɪm] ['riːəli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	she	could	never	be	persuaded	that	Jim	really	loved	her	.
"	她	可以	绝不	是	被说服	那	吉姆	真的	喜爱	她	.

她始终无法相信吉姆真的爱她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [sæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn]

It	was	very	sad	,	because	I	am	sure	he	was	devoted	to	her	,	in
它	曾是	非常	伤心	,	因为	我	是	当然	他	曾是	奉献	到	她	,	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	way	.
他的	方式	.

这很令人难过，因为我相信他以他自己的方式深爱着她。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] ;

But	he	could	not	do	the	sort	of	things	she	wanted	him	to	do	;
但	他	可以	不是	做	这	种类	的	事物	她	通缉	他	到	做	;

但他做不到她希望他做的那种事；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][rəʊ'mæntɪk] .

she	was	so	romantic	.
她	曾是	所以	浪漫的	.

她真是个浪漫的人。

[hiː; hi][dɪd][traɪ] .

He	did	try	.
他	做过	尝试	.

他确实尝试过了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] [pleɪz] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .

He	used	to	go	to	all	the	poetical	plays	and	study	them	.
他	用过的	到	去	到	全部	这	诗意的	演出	和	学习	他们	.

他过去常常去看所有的诗歌剧，并认真研究它们。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt][ðə; ði] [næk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['klʌmzi] .

But	he	hadn't	the	knack	of	it	and	he	was	naturally	clumsy	.
但	他	之前没有	这	诀窍	的	它	和	他	曾是	自然	笨拙	.

但他没有这方面的天赋，而且他天生笨手笨脚。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	would	rush	into	the	room	and	fling	himself	on	his	knees	before	her	,
他	会	匆忙	进入	这	房间	和	一扔	他自己	在	他的	膝盖	前	她	,

他会冲进房间，跪倒在她面前，

['nevə(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][dɒg] , [səʊ] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi]

never	noticing	the	dog	,	so	that	,	instead	of	pouring	out	his	heart	as	he
绝不	注意到	这	狗	,	所以	那	,	反而	的	浇注	出去	他的	心	作为	他

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

had	intended	,
有	故意的	,

他始终没有注意到那条狗，因此，他原本打算倾诉衷肠的事情，结果却.....

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːt] [ɒf] [wɪð] , - [səʊ] ['ɔːfli] ['sɒri] !
he would have to start off with , ' So awfully sorry !
他 会 有 到 开始 离开 和 , - 所以 非常 对不起 !

他首先要说的是："非常抱歉！"

[həʊp] [ai] ['hævnt] [hɜːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] ? -
Hope I haven't hurt the little beast ? '
希望 我 还没有 伤害 这 小的 兽 ? -

希望我没伤到这小家伙吧?

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt] ['enibɒdi] [aʊt] . "
Which was enough to put anybody out . "
哪个 曾是 足够的 到 放 任何人 出去 . "

这足以让任何人感到沮丧。

" [jʌŋ] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fuːlɪʃ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][meɪd] ; " [ðeɪ] [rʌn]['ɑːftə(r)] [wɒt] ['glitəz] ,
" Young girls are so foolish , " said the Old Maid ; " they run after what glitters ,
" 年轻的 女孩们 是 所以 愚蠢 , " 说 这 老的 女佣 ; " 他们 跑步 后 什么 闪光 ,

"年轻女孩真傻，"老处女说，"她们追逐闪闪发光的东西。"

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [siː] [ðə; ði][gəʊld] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
and do not see the gold until it is too late .
和 做 不是 看 这 金子 直到 它 是 也 晚的 .

直到为时已晚才发现黄金。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd][nəʊ] [hɑːt] . "
At first they are all eyes and no heart . "
在 第一的 他们 是 全部 眼睛 和 不 心 . "

起初他们只有眼睛，没有心。

" [ai] [njuː] [ə; eɪ][gɜːl] , " [ai] [sed] , " [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['wʊmən] ,
" I knew a girl , " I said , " or , rather , a young married woman ,
" 我 知道 一个 女孩 , " 我 说 , " 或者 , 相当 , 一个 年轻的 已婚 女士 ,

"我认识一个女孩，"我说，"或者更确切地说，是一个年轻的已婚妇女。"

[huː] [wɒz; wəz] [kjʊəd] [ɒv; əv] ['fɒli] [baɪ][ðə; ði][ˌhəʊmiə'pæθɪk; ˌhɒmiə'pæθɪk] ['meθəd] .
who was cured of folly by the homoeopathic method .
WHO 曾是 治愈 的 蠢事 经过 这 顺势疗法 方法 .

他通过顺势疗法治愈了愚昧。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]
Her great trouble was that her husband had ceased to be her
她 伟大的 麻烦 曾是 那 她 丈夫 有 停止 到 是 她
['lʌvə(r)] . "
lover . "
情人 . "

她最大的烦恼是，她的丈夫不再是她的情人了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ][sæd] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][meɪd] .
" It seems to me so sad , " said the Old Maid .
" 它 似乎 到 我 所以 伤心 , " 说 这 老的 女佣 .

"我觉得这太令人难过了，"老处女说。

" ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wʊmənz] [fɔːlt] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [mænz] ; [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][bəuθ] .
" Sometimes it is the woman's fault , sometimes the man's ; more often both .
" 有时 它 是 这 女性的 过错 , 有时 这 男人的 ; 更多的 经常 两个都 .

"有时是女人的错，有时是男人的错；更多时候是双方的错。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kəːtisiz] , [ðə; ði] [fɒnd] [wɜːdz] ,
The little courtesies , the fond words ,
这 小的 礼貌 , 这 喜爱 字 ,

那些小小的礼貌举动，那些温暖的话语，

[ðə; ði]['tendə(r)] ['nʌθiŋ] [ðæt] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [lʌv] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [səʊ]['lɪt(ə)l]

the	tender	nothings	that	mean	so	much	to	those	that	love	-	-	it	would	cost	so	little
这	投标	什么也没有	那	意思是	所以	很多	到	那些	那	爱	-	-	它	会	成本	所以	小的

[nɒt] [tuː; tə] [fə'get] [ðem; ðəm] ,

not	to	forget	them	,
不是	到	忘记	他们	,

那些对相爱的人来说意义非凡的细微之处——忘记它们其实代价很小。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [laɪf] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

and	they	would	make	life	so	much	more	beautiful	.	"
和	他们	会	制作	生活	所以	很多	更多的	美丽的	.	"

它们会让生活变得更加美好。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ɔːl] [θɪŋz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;

"	There	is	a	line	of	common	sense	running	through	all	things	,	"	I	replied	;
"	那里	是	一个	线	的	常见的	感觉	跑步	通过	全部	事物	,	"	我	回复	;

“凡事都有常识可循，”我回答说；

" [ðə; ði]['siːkrət] [ɒv; əv] [laɪf] [kən'sɪsts] [ɪn] [nɒt] [daɪ'vɜːdʒɪŋ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] .

"	the	secret	of	life	consists	in	not	diverging	far	from	it	on	either	side	.
"	这	秘密	的	生活	由	在	不是	分歧	远的	从	它	在	任何一个	边	.

“生命的秘密在于不要偏离它太远。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] ['wuːə(r)] , ['nevə(r)] ['hæpi] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

He	had	been	the	most	devoted	wooer	,	never	happy	out	of	her	eyes	;
他	有	到过	这	最多	奉献	求爱者	,	绝不	快乐的	出去	的	她	眼睛	;

他曾是最忠诚的追求者，没有她的陪伴，他从未感到快乐；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt]

but	before	they	had	been	married	a	year	she	found	to	her	astonishment
但	前	他们	有	到过	已婚	一个	年	她	成立	到	她	惊讶

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['kɒntent] ['iːv(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] ,

that	he	could	be	content	even	away	from	her	skirts	,
那	他	可以	是	内容	甚至	离开	从	她	裙子	,

但不到一年，她就惊讶地发现，即使离开她的裙摆，他也能感到满足。

[ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə]['rendə(r)] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .

that	he	actually	took	pains	to	render	himself	agreeable	to	other	women	.
那	他	实际上	采取	疼痛	到	使成为	他自己	同意	到	其他	女性	.

他实际上费尽心思让自己讨其他女性喜欢。

[hiː; hi] [wʊd] [spend] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] , [slɪp] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ə'keɪʒnəli]

He	would	spend	whole	afternoons	at	his	club	,	slip	out	for	a	walk	occasionally
他	会	花费	所有的	下午	在	他的	俱乐部	,	滑	出去	为了	一个	走	偶尔

[baɪ] [hɪm'self] ,

by	himself	,
经过	他自己	,

他经常一下午都待在俱乐部里，偶尔会独自溜出去散步。

[ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

shut	himself	up	now	and	again	in	his	study	.
关闭	他自己	向上	现在	和	再次	在	他的	学习	.

他时不时会把自己关在书房里。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]

It	went	so	far	that	one	day	he	expressed	a	distinct	desire	to	leave	her
它	去	所以	远的	那	一	天	他	表达	一个	清楚的	欲望	到	离开	她

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][gəʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [men] .

for	a	week	and	go	a	-	fishing	with	some	other	men	.
为了	一个	星期	和	去	一个	-	钓鱼	和	一些	其他	男人	.

事情发展到有一天，他明确表示想离开她一个星期，和其他男人一起去钓鱼。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] - - [æt; ət] [liːst] , [nɒt][tuː; tə][hɪm] . "

She	never	complained	-	-	at	least	,	not	to	him	.	"
她	绝不	抱怨	-	-	在	至少	,	不是	到	他	.	"

她从不抱怨——至少，从不向他抱怨。

" [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] , " [sed] [ðə; ði]['gɜːrtən][gɜːl] .

"	That	is	where	she	was	foolish	,	"	said	the	Girton	Girl	.
"	那	是	在哪里	她	曾是	愚蠢	,	"	说	这	吉尔顿	女孩	.

“她在这方面很愚蠢，”吉尔顿家的女孩说。

" ['saɪləns] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

"	Silence	in	such	cases	is	a	mistake	.
"	沉默	在	这样的	案例	是	一个	错误	.

在这种情况下保持沉默是错误的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,

The	other	party	does	not	know	what	is	the	matter	with	you	,
这	其他	派对	做	不是	知道	什么	是	这	事情	和	你	,

对方不知道你出了什么事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔː'self] - - [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] ['bɒtld] [ʌp] [wɪ'ðɪn] - - [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

and	you	yourself	-	-	your	temper	bottled	up	within	-	-	become	more	disagreeable
和	你	你自己	-	-	你的	脾气	瓶装	向上	之内	-	-	变得	更多的	令人不快的

['evri] [deɪ] . "

every	day	.	"
每一个	天	.	"

而你自己——你压抑着怒火——却一天比一天令人讨厌。

" [ʃiː; ʃi] [kən'faid] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] .

"	She	confided	her	trouble	to	a	friend	,	"	I	explained	.
"	她	坦白	她	麻烦	到	一个	朋友	,	"	我	解释	.

“她把自己的烦恼告诉了朋友，”我解释说。

" [ai][səʊ] [dɪs'laɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

"	I	so	dislike	people	who	do	that	,	"	said	the	Woman	of	the	World	.
"	我	所以	不喜欢	人们	WHO	做	那	,	"	说	这	女士	的	这	世界	.

“我非常讨厌那样的人，”世界妇女说道。

" ['eməli]['nevə(r)] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [hɪm]

"	Emily	never	would	speak	to	George	;	she	would	come	and	complain	about	him
"	艾米丽	绝不	会	说话	到	乔治	;	她	会	来	和	抱怨	关于	他

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

“艾米丽从来不跟乔治说话；她会来跟我抱怨他，

[æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] : [ai] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

as	if	I	were	responsible	for	him	:	I	wasn't	even	his	mother	.
作为	如果	我	是	负责任的	为了	他	:	我	不是	甚至	他的	母亲	.

好像我应该对他负责似的：我甚至都不是他的母亲。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [dʒɔːdʒ] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] ,

When	she	had	finished	,	George	would	come	along	,
什么时候	她	有	完成的	,	乔治	会	来	沿着	,

她忙完后，乔治就会过来。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt]

and	I	had	to	listen	to	the	whole	thing	over	again	from	his	point
和	我	有	到	听	到	这	所有的	事物	超过	再次	从	他的	观点

[ɒv; əv] [vjuː] .

of	view	.
的	看法	.

我不得不从他的角度把整件事再听一遍。

[ai] [gɒt] [səʊ] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [lɑːst] [ðæt] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	got	so	tired	of	it	at	last	that	I	determined	to	stop	it	.	"
我	得到	所以	疲劳的	的	它	在	最后的	那	我	决定	到	停止	它	.	"

最后我实在厌倦了，决定停止这一切。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [sək'siːd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [əʊld] [meɪd] , [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

"	How	did	you	succeed	?	"	asked	the	Old	Maid	,	who	appeared	to	be	interested	in
"	如何	做过	你	成功	?	"	问	这	老的	女佣	,	WHO	出现	到	是	感兴趣的	在

[ðə; ði] ['resəpi] .

the	recipe	.
这	食谱	.

“你是怎么成功的？”老处女问道，她似乎对食谱很感兴趣。

" [ai] [njuː] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]

"	I	knew	George	was	coming	one	afternoon	,	"	explained	the	Woman	of	the	World
"	我	知道	乔治	曾是	未来	一	下午	,	"	解释	这	女士	的	这	世界

,

,

,

“我知道乔治会在一天下午来，”这位环球旅行家解释道。

" [səʊ] [ai] [pə'sweɪdɪd] ['eməli] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɜːvətri] .

"	so	I	persuaded	Emily	to	wait	in	the	conservatory	.
"	所以	我	被说服	艾米丽	到	等待	在	这	温室	.

于是我劝说艾米丽在温室里等候。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [gʊd] [əd'vaɪs] ;

She	thought	I	was	going	to	give	him	good	advice	;
她	想法	我	曾是	去	到	给	他	好的	建议	;

她以为我会给他一些好的建议；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [ai] ['simpəθaiz] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['friːli] ,

instead	of	that	I	sympathised	with	him	and	encouraged	him	to	speak	his	mind	freely	,
反而	的	那	我	同情	和	他	和	鼓励	他	到	说话	他的	头脑	自由	,

相反，我同情他，并鼓励他畅所欲言。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] .

which	he	did	.
哪个	他	做过	.

他确实这么做了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] .

It	made	her	so	mad	that	she	came	out	and	told	him	what	she	thought	of	him	.
它	制成	她	所以	疯狂的	那	她	来了	出去	和	讲述	他	什么	她	想法	的	他	.

她气得直接站出来告诉他她对他的看法。

[ai] [left] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

I	left	them	at	it	.
我	左边	他们	在	它	.

我让他们继续干下去了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [ai] . "

They	were	both	of	them	the	better	for	it	;	and	so	was	I	.	"
他们	是	两个都	的	他们	这	更好的	为了	它	;	和	所以	曾是	我	.	"

他们俩都因此受益，我也一样。

" [ɪn][maɪ] [keɪs] ， " [aɪ] [sed] ， " [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] ['dɪfrəntli] .

"	In	my	case	,	"	I	said	,	"	it	came	about	differently	.
"	在	我的	案件	，	"	我	说	，	"	它	来了	关于	不同	。

“就我而言，”我说，“情况有所不同。”

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

Her	friend	explained	to	him	just	what	was	happening	.
她	朋友	解释	到	他	只是	什么	曾是	发生	。

她的朋友向他解释了事情的来龙去脉。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['eɪliəneɪtɪŋ]

She	pointed	out	to	him	how	his	neglect	and	indifference	were	slowly	alienating
她	尖	出去	到	他	如何	他的	忽视	和	漠不关心	是	缓慢地	疏离的

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [əˈfekʃən] [frɒm; frəm] [hɪm] .

his	wife's	affections	from	him	.
他的	妻子的	情感	从	他	。

她向他指出，他的疏忽和冷漠正在慢慢地疏远妻子对他的爱。

[hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

He	argued	the	subject	.
他	争论	这	主题	。

他对此问题进行了辩论。

" - [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ， - [hiː; hi] [kən'tend] ；

"	'	But	a	lover	and	a	husband	are	not	the	same	,	'	he	contended	;
"	-	但	一个	情人	和	一个	丈夫	是	不是	这	相同的	，	-	他	有争议	；

“但是情人和丈夫是不一样的，”他辩解道；

- [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] .

'	the	situation	is	entirely	different	.
-	这	情况	是	完全	不同的	。

情况完全不同了。

[juː; jʊ] [rʌn] ['ɑːftə(r)] ['sʌmbədi] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm] [ʌp] ，

You	run	after	somebody	you	want	to	overtake	;	but	when	you	have	caught	him	up	,
你	跑步	后	某人	你	想	到	超过	；	但	什么时候	你	有	捕捉	他	向上	，

你追赶你想超越的人；但当你追上他时，

[juː; jʊ] ['set(ə)l] [daʊn] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [hɪm] ;

you	settle	down	quietly	and	walk	beside	him	;
你	定居	向下	悄悄	和	走	旁	他	；

你安静地坐下，走到他身边；

[juː; jʊ] [dəʊnt] [kən'tɪnjuː] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [geɪnd] [hɪm] . -

you	don't	continue	shouting	and	waving	your	handkerchief	after	you	have	gained	him	.	'
你	不	继续	喊叫	和	挥手	你的	手帕	后	你	有	获得	他	。	-

你得到他之后，就不会再大喊大叫、挥舞手帕了。

" [ðeə(r)] ['mjuːtʃuəl] [frend] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['prɒbləm] ['dɪfrəntli] . "

"	Their	mutual	friend	presented	the	problem	differently	.	"
"	他们的	相互的	朋友	呈现	这	问题	不同	。	"

“他们的共同朋友以不同的方式提出了这个问题。”

" - [juː; jʊ][mʌst; məst][həʊld] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [slɪp] [ə'weɪ]
" ' You must hold what you have won , ' she said , ' or it will slip away
" - 你 必须 抓住 什么 你 有 韩元 , - 她 说 , - 或者 它 将要 滑 离开
[frɒm; frəm][juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

“你必须守住你所赢得的一切，”她说，“否则它会从你手中溜走。”

[baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] [juː; jʊ] [geɪnd] [ə; eɪ] [swiːt] [gɜːrlz] [rɪ'gɑːd] ;
By a certain course of conduct and behaviour you gained a sweet girl's regard ;
经过 一个 肯定 课程 的 执行 和 行为 你 获得 一个 甜的 女孩们 看待 ;

你通过某种行为举止赢得了甜美女孩的芳心；

[ʃəʊ] [jɔː'self] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk]
show yourself other than you were , how can you expect her to think
展示 你自己 其他 比 你 是 , 如何 能 你 预计 她 到 思考
[ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? -
the same of you ? '
这 相同的 的 你 ? -

如果你展现出与以往不同的自己，又怎能指望她对你产生同样的看法呢?

" - [juː; jʊ] [miːn] , - [hiː; hi] [in'kwaiə] ,
" ' You mean , ' he inquired ,
" - 你 意思是 , - 他 询问 ,

“你的意思是，”他问道，“

- [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ænd; ənd][ækt][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]
' that I should talk and act as her husband exactly as I did when her
- 那 我 应该 讲话 和 行为 作为 她 丈夫 确切地 作为 我 做过 什么时候 她
['lʌvə(r)] ? -
lover ? '
情人 ? -

“难道我要像做她情人时那样，以丈夫的身份和她说话做事吗？”

" - [prɪ'saɪsli] , - [sed] [ðə; ði] [frend] - [waɪ] [nɒt] ? -
" ' Precisely , ' said the friend ' why not ? '
" - 恰恰 , - 说 这 朋友 - 为什么 不是 ? -

“正是如此，”朋友说，“为什么不呢？”

" - [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [mis'teik] , - [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" ' It seems to me a mistake , ' he grumbled .
" - 它 似乎 到 我 一个 错误 , - 他 咕哝 .

“我觉得这是个错误，”他咕哝道。

" - [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] , - [sed] [ðə; ði] [frend] .
" ' Try it and see , ' said the friend .
" - 尝试 它 和 看 , - 说 这 朋友 .

“试试看吧，”朋友说。

" - [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] . -
" ' All right , ' he said , ' I will . ' -
" - 全部 正确的 , - 他 说 , - 我 将要 . -

“好的，”他说，“我会的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [streɪt] [həʊm] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] . "
And he went straight home and set to work . "
和 他 去 直的 家 和 放 到 工作 . "

然后他直接回家开始工作。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] , " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][meɪd] , " [ɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ? "
" Was it too late , " asked the Old Maid , " or did they come together again ? "
" 曾是 它 也 晚的 , " 问 这 老的 女佣 , " 或者 做过 他们 来 一起 再次 ? "

“是不是太晚了？”老处女问道，“他们最终还是走到一起了吗？”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [maʊθ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz]

"	For	the	next	mouth	,	"	I	answered	,	"	they	were	together	twenty	-	four	hours
"	为了	这	下一个	嘴	,	"	我	回答	,	"	他们	是	一起	二十	-	四	小时

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

“接下来的一个月，”我回答说，“他们一天24小时都待在一起。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf] [huː] [sə'dʒestid] , [laɪk][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn] ['gɪlbərts] - ,

And	then	it	was	the	wife	who	suggested	,	like	the	poet	in	Gilbert's	Fatience	,
和	然后	它	曾是	这	妻子	WHO	建议	,	喜欢	这	诗人	在	吉尔伯特的	-	,

然后，就像吉尔伯特歌剧《痴情》中的诗人一样，是妻子提出了这样的建议：

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['welkəm] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒf] . "

the	delight	with	which	she	would	welcome	an	occasional	afternoon	off	.	"
这	喜	和	哪个	她	会	欢迎	一个	偶然	下午	离开	.	"

她非常乐意偶尔享受一个下午的休息时间。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	He	hung	about	her	while	she	was	dressing	in	the	morning	.
"	他	悬挂	关于	她	尽管	她	曾是	敷料	在	这	早晨	.

“早上她穿衣服的时候，他就在她身边晃来晃去。”

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [fɪkst] [hiː; hi] [wʊd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['pæʃənətli] [ænd; ənd]

Just	as	she	had	got	her	hair	fixed	he	would	kiss	it	passionately	and
只是	作为	她	有	得到	她	头发	固定的	他	会	吻	它	热情地	和

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] .

it	would	come	down	again	.
它	会	来	向下	再次	.

她刚把头发弄好，他就会热情地亲吻她的头发，然后头发又会散落下来。

[ɔːl] [miːl] - [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [həʊld][hɜː(r); hə(r)][hænd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'sɪst][ɒn] ['fiːdɪŋ]

All	meal	-	time	he	would	hold	her	hand	under	the	table	and	insist	on	feeding
全部	一顿饭	-	时间	他	会	抓住	她	手	在下面	这	桌子	和	坚持	在	喂养

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] .

her	with	a	fork	.
她	和	一个	叉	.

吃饭的时候，他会在桌子底下握着她的手，坚持用叉子喂她吃饭。

[bɪ'fɔː(r)] ['mærɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [æt; ət]['pɪknɪks] ;

Before	marriage	he	had	behaved	once	or	twice	in	this	sort	of	way	at	picnics	;
前	婚姻	他	有	表现	一次	或者	两次	在	这	种类	的	方式	在	野餐	;

婚前，他在野餐时也曾有过一两次类似的举动；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] ,

and	after	marriage	,
和	后	婚姻	,

婚后，

[wen] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

when	at	breakfast	-	time	he	had	sat	at	the	other	end	of	the	table
什么时候	在	早餐	-	时间	他	有	卫星	在	这	其他	结尾	的	这	桌子

['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,

reading	the	paper	or	his	letters	,
阅读	这	纸	或者	他的	信件	,

早餐时分，他总是坐在桌子的另一头看报纸或看信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

she	had	reminded	him	of	it	reproachfully	.
她	有	提醒	他	的	它	责备地	.

她曾带着责备的语气提醒过他这件事。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [hiː; hi]['nevə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

The	entire	day	he	never	left	her	side	.
这	全部的	天	他	绝不	左边	她	边	.

他整天都寸步不离地守在她身边。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] ; [ɪn'sted] , [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'laʊd] ,

She	could	never	read	a	book	;	instead	,	he	would	read	to	her	aloud	,
她	可以	绝不	读	一个	书	;	反而	,	他	会	读	到	她	大声	,

她从来不会看书；相反，他会大声朗读给她听。

['dʒen(ə)rəli] ['braʊnɪŋ] - ['poʊəmz][ɔː(r)] [træns'leɪʃən] [frɒm; frəm] ['gɜːtə] .

generally	Browning	'	poems	or	translations	from	Goethe	.
一般来说	勃朗宁	-	诗歌	或者	翻译	从	歌德	.

通常是勃朗宁的诗歌或歌德的译作。

['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,

Reading	aloud	was	not	an	accomplishment	of	his	,
阅读	大声	曾是	不是	一个	成就	的	他的	,

朗读并非他的强项。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] ['kɔːtɪŋ] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜː'self] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'tempts] ,

but	in	their	courting	days	she	had	expressed	herself	pleased	at	his	attempts	,
但	在	他们的	求爱	天	她	有	表达	她自己	高兴	在	他的	尝试	,

但在他们恋爱期间，她曾表示对他的举动感到满意。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

and	of	this	he	took	care	,	in	his	turn	,	to	remind	her	.
和	的	这	他	采取	关心	,	在	他的	转动	,	到	提醒	她	.

而他又不忘提醒她这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] [æt; ət][ɔːl] ,

It	was	his	idea	that	if	the	game	were	played	at	all	,
它	曾是	他的	主意	那	如果	这	游戏	是	玩	在	全部	,

他的提议是，如果比赛真的要进行的话，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd]['ɔːlsəʊ] .

she	should	take	a	hand	also	.
她	应该	拿	一个	手	还	.

她也应该伸出援手。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['blɪðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][feə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bliːt] [bæk] .

If	he	was	to	blither	,	it	was	only	fair	that	she	should	bleat	back	.
如果	他	曾是	到	胡言乱语	,	它	曾是	仅有的	公平的	那	她	应该	咩咩叫	后退	.

既然他胡言乱语，她也理应咩咩叫回去。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][biː; bi] ['lʌvəz] [ɔːl][ðeə(r)][laɪf] [lɒŋ] ;

As	he	explained	,	for	the	future	they	would	both	be	lovers	all	their	life	long	;
作为	他	解释	,	为了	这	未来	他们	会	两个都	是	恋人	全部	他们的	生活	长的	;

正如他所解释的，在未来，他们将终生相伴；

[ænd; ənd][nəʊ]['lɒdʒɪk(ə)l] ['ɑːgjumənt] [ɪn][rɪ'plaɪ][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

and	no	logical	argument	in	reply	could	she	think	of	.
和	不	逻辑	争论	在	回复	可以	她	思考	的	.

她想不出任何合乎逻辑的反驳理由。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] ,

If	she	tried	to	write	a	letter	,
如果	她	尝试	到	写	一个	信	,

如果她试图写信，

[hiː; hi] [wʊd] [snætʃ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ˈpresɪŋ] [ænd; ənd][fɔːl]

he	would	snatch	away	the	paper	her	dear	hands	were	pressing	and	fall
他	会	抢夺	离开	这	纸	她	亲爱的	双手	是	紧迫	和	落下

[tuː; tə] [ˈkɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] - - [ænd; ənd] ,

to	kissing	it	-	-	and	,
到	接吻	它	-	-	和	,

他会一把夺走她那双温柔的手正按着的纸，然后俯身亲吻它——然后，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [smɪrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

of	course	,	smearing	it	.
的	课程	,	涂抹	它	.

当然，是把它抹掉。

[wen] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pɪnz][ænd; ənd] [ˈniːd(ə)lz] [baɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [hiː; hi]

When	he	wasn't	giving	her	pins	and	needles	by	sitting	on	her	feet	he
什么时候	他	不是	给予	她	别针	和	针	经过	坐着	在	她	脚	他

[wɒz; wəz] [ˈbælənsɪŋ] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [əˈkeɪʒnəli] [ˈfɔːlɪŋ]

was	balancing	himself	on	the	arm	of	her	chair	and	occasionally	falling
曾是	平衡	他自己	在	这	手臂	的	她	椅子	和	偶尔	坠落

[ˈəʊvə(r)][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

over	on	top	of	her	.
超过	在	顶部	的	她	.

他要么坐在她的脚上让她感到麻木，要么就趴在她的椅子扶手上保持平衡，偶尔还会摔倒在她身上。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈʃɒpɪŋ] , [hiː; hi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɪmˈself] [rɪˈdɪkjələs] [æt; ət][ðə; ði]

If	she	went	shopping	,	he	went	with	her	and	made	himself	ridiculous	at	the
如果	她	去	购物	,	他	去	和	她	和	制成	他自己	荒谬的	在	这

['drɛsˌmeɪkərz] .

dressmaker's	.
裁缝的	.

如果她去购物，他就会陪她去，然后在裁缝店里出丑。

[ɪn] [səˈsaɪəti][hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˈenibɒdi] [bʌt; bət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

In	society	he	took	no	notice	of	anybody	but	of	her	,
在	社会	他	采取	不	注意	的	任何人	但	的	她	,

在社交场合，他只关注她，对其他人漠不关心。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɜːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [ˈenibɒdi] [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm] .

and	was	hurt	if	she	spoke	to	anybody	but	to	him	.
和	曾是	伤害	如果	她	辐	到	任何人	但	到	他	.

如果她跟除了他以外的任何人说话，她都会感到受伤。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] , [ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [mʌnθ] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [siː] [ˈeni] [səˈsaɪəti] ;

Not	that	it	was	often	,	during	that	month	,	that	they	did	see	any	society	;
不是	那	它	曾是	经常	,	期间	那	月	,	那	他们	做过	看	任何	社会	;

即使在那一个月里，他们也很少见到任何社交活动；

[məʊst] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] ,

most	invitations	he	refused	for	them	both	,
最多	邀请函	他	拒绝	为了	他们	两个都	,

他拒绝了大部分邀请，都是替他们俩拒绝的。

[rɪˈmaɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈgɑːdɪd] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [əˈləʊn]

reminding	her	how	once	upon	a	time	she	had	regarded	an	evening	alone
提醒	她	如何	一次	之上	一个	时间	她	有	认为	一个	晚上	独自的

[wɪð] [hɪm][æz; əz][æn; ən] [ˌentəˈteɪnmənt] [suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðə(r)z] .

with	him	as	an	entertainment	superior	to	all	others	.
和	他	作为	一个	娱乐	优越的	到	全部	其他的	.

这让她想起，曾经她认为与他单独相处的夜晚是胜过一切娱乐活动。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈdɪkjələs] [nems] , [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['beɪbi] ['læŋgwɪdʒ] ;

He	called	her	ridiculous	names	,	talked	to	her	in	baby	language	;
他	称为	她	荒谬的	姓名	,	谈话	到	她	在	婴儿	语言	;

他给她起了荒唐的外号，用婴儿语跟她说话；

[waɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [daʊn]

while	a	dozen	times	a	day	it	became	necessary	for	her	to	take	down
尽管	一个	打	时代	一个	天	它	成为	必要的	为了	她	到	拿	向下

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [heə(r)][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'freʃ] .

her	back	hair	and	do	it	up	afresh	.
她	后退	头发	和	做	它	向上	重新	.

她一天要十几次把背后的头发拆下来重新扎好。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,

At	the	end	of	a	month	,	as	I	have	said	,
在	这	结尾	的	一个	月	,	作为	我	有	说	,

正如我之前所说，一个月结束时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [slaɪt] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] . "

it	was	she	who	suggested	a	slight	cessation	of	affection	.	"
它	曾是	她	WHO	建议	一个	轻微	停止	的	感情	.	"

是她提议稍微减少一些亲昵举动。

" [hæd; həd][ai] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði]['gɜːrtən][gɜːl] ,

"	Had	I	been	in	her	place	,	"	said	the	Girton	Girl	,
"	有	我	到过	在	她	地方	,	"	说	这	吉尔顿	女孩	,

“如果我是她，”吉尔顿家的女孩说，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'dʒestid] .

"	it	would	have	been	a	separation	I	should	have	suggested	.
"	它	会	有	到过	一个	分离	我	应该	有	建议	.

“这本来应该是我建议的分居方式。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [heit] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] . "

I	should	have	hated	him	for	the	rest	of	my	life	.	"
我	应该	有	憎恨	他	为了	这	休息	的	我的	生活	.	"

我本该恨他一辈子。

" [fɔː(r); fə(r)] ['mɪəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ai] [sed] .

"	For	merely	trying	to	agree	with	you	?	"	I	said	.
"	为了	仅仅	尝试	到	同意	和	你	?	"	我	说	.

“仅仅因为我试图同意你的观点吗？”我说。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['hævɪŋ] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] ,

"	For	showing	me	I	was	a	fool	for	ever	having	wanted	his	affection	,
"	为了	显示	我	我	曾是	一个	傻子	为了	曾经	拥有	通缉	他的	感情	,

“因为他让我明白，我一直渴望他的爱是多么愚蠢。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['gɜːrtən][gɜːl] .

"	replied	the	Girton	Girl	.
"	回复	这	吉尔顿	女孩	.

“吉尔顿女孩回答道。”

" [juː; jʊ][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , " [meɪk] ['piːp(ə)l] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ] ['teɪkɪŋ]

"	You	can	generally	,	"	said	the	Philosopher	,	"	make	people	ridiculous	by	taking
"	你	能	一般来说	,	"	说	这	哲学家	,	"	制作	人们	荒谬的	经过	采取

[ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːd] . "

them	at	their	word	.	"
他们	在	他们的	单词	.	"

“一般来说，”哲学家说，“只要你相信别人的话，就能把他们弄得荒唐可笑。”

" [ɪ'speʃəli] ['wɪmɪn] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .

"	Especially	women	,	"	murmured	the	Minor	Poet	.
"	尤其	女性	,	"	低声说道	这	次要的	诗人	.

“尤其是女人，”小诗人低声说道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,

"	I	wonder	,	"	said	the	Philosopher	,
"	我	想知道	,	"	说	这	哲学家	,

“我想知道，”哲学家说道。

" [ɪz][ðeə(r)] ['riːəli] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] ?

"	is	there	really	so	much	difference	between	men	and	women	as	we	think	?
"	是	那里	真的	所以	很多	不同之处	之间	男人	和	女性	作为	我们	思考	?

“男女之间真的像我们想象的那样有很大的差异吗？”

[wɒt] [ðeə(r)][ɪz] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

What	there	is	,	may	it	not	be	the	result	of	Civilisation	rather	than	of	Nature
什么	那里	是	,	可能	它	不是	是	这	结果	的	文明	相当	比	的	自然

,

,

,

现存的一切，愿不是文明的产物，而是自然的产物。

[ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ? "

of	training	rather	than	of	instinct	?	"
的	训练	相当	比	的	本能	?	"

是后天训练而非本能使然?

" [dɪ'naɪ][ðə; ði] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'praɪv] [laɪf][ɒv; əv][hɑːf][ɪts]

"	Deny	the	contest	between	male	and	female	,	and	you	deprive	life	of	half	its
"	否定	这	竞赛	之间	男性	和	女性	,	和	你	剥夺	生活	的	一半	它是

['pəʊətri] ,

poetry	,
诗	,

否认男女之间的竞争，就剥夺了生活一半的诗意。

" [ɜːrdʒd][ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .

"	urged	the	Minor	Poet	.
"	敦促	这	次要的	诗人	.

“这位小诗人恳切地说道。”

" ['pəʊətri] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , " [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][mæn] , [nɒt][mæn][fɔː(r); fə(r)]

"	Poetry	,	"	returned	the	Philosopher	,	"	was	made	for	man	,	not	man	for
"	诗	,	"	返回	这	哲学家	,	"	曾是	制成	为了	男人	,	不是	男人	为了

['pəʊətri] .

poetry	.
诗	.

“诗歌，”哲学家回答说，“是为人而造的，而不是人为诗歌而造的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntest] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ɪz] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

I	am	inclined	to	think	that	the	contest	you	speak	of	is	somewhat	in	the	nature
我	是	倾斜	到	思考	那	这	竞赛	你	说话	的	是	有些	在	这	自然

[ɒv; əv][ə; eɪ] - [pʊt] - [ʌp][dʒɒb] - [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ]['poʊəts] .

of	a	'	put	-	up	job	'	on	the	part	of	you	poets	.
的	一个	-	放	-	向上	工作	-	在	这	部分	的	你	诗人	.

我倾向于认为你所说的比赛有点像是你们诗人自己策划的一场“骗局”。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['ædvəkeɪt] [wɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ]
In the same way newspapers will always advocate war ; it gives them something
在 这 相同的 方式 报纸 将要 总是 提倡 战争 ; 它 给予 他们 某物
[tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ,
to write about ,
到 写 关于 ,

同样，报纸总是会鼓吹战争；战争能给他们提供写作素材。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] ['seɪlz] .
and is not altogether unconnected with sales .
和 是 不是 共 未连接 和 销售量 .

这与销售并非完全无关。

[tuː; tə][test] ['neɪtʃərz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [seɪf] [tuː; tə] ['stʌdi] ['aʊə(r)]['kʌz(ə)nz][ðə; ði]
To test Nature's original intentions , it is always safe to study our cousins the
到 测试 自然的 原来的 意图 , 它 是 总是 安全的 到 学习 我们的 表兄弟姐妹 这
['ænɪmlz] .
animals .
动物 .

要检验大自然的初衷，研究我们的近亲——动物——总是一个稳妥的选择。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [siː] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] ['mɪəli] [wʌn]
There we see no sign of this fundamental variation ; the difference is merely one
那里 我们 看 不 符号 的 这 基本的 变化 ; 这 不同之处 是 仅仅 一
[ɒv; əv] [dɪ'griː] . "
of degree . "
的 程度 . "

我们并未发现这种根本性的差异；区别仅仅在于程度不同而已。

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['gɜːrtən] [gɜːl] .
" I quite agree with you , " said the Girton Girl .
" 我 相当 同意 和 你 , " 说 这 吉尔顿 女孩 .

“我完全同意你的看法，”吉尔顿家的女孩说道。

" [mæn] , [ə'kwaɪərɪŋ] ['kʌnɪŋ] , [sɔː] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn][suːˌpɪərɪ'ɒrəti] , [bruːt]
" Man , acquiring cunning , saw the advantage of using his one superiority , brute
" 男人 , 收购 狡猾 , 锯 这 优势 的 使用 他的 一 优势 , 蛮力
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

“人变得狡猾后，看到了利用自身唯一优势——蛮力——的优势，

[tuː; tə] [meɪk] ['wʊmən] [hɪz; ɪz] [sleɪv] .
to make woman his slave .
到 制作 女士 他的 奴隶 .

使女人成为他的奴隶。

[ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] . "
In all other respects she is undoubtedly his superior . "
在 全部 其他 尊重 她 是 无疑 他的 优越的 . "

在其他所有方面，她无疑都比他强。

" [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɑːgjumənt] , " [aɪ] [əb'zɜːvd] ,
" In a woman's argument , " I observed ,
" 在 一个 女性的 争论 , " 我 观察到 ,

“在一位女性的争论中，”我观察到，

" [iː'kwɒlәti] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz] [ɪn'veərɪəbli] [dʌz] [miːn] [ðə; ði][suːˌpɪərɪ'ɒrəti][ɒv; əv] ['wʊmən] . "
" equality of the sexes invariably does mean the superiority of woman . "
" 平等 的 这 性别 总是 做 意思是 这 优势 的 女士 . "

“性别平等总是意味着女性的优越地位。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
" That is very curious , " added the Philosopher .
" 那 是 非常 好奇的 , " 额外 这 哲学家 .

“这真是太奇怪了，”哲学家补充道。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['nevə(r)][kæn; kən][bi:; bi]['lɒdʒɪk(ə)l] . "
" As you say , a woman never can be logical . "
" 作为 你 说 , 一个 女士 绝不 能 是 逻辑 . "

正如你所说，女人永远不可能讲逻辑。

" [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [men] ['lɒdʒɪk(ə)l] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði]['gɜ:rtən][gɜ:l] .
" Are all men logical ? " demanded the Girton Girl .
" 是 全部 男人 逻辑 ? " 要求 这 吉尔顿 女孩 .

“所有男人都讲逻辑吗？”吉尔顿小姐问道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [klɑ:s] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] , " [jes] .
" As a class , " replied the Minor Poet , " yes .
" 作为 一个 班级 , " 回复 这 次要的 诗人 , " 是的 .

“作为一个班级，”小诗人回答说，“是的。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

" [wɒt] ['wʊmən] ['sʌfə] [frɒm; frəm] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , " [ɪz]['əʊvə(r)] - [preɪz] .
" What woman suffers from , " said the Philosopher , " is over - praise .
" 什么 女士 遭受 从 , " 说 这 哲学家 , " 是 超过 - 称赞 .

哲学家说：“女人所受的痛苦，就是过度的赞美。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] . "
It has turned her head . "

这让她神魂颠倒。

" [ju:; jʊ] [əd'mɪt] , [ðen] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [hed] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði]['gɜ:rtən][gɜ:l] .
" You admit , then , that she has a head ? " demanded the Girton Girl .
" 你 承认 , 然后 , 那 她 有 一个 头 ? " 要求 这 吉尔顿 女孩 .

“那么，你承认她有头吗？”吉尔顿女孩质问道。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] [maɪn] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,
" It has always been a theory of mine , " returned the Philosopher ,
" 它 有 总是 到过 一个 理论 的 矿 , " 返回 这 哲学家 ,

“这始终是我的一个理论，”哲学家回答道。

" [ðæt] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pə'zes] [wʌn] .
" that by Nature she was intended to possess one .
" 那 经过 自然 她 曾是 故意的 到 具有 一 .

“她天生就应该拥有一个。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɜ:(r); hə(r)][əd'maiərə] [hu:] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] ['breɪnləs] . "
It is her admirers who have always represented her as brainless . "
它 是 她 仰慕者 WHO 有 总是 代表 她 作为 没脑子 . "

一直以来，都是她的崇拜者们把她描绘成一个没脑子的人。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪni] [gɜ:l] [ɪn'veəriəbli] [hæz; həz] [streɪt] [heə(r)] ?
" Why is it that the brainy girl invariably has straight hair ?
" 为什么 是 它 那 这 聪明的 女孩 总是 有 直的 头发 ?

为什么聪明的女孩总是拥有一头直发？

" [ɑ:skt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
" asked the Woman of the World .
" 问 这 女士 的 这 世界 .

“世界女性问道。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kɜːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['gɜːrtən][gɜːl] .

"	Because	she	doesn't	curl	it	,	"	explained	the	Girton	Girl	.
"	因为	她	不	卷曲	它	,	"	解释	这	吉尔顿	女孩	.

“因为她不卷头发，”吉尔顿女孩解释说。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['sʌmwɒt] ['snæpɪʃli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	spoke	somewhat	snappishly	,	it	seemed	to	me	.
她	辐	有些	轻蔑地	,	它	似乎	到	我	.

我觉得她说话有点不耐烦。

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

"	I	never	thought	of	that	,	"	murmured	the	Woman	of	the	World	.
"	我	绝不	想法	的	那	,	"	低声说道	这	女士	的	这	世界	.

“我从没想过这一点，”环球旅行家低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] , " [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ,

"	It	is	to	be	noted	in	connection	with	the	argument	,	"	I	ventured	to	remark	,
"	它	是	到	是	著名的	在	联系	和	这	争论	,	"	我	冒险	到	评论	,

“需要指出的是，”我斗胆评论道。

" [ðæt] [wiː; wi][hɪə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [men] .

"	that	we	hear	but	little	concerning	the	wives	of	intellectual	men	.
"	那	我们	听到	但	小的	有关	这	妻子们	的	知识分子	男人	.

“我们很少听到有关知识分子妻子的消息。”

[wen] [wiː; wi][duː; də] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːrlaɪlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wɪʃ] [wiː; wi][dɪd][nɒt]

When	we	do	,	as	in	the	case	of	the	Carlyles	,	it	is	to	wish	we	did	not
什么时候	我们	做	,	作为	在	这	案件	的	这	卡莱尔斯	,	它	是	到	希望	我们	做过	不是

. "

:	"
.	"

当我们这样做的时候，就像卡莱尔家族的例子一样，我们会后悔当初的决定。

" [wen] [ai][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] ,

"	When	I	was	younger	even	than	I	am	now	,	"	said	the	Minor	Poet	,
"	什么时候	我	曾是	年轻	甚至	比	我	是	现在	,	"	说	这	次要的	诗人	,

“当我比现在更年轻的时候，”这位小诗人说道。

" [ai] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] - - ['veri] [jʌŋ] [men] [duː; də] .

"	I	thought	a	good	deal	of	marriage	-	-	very	young	men	do	.
"	我	想法	一个	好的	交易	的	婚姻	-	-	非常	年轻的	男人	做	.

“我认真考虑过婚姻——很多年轻人都会这样想。”

[maɪ] [waɪf] , [ai][təʊld][maɪ'self] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][maɪnd] .

My	wife	,	I	told	myself	,	must	be	a	woman	of	mind	.
我的	妻子	,	我	讲述	我	,	必须	是	一个	女士	的	头脑	.

我心想，我的妻子一定是个很有智慧的女人。

[jet] , ['kjʊəriəsli] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [lʌvd] ,

Yet	,	curiously	,	of	all	the	women	I	have	ever	loved	,
然而	,	奇怪的是	,	的	全部	这	女性	我	有	曾经	喜爱	,

然而，奇怪的是，在我爱过的所有女人中，

[nəʊ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][hæz; həz] [biːn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntəlekt] - - ['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] , [æz; əz]['juːʒuəl]

no	single	one	has	been	remarkable	for	intellect	-	-	present	company	,	as	usual
不	单身的	一	有	到过	卓越	为了	智力	-	-	展示	公司	,	作为	通常

, [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪk'septɪd] . "

,	of	course	excepted	.	"
,	的	课程	例外	.	"

在座各位中，没有一个人的智力特别出众——当然，在座各位一如既往地除外。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [saɪd] [ðə; ðɪ] [fə'ɒsəfə(r)] , " [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] ['sɪərɪəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
" Why is it , " sighed the Philosopher , " that in the most serious business of our
" 为什么 是 它 , " 叹了口气 这 哲学家 , " 那 在 这 最多 严肃的 商业 的 我们的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“为什么，”哲学家叹了口气，“在我们生命中最严肃的事情上，

['mærɪdʒ] , ['sɪərɪəs] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ?
marriage , serious considerations count for next to nothing ?
婚姻 , 严肃的 考虑因素 数数 为了 下一个 到 没有什么 ?

婚姻中，严肃的考量几乎可以忽略不计?

[ə; eɪ] ['dɪmpld] [tʃɪn] [kæn; kən] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [dʌz] , [sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ðə; ðɪ][best][ɒv; əv]
A dimpled chin can , and often does , secure for a girl the best of
一个 凹陷的 下巴 能 , 和 经常 做 , 安全的 为了 一个 女孩 这 最好的 的
['hʌzbəndz] ;
husbands ;
丈夫们 ;

下巴上的酒窝往往能为女孩赢得最好的丈夫；

[waɪl] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [kəm'baɪnd] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɜː(r); hə(r)]
while virtue and understanding combined cannot be relied upon to obtain her
尽管 美德 和 理解 合并 不能 是 依赖 之上 到 获得 她
['iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːst] . "
even one of the worst . "
甚至 一 的 这 最差 . "

即便美德和理解力结合起来，也无法让她得到哪怕是最差的结果。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] , " [ðæt] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ,
" I think the explanation is , " replied the Minor Poet , " that as regards ,
" 我 思考 这 解释 是 , " 回复 这 次要的 诗人 , " 那 作为 问候 ,

“我认为解释是，”小诗人回答说，“就此而言，

[let][ˌjuː 'es] [seɪ] , [ðə; ðɪ][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] , ['mærɪdʒ] ,
let us say , the most natural business of our life , marriage ,
让 我们 说 , 这 最多 自然的 商业 的 我们的 生活 , 婚姻 ,

比如说，我们生活中最自然的事情——婚姻

['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] .
our natural instincts alone are brought into play .
我们的 自然的 本能 独自的 是 带来 进入 玩 .

我们仅凭自然本能就能发挥作用。

['mærɪdʒ] - - [kləʊð] [ðə; ðɪ] ['neɪkɪd] [fækt][ɪn] [wɒt] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['retərɪk] [wiː; wi] [wɪl] - - [hæz; həz][tuː; tə]
Marriage - - clothe the naked fact in what flowers of rhetoric we will - - has to
婚姻 - - 衣服 这 裸 事实 在 什么 花朵 的 修辞 我们 将要 - - 有 到
[duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pjʊəli] ['ænɪm(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] .
do with the purely animal part of our being .
做 和 这 纯粹 动物 部分 的 我们的 存在 .

婚姻——无论我们用多么华丽的辞藻来包装这个赤裸裸的事实——都与我们纯粹的动物本能有关。

[ðə; ðɪ][mæn][ɪz] [drɔːn] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz][praɪ'miːv(ə)l] [dɪ'zaɪr] ;
The man is drawn towards it by his primeval desires ;
这 男人 是 绘制 向 它 经过 他的 原始 欲望 ;

男人被原始欲望所吸引；

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪn'bɔːn] ['kreɪvɪŋ] [tə'wɔːdz] ['mʌðəhʊd] .
the woman by her inborn craving towards motherhood .
这 女士 经过 她 先天 渴望 向 母性 .

出于与生俱来的母性渴望。

" [ðə; ði] [θɪn] , [waɪt] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][meɪd] ['flʌtə] , ['trʌbld] , [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [ə'pɒn]

"	The	thin	,	white	hands	of	the	Old	Maid	fluttered	,	troubled	,	where	they	lay	upon
"	这	薄的	,	白色的	双手	的	这	老的	女佣	飘动	,	麻烦	,	在哪里	他们	躺	之上

[hɜː(r); hə(r)][læp] .

her	lap	.
她	膝	.

老处女纤细白皙的手不安地颤抖着，放在她的膝盖上。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [siːk] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] ?

"	Why	should	we	seek	to	explain	away	all	the	beautiful	things	of	life	?
"	为什么	应该	我们	寻找	到	解释	离开	全部	这	美丽的	事物	的	生活	?

我们为什么要试图解释生活中所有美好的事物呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [hiːt] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

She	spoke	with	a	heat	unusual	to	her	.
她	辐	和	一个	热	异常	到	她	.

她说话时语气异常热情。

" [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [læd] , [səʊ]['tɪmɪd] , [səʊ][dɪ'vəʊʃən(ə)l] , [w'ɜːʃɪpɪŋ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv]

"	The	blushing	lad	,	so	timid	,	so	devotional	,	worshipping	as	at	the	shrine	of
"	这	脸红	小伙子	,	所以	胆小	,	所以	灵修	,	崇拜	作为	在	这	神社	的

[sʌm; səm] ['mɪstɪk] [seɪnt] ;

some	mystic	saint	;
一些	神秘	圣	;

“那个脸红的少年，如此胆怯，如此虔诚，仿佛在某个神秘圣人的神龛前膜拜；

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['muːvɪŋ] [spel] - [baʊnd] [ə'mʌŋ] [driːmz] !

the	young	girl	moving	spell	-	bound	among	dreams	!
这	年轻的	女孩	移动	拼写	-	边界	之中	梦境	!

少女仿佛被施了魔法，沉浸在梦境之中!

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] . "

They	think	of	nothing	but	of	one	another	.	"
他们	思考	的	没有什么	但	的	一	其他	.	"

他们眼里只有彼此。

" ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [striːm] [tuː; tə][ɪts]['sɒmbə(r)] [sɔːs] [niːd] [nɒt][mɑː(r)][ɪts]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)]

"	Tracing	a	mountain	stream	to	its	sombre	source	need	not	mar	its	music	for
"	追踪	一个	山	溪流	到	它是	阴沉	来源	需要	不是	马尔	它是	音乐	为了

[ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['məːməz] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ,

us	as	it	murmurs	through	the	valley	,
我们	作为	它	低语	通过	这	谷	,

“追溯山涧溪流的源头，虽然它本身并不幽暗，但这并不妨碍我们聆听它在山谷中潺潺流淌的美妙乐章。”

" [ik'spaund] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

"	expounded	the	Philosopher	.
"	阐述	这	哲学家	.

哲学家阐述道。

" [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [lɔː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [fiːdz] [iːtʃ] [liːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪf] [æz; əz][sæp] [rʌnz] [θruː]

"	The	hidden	law	of	our	being	feeds	each	leaf	of	our	life	as	sap	runs	through
"	这	隐	法律	的	我们的	存在	饲料	每个	叶子	的	我们的	生活	作为	树液	跑步	通过

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

“我们存在的隐秘法则滋养着我们生命中的每一片叶子，就像树液流淌在树干中一样。”

[ðə; ði] ['trænziənt] ['blɒsəm] , [ðə; ði] ['raipən] [fruːt] , [ɪz][bʌt; bət][ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊtwəd] [fɔːm] . "

The	transient	blossom	,	the	ripened	fruit	,	is	but	its	changing	outward	form	.	"
这	瞬态	开花	,	这	成熟的	水果	,	是	但	它是	变化	向外	形式	.	"

短暂的花朵，成熟的果实，只不过是它不断变化的外在形态。

" [ai] [heɪt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

"	I	hate	going	to	the	roots	of	things	,	"	said	the	Woman	of	the	World	.
"	我	恨	去	到	这	根	的	事物	,	"	说	这	女士	的	这	世界	.

“我讨厌追溯事物的根源，”世界妇女说道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)][pə'pɑː][wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] .

"	Poor	,	dear	papa	was	so	fond	of	doing	that	.
"	贫穷的	,	亲爱的	爸爸	曾是	所以	喜爱	的	正在做	那	.

可怜的爸爸非常喜欢这样做。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['dʒenəsɪs][ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z][dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

He	would	explain	to	us	the	genesis	of	oysters	just	when	we	were
他	会	解释	到	我们	这	创世纪	的	牡蛎	只是	什么时候	我们	是

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

enjoying	them	.
享受	他们	.

就在我们享用牡蛎的时候，他会给我们讲解牡蛎的由来。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː][kʊd; kəd]['nevə(r)] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [ðæt] .

Poor	mamma	could	never	bring	herself	to	touch	them	after	that	.
贫穷的	妈妈	可以	绝不	带来	她自己	到	触碰	他们	后	那	.

那之后，可怜的妈妈再也无法让自己碰它们了。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːt] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [pɔːl]

While	in	the	middle	of	dessert	he	would	stop	to	argue	with	my	Uncle	Paul
尽管	在	这	中间	的	甜点	他	会	停止	到	争论	和	我的	叔叔	保罗

['weðə(r)] [pɪgz] [blʌd] [ɔː(r)] ['bʊləks] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)] [greɪp] [vaɪnz] .

whether	pig's	blood	or	bullock's	was	the	best	for	grape	vines	.
无论	猪的	血	或者	牛的	曾是	这	最好的	为了	葡萄	藤蔓	.

吃甜点的时候，他会停下来和我叔叔保罗争论，猪血还是牛血对葡萄藤更好。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['eməli] [keɪm] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['pəʊni] [daɪd] ;

I	remember	the	year	before	Emily	came	out	her	favourite	pony	died	;
我	记住	这	年	前	艾米丽	来了	出去	她	最喜欢的	小马	死亡	;

我记得艾米丽出柜前一年，她最喜欢的小马死了；

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] .

I	have	never	known	her	so	cut	up	about	anything	before	or	since	.
我	有	绝不	已知	她	所以	切	向上	关于	任何事物	前	或者	自从	.

我以前从未见过她像现在这样伤心难过，以后也再没见过。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [pə'pɑː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [maɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ['berid] [ɪn]

She	asked	papa	if	he	would	mind	her	having	the	poor	creature	buried	in
她	问	爸爸	如果	他	会	头脑	她	拥有	这	贫穷的	生物	埋葬	在

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

the	garden	.
这	花园	.

她问爸爸是否介意她把这可怜的小家伙埋在花园里。

[hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['vɪzɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [greɪv] [ænd; ənd] [wiːp] [ə'waɪl]

Her	idea	was	that	she	would	visit	now	and	then	its	grave	and	weep	awhile
她	主意	曾是	那	她	会	访问	现在	和	然后	它是	严重	和	哭泣	一会儿

.

:

.

她的想法是，她会时不时地去墓地看看，哭一会儿。

[pə'pɑː][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

Papa	was	awfully	nice	about	it	and	stroked	her	hair	.
爸爸	曾是	非常	好的	关于	它	和	抚摸	她	头发	.

爸爸态度非常好，还抚摸了她的头发。

- ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ][dɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Certainly	,	my	dear	,	'	he	said	,
-	当然	,	我的	亲爱的	,	-	他	说	,

“当然，亲爱的，”他说。

- [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm] [leɪd] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['strɔːbəri] [bed] . -

'	we	will	have	him	laid	to	rest	in	the	new	strawberry	bed	.	'
-	我们	将要	有	他	铺设	到	休息	在	这	新的	草莓	床	.	-

“我们将把他安葬在新开垦的草莓地里。”

[dʒʌst] [ðen] [əʊld]['pɑːrˌdoʊ] , [ðə; ði] [hed] ['gɑːdnə(r)] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]

Just	then	old	Pardoe	,	the	head	gardener	,	came	up	to	us	and	touched	his
只是	然后	老的	帕多	,	这	头	园丁	,	来了	向上	到	我们	和	感动	他的

[hæt] .

hat	.
帽子	.

就在这时，园丁长帕多伊老先生走到我们面前，摸了摸他的帽子。

- [wel] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['eməli] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Well	,	I	was	just	going	to	inquire	of	Miss	Emily	,	'	he	said	,
-	出色地	,	我	曾是	只是	去	到	查询	的	错过	艾米丽	,	-	他	说	,

“嗯，我正打算问问艾米莉小姐，”他说。

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ['berid] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

'	if	she	wouldn't	rather	have	the	poor	thing	buried	under	one	of	the
-	如果	她	不会	相当	有	这	贫穷的	事物	埋葬	在下面	一	的	这

['nektəriːn] - [triːz] .

nectarine	-	trees	.
油桃	-	树木	.

“如果她不把这可怜的小家伙埋在一棵油桃树下就好了。”

[ðeɪ] [eɪnt] [biːn] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] [ɒv; əv] [leɪt] . -

They	ain't	been	doing	very	well	of	late	.	'
他们	不是	到过	正在做	非常	出色地	的	晚的	.	-

他们最近表现不太好。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [spɒt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

He	said	it	was	a	pretty	spot	,	and	that	he	would	put	up	a	sort	of
他	说	它	曾是	一个	漂亮的	点	,	和	那	他	会	放	向上	一个	种类	的

[stəʊn] .

stone	.
石头	.

他说那是个很漂亮的地方，他会在那里立一块石头。

[pɔː(r); pʊə(r)]['eməli]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] [mʌtʃ] [weə(r)] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['berid] [baɪ] [ðæt]

Poor	Emily	didn't	seem	to	care	much	where	the	animal	was	buried	by	that
贫穷的	艾米丽	没有	似乎	到	关心	很多	在哪里	这	动物	曾是	埋葬	经过	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

可怜的艾米丽当时似乎并不太在意那只动物被埋在哪里了。

[səʊ][wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

so	we	left	them	arguing	the	question	.
所以	我们	左边	他们	争论	这	问题	.

于是我们就让他们继续争论这个问题。

[ai] [fə'get] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] ;
I forget how it was settled ;
我 忘记 如何 它 曾是 定居 ;

我忘了这件事最终是怎么解决的;

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wiː; wi] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː 'es][et; eɪt]['aɪðə(r)] ['strɔːb(ə)riz] [ɔː(r)] [n'ɛktɑːˌɹiːnz] [fɔː(r); fə(r)]
but I know we neither of us ate either strawberries or nectarines for
但 我 知道 我们 两者都不 的 我们 吃 任何一个 草莓 或者 油桃 为了
[ðə; ði][nekst] [tuː] [j'iəz] . "
the next two years . "
这 下一个 二 年 . "

但我知道，接下来的两年里，我们俩都没吃过草莓或油桃。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
" There is a time for everything , " agreed the Philosopher .
" 那里 是 一个 时间 为了 一切 , " 同意 这 哲学家 .

“凡事都有定时，”哲学家赞同道。

" [wɪð] [ðə; ði]['lʌvə(r)] , ['penɪŋ] ['pəʊətri][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndrəs] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
" With the lover , penning poetry to the wondrous red and white upon his
" 和 这 情人 , 书写 诗 到 这 奇妙的 红色的 和 白色的 之上 他的
['mɪstrəs] - [tʃiːk] ,
mistress ' cheek ,
情妇 - 脸颊 ,

“情人吟咏着爱人脸颊上那奇妙的红白相间的肌肤，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['pɪgmənt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] , [ɪts] [kɔːz] [ænd; ənd]
we do not discuss the subject of pigment in the blood , its cause and
我们 做 不是 讨论 这 主题 的 颜料 在 这 血 , 它是 原因 和
['prɒbəb(ə)l] [dju'reɪʃn] .
probable duration .
可能 期间 .

我们不讨论血液中色素的成因和可能持续时间。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] . "
Nevertheless , the subject is interesting . "
尽管如此 , 这 主题 是 有趣的 . "

不过，这个话题很有趣。

" [wiː; wi][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['neɪtʃərz]
" We men and women , " continued the Minor Poet , " we are Nature's
" 我们 男人 和 女性 , " 持续 这 次要的 诗人 , " 我们 是 自然的
['feivərits] ,
favourites ,
收藏夹 ,

“我们男人和女人，”这位小诗人继续说道，“我们是大自然的宠儿。”

[hɜː(r); hə(r)][həʊp] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] ['sækrɪfaɪs] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][səʊ] ['meni] [ɒv; əv]
her hope , for whom she has made sacrifice , putting aside so many of
她 希望 , 为了 谁 她 有 制成 牺牲 , 推杆 旁边 所以 许多 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'vikʃənz] ,
her own convictions ,
她 自己的 定罪 ,

她所寄予厚望的人，她为了他做出了牺牲，甚至放弃了自己的许多信念。

['telɪŋ] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi][ɪz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .
telling herself she is old - fashioned .
讲述 她自己 她 是 老的 - 造型 .

她告诉自己，她思想老旧。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][let][ˌjuː 'es][gəʊ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ] [skuːl] [weə(r)] [ðeɪ] [lɑːf]

She	has	let	us	go	from	her	to	the	strange	school	where	they	laugh
她	有	让	我们	去	从	她	到	这	奇怪的	学校	在哪里	他们	笑

[æt; ət][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['nəʊʃ(ə)nz] .

at	all	her	notions	.
在	全部	她	概念	.

她让我们离开她，去了那所奇怪的学校，在那里，他们嘲笑她所有的想法。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɜːnt] [njuː] , [streɪndʒ][aɪ'diəz][ðæt] [bɪ'wɪldə(r)][ðə; ði] [gʊd] [deɪm] .

We	have	learnt	new	,	strange	ideas	that	bewilder	the	good	dame	.
我们	有	学会了	新的	,	奇怪的	想法	那	困惑	这	好的	贵妇人	.

我们学到了一些新奇古怪的想法，让这位善良的女士感到困惑不解。

[jet] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə]['nəʊtɪs] [haʊ] ['lɪt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][fjuː] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋz]

Yet	,	returning	home	it	is	curious	to	notice	how	little	,	in	the	few	essential	things
然而	,	返回	家	它	是	好奇的	到	注意	如何	小的	,	在	这	很少	基本的	事物

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

然而，回到家后，你会惊奇地发现，在生活中为数不多的必需品中，却少得可怜。

[wiː; wi]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] ['wɔndə] [frɒm; frəm]

we	differ	from	her	other	children	,	who	have	never	wandered	from
我们	不同	从	她	其他	孩子们	,	WHO	有	绝不	漫步	从

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

我们与她的其他孩子不同，他们从未离开过她身边。

['aʊə(r)][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][hæz; həz] [biːn] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪtɪd] ,

Our	vocabulary	has	been	extended	and	elaborated	,
我们的	词汇	有	到过	扩展	和	详细说明	,

我们的词汇量得到了扩展和丰富。

[jet] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'ælitiz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

yet	face	to	face	with	the	realities	of	existence	it	is	unavailing	.
然而	脸	到	脸	和	这	现实	的	存在	它	是	徒劳无功	.

然而，面对现实，这一切都是徒劳的。

[klɑːsp, klæsp][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] , ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [stɪl] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪ] .

Clasping	the	living	,	standing	beside	the	dead	,	our	language	still	is	but	a	cry	.
紧握	这	活的	,	常设	旁	这	死的	,	我们的	语言	仍然	是	但	一个	哭	.

拥抱生者，守护亡者，我们的语言依然只是一声呐喊。

['aʊə(r)] ['wɒnts] [hæv; həv] [grəʊn] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ; [ðə; ði][ten] - [kɔːs] ['bæŋkwɪt] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt]

Our	wants	have	grown	more	complicated	;	the	ten	-	course	banquet	,	with	all	that
我们的	想要	有	生长	更多的	复杂的	;	这	十	-	课程	宴会	,	和	全部	那

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] ,

it	involves	,
它	涉及	,

我们的需求变得越来越复杂；十道菜的盛宴，以及它所包含的一切，

[hæz; həz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv][fruːts] [ænd; ənd] [nʌts] ['gæðəd] [wɪ'ðaʊt]

has	substituted	itself	for	the	handful	of	fruits	and	nuts	gathered	without
有	替代	本身	为了	这	少数	的	水果	和	坚果	聚集	没有

['leɪbə(r)] ;

labour	;
劳动	;

它取代了无需劳动就能获得的少量水果和坚果；

[ðə; ði] [stɔːld] [ɒks][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [hɜːbs] [ænd; ənd]

the	stalled	ox	and	a	world	of	trouble	for	the	dinner	of	herbs	and
这	停滞	牛	和	一个	世界	的	麻烦	为了	这	晚餐	的	草药	和

['leʒə(r)] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .

leisure	therewith	.
闲暇	由此	.

一头停滞不前的牛，以及晚餐（包括香草和休闲时光）带来的种种麻烦。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [ˌðeə'baɪ] [ə'bʌv] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [huː] , ['hævɪŋ] [swˈɒləʊd]

Are	we	so	far	removed	thereby	above	our	little	brother	,	who	,	having	swallowed
是	我们	所以	远的	已移除	从而	多于	我们的	小的	兄弟	,	WHO	,	拥有	吞咽

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ,

his	simple	,
他的	简单的	,

我们是否因此就比我们的小弟弟高出那么多？他吞下了他那简单的，

['sʌkjələnt] [wɜːm] , [maʊnts] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [twɪg] [ænd; ənd] [wɪð] ['iːzi] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən]

succulent	worm	,	mounts	a	neighbouring	twig	and	with	easy	digestion
多肉植物	蠕虫	,	安装	一个	邻接	枝条	和	和	简单的	消化

['kærəlz] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] ?

carols	thanks	to	God	?
圣诞颂歌	谢谢	到	上帝	?

鲜嫩的蠕虫，爬上附近的树枝，轻松消化，感谢上帝?

[ðə; ði][skweə(r)] [brɪk] [bɒks] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [muːv] , ['hæmpə(r)d] [æt; ət] ['evri] [step] [baɪ] ['wʊdn]

The	square	brick	box	about	which	we	move	,	hampered	at	every	step	by	wooden
这	正方形	砖	盒子	关于	哪个	我们	移动	,	受阻	在	每一个	步	经过	木制的

['lʌmbə(r)] ,

lumber	,
木材	,

我们围绕着一个方形砖箱移动，每走一步都被木头阻碍着。

[dekt] [wɪð] ['meni] [rægz][ænd; ənd] [strɪps] [ɒv; əv] ['kʌlәd] ['peɪpə(r)] ,

decked	with	many	rags	and	strips	of	coloured	paper	,
甲板	和	许多	破布	和	条状物	的	有色	纸	,

用许多破布和彩色纸条装饰着，

['kʌmbə(r)] [wɪð] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] ['meltɪd] [flɪnt] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] [kleɪ] , [hæz; həz] [rɪ'pleɪsd]

cumbered	with	odds	and	ends	of	melted	flint	and	moulded	clay	,	has	replaced
受累	和	赔率	和	结束	的	融化	燧石	和	模制	黏土	,	有	替换

[ðə; ði] [tʃiːp] , [kən'viːniənt] [keɪv] .

the	cheap	,	convenient	cave	.
这	便宜的	,	方便的	洞穴	.

堆满了熔化的燧石和成型的粘土等零碎物件，取代了廉价、方便的洞穴。

[wiː; wi] [kləʊð] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn]

We	clothe	ourselves	in	the	skins	of	other	animals	instead	of	allowing	our	own
我们	衣服	我们自己	在	这	皮肤	的	其他	动物	反而	的	允许	我们的	自己的

[tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [prə'tekʃ(ə)n] .

to	develop	into	a	natural	protection	.
到	发展	进入	一个	自然的	保护	.

我们用其他动物的皮毛来保护自己，而不是让自身的皮毛发展成天然的保护屏障。

[wiː; wi] [hæŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]['bɪts][ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd]['met(ə)l] ,

We	hang	about	us	bits	of	stone	and	metal	,
我们	悬挂	关于	我们	比特	的	石头	和	金属	,

我们周围挂着一些石头和金属碎片，

[bʌt; bət] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [tuː] - [legd] ['ænɪmlz] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

but	underneath	it	all	we	are	little	two	-	legged	animals	,	struggling	with	the
但	下	它	全部	我们	是	小的	二	-	腿	动物	,	挣扎	和	这

[rest] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [briːd] .

rest	to	live	and	breed	.
休息	到	居住	和	品种	.

但归根结底，我们不过是渺小的两足动物，和其他生物一样为了生存和繁衍而挣扎。

[bɪ'niːθ] [iːtʃ] ['hedʒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [wiː; wi][kæn; kən] [riːd] ['aʊə(r)] [əʊn] [rəu'mænsiz][ɪn][ðə; ði]

Beneath	each	hedgerow	in	the	springtime	we	can	read	our	own	romances	in	the
下面	每个	树篱	在	这	春天	我们	能	读	我们的	自己的	浪漫故事	在	这

['meɪkɪŋ] - - [ðə; ði][fɜːst] [feɪnt] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

making	-	-	the	first	faint	stirring	of	the	blood	,
制作	-	-	这	第一的	头晕的	搅拌	的	这	血	,

春天，在每一排树篱下，我们都能读到自己正在萌芽的爱情故事——血液中最初的微弱悸动。

[ðə; ði]['rəʊvɪŋ] [aɪ] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['mɑːvələs] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]

the	roving	eye	,	the	sudden	marvellous	discovery	of	the	indispensable	She	,	the
这	漫游	眼睛	,	这	突然	奇妙	发现	的	这	必不可少	她	,	这

[wuː] ,

wooing	,
求爱	,

游移的目光，突然奇妙地发现那个不可或缺的她，求爱，

[ðə; ði][dɪ'naɪəl] , [həʊp] , ['kɒkɪtri] , [dɪ'speə(r)] , [kən'tenʃ(ə)n] , ['raɪv(ə)lri] , [heɪt] , ['dʒeləsi] , [lʌv] ,

the	denial	,	hope	,	coquetry	,	despair	,	contention	,	rivalry	,	hate	,	jealousy	,	love	,
这	拒绝	,	希望	,	卖弄风情	,	绝望	,	争论	,	对抗	,	恨	,	妒忌	,	爱	,

['bɪtənəs] , ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [deθ] .

bitterness	,	victory	,	and	death	.
苦味	,	胜利	,	和	死亡	.

否认、希望、卖弄、绝望、争吵、竞争、仇恨、嫉妒、爱、苦涩、胜利和死亡。

['aʊə(r)] ['kɑːmədiz] , ['aʊə(r)] ['trædʒədi] , [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [pleɪd] [ə'pɒn] [iːtʃ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] .

Our	comedies	,	our	tragedies	,	are	being	played	upon	each	blade	of	grass	.
我们的	喜剧	,	我们的	悲剧	,	是	存在	玩	之上	每个	刀刃	的	草	.

我们的喜剧，我们的悲剧，都在每一根草叶上上演。

[ɪn][fɜː(r)][ænd; ənd] ['feðə(r)] [wiː; wi] [rʌn] [ɛp'ɪtəmˌaɪzd] . "

In	fur	and	feather	we	run	epitomised	.	"
在	毛皮	和	羽毛	我们	跑步	缩影	.	"

我们身披皮毛和羽毛，奔跑的化身。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; " [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][səʊ]['ɒf(ə)n] .

"	I	know	,	"	said	the	Woman	of	the	World	;	"	I	have	heard	it	all	so	often	.
"	我	知道	,	"	说	这	女士	的	这	世界	;	"	我	有	听到	它	全部	所以	经常	.

“我知道，”环球旅行家说，“这些话我都听过无数遍了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɒns(ə)ns] ; [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

It	is	nonsense	;	I	can	prove	it	to	you	.	"
它	是	废话	;	我	能	证明	它	到	你	.	"

这是无稽之谈，我可以证明给你看。

" [ðæt] [ɪz] ['iːzi] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

"	That	is	easy	,	"	observed	the	Philosopher	.
"	那	是	简单的	,	"	观察到	这	哲学家	.

“这很容易，”哲学家说道。

" [ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] [ɪt'self][hæz; həz] [biːn] [pruːvd] ['nɒns(ə)ns] - - [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [baɪ]
" The Sermon on the Mount itself has been proved nonsense - - among others , by
" 这 讲道 在 这 山 本身 有 到过 已证实 废话 - - 之中 其他的 , 经过
[ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
a bishop .
一个 主教 .

“登山宝训本身已被证明是无稽之谈——其中一位主教就证明了这一点。”

['nɒns(ə)ns] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæt(ə)n] - - [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [θred]
Nonsense is the reverse side of the pattern - - the tangled ends of the thread
废话 是 这 撤销 边 的 这 图案 - - 这 纠缠不清 结束 的 这 线
[ðæt] ['wɪzdəm] [wiːvz] . "
that Wisdom weaves . "
那 智慧 编织 . "

荒谬是模式的另一面——是智慧编织的线头缠绕在一起的末端。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] [ə'skjuː] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði]['gɜːrtən][gɜːl] .
" There was a Miss Askew at the College , " said the Girton Girl .
" 那里 曾是 一个 错过 歪斜 在 这 大学 , " 说 这 吉尔顿 女孩 .

“学院里有一位名叫阿斯丘的小姐，”吉尔顿家的女孩说道。

" [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð] ['evri] [wʌn] .
" She agreed with every one .
" 她 同意 和 每一个 一 .

她同意每个人的观点。

[wɪð] [mɑːks][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] , [wɪð] [kɑː'laɪl] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] [bə'nevələnt] ['despətɪzəm] ,
With Marx she was a Socialist , with Carlyle a believer in benevolent despotism ,
和 马克思 她 曾是 一个 社会主义 , 和 凯雷集团 一个 信徒 在 仁慈 专制主义 ,

她和马克思是社会主义者，和卡莱尔是仁慈专制主义的信奉者。

[wɪð] [spi'nəuzə][ə; eɪ] [mə'tɪəriəlɪst] , [wɪð] ['njuːmən] [ə; eɪ][fə'nætɪk] .
with Spinoza a materialist , with Newman a fanatic .
和 斯宾诺莎 一个 唯物主义者 , 和 纽曼 一个 狂热分子 .

斯宾诺莎是唯物主义者，纽曼是狂热分子。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
I had a long talk with her before she left , and tried to understand
我 有 一个 长的 讲话 和 她 前 她 左边 , 和 尝试 到 理解
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

在她离开之前，我和她进行了长时间的谈话，并试图理解她；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [gɜːl] .
she was an interesting girl .
她 曾是 一个 有趣的 女孩 .

她是个很有趣的女孩。

- [aɪ] [θɪŋk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ][kʊd; kəd] [tʃuːz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [wʌn]
' I think , ' she said , ' I could choose among them if only they would answer one
- 我 思考 , - 她 说 , - 我 可以 选择 之中 他们 如果 仅有的 他们 会 回答 一
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

“我想，”她说，“如果他们能互相回答，我就可以从中做出选择了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] .
But they don't .
但 他们 不 .

但他们并没有这样做。

[ðeɪ] [woʊnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

They	won't	listen	to	one	another	.
他们	惯于	听	到	一	其他	.

他们互不相听。

[ðeɪ] ['əʊnli] [rɪ'piːt] [ðeə(r)] [əʊn] [keɪs] . - "

They	only	repeat	their	own	case	.	'	"
他们	仅有的	重复	他们的	自己的	案件	.	-	"

他们只是重复自己之前的说法。

" [ðeə(r)] ['nevə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

"	There	never	is	an	answer	,	"	explained	the	Philosopher	.
"	那里	绝不	是	一个	回答	,	"	解释	这	哲学家	.

“从来没有答案，”哲学家解释道。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['evri] [sɪn'sɪə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪz] [truːθ] .

"	The	kernel	of	every	sincere	opinion	is	truth	.
"	这	核心	的	每一个	真诚	观点	是	真相	.

一切真诚的观点的核心都是真理。

[ðɪs] [laɪf] [kən'teɪnz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['kwestʃənz] - - [ðə; ði] [sə'lʊʃən] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] ['ɪʃuː] . "

This	life	contains	only	the	questions	-	-	the	solutions	to	be	published	in	a	future	issue	.	"
这	生活	包含	仅有的	这	问题	-	-	这	解决方案	到	是	已发布	在	一个	未来	问题	.	"

此生只包含疑问——答案将在未来的期刊中刊登。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [sɔːt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wʊmən] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['gɜːrtən] [gɜːl] ;

"	She	was	a	curious	sort	of	young	woman	,	"	smiled	the	Girton	Girl	;
"	她	曾是	一个	好奇的	种类	的	年轻的	女士	,	"	微笑	这	吉尔顿	女孩	;

“她是个很古怪的年轻女子，”吉尔顿女孩笑着说；

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	we	used	to	laugh	at	her	.	"
"	我们	用过的	到	笑	在	她	.	"

我们以前常常嘲笑她。

" [aɪ] [kæn; kən] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [kɒmɛntɪd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

"	I	can	quite	believe	it	,	"	commented	the	Philosopher	.
"	我	能	相当	相信	它	,	"	评论	这	哲学家	.

“我完全相信，”哲学家评论道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [laɪk] ['ʃɒpɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [meɪd] .

"	It	is	so	like	shopping	,	"	said	the	Old	Maid	.
"	它	是	所以	喜欢	购物	,	"	说	这	老的	女佣	.

“这简直就像购物一样，”老处女说道。

" [laɪk] ['ʃɒpɪŋ] !

"	Like	shopping	!
"	喜欢	购物	!

“就像购物一样！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['gɜːrtən] [gɜːl] .

"	exclaimed	the	Girton	Girl	.
"	惊呼	这	吉尔顿	女孩	.

“吉尔顿女孩惊呼道。”

[ðə; ði] [əʊld] [meɪd] [blʌʃt] .

The	Old	Maid	blushed	.
这	老的	女佣	脸红了	.

老处女脸红了。

" [ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	was	merely	thinking	,	"	she	said	.
"	我	曾是	仅仅	思维	,	"	她	说	.

“我只是在思考，”她说。

" [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['fu:lɪʃ] .

"	It	sounds	foolish	.
"	它	声音	愚蠢	.

“这听起来很愚蠢。”

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "

The	idea	occurred	to	me	.	"
这	主意	发生	到	我	.	"

我突然想到了这个主意。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [tʃu:zɪŋ] ?

"	You	were	thinking	of	the	difficulty	of	choosing	?
"	你	是	思维	的	这	困难	的	选择	?

你当时在想的是选择的难处吗?

" [ai] [sə'dʒestid] .

"	I	suggested	.
"	我	建议	.

我建议道。

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][meɪd] .

"	Yes	,	"	answered	the	Old	Maid	.
"	是的	,	"	回答	这	老的	女佣	.

“是的，”老处女回答道。

" [ðeɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , [wʌn][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] - - [æt; ət] [li:st] ,

"	They	will	show	you	so	many	different	things	,	one	is	quite	unable	-	-	at	least	,
"	他们	将要	展示	你	所以	许多	不同的	事物	,	一	是	相当	无法	-	-	在	至少	,

“他们会向你展示很多不同的东西，一个人很难全部看完——至少，

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ][ɪn][maɪ] [əʊn] [keɪs] .

I	know	it	is	so	in	my	own	case	.
我	知道	它	是	所以	在	我的	自己的	案件	.

我知道就我自己的情况而言，确实如此。

[ai] [get] [kwaɪt] ['æŋgri] [wɪð] [maɪ'self] .

I	get	quite	angry	with	myself	.
我	得到	相当	生气的	和	我	.

我对自己很生气。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [səʊ] [wi:k] - ['maɪndɪd] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

It	seems	so	weak	-	minded	,	but	I	cannot	help	it	.
它	似乎	所以	虚弱的	-	有思想	,	但	我	不能	帮助	它	.

这看起来似乎很懦弱，但我控制不住自己。

[ðɪs] ['veri] [dres] [ai][hæv; həv][ɒn] [naʊ] - - "

This	very	dress	I	have	on	now	-	-	"
这	非常	裙子	我	有	在	现在	-	-	"

我现在身上穿的就是这条裙子——

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['tʃɑ:mɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , " [ɪn] [ɪt'self] .

"	It	is	very	charming	,	"	said	the	Woman	of	the	World	,	"	in	itself	.
"	它	是	非常	迷人	,	"	说	这	女士	的	这	世界	,	"	在	本身	.

“它本身就非常迷人，”世界妇女说道。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .

I	have	been	admiring	it	.
我	有	到过	钦佩	它	.

我一直很欣赏它。

[ðəʊ] [ai] [kən'fes] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊk] ['iːv(ə)n]['betə(r)][ɪn] [dɑːk] ['kʌləs] . "

Though	I	confess	I	think	you	look	even	better	in	dark	colours	.	"
尽管	我	承认	我	思考	你	看	甚至	更好的	在	黑暗的	颜色	.	"

不过我得承认，我觉得你穿深色衣服更好看。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][meɪd] ; " [maɪ'self] , [ai] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	are	quite	right	,	"	replied	the	Old	Maid	;	"	myself	,	I	hate	it	.
"	你	是	相当	正确的	,	"	回复	这	老的	女佣	;	"	我	,	我	恨	它	.

“你说得对，”老处女回答说，“我自己，我讨厌它。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

But	you	know	how	it	is	.
但	你	知道	如何	它	是	.

但你知道事情就是这样。

[ai] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .

I	seemed	to	have	been	all	the	morning	in	the	shop	.
我	似乎	到	有	到过	全部	这	早晨	在	这	店铺	.

我好像整个上午都待在店里。

[ai] [felt] [səʊ]['taɪəd] .

I	felt	so	tired	.
我	毛毡	所以	疲劳的	.

我感觉好累。

[ɪf] ['əʊnli] - -

If	only	-	-
如果	仅有的	-	-

如果——

" [ðə; ði][əʊld][meɪd] [stɒpt] [ə'brʌptli] .

"	The	Old	Maid	stopped	abruptly	.
"	这	老的	女佣	停止	突然	.

老处女突然停了下来。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪv] [ˌɪntə'rʌptɪd] . "

"	I	beg	your	pardon	,	"	she	said	,	"	I	am	afraid	I've	interrupted	.	"
"	我	求	你的	赦免	,	"	她	说	,	"	我	是	害怕的	我已经	中断	.	"

“对不起，”她说，“恐怕我打断您了。”

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

"	I	am	so	glad	you	told	us	,	"	said	the	Philosopher	.
"	我	是	所以	高兴的	你	讲述	我们	,	"	说	这	哲学家	.

“我很高兴你告诉我们，”哲学家说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ? "

"	Do	you	know	that	seems	to	me	an	explanation	?	"
"	做	你	知道	那	似乎	到	我	一个	解释	?	"

“你觉得这算是一种解释吗？”

" [ɒv; əv] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['gɜːrtən][gɜːl] .

"	Of	what	?	"	asked	the	Girton	Girl	.
"	的	什么	?	"	问	这	吉尔顿	女孩	.

“什么？”吉尔顿女孩问道。

" [ɒv; əv] [haʊ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tʃuːz] ['aʊə(r)] [v'juːz] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ;

"	Of	how	so	many	of	us	choose	our	views	,	"	returned	the	Philosopher	;
"	的	如何	所以	许多	的	我们	选择	我们的	浏览	,	"	返回	这	哲学家	;

“我们许多人是如何选择自己的观点的呢？”哲学家回答道；

" [wiː; wi][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] . "

"	we	don't	like	to	come	out	of	the	shop	without	something	.	"
"	我们	不	喜欢	到	来	出去	的	这	店铺	没有	某物	.	"

“我们不喜欢空手走出商店。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
" But you were about to explain , " continued the Philosopher , turning to
" 但 你 是 关于 到 解释 , " 持续 这 哲学家 , 转弯 到
[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
the Woman of the World ,
这 女士 的 这 世界 ,

“但你正要解释呢,”哲学家说着，转向了世界女人。

" - - [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [pɔɪnt] . "
" - - to prove a point . "
" - - 到 证明 一个 观点 . "

“——为了证明某个观点。”

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] , " [rɪ'maɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] ;
" That I had been talking nonsense , " reminded her the Minor Poet ;
" 那 我 有 到过 说 废话 , " 提醒 她 这 次要的 诗人 ;

“我刚才说的都是胡话,”小诗人提醒她;

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['wɪəri] [juː; jʊ] . "
" if you are sure it will not weary you . "
" 如果 你 是 当然 它 将要 不是 厌倦 你 . "

“如果你确定它不会让你感到疲惫的话。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .
" Not at all , " answered the Woman of the World ; " it is quite simple .
" 不是 在 全部 , " 回答 这 女士 的 这 世界 ; " 它 是 相当 简单的 .

“一点也不,”世界女人回答说，“这很简单。”

[ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋləs] ['rʌbɪʃ] [juː; jʊ] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv]
The gifts of civilisation cannot be the meaningless rubbish you advocates of
这 礼物 的 文明 不能 是 这 无意义的 垃圾 你 倡导者 的
['bɑːbərɪzəm] [wʊd] [meɪk] [aʊt] .
barbarism would make out .
野蛮 会 制作 出去 .

文明的馈赠绝不是你们这些野蛮主义拥护者所描绘的那种毫无意义的垃圾。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːlz] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [həʊm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌŋki] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn]
I remember Uncle Paul's bringing us home a young monkey he had caught in
我 记住 叔叔 保罗的 带来 我们 家 一个 年轻的 猴 他 有 捕捉 在
['æfrɪkə] .
Africa .
非洲 .

我记得保罗叔叔带我们回家一只他在非洲抓到的小猴子。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [lɒgz] [wiː; wi] ['fɪtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [steɪdʒ] - [triː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
With the aid of a few logs we fitted up a sort of stage - tree for this
和 这 援助 的 一个 很少 日志 我们 适配 向上 一个 种类 的 阶段 - 树 为了 这
['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] ,
little brother of mine ,
小的 兄弟 的 矿 ,

我们用几根木头为我的弟弟搭建了一个简易的舞台树。

[æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] .
as I suppose you would call him , in the gun - room .
作为 我 认为 你 会 称呼 他 , 在 这 枪 - 房间 .

正如你想象中在枪械室里称呼他的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

It	was	an	admirable	imitation	of	the	thing	to	which	he	and	his
它	曾是	一个	令人钦佩的	模仿	的	这	事物	到	哪个	他	和	他的

['ænsestəz; 'ænsəstəz][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'kʌstəmd] ;

ancestors	must	have	been	for	thousands	of	years	accustomed	;
祖先	必须	有	到过	为了	数千	的	年	习惯	;

这是对他和他的祖先几千年来所习惯的事物的出色模仿；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [naɪts] [hiː; hi] [slept] [pɜːtʃt] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] .

and	for	the	first	two	nights	he	slept	perched	among	its	branches	.
和	为了	这	第一的	二	夜晚	他	睡着了	栖息	之中	它是	分支	.

头两个晚上，他都栖息在树枝间睡觉。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bruːt] [tɜːnd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kæt][aʊt][ɒv; əv][ɪts] ['bɑːskɪt][ænd; ənd] [slept]

On	the	third	the	little	brute	turned	the	poor	cat	out	of	its	basket	and	slept
在	这	第三	这	小的	蛮力	转向	这	贫穷的	猫	出去	的	它是	篮子	和	睡着了

[ɒn][ðə; ði] ['aɪdədaʊn] ,

on	the	eiderdown	,
在	这	羽绒被	,

第三天，那小家伙把可怜的猫从篮子里扔了出来，自己睡在了羽绒被上。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ][mɔː(r)] [triː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['riːəl][ɔː(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

after	which	no	more	tree	for	him	,	real	or	imitation	.
后	哪个	不	更多的	树	为了	他	, 真实的		或者	模仿	.

此后，他再也没有见过树，无论是真树还是人造树。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] , [ɪf] [wiː; wi] ['ɒfəd] [hɪm] ['mʌŋki] - [nʌts] ,

At	the	end	of	the	three	months	,	if	we	offered	him	monkey	-	nuts	,
在	这	结尾	的	这	三	几个月	,	如果	我们	提供	他	猴	-	坚果	,

三个月后，如果我们给他提供花生，

[hiː; hi] [wʊd] [snætʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['aʊə(r)][hænd][ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm][æt; ət]['aʊə(r)] [hed] .

he	would	snatch	them	from	our	hand	and	throw	them	at	our	head	.
他	会	抢夺	他们	从	我们的	手	和	扔	他们	在	我们的	头	.

他会从我们手中抢走它们，然后扔向我们的头。

[hiː; hi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] ['dʒɪndʒəbred] [ænd; ənd] [wiːk] [tiː] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ;

He	much	preferred	gingerbread	and	weak	tea	with	plenty	of	sugar	;
他	很多	首选	姜饼	和	虚弱的	茶	和	很多	的	糖	;

他更喜欢姜饼和加了很多糖的淡茶；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [rʌn] [ɪn]

and	when	we	wanted	him	to	leave	the	kitchen	fire	and	enjoy	a	run	in
和	什么时候	我们	通缉	他	到	离开	这	厨房	火	和	享受	一个	跑步	在

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

the	garden	,
这	花园	,

当我们想让他离开厨房的火炉，到花园里跑一跑的时候，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [aʊt] ['sweərɪŋ] - - [ai] [miːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sweərɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs]

we	had	to	carry	him	out	swearing	-	-	I	mean	he	was	swearing	,	of	course
我们	有	到	携带	他	出去	咒骂	-	-	我	意思是	他	曾是	咒骂	,	的	课程

.

:

.

我们不得不把他抬出去，他一直在骂骂咧咧——我的意思是，他当然一直在骂人。

[ai] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .

I	quite	agree	with	him	.
我	相当	同意	和	他	.

我完全同意他的观点。

[ai] [mʌtʃ] [prɪˈfɜː(r)] [ðɪs] [tʃeə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɪtɪŋ] - - [ðɪs] - ['wʊdn] ['lʌmbə(r)] ,

I	much	prefer	this	chair	on	which	I	am	sitting	-	-	this	'	wooden	lumber	,
我	很多	更喜欢	这	椅子	在	哪个	我	是	坐着	-	-	这	-	木制的	木材	,

我更喜欢我现在坐的这把椅子——这把“木头椅子”。

- [æz; əz] [juː; jʊ] [tɜːm] [ˌaɪ ˈtiː] - - [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [lʌmp] [ɒv; əv] [əʊld] [red] ['sændstəʊn] [ðæt]

'	as	you	term	it	-	-	to	the	most	comfortable	lump	of	old	red	sandstone	that
-	作为	你	学期	它	-	-	到	这	最多	舒服的	块	的	老的	红色的	砂岩	那

[ðə; ði] [best] ['fɜːnɪʃt] [keɪv] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [əˈfɔːd] ;

the	best	furnished	cave	could	possibly	afford	;
这	最好的	提供	洞穴	可以	可能	买得起	;

正如你所说——最好的洞穴所能提供的最舒适的红色砂岩块；

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [dɪˈdʒenəreɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [ai] [lʊk] ['veri] [naɪs] [ɪn] [ðɪs] [frɒk] - - [mʌtʃ]

and	I	am	degenerate	enough	to	fancy	that	I	look	very	nice	in	this	frock	-	-	much
和	我	是	退化	足够的	到	想要	那	我	看	非常	好的	在	这	连衣裙	-	-	很多

[naɪsə] [ðæn; ðən] [maɪ] ['brʌðəz] [ɔː(r)] ['sɪstəz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈrɪdʒənəli] [bɪˈlɒŋd] :

nicer	than	my	brothers	or	sisters	to	whom	it	originally	belonged	:
更漂亮	比	我的	兄弟	或者	姐妹	到	谁	它	起初	属于	:

我堕落到认为自己穿这件裙子很好看——比我兄弟姐妹穿这件裙子好看多了，这件裙子原本属于他们：

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . "

they	didn't	know	how	to	make	the	best	of	it	.	"
他们	没有	知道	如何	到	制作	这	最好的	的	它	.	"

他们不知道如何才能充分利用它。

" [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] ['tʃɑːmɪŋ] ['enihaʊ] , " [ai] [mˈɜːməd] [wɪð] [kənˈvɪkʃn] , " ['iːv(ə)n] - - "

"	You	would	look	charming	anyhow	,	"	I	murmured	with	conviction	,	"	even	-	-	"
"	你	会	看	迷人	无论如何	,	"	我	低声说道	和	定罪	,	"	甚至	-	-	"

“你无论如何都会显得很迷人，”我坚定地低声说道，“即使——”

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;

"	I	know	what	you	are	going	to	say	,	"	interrupted	the	Woman	of	the	World	;
"	我	知道	什么	你	是	去	到	说	,	"	中断	这	女士	的	这	世界	;

" [pliːz] [dəʊnt] .

"	please	don't	.
"	请	不	.

“我知道你要说什么，”世界女人打断道，“请不要说。”

[ɪts] ['veri] ['ʃɒkɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [ai] [dəʊnt] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] .

It's	very	shocking	,	and	,	besides	,	I	don't	agree	with	you	.
它是	非常	令人震惊	,	和	,	除了	,	我	不	同意	和	你	.

这太令人震惊了，而且，我也不同意你的观点。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɪk] , [kɔːs] [skɪn] ,

I	should	have	had	a	thick	,	coarse	skin	,
我	应该	有	有	一个	厚的	,	粗	皮肤	,

我本该长出厚厚的、粗糙的皮肤，

[wɪð] [heə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "

with	hair	all	over	me	and	nothing	by	way	of	a	change	.	"
和	头发	全部	超过	我	和	没有什么	经过	方式	的	一个	改变	.	"

我身上到处都是毛发，没有任何变化。

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [kənˈtendɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] ['pəʊɪt] ,

"	I	am	contending	,	"	said	the	Minor	Poet	,
"	我	是	争吵	,	"	说	这	次要的	诗人	,

“我正在争辩，”小诗人说道。

" [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] ['pændə] [tuː; tə]

"	that	what	we	choose	to	call	civilisation	has	done	little	beyond	pandering	to
"	那	什么	我们	选择	到	称呼	文明	有	完毕	小的	超过	迎合	到

['aʊə(r)]['ænɪm(ə)l] [dɪ'zaɪr] .

our	animal	desires	.
我们的	动物	欲望	.

“我们称之为文明的东西，除了迎合我们动物性的欲望之外，几乎没有做任何事情。”

[jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgjumənt] [kən'fɜːmz] [maɪ] ['θɪəri] .

Your	argument	confirms	my	theory	.
你的	争论	确认	我的	理论	.

你的论点证实了我的理论。

[jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] - - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [sək'siːd]

Your	evidence	in	support	of	civilisation	comes	to	this	-	-	that	it	can	succeed
你的	证据	在	支持	的	文明	来	到	这	-	-	那	它	能	成功

[ɪn] ['tɪk(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['æpitait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

in	tickling	the	appetites	of	a	monkey	.
在	挠痒痒	这	食欲	的	一个	猴	.

你证明文明存在的证据可以归结为一点——那就是它能够成功地满足猴子的食欲。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [səʊ] [fɑː(r)] .

You	need	not	have	gone	back	so	far	.
你	需要	不是	有	已消失	后退	所以	远的	.

你其实不必追溯那么远。

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['sævɪdʒ] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [fliŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [klɪə(r)] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət] [ðə; ði]

The	noble	savage	of	today	flings	aside	his	clear	spring	water	to	snatch	at	the
这	高贵	野蛮的	的	今天	投掷	旁边	他的	清除	春天	水	到	抢夺	在	这

['mɪʃəˌnɛriz] [dʒɪn] .

missionary's	gin	.
传教士的	杜松子酒	.

如今的“高贵的野蛮人”扔掉清澈的泉水，去抢夺传教士的杜松子酒。

[hiː; hi] [wɪl] ['iːv(ə)n] [dɪ'skɑːd] [hɪz; ɪz] ['feðər] , [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [wɜː(r); wə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] ,

He	will	even	discard	his	feathers	,	which	at	least	were	picturesque	,
他	将要	甚至	丢弃	他的	羽毛	,	哪个	在	至少	是	如画	,

他甚至会丢弃自己的羽毛，尽管那些羽毛至少还算好看。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [pɒt] [hæt] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][næp] .

for	a	chimney	-	pot	hat	innocent	of	nap	.
为了	一个	烟囱	-	锅	帽子	清白的	的	午睡	.

一顶与午睡无关的烟囱帽。

[plæd] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [tʃiːp] [ʃæm'peɪn] ['fɒləʊ] [ɪn] [djuː] [kɔːs] .

Plaid	trousers	and	cheap	champagne	follow	in	due	course	.
格子呢	裤子	和	便宜的	香槟酒	跟随	在	到期的	课程	.

格子裤和廉价香槟随后也随之而来。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] ?

Where	is	the	advancement	?
在哪里	是	这	进步	?

进步在哪里?

[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] [prə'vaɪdz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [mɔː(r)] ['lʌkʃəriz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] .

Civilisation	provides	us	with	more	luxuries	for	our	bodies	.
文明	提供	我们	和	更多的	奢侈品	为了	我们的	身体	.

文明为我们的身体提供了更多奢侈品。

[ðæt] [ai][grɑːnt][juː; jʊ] .

That	I	grant	you	.
那	我	授予	你	.

这一点我同意。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['eni]['riːəl] [ɪm'pruːvmənt] [ðæt][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'raɪvd] [æt; ət]

Has	it	brought	us	any	real	improvement	that	could	not	have	been	arrived	at
有	它	带来	我们	任何	真实的	改进	那	可以	不是	有	到过	到达的	在

['suːnə(r)][baɪ]['ʌðə(r)] [rəʊdz] ? "

sooner	by	other	roads	?	"
很快	经过	其他	道路	?	"

它是否给我们带来了其他道路无法更早实现的真正改进?

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [ɑːt] , " [sed] [ðə; ði]['gɜːrtən][gɜːl] .

"	It	has	given	us	Art	,	"	said	the	Girton	Girl	.
"	它	有	给定	我们	艺术	,	"	说	这	吉尔顿	女孩	.

“它给我们带来了艺术,”吉尔顿女孩说道。

" [wen] [juː; jʊ] [seɪ] - [ˌjuː 'es] , - " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] ,

"	When	you	say	'	us	,	'	"	replied	the	Minor	Poet	,
"	什么时候	你	说	-	我们	,	-	"	回复	这	次要的	诗人	,

“当你说‘我们’的时候,”小诗人回答道,

" [aɪ] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə] [huːm]

"	I	presume	you	are	referring	to	the	one	person	in	half	a	million	to	whom
"	我	怙	你	是	指	到	这	一	人	在	一半	一个	百万	到	谁

[ɑːt] [ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [neɪm] .

Art	is	anything	more	than	a	name	.
艺术	是	任何事物	更多的	比	一个	姓名	.

“我猜你指的是五十万分之一的人，对他们来说，艺术不仅仅是一个名字。”

[dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [hɔːrdz] [huː] [hæv; həv] ['æbsəluːtli] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] ,

Dismissing	the	countless	hordes	who	have	absolutely	never	heard	the	word	,
解雇	这	无数	成群结队	WHO	有	绝对地	绝不	听到	这	单词	,

忽略那些从未听说过这个词的无数人，

[ænd; ənd] [kən'faɪnɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [θ'aʊzəndz] ['skætəd] [ə'baʊt] ['jʊərəp] [ænd; ənd]

and	confining	attention	to	the	few	thousands	scattered	about	Europe	and
和	限制	注意力	到	这	很少	数千	疏散	关于	欧洲	和

[ə'merɪkə] [huː] [preɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

America	who	prate	of	it	,
美国	WHO	喋喋不休	的	它	,

而将注意力集中在散布在欧洲和美洲的那几千个喋喋不休谈论它的人身上，

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [ðiːz] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['ɪnfluənsɪz] , ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)]

how	many	of	even	these	do	you	think	it	really	influences	,	entering	into	their
如何	许多	的	甚至	这些	做	你	思考	它	真的	影响	,	进入	进入	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

你认为它真正会影响到这些人中的多少人，影响到他们的生活?

[rɪ'faɪnɪŋ] , ['brɔːdnɪŋ] [ðem; ðəm] ?

refining	,	broadening	them	?
精制	,	扩大	他们	?

提炼、拓展它们?

[wɒtʃ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] [bʌt; bət] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [kraʊd] ['striːmɪŋ] ['wɪərəli] [θruː] ['aʊə(r)]

Watch	the	faces	of	the	thin	but	conscientious	crowd	streaming	wearily	through	our
手表	这	面孔	的	这	薄的	但	尽责的	人群	流媒体	疲劳	通过	我们的

[maɪlz] [ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] ['gæləriz] [ænd; ənd][ɑːt] [mjʊ'zɪəm] ;

miles	of	picture	galleries	and	art	museums	;
英里	的	图片	画廊	和	艺术	博物馆	;

看看那些瘦削但认真的观众，他们疲惫地穿梭在我们绵延数英里的画廊和艺术博物馆中;

['geɪpɪŋ] , [wɪð] [gaɪd] - [bʊk] [ɪn][hænd] , [æt; ət] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l][ɔː(r)] [kə'θiːdrəl] ['taʊə(r)] ; ['straɪvɪŋ] ,

gaping	,	with	guide	-	book	in	hand	,	at	ruined	temple	or	cathedral	tower	;	striving	,
张开的	,	和	指导	-	书	在	手	,	在	毁坏	寺庙	或者	大教堂	塔	;	努力	,

目瞪口呆，手里拿着旅游指南，站在废弃的寺庙或教堂塔楼前；努力，

[wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːtə(r)] , [tuː; tə] [fiːl] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['mɑːstəz] [æt; ət] [wɪtʃ] ,

with	the	spirit	of	the	martyr	,	to	feel	enthusiasm	for	Old	Masters	at	which	,
和	这	精神	的	这	烈士	,	到	感觉	热情	为了	老的	大师	在	哪个	,

怀着殉道者的精神，对古代大师的作品充满热情，

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] - - [fɔː(r); fə(r)] [tʃɪpt] [s'tætʃuːz] [wɪtʃ] ,

left	to	themselves	,	they	would	enjoy	a	good	laugh	-	-	for	chipped	statues	which	,
左边	到	他们自己	,	他们	会	享受	一个	好的	笑	-	-	为了	缺口	雕像	哪个	,

[ˌʌnɪn'strʌktɪd] ,

uninstructed	,
未经指导	,

如果让他们自己处置，他们会开怀大笑——因为那些残缺不全的雕像，未经指示，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [stɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'bɜːbən] [tiː] - ['gɑːd(ə)n]

they	would	have	mistaken	for	the	damaged	stock	of	a	suburban	tea	-	garden
他们	会	有	错误	为了	这	损坏的	库存	的	一个	郊区	茶	-	花园

.

:
.

他们会误以为这是郊区茶园受损的茶叶。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɪn] [twelv] [ɪn'dʒɔɪ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,

Not	more	than	one	in	twelve	enjoys	what	he	is	looking	at	,
不是	更多的	比	一	在	十二	享受	什么	他	是	寻找	在	,

十二分之一的人会喜欢他正在看的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n] .

and	he	by	no	means	is	bound	to	be	the	best	of	the	dozen	.
和	他	经过	不	方法	是	边界	到	是	这	最好的	的	这	打	.

他绝不一定是这十二个人中最优秀的。

['nɪərəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] [ɑːt] ; [ænd; ənd][ɪn] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] ['ɔːgəst] [ðə; ði] [strɒŋ] ,

Nero	was	a	genuine	lover	of	Art	;	and	in	modern	times	August	the	Strong	,
尼禄	曾是	一个	真的	情人	的	艺术	;	和	在	现代的	时代	八月	这	强的	,

尼禄是真正的艺术爱好者；而近代的奥古斯特二世（强力王）也是如此。

[ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ] , - [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][sɪn] , - [æz; əz] [kɑː'laɪl] [kɔːlz] [hɪm] ,

of	Saxony	,	'	the	man	of	sin	,	'	as	Carlyle	calls	him	,
的	萨克森	,	-	这	男人	的	罪	,	-	作为	凯雷集团	呼叫	他	,

萨克森人，卡莱尔称他为"罪恶之人"，

[hæz; həz] [left] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [pruːf] [bɪ'haɪnd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

has	left	undeniable	proof	behind	him	that	he	was	a	connoisseur	of	the	first
有	左边	无可否认	证明	在后面	他	那	他	曾是	一个	行家	的	这	第一的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

他留下了无可辩驳的证据，证明他是一位顶级水的鉴赏家。

[wʌn] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [nems] ['iːv(ə)n] [stɪl] [mɔː(r)]['riːs(ə)nt] .

One	recalls	names	even	still	more	recent	.
一	召回	姓名	甚至	仍然	更多的	最近的	.

甚至连更近的人名都能被记住。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɑːt] [dʌz] ['elɪveɪt] ? "

Are	we	so	sure	that	Art	does	elevate	?	"
是	我们	所以	当然	那	艺术	做	提升	?	"

我们真的那么确定艺术能够提升人的精神境界吗?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] , " [təʊld][hɪm][ðə; ði]['gɜːrtən][gɜːl] .

"	You	are	talking	for	the	sake	of	talking	,	"	told	him	the	Girton	Girl	.
"	你	是	说	为了	这	清酒	的	说	,	"	讲述	他	这	吉尔顿	女孩	.

“你说话只是为了说话，”吉尔顿女孩对他说。

" [wʌn] [kæn; kən] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , " [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .

"	One	can	talk	for	the	sake	of	thinking	also	,	"	reminded	her	the	Minor	Poet	.
"	一	能	讲话	为了	这	清酒	的	思维	还	,	"	提醒	她	这	次要的	诗人	.

“为了思考而说话也是可以的，”小诗人提醒她。

" [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɪz][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] .

"	The	argument	is	one	that	has	to	be	faced	.
"	这	争论	是	一	那	有	到	是	面对	.

“我们必须面对这个争论。”

[bʌt; bət] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ɑːt] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

But	admitting	that	Art	has	been	of	service	to	mankind	on	the	whole	,
但	承认	那	艺术	有	到过	的	服务	到	人类	在	这	所有的	,

但不可否认的是，艺术总体上对人类有所贡献。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] - ['fɔːmɪŋ] ['prɒpətiz] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] - - [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] - - [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] . "

that	it	possesses	one	-	tenth	of	the	soul	-	forming	properties	claimed	for	it	in	the	advertisement	-	-	which	I	take	to	be	a	generous	estimate	-	-	its	effect	upon	the	world	at	large	still	remains	infinitesimal	.	"
那	它	拥有	一	-	第十	的	这	灵魂	-	成型	特性	声称	为了	它	在	这	广告	-	-	哪个	我	拿	到	是	一个	慷慨的	估计	-	-	它是	影响	之上	这	世界	在	大的	仍然	遗迹	无穷小	.	"

即使它具备广告中所宣称的十分之一的灵魂塑造功效——我认为这已经是相当乐观的估计了——它对整个世界的影响仍然微乎其微。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [daʊn] , " [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]['gɜːrtən][gɜːl] .

"	It	works	down	,	"	maintained	the	Girton	Girl	.
"	它	作品	向下	,	"	维持	这	吉尔顿	女孩	.

“这是自上而下的，”吉尔顿女孩坚持道。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [fjuː] [ˌaɪ 'tiː] [spredz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] . "

"	From	the	few	it	spreads	to	the	many	.	"
"	从	这	很少	它	传播	到	这	许多	.	"

“它从少数人传播到多数人。”

" [ðə; ði] ['prəʊses] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] [sləʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .

"	The	process	appears	to	be	somewhat	slow	,	"	answered	the	Minor	Poet	.
"	这	过程	出现	到	是	有些	慢的	,	"	回答	这	次要的	诗人	.

“这个过程似乎有点慢，”小诗人回答道。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] ,

"	The	result	,	for	whatever	it	may	be	worth	,
"	这	结果	,	为了	任何	它	可能	是	值得	,

“结果，无论它是否有意义，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [əb'teɪnd] ['suːnə(r)][baɪ] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪd(ə)lmæn] . "

we	might	have	obtained	sooner	by	doing	away	with	the	middleman	.	"
我们	可能	有	获得	很快	经过	正在做	离开	和	这	中间人	.	"

如果我们去掉中间商，或许能更早拿到货。

" [wɒt] ['mɪd(ə)lmæn] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði]['gɜ:rtən][gɜ:l] .
" What middleman ? " demanded the Girton Girl .
" 什么 中间人 ? " 要求 这 吉尔顿 女孩 .

“什么中间人？”吉尔顿小姐问道。

" [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] ;
" The artist , " explained the Minor Poet ;
" 这 艺术家 , " 解释 这 次要的 诗人 ;

“这位艺术家，”这位小诗人解释道；

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [tɜ:nd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɪznəs] ,
" the man who has turned the whole thing into a business ,
" 这 男人 WHO 有 转向 这 所有的 事物 进入 一个 商业 ,

“那个把整件事都变成生意的人，

[ðə; ði] ['ʃɒpmən] [hu:] [selz] [ɪ'moʊʃnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
the shopman who sells emotions over the counter .
这 店员 WHO 出售 情绪 超过 这 柜台 .

那个在柜台上贩卖情感的店员。

[ə; eɪ][kə'roʊt] , [ə; eɪ]['tɜ:nə(r)][ɪz] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
A Corot , a Turner is , after all ,
一个 柯罗 , 一个 车工 是 , 后 全部 ,

毕竟，柯罗和特纳都是……

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ə'pɒlədʒi] [kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn] [sprɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst]
but a poor apology compared with a walk in spring through the Black Forest
但 一个 贫穷的 道歉 比较的 和 一个 走 在 春天 通过 这 黑色的 森林
[ɔ:(r)][ðə; ði] [vju:] [frɒm; frəm] ['hæmpstɪd] [hi:θ] [ɒn][ə; eɪ][nəʊ'vembə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
or the view from Hampstead Heath on a November afternoon .
或者 这 看法 从 汉普斯特德 希思 在 一个 十一月 下午 .

但与春天漫步黑森林或十一月午后从汉普斯特德荒原眺望的景色相比，这番道歉显得微不足道。

[hæd; həd][wi:; wi] [bi:n] [les] ['ɒkjupaɪd] [ə'kwaɪərɪŋ] - [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
Had we been less occupied acquiring ' the advantages of civilisation ,
有 我们 到过 较少的 占领 收购 - 这 优势 的 文明 ,

如果我们少一些忙于获取“文明带来的好处”，

- ['wɜ:kɪŋ] ['ʌpwəd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪəri] ['sentʃəriz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [slʌm] , [ðə; ði] ['kɒrəgeɪtɪd] -
' working upward through the weary centuries to the city slum , the corrugated -
- 在职的 向上 通过 这 厌倦 几个世纪 到 这 城市 贫民窟 , 这 瓦楞 -
['aɪən] - [ru:ft] [fɑ:m] ,
iron - roofed farm ,
铁 - 有顶棚 农场 ,

历经漫长而艰辛的岁月，最终抵达城市贫民窟，那座铁皮屋顶的农舍。

[wi:; wi] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
we might have found time to learn to love the beauty of the world .
我们 可能 有 成立 时间 到 学习 到 爱 这 美丽 的 这 世界 .

我们或许有时间去学习热爱世界之美。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['bɪzi] - [s'ɪvəlˌaɪzɪŋ] - [ɑ:'selvz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]
As it is , we have been so busy ' civilising ' ourselves that we have
作为 它 是 , 我们 有 到过 所以 忙碌的 - 文明化 - 我们自己 那 我们 有
[fə'gɒtn] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
forgotten to live .
被遗忘的 到 居住 .

事实上，我们一直忙于“文明化”自己，却忘记了如何生活。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][laɪk][æn; ən][əʊld]['leɪdi][aɪ][wʌns] [ʃeəd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['simplɔn] [pɑːs]

We	are	like	an	old	lady	I	once	shared	a	carriage	with	across	the	Simplon	Pass
我们	是	喜欢	一个	老的	女士	我	一次	共享	一个	运输	和	穿过	这	辛普隆	经过

. "
: "
. "

我们就像我曾经一起乘马车穿过辛普朗山口的那位老太太一样。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [aɪ] [ri'mɑːk] ,

"	By	the	way	,	"	I	remarked	,
"	经过	这	方式	,	"	我	评论	,

“顺便说一句，”我说道。

" [wʌn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ɔːl] [ðæt] ['bɒðə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

"	one	is	going	to	be	saved	all	that	bother	in	the	future	.
"	一	是	去	到	是	已保存	全部	那	打扰	在	这	未来	.

“以后就不用那么麻烦了。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [njuː] ['reɪlweɪ] [laɪn] .

They	have	nearly	completed	the	new	railway	line	.
他们	有	几乎	完全的	这	新的	铁路	线	.

新铁路建设已接近尾声。

[wʌn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm]['dəʊməʊ] - [tuː; tə] - [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði]

One	will	be	able	to	go	from	Domo	d'Orsola	to	Brieg	in	a	little	over	the
一	将要	是	有能力的	到	去	从	家政	-	到	-	在	一个	小的	超过	这

[tuː] ['aʊəz] .

two	hours	.
二	小时	.

从多莫·多索拉到布里格，只需两个多小时。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['tʌnlɪŋ] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] . "

They	tell	me	the	tunnelling	is	wonderful	.	"
他们	告诉	我	这	隧道	是	精彩的	.	"

他们告诉我，隧道工程非常棒。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] , " [saɪd] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .

"	It	will	be	very	charming	,	"	sighed	the	Minor	Poet	.
"	它	将要	是	非常	迷人	,	"	叹了口气	这	次要的	诗人	.

“那将非常迷人，”小诗人叹了口气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [wen] , [θæŋks] [tuː; tə] - [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

"	I	am	looking	forward	to	a	future	when	,	thanks	to	'	civilisation	,
"	我	是	寻找	向前	到	一个	未来	什么时候	,	谢谢	到	-	文明	,

我期待着未来，那时，由于文明的进步，

- ['træv(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

'	travel	will	be	done	away	with	altogether	.
-	旅行	将要	是	完毕	离开	和	共	.

旅行将彻底消失。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [səʊn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðeə(r)] .

We	shall	be	sewn	up	in	a	sack	and	shot	there	.
我们	将	是	缝制的	向上	在	一个	解雇	和	射击	那里	.

我们将被装进麻袋，然后在那里枪毙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

茶桌闲话(Tea-table Talk)
第2/4页

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ai] [spiːk] [ɒv; əv][wiː; wi][stɪl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði][rəʊd] ['waɪndɪŋ]
At **the** **time** **I** **speak** **of** **we** **still** **had** **to** **be** **content** **with** **the** **road** **winding**
在 这 时间 我 说话 的 我们 仍然 有 到 是 内容 和 这 路 绕线
[θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['siːnəri] [ɪn] ['swɪtsələnd] .
through **some** **of** **the** **most** **magnificent** **scenery** **in** **Switzerland** **.**
通过 一些 的 这 最多 壮丽 风景 在 瑞士 .

在我所说的那个时期，我们只能满足于沿着蜿蜒的道路穿过瑞士一些最壮丽的景色。

[ai]['rɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [draɪv] [maɪ'self] , [bʌt; bət][maɪ] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
I **rather** **enjoyed** **the** **drive** **myself** **,** **but** **my** **companion** **was** **quite** **unable** **to**
我 相当 享受 这 驾驶 我 , 但 我的 伴侣 曾是 相当 无法 到
[ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
appreciate **it** **.**
欣赏 它 .

我本人很享受这次驾车之旅，但我的同伴却完全无法体会。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['siːnəri] .
Not **because** **she** **did** **not** **care** **for** **scenery** **.**
不是 因为 她 做过 不是 关心 为了 风景 .

并非因为她不喜欢风景。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [fɒnd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
As **she** **explained** **to** **me** **,** **she** **was** **passionately** **fond** **of** **it** **.**
作为 她 解释 到 我 , 她 曾是 热情地 喜爱 的 它 .

她向我解释说，她非常喜欢它。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['lʌgɪdʒ] [kleɪmd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
But **her** **luggage** **claimed** **all** **her** **attention** **.**
但 她 行李 声称 全部 她 注意力 .

但她所有的注意力都被行李吸引了过去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
There **were** **seventeen** **pieces** **of** **it** **altogether** **,** **and** **every** **time** **the** **ancient**
那里 是 十七 件 的 它 共 , 和 每一个 时间 这 古老的
['viːəkl] [ləːtʃ] [ɔː(r)] [sweɪd] ,
vehicle **lurched** **or** **swayed** **,**
车辆 踉跄了一下 或者 摇摆 ,

它总共由十七个部件组成，每当这辆古老的车辆颠簸或摇晃时，

[wɪtʃ] [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [wɒz; wəz][wʌns] ['evri] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
which **on** **an** **average** **was** **once** **every** **thirty** **seconds** **,**
哪个 在 一个 平均的 曾是 一次 每一个 三十 秒 ,

平均每三十秒一次，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['terə(r)] [lest] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʒɜːk] [aʊt] .
she **was** **in** **terror** **lest** **one** **or** **more** **of** **them** **should** **be** **jerked** **out** **.**
她 曾是 在 恐怖 免得 一 或者 更多的 的 他们 应该 是 猛地一抖 出去 .

她非常害怕其中一个或多个会被猛地拽出来。

[hɑːf][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Half **her** **day** **was** **taken** **up** **in** **counting** **them** **and** **re** **-** **arranging** **them** **,**
一半 她 天 曾是 已采取 向上 在 计数 他们 和 关于 - 安排 他们 ,

她一天中有一半的时间都花在了数数和重新排列它们上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [vjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst]

and	the	only	view	in	which	she	was	interested	was	the	cloud	of	dust
和	这	仅有的	看法	在	哪个	她	曾是	感兴趣的	曾是	这	云	的	灰尘

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

behind	us	.
在后面	我们	.

她唯一感兴趣的景色是我们身后的尘土。

[wʌn] ['bɒnɪt] - [bɒks][dɪd] [kən'traɪv] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ɪ'skeɪp]

One	bonnet	-	box	did	contrive	during	the	course	of	the	journey	to	make	its	escape
一	引擎盖	-	盒子	做过	精心策划	期间	这	课程	的	这	旅行	到	制作	它是	逃脱

,

,

,

其中一个引擎盖箱在旅途中设法逃脱了。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌsɪks'tiːn]

after	which	she	sat	with	her	arms	round	as	many	of	the	remaining	sixteen
后	哪个	她	卫星	和	她	武器	圆形的	作为	许多	的	这	其余的	十六

['ɑːtɪk(ə)lz][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'kʌmpəs] ,

articles	as	she	could	encompass	,
文章	作为	她	可以	包含	,

之后，她坐了下来，双臂尽可能地环抱着剩下的十六件物品。

[ænd; ənd] [saɪd] . "

and	sighed	.	"
和	叹了口气	.	"

他叹了口气。

" [aɪ] [njuː] [æn; ən][ɪ'tæliən]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

"	I	knew	an	Italian	countess	,	"	said	the	Woman	of	the	World	;
"	我	知道	一个	意大利语	伯爵夫人	,	"	说	这	女士	的	这	世界	;

“我认识一位意大利伯爵夫人，”世界女性说道；

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [skuːl] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː] .

"	she	had	been	at	school	with	mamma	.
"	她	有	到过	在	学校	和	妈妈	.

她和妈妈一起上学。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [gəʊ][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['siːnəri] .

She	never	would	go	half	a	mile	out	of	her	way	for	scenery	.
她	绝不	会	去	一半	一个	英里	出去	的	她	方式	为了	风景	.

她绝不会为了欣赏风景而绕路半英里。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? -

'	Why	should	I	?	'
-	为什么	应该	我	?	-

“我为什么要这么做？”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

she	would	say	.
她	会	说	.

她会这样说。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pentər] [fɔː(r); fə(r)] ?

'	What	are	the	painters	for	?
-	什么	是	这	画家	为了	?

画家是做什么用的?

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [gʊd] , [let] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]

If	there	is	anything	good	,	let	them	bring	it	to	me	and	I	will	look	at	it
如果	那里	是	任何事物	好的	,	让	他们	带来	它	到	我	和	我	将要	看	在	它

.

:

.

如果有什么好东西，就让他们拿来给我看看。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

She	said	she	preferred	the	picture	to	the	real	thing	,	it	was	so	much	more
她	说	她	首选	这	图片	到	这	真实的	事物	,	它	曾是	所以	很多	更多的

[ɑː'tɪstɪk] .

artistic	.
艺术	.

她说她更喜欢照片而不是实物，照片更有艺术感。

[ɪn] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪt'self] , [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɪn]

In	the	landscape	itself	,	she	complained	,	there	was	sure	to	be	a	chimney	in
在	这	景观	本身	,	她	抱怨	,	那里	曾是	当然	到	是	一个	烟囱	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	distance	,
这	距离	,

她抱怨说，就这景色来看，远处肯定有个烟囱。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['restrɒnt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] , [ðæt] [spɔɪlt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] .

or	a	restaurant	in	the	foreground	,	that	spoilt	the	whole	effect	.
或者	一个	餐厅	在	这	前景	,	那	被宠坏了	这	所有的	影响	.

或者前景中有一家餐厅，那就破坏了整体效果。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [left] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

The	artist	left	it	out	.
这	艺术家	左边	它	出去	.

艺术家把它省略了。

[ɪf] ['nesəsəri] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [θɪŋ] .

If	necessary	,	he	could	put	in	a	cow	or	a	pretty	girl	to	help	the	thing	.
如果	必要的	,	他	可以	放	在	一个	奶牛	或者	一个	漂亮的	女孩	到	帮助	这	事物	.

如果需要的话，他可以安排一头牛或者一个漂亮姑娘来帮忙。

[ðə; ði] ['æktʃuəl] [kaʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ,

The	actual	cow	,	if	it	happened	to	be	there	at	all	,
这	实际的	奶牛	,	如果	它	发生	到	是	那里	在	全部	,

那头牛，如果它真的在那里的话，

[wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [raʊnd] ; [ðə; ði] [gɜːl] , [ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] ,

would	probably	be	standing	the	wrong	way	round	;	the	girl	,	in	all	likelihood	,
会	大概	是	常设	这	错误的	方式	圆形的	;	这	女孩	,	在	全部	可能性	,

她很可能会站反方向；这个女孩很可能……

[wʊd] [biː; bi] [fæt] [ænd; ənd] [pleɪn] , [ɔː(r)] [biː; bi] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [hæt] .

would	be	fat	and	plain	,	or	be	wearing	the	wrong	hat	.
会	是	胖的	和	清楚的	,	或者	是	穿着	这	错误的	帽子	.

要么又胖又丑，要么戴错了帽子。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [nju:] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɜːl] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ,

The	artist	knew	precisely	the	sort	of	girl	that	ought	to	be	there	,
这	艺术家	知道	恰恰	这	种类	的	女孩	那	应该	到	是	那里	,

这位艺术家非常清楚应该出现在那里的是哪种类型的女孩。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [wɪð] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [hæt] .

and	saw	to	it	that	she	was	there	,	with	just	the	right	sort	of	hat	.
和	锯	到	它	那	她	曾是	那里	,	和	只是	这	正确的	种类	的	帽子	.

并确保她到场，戴着一顶合适的帽子。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ][ɔːl] [θruː] [laɪf] - - [ðə; ði]['pəʊstə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən]

She	said	she	had	found	it	so	all	through	life	-	-	the	poster	was	always	an
她	说	她	有	成立	它	所以	全部	通过	生活	-	-	这	海报	曾是	总是	一个

[ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪ] . "

improvement	on	the	play	.	"
改进	在	这	玩	.	"

她说她一生都这么认为——海报总是比戏剧本身更精彩。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræpɪdli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .

"	It	is	rapidly	coming	to	that	,	"	answered	the	Minor	Poet	.
"	它	是	快速	未来	到	那	,	"	回答	这	次要的	诗人	.

“很快就会变成那样了，”小诗人回答道。

" ['neɪtʃə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] ['peɪntə(r)] [wʌns] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Nature	,	as	a	well	known	painter	once	put	it	,
"	自然	,	作为	一个	出色地	已知	画家	一次	放	它	,

正如一位著名画家曾经说过的那样，“大自然……”

[ɪz] [nɒt] - ['kriːpɪŋ] [ʌp] - [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] ['aʊə(r)] [aɪ'diəl] .

is	not	'	creeping	up	'	fast	enough	to	keep	pace	with	our	ideals	.
是	不是	-	爬行	向上	-	快速地	足够的	到	保持	步伐	和	我们的	理想	.

进展速度不够快，无法跟上我们的理想。

[ɪn] [əd'vɑːnst] ['dʒɜːməni] [ðeɪ] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['wɔtəːˌfɔls] [ænd; ənd] ['ɔːnəmənt] [ðə; ði] [rɒks] .

In	advanced	Germany	they	improve	the	waterfalls	and	ornament	the	rocks	.
在	先进的	德国	他们	提升	这	瀑布	和	装饰品	这	岩石	.

在发达的德国，他们会美化瀑布并装饰岩石。

[ɪn] ['pærɪs] [ðeɪ] [peɪnt] [ðə; ði] ['beɪbiz] - ['feɪsɪz] . "

In	Paris	they	paint	the	babies	'	faces	.	"
在	巴黎	他们	画	这	婴儿	-	面孔	.	"

在巴黎，他们会给婴儿的脸涂上颜料。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'pɒn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði]['gɜːrtən] [gɜːl] .

"	You	can	hardly	lay	the	blame	for	that	upon	civilisation	,	"	pleaded	the	Girton	Girl	.
"	你	能	几乎	躺	这	责备	为了	那	之上	文明	,	"	恳求	这	吉尔顿	女孩	.

“你很难把这归咎于文明，”吉尔顿女孩恳求道。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [teɪst] [ɪn] [wəʊd] . "

"	The	ancient	Briton	had	a	pretty	taste	in	woads	.	"
"	这	古老的	英国人	有	一个	漂亮的	品尝	在	菘蓝	.	"

“古代英国人对菘蓝情有独钟。”

" [mænz] [fɜːst] ['fiːb(ə)l] [steps] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌpwəd] [pɑːθ][ɒv; əv] [ɑːt] , " [ə'sent] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] ,

"	Man's	first	feeble	steps	upon	the	upward	path	of	Art	,	"	assented	the	Minor	Poet	,
"	男人的	第一的	微弱	步骤	之上	这	向上	小路	的	艺术	,	"	同意	这	次要的	诗人	,

“这是人类在艺术上升道路上迈出的最初蹒跚步伐，”这位小诗人赞同道。

" ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːʒ] - [pɒt][ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] - [daɪ] . "

"	culminating	in	the	rouge	-	pot	and	the	hair	-	dye	.	"
"	高潮	在	这	胭脂	-	锅	和	这	头发	-	染料	.	"

“最终用上了胭脂和染发剂。”

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

" [lɑːft] [ðə; ði][əʊld][meɪd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] .

"	laughed	the	Old	Maid	,	"	you	are	narrow	-	minded	.
"	笑了	这	老的	女佣	,	"	你	是	狭窄的	-	有思想	.

老处女笑道："你真是心胸狭隘。"

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['mjuːzɪk] .

Civilisation	has	given	us	music	.
文明	有	给定	我们	音乐	.

文明赋予了我们音乐。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] [help] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "

Surely	you	will	admit	that	has	been	of	help	to	us	?	"
一定	你	将要	承认	那	有	到过	的	帮助	到	我们	?	"

您肯定会承认这对我们有所帮助吧?

" [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] ,

"	My	dear	lady	,	"	replied	the	Minor	Poet	,
"	我的	亲爱的	女士	,	"	回复	这	次要的	诗人	,

"我亲爱的女士,"小诗人回答道。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ə'kʌmplɪʃmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz][hæd; həd]['lɪt(ə)l]

"	you	speak	of	the	one	accomplishment	with	which	Civilisation	has	had	little
"	你	说话	的	这	一	成就	和	哪个	文明	有	有	小的

[ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

or	nothing	to	do	,
或者	没有什么	到	做	,

"你谈到的这项成就，文明与它几乎没有任何关系，或者说毫无关系。"

[ðə; ði][wʌn] [ɑːt] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][mæn][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði][bɜːdz][ænd; ənd]

the	one	art	that	Nature	has	bestowed	upon	man	in	common	with	the	birds	and
这	一	艺术	那	自然	有	授予	之上	男人	在	常见的	和	这	鸟类	和

['ɪnsekts] ,

insects	,
昆虫	,

大自然赋予人类与鸟类和昆虫共同拥有的唯一一种艺术，

[ðə; ði][wʌn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wiː; wi] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['ænɪm(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ɪk'septɪŋ]

the	one	intellectual	enjoyment	we	share	with	the	entire	animal	creation	,	excepting
这	一	知识分子	享受	我们	分享	和	这	全部的	动物	创建	,	除外

['əʊnli][ðə; ði]['kænaɪnz] ;

only	the	canines	;
仅有的	这	犬科动物	;

除了犬科动物之外，我们与所有动物都共享着一种智力上的乐趣；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] - - [wʌn] ['kænɒt] [biː; bi][ʃʊə(r)] - - [meɪ] [biː; bi][æn; ən]

and	even	the	howling	of	the	dog	-	-	one	cannot	be	sure	-	-	may	be	an
和	甚至	这	嚎叫	的	这	狗	-	-	一	不能	是	当然	-	-	可能	是	一个

['ɒnɪst] ,

honest	,
诚实的	,

甚至狗的嚎叫——谁也无法确定——也可能是真诚的，

[haʊ'evə(r)] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [ə'tempt] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

however	unsatisfactory	,	attempt	towards	a	music	of	his	own	.
然而	不令人满意	,	试图	向	一个	音乐	的	他的	自己的	.

尽管并不尽如人意，但这却是他尝试创作属于自己的音乐。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][fɒks]['teriə(r)] [wʌns] [huː] [ɪn'veəriəbli] [haul] [ɪn] [tjuːn] .

I	had	a	fox	terrier	once	who	invariably	howled	in	tune	.
我	有	一个	狐狸	梗犬	一次	WHO	总是	嚎叫	在	调	.

我以前养过一只狐狸犬，它总是能发出合着调子的嚎叫。

['dʒʊbəl] ['hæmpə(r)d] , [nɒt] [helpt] [ˌjuː 'es] .

Jubal	hampered	,	not	helped	us	.
朱巴尔	受阻	,	不是	帮助	我们	.

朱巴尔非但没有帮助我们，反而给我们带来了阻碍。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] ['staɪf(ə)ld]['mjuːzɪk] [wɪð] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [prə'feʃənəlɪzəm] ; [səʊ] [ðæt] [naʊ] ,

He	it	was	who	stifled	music	with	the	curse	of	professionalism	;	so	that	now	,
他	它	曾是	WHO	窒息	音乐	和	这	诅咒	的	专业精神	;	所以	那	现在	,

正是他用职业化的诅咒扼杀了音乐；以至于现在，

[laɪk] ['ʃɪvərɪŋ] [ʃɒp] - [bɔɪz] ['peɪɪŋ] [geɪt] - ['mʌni] [tuː; tə] [wɒtʃ] [geɪmz] [ðeɪ] ['kænɒt] [pleɪ] ,

like	shivering	shop	-	boys	paying	gate	-	money	to	watch	games	they	cannot	play	,
喜欢	瑟瑟发抖	店铺	-	男孩们	付费	门	-	钱	到	手表	游戏	他们	不能	玩	,

就像瑟瑟发抖的店员们付了门票钱去看他们根本没法参加的比赛一样，

[wiː; wi] [sɪt] [mjuːt] [ɪn] ['aʊə(r)] [stɔːlz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪd] [pə'fɔːmə(r)] .

we	sit	mute	in	our	stalls	listening	to	the	paid	performer	.
我们	坐	沉默的	在	我们的	摊位	聆听	到	这	有薪酬的	演员	.

我们默默地坐在各自的座位上，听着付费表演者的表演。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] , ['mjuːzɪk] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] .

But	for	the	musician	,	music	might	have	been	universal	.
但	为了	这	音乐家	,	音乐	可能	有	到过	普遍的	.

但对于这位音乐家来说，音乐或许是共通的。

[ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zes] .

The	human	voice	is	still	the	finest	instrument	that	we	possess	.
这	人类	嗓音	是	仍然	这	最好的	乐器	那	我们	具有	.

人声仍然是我们所拥有的最美妙的乐器。

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈlaʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rʌst] ,

We	have	allowed	it	to	rust	,
我们	有	允许	它	到	锈	,

我们任由它生锈了。

[ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)]['klevə(r)] [mə'nɪpjʊleɪtəz] [bləʊ] [θruː] [tjuːbz] [ænd; ənd] [twæŋ] ['waɪərz] .

the	better	to	hear	clever	manipulators	blow	through	tubes	and	twang	wires	.
这	更好的	到	听到	聪明的	机械臂	吹	通过	管子	和	颤音	电线	.

这样就能更好地听到狡猾的操纵者吹奏管子和拨动电线的声音。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːld] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	musical	world	might	have	been	a	literal	expression	.
这	音乐	世界	可能	有	到过	一个	文字	表达	.

音乐界或许是一种字面意义上的表达。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kən'træktɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ə; eɪ] ['kəʊtəri] . "

Civilisation	has	contracted	it	to	designate	a	coterie	.	"
文明	有	合同	它	到	指定	一个	小圈子	.	"

文明赋予它象征小圈子的权力。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , " ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

"	By	the	way	,	"	said	the	Woman	of	the	World	,	"	talking	of	music	,
"	经过	这	方式	,	"	说	这	女士	的	这	世界	,	"	说	的	音乐	,

“对了，”世界妇女说道，“说到音乐，

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] [lɑːst] ['sɪmfəni] [ɒv; əv] [griːgz] ?

have	you	heard	that	last	symphony	of	Grieg's	?
有	你	听到	那	最后的	交响乐	的	格里格的	?

你听过格里格的最后一部交响曲吗?

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['pɑːs(ə)l] .

It	came	in	the	last	parcel	.
它	来了	在	这	最后的	包裹	.

它和最后一个包裹一起送到了。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I have been practising it . "
我 有 到过 练习 它 . "

我一直在练习。

" [əʊ] ! [duː; də][let][ˌjuː 'es][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ɜːrdʒd][ðə; ði][əʊld][meɪd] .
" Oh ! do let us hear it , " urged the Old Maid .
" 哦 ! 做 让 我们 听到 它 , " 敦促 这 老的 女佣 .

“哦！快让我们听听吧！”老处女恳求道。

" [ai] [lʌv] [griːg] .
" I love Grieg .
" 我 爱 格里格 .

我爱格里格。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [rəʊz][ænd; ənd] ['əʊpənd][ðə; ði][piˈænəʊ] .
" The Woman of the World rose and opened the piano .
" 这 女士 的 这 世界 玫瑰 和 打开 这 钢琴 .

“世界女人”起身打开了钢琴。

" [maɪ'self] , [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] - - " [ai] [riˈmɑːk] .
" Myself , I have always been of opinion - - " I remarked .
" 我 , 我 有 总是 到过 的 观点 - - " 我 评论 .

“我本人一直都有自己的看法——”我说道。

" [pliːz] [doʊnt] ['tʃætə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .
" Please don't chatter , " said the Minor Poet .
" 请 不 喋喋不休 , " 说 这 次要的 诗人 .

“请不要闲聊，”小诗人说道。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

" [ai]['nevə(r)] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][meɪd] ; " [ai] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑːtləs] .
" I never liked her , " said the Old Maid ; " I always knew she was heartless .
" 我 绝不 喜欢 她 , " 说 这 老的 女佣 ; " 我 总是 知道 她 曾是 狠心 .
"
"
"

“我从来都不喜欢她，”老处女说，“我一直都知道她冷酷无情。”

" [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃəʊn] [hɜː'self] [ə; eɪ] [truː]
" To my thinking , " said the Minor Poet , " she has shown herself a true
" 到 我的 思维 , " 说 这 次要的 诗人 , " 她 有 所示 她自己 一个 真的
['wʊmən] . "
woman . "
女士 . "

“依我看，”这位小诗人说道，“她已经展现出了真正的女人风范。”

" ['riːəli] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['lɑːfɪŋ] ,
" Really , " said the Woman of the World , laughing ,
" 真的 , " 说 这 女士 的 这 世界 , 笑 ,

“真的吗？”世界妇女笑着说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['nɪkneɪm] [juː; jʊ]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [ˌredɪ'viːvəs] .
" I shall have to nickname you Dr . Johnson Redivivus .
" 我 将 有 到 昵称 你 博士 . 约翰逊 重生 .

“我得给你起个绰号叫‘约翰逊复活博士’。”

[ai] [bɪ'liːv] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wʊd] [əd'maɪə(r)][ðə; ði][kwɑː'fjʊə(r)]

I	believe	,	were	the	subject	under	discussion	,	you	would	admire	the	coiffure
我	相信	,	是	这	主题	在下面	讨论	,	你	会	钦佩	这	发型

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊəriz] .

of	the	Furies	.
的	这	复仇女神	.

我相信，如果讨论的主题是复仇女神的发型，你一定会赞叹不已。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['nætʃ(ə)rəli] ['kɜːli] . "

It	would	occur	to	you	that	it	must	have	been	naturally	curly	.	"
它	会	发生	到	你	那	它	必须	有	到过	自然	卷曲	.	"

你可能会想到，它的头发一定是天生卷曲的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [blʌd] ['fləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] , " [ai][təʊld][ðem; ðəm] .

"	It	is	the	Irish	blood	flowing	in	his	veins	,	"	I	told	them	.
"	它	是	这	爱尔兰	血	流动	在	他的	静脉	,	"	我	讲述	他们	.

“他血管里流淌的是爱尔兰的血液，”我告诉他们。

" [hiː; hi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] - [ə'gɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] . - "

"	He	must	always	be	'	agin	the	Government	.	'	"
"	他	必须	总是	是	-	再次	这	政府	.	-	"

“他必须永远‘反对政府’。”

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

"	We	ought	to	be	grateful	to	him	,	"	remarked	the	Philosopher	.
"	我们	应该	到	是	感激的	到	他	,	"	评论	这	哲学家	.

“我们应该感谢他，”哲学家说道。

" [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai] [miːn] , [ə; eɪ]

"	What	can	be	more	uninteresting	than	an	agreeable	conversation	I	mean	,	a
"	什么	能	是	更多的	无聊	比	一个	同意	对话	我	意思是	,	一个

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] - - [weə(r)] ['evrɪbɒdi] [ɪz][ɪn] [ə'griːmənt] ?

conversation	-	-	where	everybody	is	in	agreement	?
对话	-	-	在哪里	大家	是	在	协议	?

“还有什么比一场人人都意见一致的谈话更无趣的呢？”

[ˌdɪsə'griːmənt] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪz] ['stɪmjʊleɪtɪŋ] . "

Disagreement	,	on	the	other	hand	,	is	stimulating	.	"
分歧	,	在	这	其他	手	,	是	刺激性的	.	"

另一方面，分歧却能激发思考。

" ['meɪbi] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , " [ai] [sə'dʒestid] , " [waɪ] ['mɒd(ə)n] [sə'saɪəti][ɪz][səʊ] ['taɪəsəm] [æn; ən]

"	Maybe	that	is	the	reason	,	"	I	suggested	,	"	why	modern	society	is	so	tiresome	an
"	或许	那	是	这	原因	,	"	我	建议	,	"	为什么	现代的	社会	是	所以	令人厌烦	一个

[ə'feə(r)] .

affair	.
事务	.

“也许这就是现代社会如此令人厌烦的原因，”我说道。

[baɪ][tə'buː, tæ-][ɔːl] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ɔːl] [zest] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]

By	tabooing	all	difference	of	opinion	we	have	eliminated	all	zest	from	our
经过	禁忌	全部	不同之处	的	观点	我们	有	已淘汰	全部	热情	从	我们的

['ɪntəkɔːs] .

intercourse	.
交往	.

我们禁止一切不同的意见，也因此扼杀了性生活中的所有乐趣。

[rɪ'lɪdʒən] , [seks] , ['pɒlətɪks] - - ['eni] ['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [mæn] ['ri:əli] [θɪŋks] , [ɪz] ['skru:pjələsli] [ɪk'sklu:dɪd]
Religion , sex , politics - - any subject on which man really thinks , is scrupulously excluded
宗教 , 性别 , 政治 - - 任何 主题 在 哪个 男人 真的 思考 , 是 一丝不苟地 排除
[frɒm; frəm] [ɔ:l] [pə'laɪt] ['gæðərɪŋz] .
from all polite gatherings .
从 全部有礼貌的 聚会 .

宗教、性、政治——任何人类真正思考的话题，都会被严格排除在所有文明的聚会之外。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] ; [ɔ:(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ['wɪtɪli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] ,
Conversation has become a chorus ; or , as a writer wittily expressed it ,
对话 有 变得 一个 合唱 ; 或者 , 作为 一个 作家 机智地 表达 它 ,

对话已变成合唱；或者，正如一位作家诙谐地表达的那样，

[ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbviəs] [tu:; tə][nəʊ] [kən'klu:ʒn] .
the pursuit of the obvious to no conclusion .
这 追逐 的 这 明显的 到 不 结论 .

对显而易见之事的探究最终一无所获。

[wen] [nɒt] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['mʌmblɪŋ] ,
When not occupied with mumbling ,
什么时候 不是 占领 和 喃喃自语 ,

当不忙着嘟囔的时候，

- [aɪ] [kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] - - - - [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] - - - - [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [maɪ] [ə'pɪnjən] - - - [wi:; wi]
' I quite agree with you ' - - ' As you say ' - - ' That is precisely my opinion ' - - we
- 我 相当 同意 和 你 - - - - 作为 你 说 - - - - 那 是 恰恰 我的 观点 - - - 我们
[sɪt] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ɑ:sk] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['rɪdlz] :
sit about and ask each other riddles :
坐 关于 和 问 每个 其他 谜语 :

“我完全同意你的看法”——“正如你所说”——“这正是我的看法”——我们围坐在一起，互相问谜语：

- [wɒt] [dɪd][ðə; ði][prəʊ] - [bɔ:(r)] ? -
' What did the Pro - Boer ? '
- 什么 做过 这 专业版 - 布尔人 ? -

“亲布尔人做了什么？”

- [waɪ] [dɪd]['dʒu:liəs] ['si:zə(r)] ? - "
' Why did Julius Caesar ? ' "
- 为什么 做过 尤利乌斯 凯撒 ? - "

“尤利乌斯·凯撒为什么要这样做？”

" ['fæʃ(ə)n] [hæz; həz] [sək'si:dɪd] [weə(r)] [fɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [hæz; həz] [feɪld] , " ['ædɪd] [ðə; ði]
" Fashion has succeeded where Force for centuries has failed , " added the
" 时尚 有 成功了 在哪里 力量 为了 几个世纪 有 失败的 , " 额外 这
[fə'lɒsəfə(r)] .
Philosopher .
哲学家 .

“时尚取得了几个世纪以来武力都未能取得的成功，”这位哲学家补充道。

" [wʌn] [n'əʊtɪsɪz][ðə; ði] ['tendənsi] ['i:v(ə)n][ɪn] ['pʌblɪk] [ə'feəz] .
" One notices the tendency even in public affairs .
" 一 通知 这 趋势 甚至 在 民众 事务 .

“即使在公共事务中，人们也能注意到这种趋势。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bæd] [fɔ:m] ['naʊədeɪz] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
It is bad form nowadays to belong to the Opposition .
它 是 坏的 形式 如今 到 属于 到 这 反对 .

如今加入反对派是一种不得体的做法。

[ðə; ði] [tʃi:f] [eɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪt'self]['ɪntu:][laɪn] [wɪð] ['wɜ:ldli] [ə'pɪnjən] .
The chief aim of the Church is to bring itself into line with worldly opinion .
这 首席 目的 的 这 教会 是 到 带来 本身 进入 线 和 世俗 观点 .

教会的主要目标是使自身与世俗舆论保持一致。

[ðə; ði] [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] ['kɒnʃəns] [grəuz] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [stɪl] [smɔːlə(r)] [vɔɪs] . "

The	Nonconformist	Conscience	grows	every	day	a	still	smaller	voice	.	"
这	非国教徒	良心	生长	每一个	天	一个	仍然	较小的	嗓音	.	"

非主流的良知每天都在变得越来越微弱。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

"	I	believe	,	"	said	the	Woman	of	the	World	,
"	我	相信	,	"	说	这	女士	的	这	世界	,

“我相信，”世界妇女说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['emәli]['nevə(r)][gɒt][ɒn] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [dʒɔːdʒ] .

"	that	was	the	reason	why	Emily	never	got	on	with	poor	dear	George	.
"	那	曾是	这	原因	为什么	艾米丽	绝不	得到	在	和	贫穷的	亲爱的	乔治	.

“这就是艾米丽和可怜的乔治一直合不来的原因。”

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evriθɪŋ] .

He	agreed	with	her	in	everything	.
他	同意	和	她	在	一切	.

他对所有事情都表示赞同。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] . "

She	used	to	say	it	made	her	feel	such	a	fool	.	"
她	用过的	到	说	它	制成	她	感觉	这样的	一个	傻子	.	"

她过去常说这让她觉得自己像个傻瓜。

" [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .

"	Man	is	a	fighting	animal	,	"	explained	the	Philosopher	.
"	男人	是	一个	斗争	动物	,	"	解释	这	哲学家	.

“人是好斗的动物，”哲学家解释道。

" [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ðə; ðɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]['əʊnli]

"	An	officer	who	had	been	through	the	South	African	War	was	telling	me	only
"	一个	官	WHO	有	到过	通过	这	南	非洲	战争	曾是	讲述	我	仅有的

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] :

the	other	day	:
这	其他	天	:

“一位参加过南非战争的军官前几天告诉我：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒləm] ,

he	was	with	a	column	,
他	曾是	和	一个	柱子	,

他当时在一列纵队里，

[ænd; ənd] [njuːz] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mɑːndəʊ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] .

and	news	came	in	that	a	small	commando	was	moving	in	the	neighbourhood	.
和	消息	来了	在	那	一个	小的	突击队员	曾是	移动	在	这	邻里	.

有消息传来，一支小型突击队正在附近活动。

[ðə; ðɪ] ['kɒləm] [set] [ɒf] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

The	column	set	off	in	the	highest	of	spirits	,
这	柱子	放	离开	在	这	最高	的	烈酒	,

队伍士气高昂地出发了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] - ['traɪɪŋ] [wɜːk] [θruː] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kʌntri] [keɪm] [ʌp] [wɪð] ,

and	after	three	days	'	trying	work	through	a	difficult	country	came	up	with	,
和	后	三	天	-	尝试	工作	通过	一个	难的	国家	来了	向上	和	,

经过三天在困难重重的国家里努力工作，他终于想出了办法：

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , [ðə; ðɪ] ['enəmi] .

as	they	thought	,	the	enemy	.
作为	他们	想法	,	这	敌人	.

正如他们所想，敌人。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] ['enəmi] ,

As	a	matter	of	fact	,	it	was	not	the	enemy	,
作为	一个	事情	的	事实	,	它	曾是	不是	这	敌人	,

事实上，那并非敌人所为。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [ɪm'pɪərɪəl] ['jəʊmənri] [ðæt] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [weɪ] .

but	a	troop	of	Imperial	Yeomanry	that	had	lost	its	way	.
但	一个	部队	的	帝国	自耕农	那	有	丢失的	它是	方式	.

但这是一支迷路的皇家骑兵部队。

[maɪ] [frend] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɒləm] ['griːtɪd] [ðəʊz]

My	friend	informs	me	that	the	language	with	which	his	column	greeted	those
我的	朋友	通知	我	那	这	语言	和	哪个	他的	柱子	问候	那些

[ʌn'fɔːtʃənət] ['jəʊmən] - - [ðeə(r)] ['feləʊ] ['kʌntrimən] ,

unfortunate	Yeomen	-	-	their	fellow	countrymen	,
不幸	自耕农	-	-	他们的	同伴	同胞们	,

我的朋友告诉我，他专栏文章中用来称呼那些不幸的自耕农——他们的同胞——的语言是：

[men] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [blʌd] - - [wɒz; wəz][məʊst] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] . "

men	of	their	own	blood	-	-	was	most	unsympathetic	.	"
男人	的	他们的	自己的	血	-	-	曾是	最多	冷漠无情	.	"

对他们自己的亲人——却毫无同情心。

" [maɪ'self] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'griːd] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ðɪ]['gɜːrtən][gɜːl] .

"	Myself	,	I	should	hate	a	man	who	agreed	with	me	,	"	said	the	Girton	Girl	.
"	我	,	我	应该	恨	一个	男人	WHO	同意	和	我	,	"	说	这	吉尔顿	女孩	.

“我倒是会恨一个同意我观点的人，”吉尔顿家的女孩说道。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , " [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['enɪ] [wʊd] . "

"	My	dear	,	"	replied	the	Woman	of	the	World	,	"	I	don't	think	any	would	.	"
"	我的	亲爱的	,	"	回复	这	女士	的	这	世界	,	"	我	不	思考	任何	会	.	"

“亲爱的，”环球旅行家回答说，“我想没有人会这么做。”

" [waɪ] [nɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ðɪ]['gɜːrtən][gɜːl] .

"	Why	not	?	"	demanded	the	Girton	Girl	.
"	为什么	不是	?	"	要求	这	吉尔顿	女孩	.

“为什么不行？”吉尔顿女孩问道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

"	I	was	thinking	more	of	you	,	dear	,	"	replied	the	Woman	of	the	World	.
"	我	曾是	思维	更多的	的	你	,	亲爱的	,	"	回复	这	女士	的	这	世界	.

“我更多的是在想你，亲爱的，”环球旅行家回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɔːl][kən'kɜː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [m'ɜːməd] [ðə; ðɪ]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .

"	I	am	glad	you	all	concur	with	me	,	"	murmured	the	Minor	Poet	.
"	我	是	高兴的	你	全部	同意	和	我	,	"	低声说道	这	次要的	诗人	.

“我很高兴你们都同意我的观点，”小诗人低声说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [maɪ'self] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] ['ædvəkeɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ][məʊst]['juːsf(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ɪn]

"	I	have	always	myself	regarded	the	Devil's	Advocate	as	the	most	useful	officer	in
"	我	有	总是	我	认为	这	魔鬼的	提倡	作为	这	最多	有用	官	在

[ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [truːθ] . "

the	Court	of	Truth	.	"
这	法庭	的	真相	.	"

“我一直认为，在真理法庭上，魔鬼代言人是最有用的官员。”

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][wʌn] ['iːvnɪŋ] , " [aɪ] [əb'zɜːvd] ,

"	I	remember	being	present	one	evening	,	"	I	observed	,
"	我	记住	存在	展示	一	晚上	,	"	我	观察到	,

“我记得那天晚上我在场，”我说道。

" [æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [weə(r)] [æn; ən]['emɪnənt] [dʒʌdʒ] [met] [æn; ən] ['iːkwəli] ['emɪnənt] [keɪ] . [siː] . ;

"	at	a	dinner	-	party	where	an	eminent	judge	met	an	equally	eminent	K	.	C	.	;
"	在	一个	晚餐	-	派对	在哪里	一个	杰出	法官	遇见	一个	同样地	杰出	K	.	C	.	;

在一次晚宴上，一位德高望重的法官遇到了一位同样德高望重的律师；

[huːz] ['klaɪənt][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .

whose	client	the	judge	that	very	afternoon	had	condemned	to	be	hanged	.
谁	客户	这	法官	那	非常	下午	有	谴责	到	是	绞刑	.

当天下午，法官判处了这位当事人绞刑。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , - [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɪm] ['dʒiːniəli] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

'	It	is	always	a	satisfaction	,	'	remarked	to	him	genially	the	judge	,
-	它	是	总是	一个	满意	,	-	评论	到	他	和蔼地	这	法官	,

“这总是令人欣慰的，”法官和蔼地对他说。

- [kən'demɪŋ] ['eni] ['prɪz(ə)nə(r)] [dɪ'fendɪd] [baɪ][juː; jʊ] .

'	condemning	any	prisoner	defended	by	you	.
-	谴责	任何	囚犯	辩护	经过	你	.

谴责任何由你辩护的囚犯。

[wʌn] [fiːlz] [səʊ] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] . -

One	feels	so	absolutely	certain	he	was	guilty	.	'
一	感觉	所以	绝对地	肯定	他	曾是	有罪的	.	-

人们会非常肯定他有罪。

[ðə; ði][keɪ] . [siː] . [rɪ'spɒndɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [wɜːdz] [wɪð] [praɪd] .

The	K	.	C	.	responded	that	he	should	always	remember	the	judge's	words	with	pride	.
这	K	.	C	.	回应	那	他	应该	总是	记住	这	法官的	字	和	自豪	.

"

"

"

堪萨斯城酋长回应说，他应该永远铭记法官的话，并为此感到自豪。

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , " [ɑːskt] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , " [huː] [sed] : - [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'tæk]

"	Who	was	it	,	"	asked	the	Philosopher	,	"	who	said	:	'	Before	you	can	attack
"	WHO	曾是	它	,	"	问	这	哲学家	,	"	WHO	说	:	-	前	你	能	攻击

[ə; eɪ][laɪ] ,

a	lie	,
一个	说谎	,

“是谁说的？”哲学家问道，“‘在你反驳谎言之前，

[juː; jʊ][mʌst; məst][strɪp][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɪts] [truːθ] - ? "

you	must	strip	it	of	its	truth	'	?	"
你	必须	条	它	的	它是	真相	-	?	"

你必须剥夺它的真相吗？

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['eməsn] , " [aɪ] ['ventʃəd] .

"	It	sounds	like	Emerson	,	"	I	ventured	.
"	它	声音	喜欢	爱默生	,	"	我	冒险	.

“听起来像爱默生，”我试探着说。

" ['veri] ['pɒsəbli] , " [ə'sent] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ; " ['veri] ['pɒsəbli] [nɒt] .

"	Very	possibly	,	"	assented	the	Philosopher	;	"	very	possibly	not	.
"	非常	可能	,	"	同意	这	哲学家	;	"	非常	可能	不是	.

“很有可能，”哲学家同意道；“也很有可能不是。”

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

There	is	much	in	reputation	.
那里	是	很多	在	名声	.

名誉非常重要。

[məʊst]['pəʊətri] [gets] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] . "
Most poetry gets attributed to Shakespeare . "
最多 诗 获得 归因于 到 莎士比亚 . "

大多数诗歌都被归功于莎士比亚。

" [ai] ['entəd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , " [ai] [sed] .
" I entered a certain drawing - room about a week ago , " I said .
" 我 进入 一个 肯定 绘画 - 房间 关于 一个 星期 前 , " 我 说 .

“大约一周前，我走进了一间客厅，”我说。

" - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , - [ɪk'skleɪmd] [maɪ]['həʊstəs] .
" ' We were just speaking about you , ' exclaimed my hostess .
" - 我们 是 只是 请讲 关于 你 , - 惊呼 我的 女主人 .

“我们刚才还在谈论你呢，”女主人惊呼道。

- [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [jɔːz] ? -
' Is not this yours ? '
- 是 不是 这 你的 ? -

“这不是你的吗？”

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌmægə'ziːn] ['laɪɪŋ] ['əʊpən][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
She pointed to an article in a certain magazine lying open on the table .
她 尖 到 一个 文章 在 一个 肯定 杂志 说谎 打开 在 这 桌子 .

她指着桌上摊开的一本杂志上的一篇文章。

- [nəʊ] , - [ai] [rɪ'plaɪd] ; - [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ðæt] [seɪm] ['kwestʃən] .
' No , ' I replied ; ' one or two people have asked me that same question .
- 不 , - 我 回复 ; - 一 或者 二 人们 有 问 我 那 相同的 问题 .

“不，”我回答说，“有一两个人问过我同样的问题。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['rɑːðə(r)][æn; ən] [əb'sɜːd] ['ɑːtɪk(ə)l] , - [ai] ['ædɪd] .
It seems to me rather an absurd article , ' I added .
它 似乎 到 我 相当 一个 荒诞 文章 , - 我 额外 .

“我觉得这篇文章相当荒谬，”我补充道。

- [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ai] [θɔːt] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [ə'griːd] [maɪ]['həʊstəs] . "
' I cannot say I thought very much of it , ' agreed my hostess . "
- 我 不能 说 我 想法 非常 很多 的 它 , - 同意 我的 女主人 . "

“我倒没觉得它有多好，”女主人同意道。

" [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [meɪd] .
" I can't help it , " said the Old Maid .
" 我 不能 帮助 它 , " 说 这 老的 女佣 .

“我没办法，”老处女说。

" [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [dɪs'laɪk] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [dɪ'lɪbərətli] [selz] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] . "
" I shall always dislike a girl who deliberately sells herself for money . "
" 我 将 总是 不喜欢 一个 女孩 WHO 故意地 出售 她自己 为了 钱 . "

“我永远都讨厌那些为了钱而故意出卖自己的女孩。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [els] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [sel] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .
" But what else is there to sell herself for ? " asked the Minor Poet .
" 但 什么 别的 是 那里 到 卖 她自己 为了 ? " 问 这 次要的 诗人 .

“但她还能出卖自己去换什么呢？”小诗人问道。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sel] [hɜː'self] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'tɔːt] [ðə; ði][əʊld] [meɪd] , [wɪð] [wɔːmθ] .
" She should not sell herself at all , " retorted the Old Maid , with warmth .
" 她 应该 不是 卖 她自己 在 全部 , " 反驳 这 老的 女佣 , 和 温暖 .

“她根本不应该出卖自己，”老处女热情地反驳道。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] . "
" She should give herself , for love . "
" 她 应该 给 她自己 , 为了 爱 . "

她应该为了爱而奉献自己。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ə'pɪnjən] [kən'sɜːnɪŋ]

"	Are	we	not	in	danger	of	drifting	into	a	difference	of	opinion	concerning
"	是	我们	不是	在	危险	的	漂流	进入	一个	不同之处	的	观点	有关

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] ['mɪəli] ?

the	meaning	of	words	merely	?
这	意义	的	字	仅仅	?

“我们难道不会因为对词语含义的理解不同而陷入意见分歧吗？”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .

"	replied	the	Minor	Poet	.
"	回复	这	次要的	诗人	.

“小诗人回答道。”

" [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ai] [sə'pəʊz] ,

"	We	have	all	of	us	,	I	suppose	,
"	我们	有	全部	的	我们	,	我	认为	,

我想，我们所有人都有份。

[hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː]['kləʊðiə(r)]['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [baɪ][ðə; ði]['ræbaɪ][fɔː(r); fə(r)]

heard	the	story	of	the	Jew	clothier	remonstrated	with	by	the	Rabbi	for
听到	这	故事	的	这	犹	服装商	抗议	和	经过	这	拉比	为了

['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] .

doing	business	on	the	Sabbath	.
正在做	商业	在	这	安息日	.

我听说了犹太服装商因在安息日做生意而受到拉比训斥的故事。

- ['duːɪŋ] - ! - [ri'tɔːt] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;

'	Doing	bithness	!	'	retorted	the	accused	with	indignation	;
-	正在做	-	!	-	反驳	这	被告	和	愤慨	;

“做人事！”被告愤愤不平地反驳道；

- [juː; jʊ][kɔːl] - [ə; eɪ] - [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] ['duːɪŋ] - !

'	you	call	thelling	a	thuit	like	that	for	eighteen	shillings	doing	bithness	!
-	你	称呼	-	一个	-	喜欢	那	为了	十八	先令	正在做	-	!

你管这种卖淫叫卖淫，就为了十八先令做爱！

[baɪ] , - - ! -

By	,	ith's	tharity	!	'
经过	,	-	-	!	-

以伊特的塔里蒂之名！

[ðɪs] - [lʌv] - [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪdn] [gɪvz] [hɜː'self] - - [let]

This	'	love	'	for	which	the	maiden	gives	herself	-	-	let
这	-	爱	-	为了	哪个	这	少女	给予	她自己	-	-	让

少女为之献身的这份“爱”——

[ˌjuː 'es][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɪg'zækt] - - [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪn'kluːd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

us	be	a	little	more	exact	-	-	does	it	not	include	,	as	a	matter	of	course	,
我们	是	一个	小的	更多的	精确的	-	-	做	它	不是	包括	,	作为	一个	事情	的	课程	,

[mə'tɪəriəl] [mɔː(r)]['tændʒəb(ə)l] ?

material	more	tangible	?
材料	更多的	有形	?

请您说得更准确些——它难道不自然地包含一些更具体的物质吗?

[wʊd] [nɒt][ðə; ði] [ə'dɔːrd] [wʌn] [lʊk] ['sʌmwɒt] [ə'stɒnɪʃt] [ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n]

Would	not	the	adored	one	look	somewhat	astonished	on	discovering	that	,	having	given
会	不是	这	受人喜爱	一	看	有些	惊讶	在	发现	那	,	拥有	给定

[hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] - [lʌv] ,

herself	for	'	love	,
她自己	为了	-	爱	,

如果心爱之人发现，自己为了“爱”而献出自己，难道不会感到有些惊讶吗?

- [lʌv] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

'	love	was	all	that	her	lover	proposed	to	give	for	her	.
-	爱	曾是	全部	那	她	情人	建议的	到	给	为了	她	.

她的爱人承诺要给她的只有爱。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'skleɪm] : - [bʌt; bət] [wɛrz] [ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Would	she	not	naturally	exclaim	:	'	But	where's	the	house	,	to	say	nothing	of	the
会	她	不是	自然	惊叹	:	-	但	在哪里?	这	房子	,	到	说	没有什么	的	这

['fɪtɪŋz] ?

fittings	?
配件	?

她难道不会自然而然地惊呼：“可是房子在哪里呢？更别提家具摆设了！”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] - ? "

And	what	are	we	to	live	on	'	?	"
和	什么	是	我们	到	居住	在	-	?	"

我们靠什么活下去?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [naʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [wɜːdz] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði][əʊld][meɪd] .

"	It	is	you	now	who	are	playing	with	words	,	"	asserted	the	Old	Maid	.
"	它	是	你	现在	WHO	是	玩耍	和	字	,	"	断言	这	老的	女佣	.

“现在玩弄文字游戏的是你，”老处女断言道。

" [ðə; ði]['greɪtə(r)] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [les] .

"	The	greater	includes	the	less	.
"	这	更大的	包括	这	较少的	.

“越大，就越包含越小。”

['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][dɪ'zaɪə(r)] - - "

Loving	her	,	he	would	naturally	desire	-	-	"
爱	她	,	他	会	自然	欲望	-	-	"

他爱她，自然会渴望——

" [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [gʊdz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪn'daʊ] , " [kəm'plɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

"	With	all	his	worldly	goods	her	to	endow	,	"	completed	for	her	the
"	和	全部	他的	世俗	商品	她	到	赋予	,	"	完全的	为了	她	这

['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .

Minor	Poet	.
次要的	诗人	.

“将他所有的世俗财产都赠予她，”这位小诗人为她写完。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [hiː; hi] [peɪz] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	In	other	words	,	he	pays	a	price	for	her	.
"	在	其他	字	,	他	支付	一个	价格	为了	她	.

换句话说，他为她付出了代价。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [lʌv] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwɪts] .

So	far	as	love	is	concerned	,	they	are	quits	.
所以	远的	作为	爱	是	担心的	,	他们	是	退出	.

至于爱情方面，他们已经分手了。

[ɪn] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði][mæn] [gɪvz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [gɪvz] [hɜː'self]

In	marriage	,	the	man	gives	himself	to	the	woman	as	the	woman	gives	herself
在	婚姻	,	这	男人	给予	他自己	到	这	女士	作为	这	女士	给予	她自己

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

to	the	man	.
到	这	男人	.

在婚姻中，男人把自己交给女人，女人也把自己交给男人。

[mæn][hæz; həz] [kleɪmd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , ['greɪtə(r)] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ;

Man	has	claimed	,	I	am	aware	,	greater	liberty	for	himself	;
男人	有	声称	,	我	是	意识到的	,	更大的	自由	为了	他自己	;

我知道，人类已经为自己争取了更大的自由；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kleɪm] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['viːəməntli] [riˈpjuːdieit] [baɪ] ['wʊmən] .

but	the	claim	has	always	been	vehemently	repudiated	by	woman	.
但	这	宣称	有	总是	到过	强烈地	被否认	经过	女士	.

但这种说法一直遭到女性的强烈否认。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] .

She	has	won	her	case	.
她	有	韩元	她	案件	.

她胜诉了。

['liːgəli] [ænd; ənd] ['mɒrəli] [naʊ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] .

Legally	and	morally	now	husband	and	wife	are	bound	by	the	same	laws	.
合法地	和	道德上	现在	丈夫	和	妻子	是	边界	经过	这	相同的	法律	.

从法律和道德层面来说，夫妻现在都受同一法律约束。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [kənˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɜːˈself] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

This	being	so	,	her	contention	that	she	gives	herself	falls	to	the	ground	.
这	存在	所以	,	她	争论	那	她	给予	她自己	瀑布	到	这	地面	.

既然如此，她关于自己是自愿奉献的说法就站不住脚了。

[ʃiː; ʃi] [ɪksˈtʃeɪndʒɪz] [hɜːˈself] .

She	exchanges	herself	.
她	交易所	她自己	.

她交换了自己。

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [əˈbʌv] , [ʃiː; ʃi] [əˈləʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tweɪn] [kleɪmz] [ə; eɪ] [praɪs] . "

Over	and	above	,	she	alone	of	the	twain	claims	a	price	.	"
超过	和	多于	,	她	独自的	的	这	马克·吐温	索赔	一个	价格	.	"

此外，只有她一人索要价码。

" [seɪ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ] , " [kəˈrektɪd] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] .

"	Say	a	living	wage	,	"	corrected	the	Philosopher	.
"	说	一个	活的	工资	,	"	已更正	这	哲学家	.

“应该说是维持生计的工资，”哲学家纠正道。

" ['leɪzi] ['rʌbɪʃ] [lɔl] [ɪn] ['petɪkəʊts] , [ænd; ənd]['aɪd(ə)l][stjuːˈpɪdəti] [stˈrʌts] [ɪn] ['traʊzəz] .

"	Lazy	rubbish	lolls	in	petticoats	,	and	idle	stupidity	struts	in	trousers	.
"	懒惰的	垃圾	哈哈	在	衬裙	,	和	闲置的	愚蠢	支柱	在	裤子	.

“懒惰的废物穿着衬裙懒洋洋地躺着，游手好闲的愚蠢之人穿着长裤趾高气扬地走来走去。”

[bʌt; bət] , [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [klɑːs] , ['wʊmən] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [wɜːk] .

But	,	class	for	class	,	woman	does	her	share	of	the	world's	work	.
但	,	班级	为了	班级	,	女士	做	她	分享	的	这	世界的	工作	.

但是，就阶级而言，女性也为世界做出了她应尽的一份贡献。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] ['leɪbə(r)] [ðə; ði][lɒŋgə(r)] .

Among	the	poor	,	of	the	two	it	is	she	who	labours	the	longer	.
之中	这	贫穷的	,	的	这	二	它	是	她	WHO	劳动	这	更长	.

在穷人中，两人中劳动时间更长的是她。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['meni] - [vɜːst] ['bæləd] ['pɒpjələ(r)][ɪn] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] .

There	is	a	many	-	versed	ballad	popular	in	country	districts	.
那里	是	一个	许多	-	精通	民谣	受欢迎的	在	国家	地区	.

乡村地区流传着一首多段歌词的民谣。

['ɒf(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌŋ] [ɪn] [ʃrɪl] , ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] [æt; ət] ['hɑːvɪst] ['sʌpə(r)] [ɔː(r)] [bɑːn] [dɑːns]

Often	I	have	heard	it	sung	in	shrill	,	piping	voice	at	harvest	supper	or	barn	dance
经常	我	有	听到	它	唱	在	尖锐	,	管道	嗓音	在	收成	晚餐	或者	谷仓	舞蹈

.

:
.

我经常在丰收晚宴或谷仓舞会上听到人们用尖锐刺耳的声音演唱这首歌。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [rʌnz] -

The	chorus	runs	-
这	合唱	跑步	-

合唱部分唱道——

[ə; eɪ][mænz] [wɜːk] - [tɪz] [tɪl] [set][ɒv; əv][sʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɜːk] [ɪz]['nevə(r)] [dʌn] !

A	man's	work	'	tis	till	set	of	sun	,	But	a	woman's	work	is	never	done	!
一个	男人的	工作	-	的	直到	放	的	太阳	,	但	一个	女性的	工作	是	绝不	完毕	!

男人的工作到日落为止，但女人的工作永无止境！

" [maɪ] ['haʊskiːpə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	My	housekeeper	came	to	me	a	few	months	ago	,	"	said	the	Woman	of	the
"	我的	管家	来了	到	我	一个	很少	几个月	前	,	"	说	这	女士	的	这

[wɜːld] ,

World	,
世界	,

“我的管家几个月前来找我，”世界妇女说道。

" [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [kʊk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['nəʊtɪs] .

"	to	tell	me	that	my	cook	had	given	notice	.
"	到	告诉	我	那	我的	厨师	有	给定	注意	.

告诉我我的厨师已经辞职了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ; - [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] ? -

'	I	am	sorry	to	hear	it	,	'	I	answered	;	'	has	she	found	a	better	place	?	'
-	我	是	对不起	到	听到	它	,	-	我	回答	;	-	有	她	成立	一个	更好的	地方	?	-

“听到这个消息我很遗憾，”我回答说，“她找到更好的地方了吗？”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , - ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːkəm] ; - [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][æz; əz]['dʒen(ə)rəl]

'	I	am	not	so	sure	about	that	,	'	answered	Markham	;	'	she's	going	as	general
-	我	是	不是	所以	当然	关于	那	,	-	回答	马卡姆	;	-	她是	去	作为	一般的

['sɜːvənt] . -

servant	.	'
仆人	.	-

“我对此不太确定，”马克汉姆回答说，“她是去当普通女佣的。”

- [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːvənt] ! -

'	As	general	servant	!	'
-	作为	一般的	仆人	!	-

“作为普通公务员！”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

I	exclaimed	.
我	惊呼	.

我惊呼道。

- [tuː; tə][əʊld] ['hʌdsən] , [æt; ət][ðə; ði][kəʊl] [wɔːf] , - ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːkəm] .

'	To	old	Hudson	,	at	the	coal	wharf	,	'	answered	Markham	.
-	到	老的	哈德逊	,	在	这	煤炭	码头	,	-	回答	马卡姆	.

“给老哈德逊，在煤炭码头，”马克姆回答道。

- [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] [lɑːst] [jɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] .

'	His	wife	died	last	year	,	if	you	remember	.
-	他的	妻子	死亡	最后的	年	,	如果	你	记住	.

“如果你还记得的话，他的妻子去年去世了。”

[hiːz] [gɒt]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] . -

He's	got	seven	children	,	poor	man	,	and	no	one	to	look	after	them	.	'
他是	得到	七	孩子们	,	贫穷的	男人	,	和	不	一	到	看	后	他们	.	-

他有七个孩子，可怜的人，却没有人照顾他们。

- [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] , - [ai] [sed] , - [ðæt] [ʃiːz] ['mæriɪŋ] [hɪm] . - -

'	I	suppose	you	mean	,	'	I	said	,	'	that	she's	marrying	him	.	'	'
-	我	认为	你	意思是	,	-	我	说	,	-	那	她是	结婚	他	.	-	-

“我想你的意思是，”我说，“她要嫁给他了。”

[wel] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , - [lɑːft] ['mɑːkəm] .

Well	,	that's	the	way	she	puts	it	,	'	laughed	Markham	.
出色地	,	那就是	这	方式	她	放置	它	,	-	笑了	马卡姆	.

“嗯，她是这么说的，”马克汉姆笑着说。

- [wɒt] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɪz] , [ʃiːz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

'	What	I	tell	her	is	,	she's	giving	up	a	good	home	and	fifty	pounds	a	year	,
-	什么	我	告诉	她	是	,	她是	给予	向上	一个	好的	家	和	五十	磅	一个	年	,

“我告诉她，她放弃了一个好家和每年五十英镑的收入。”

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːvənt] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .

to	be	a	general	servant	on	nothing	a	week	.
到	是	一个	一般的	仆人	在	没有什么	一个	星期	.

做杂役，每周一分钱工资。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . - "

But	they	never	see	it	.	'	"
但	他们	绝不	看	它	.	-	"

但他们从来没见过。

" [ai] [ˌrekə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] , " [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [dɪ'presɪŋ] ['leɪdi] .

"	I	recollect	her	,	"	answered	the	Minor	Poet	,	"	a	somewhat	depressing	lady	.
"	我	追忆	她	,	"	回答	这	次要的	诗人	,	"	一个	有些	沉闷	女士	.

“我记得她，”小诗人回答说，“是一位有点忧郁的女士。”

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] .

Let	me	take	another	case	.
让	我	拿	其他	案件	.

我再举一个例子。

[juː; jʊ] [pə'zes] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['prɪti] ['haʊsmeɪd] - - ['iːdɪθ] , [ɪf] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] . "

You	possess	a	remarkably	pretty	housemaid	-	-	Edith	,	if	I	have	it	rightly	.	"
你	具有	一个	非常	漂亮的	保姆	-	-	伊迪丝	,	如果	我	有	它	没错	.	"

你家有个非常漂亮的女佣——如果我没记错的话，她叫伊迪丝。

" [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

"	I	have	noticed	her	,	"	remarked	the	Philosopher	.
"	我	有	注意到	她	,	"	评论	这	哲学家	.

“我注意到她了，”哲学家说道。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['riːəli] [kwaɪt] [ɪk'sepʃən(ə)l] . "

"	Her	manners	strike	me	as	really	quite	exceptional	.	"
"	她	礼仪	罢工	我	作为	真的	相当	非凡的	.	"

“她的举止给我的印象非常出色。”

" [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][stænd] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kærəti] [heə(r)] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði]['gɜːrtən]

"	I	never	could	stand	any	one	about	me	with	carroty	hair	,	"	remarked	the	Girton
"	我	绝不	可以	站立	任何	一	关于	我	和	胡萝卜味	头发	,	"	评论	这	吉尔顿

[gɜːl] .

Girl	.
女孩	.

“我从来都受不了身边有红头发的人，”吉尔顿家的女孩说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kærəti] , " [kənˈtend] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

"	I	should	hardly	call	it	carroty	,	"	contended	the	Philosopher	.
"	我	应该	几乎	称呼	它	胡萝卜味	,	"	有争议	这	哲学家	.

“我很难称它为胡萝卜味，”哲学家辩解道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['gəʊldən] [tɪnt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['rɪtʃnəs] [ˌʌndə'laɪɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] [lʊk] ['kləʊsli] . "
" There is a golden tint of much richness underlying , when you look closely . "
" 那里 是 一个 金的 着色 的 很多 丰富 潜在的 , 什么时候 你 看 密切 . "

“仔细观察，你会发现其中蕴含着丰富的金色光泽。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːl] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
" She is a very good girl , " agreed the Woman of the World ;
" 她 是 一个 非常 好的 女孩 , " 同意 这 女士 的 这 世界 ;

“她是个非常好的女孩，”世界妇女赞同道；

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
" but I am afraid I shall have to get rid of her .
" 但 我 是 害怕的 我 将 有 到 得到 摆脱 的 她 .

但我恐怕不得不摆脱她了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] ['sɜːvənts] [doʊnt][get][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
The other woman servants don't get on with her . "
这 其他 女士 仆人 不 得到 在 和 她 . "

其他女佣都和她合不来。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɔː(r)][nɒt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .
" Do you know whether she is engaged or not ? " demanded the Minor Poet .
" 做 你 知道 无论 她 是 已订婚的 或者 不是 ? " 要求 这 次要的 诗人 .

“你知道她是否订婚了吗？”小诗人问道。

" [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] ,
" At the present moment , " answered the Woman of the World , " she is walking out ,
" 在 这 展示 片刻 , " 回答 这 女士 的 这 世界 , " 她 是 步行 出去 ,

“此刻，”世界女人回答说，“她正在往外走。”

[ai] [bɪ'liːv] , [wɪð] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bluː] ['laɪən] . -
I believe , with the eldest son of the ' Blue Lion . '
我 相信 , 和 这 长子 儿子 的 这 - 蓝色的 狮子 . -

我相信，是“蓝狮”的长子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['nevə(r)] ['ædvɜːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
But she is never adverse to a change .
但 她 是 绝不 不利 到 一个 改变 .

但她从不排斥改变。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] - - "
If you are really in earnest about the matter - - "
如果 你 是 真的 在 认真 关于 这 事情 - - "

如果你对此事真的认真——”

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .
" I was not thinking of myself , " said the Minor Poet .
" 我 曾是 不是 思维 的 我 , " 说 这 次要的 诗人 .

“我当时并没有想到自己，”小诗人说道。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ət'rækʃnz] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]
" But suppose some young gentleman of personal attractions equal to those of
" 但 认为 一些 年轻的 绅士 的 个人的 景点 平等的 到 那些 的
[ðə; ði] - [bluː] ['laɪən] ,
the ' Blue Lion ,
这 - 蓝色的 狮子 ,

“但是假设有一位年轻绅士，其个人魅力与‘蓝狮’不相上下，

- [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [nɒt] [kwaɪt] ['iːkwəl] , [pə'zest] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

'	or	even	not	quite	equal	,	possessed	of	two	or	three	thousand	a	year	,
-	或者	甚至	不是	相当	平等的	,	拥有	的	二	或者	三	千	一个	年	,

甚至还不完全相等，每年拥有两三千美元，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['lɪsts] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [bluː] ['laɪən] - [wʊd] [stænd] [mʌtʃ]

were	to	enter	the	lists	,	do	you	think	the	'	Blue	Lion	'	would	stand	much
是	到	进入	这	列表	,	做	你	思考	这	-	蓝色的	狮子	-	会	站立	很多

[tʃɑːns] ? "

chance	?	"
机会	?	"

如果“蓝狮”进入候选名单，你认为它有多大的胜算？

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] , " [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]

"	Among	the	Upper	Classes	,	"	continued	the	Minor	Poet	,	"	opportunity	for
"	之中	这	上	课程	,	"	持续	这	次要的	诗人	,	"	机会	为了

[əb'zɜːvɪŋ] ['fiːmeɪl] ['ɪnstɪŋkt] ['hɑːdli] [ɪg'zɪsts] .

observing	female	instinct	hardly	exists	.
观察	女性	本能	几乎	存在	.

“在上层阶级中，”这位小诗人继续说道，“几乎没有机会观察女性的本能。”

[ðə; ði][gɜːrlz] [tʃɔɪs] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['lʌvəz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [di'mɑːnd, -'mænd] ,

The	girl's	choice	is	confined	to	lovers	able	to	pay	the	price	demanded	,
这	女孩们	选择	是	受限	到	恋人	有能力的	到	支付	这	价格	要求	,

女孩的选择范围仅限于能够支付所要求价格的恋人。

[ɪf] [nɒt][baɪ][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [hɜː'self] , [baɪ] [ðəʊz] ['æktɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] .

if	not	by	the	beloved	herself	,	by	those	acting	on	her	behalf	.
如果	不是	经过	这	心爱	她自己	,	经过	那些	表演	在	她	代表	.

即使不是她本人，也会由那些代表她行事的人来做。

[bʌt; bət] [wʊd] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] ['evə(r)] ['hezɪteɪt] , ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['biːɪŋ]

But	would	a	daughter	of	the	Working	Classes	ever	hesitate	,	other	things	being
但	会	一个	女儿	的	这	在职的	课程	曾经	犹豫	,	其他	事物	存在

['iːkwəl] ,

equal	,
平等的	,

但是，在其他条件相同的情况下，工人阶级的女儿会犹豫吗？

[bɪ'twiːn] ['meɪfeə(r)][ænd; ənd]['sev(ə)n]['daiəl, dail] ? "

between	Mayfair	and	Seven	Dials	?	"
之间	梅菲尔	和	七	拨号盘	?	"

梅菲尔和七晷区之间？

" [let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ][wʌn] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði]['gɜːrtən][gɜːl] .

"	Let	me	ask	you	one	,	"	chimed	in	the	Girton	Girl	.
"	让	我	问	你	一	,	"	齐声说道	在	这	吉尔顿	女孩	.

“让我问你一个问题，”吉尔顿女孩插嘴道。

" [wʊd] [ə; eɪ] ['brɪkleɪə(r)] ['hezɪteɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skʌləri] -

"	Would	a	bricklayer	hesitate	any	longer	between	a	duchess	and	a	scullery	-
"	会	一个	瓦工	犹豫	任何	更长	之间	一个	公爵夫人	和	一个	洗碗间	-

[meɪd] ? "

maid	?	"
女佣	?	"

“泥瓦匠还会犹豫不决，究竟是选择公爵夫人还是厨房女佣呢？”

" [bʌt; bət] ['dʌtʃis] [doʊnt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['brɪk'leər] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .

"	But	duchesses	don't	fall	in	love	with	bricklayers	,	"	returned	the	Minor	Poet	.
"	但	公爵夫人	不	落下	在	爱	和	砌砖工	,	"	返回	这	次要的	诗人	.

“但是公爵夫人不会爱上泥瓦匠，”小诗人回答道。

" [naʊ] , [waɪ] [nɒt] ?
" Now , why not ?
" 现在 , 为什么 不是 ?

“那么，为什么不呢？”

[ðə; ði] ['stɒkbrəʊkə(r)] [flə:t] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑ:meɪd] - - [keɪsɪz] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊn] ; ['ɒf(ə)n] [hi:; hi] ['mæriz]
The stockbroker flirts with the barmaid - - cases have been known ; often he marries
这 股票经纪人 调情 和 这 招待员 - - 案例 有 到过 已知 ; 经常 他 结婚
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

股票经纪人与酒吧女招待调情——这样的案例并非闻所未闻；而且他常常最终娶了她。

[dʌz] [ðə; ði] ['leɪdi] [aʊt] ['ʃɒpɪŋ] ['evə(r)] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bʌn] - [ʃɒp] ?
Does the lady out shopping ever fall in love with the waiter at the bun - shop ?
做 这 女士 出去 购物 曾经 落下 在 爱 和 这 服务员 在 这 包子 - 店铺 ?

外出购物的女士有没有可能爱上面包店的服务员?

['hɑ:dli] ['evə(r)] .
Hardly ever .
几乎 曾经 .

几乎从未发生过。

['lɔ:dlɪŋ] ['mæri] ['bæleɪ] [g'ɜ:lz] ,
Lordlings marry ballet girls ,
贵族们 结婚 芭蕾舞 女孩们 ,

贵族子弟迎娶芭蕾舞女，

[bʌt; bət] ['leɪdɪz] ['reəli] [pʊt] [ðeə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] [kɒ'mi:k]
but ladies rarely put their heart and fortune at the feet of the Lion Comique
但 女士们 很少 放 他们的 心 和 财富 在 这 脚 的 这 狮子 喜剧
.
:
.

但女士们很少会把自己的心和财富寄托在滑稽狮子脚下。

['mænli] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃu:] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] [ænd; ənd] [ɪts]
Manly beauty and virtue are not confined to the House of Lords and its
曼利 美丽 和 美德 是 不是 受限 到 这 房子 的 领主 和 它是
[dɪ'pendənsiz] .
dependencies .
依赖项 .

男性的美德和气质并不局限于上议院及其附属机构。

[haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
How do you account for the fact that while it is common enough for the
如何 做 你 帐户 为了 这 事实 那 尽管 它 是 常见的 足够的 为了 这
[mæn] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'ni:θ] [hɪm] ,
man to look beneath him ,
男人 到 看 下面 他 ,

如何解释这样一个事实：虽然男人俯视自己的下半身是很常见的，

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪl] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'veərɪəbli] [prɪ'fɜ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [su:'pɪərɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli]
the woman will almost invariably prefer her social superior , and certainly
这 女士 将要 几乎 总是 更喜欢 她 社会的 优越的 , 和 当然
['nevə(r)] ['tɒləreɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'fɪərɪə(r)] ?
never tolerate her inferior ?
绝不 容忍 她 下 ?

女人几乎总是会更喜欢社会地位高于自己的人，而绝不会容忍社会地位低于自己的人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪŋ] [kə'fɛtʃuːə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['begə(r)] [meɪd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
Why should King Cophetua and the Beggar Maid appear to us a beautiful
为什么 应该 国王 科菲图亚 和 这 乞丐 女佣 出现 到 我们 一个 美丽的
['ledʒənd] ,
legend ,
传奇 ,

为什么科菲图亚国王和乞丐少女的故事在我们眼中会成为一个美丽的传说?

[waɪl] [kwiːn] [kə'fɛtʃuːə] [ænd; ənd][ðə; ði] [træmp] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] ? "
while Queen Cophetua and the Tramp would be ridiculous ? "
尽管 女王 科菲图亚 和 这 流浪汉 会 是 荒谬的 ? "

而《科菲图亚女王和流浪汉》岂不是荒谬至极?

" [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] , " [ik'spaund] [ðə; ði]['gɜːrtən][gɜːl] ,
" The simple explanation is , " expounded the Girton Girl ,
" 这 简单的 解释 是 , " 阐述 这 吉尔顿 女孩 ,

“简单的解释是,”吉尔顿女孩解释道,“

" ['wʊmən] [ɪz][səʊ] [ɪ'meʒərəbli] [mænz] [suː'pɪəriə(r)] [ðæt] ['əʊnli][baɪ] ['weɪtɪŋ] [hɪm] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
" woman is so immeasurably man's superior that only by weighting him more or less
" 女士 是 所以 无法估量 男人的 优越的 那 仅有的 经过 权重 他 更多的 或者 较少的
['hevɪli] [wɪð] ['wɜːldli] [əd'væntɪdʒ] [kæn; kən] ['eni] ['sembləns] [ɒv; əv] ['bæləns] [biː; bi] [əb'teɪnd] . "
heavily with worldly advantages can any semblance of balance be obtained . "
重度 和 世俗 优势 能 任何 外表 的 平衡 是 获得 . "

“女性在各方面都远胜于男性，只有通过赋予男性世俗优势来平衡男女之间的关系，才能达到某种程度的平衡。”

" [ðen] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] ,
" Then , " answered the Minor Poet ,
" 然后 , " 回答 这 次要的 诗人 ,

“然后,”那位小诗人回答道,

" [juː; jʊ][ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðɪs] - [meɪk] - [weɪt] .
" you surely agree with me that woman is justified in demanding this ' make - weight .
" 你 一定 同意 和 我 那 女士 是 合理的 在 要求 这 - 制作 - 重量 .
-
'
-
-

“你肯定同意我的观点，女性要求增加体重是合理的。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
The woman gives her love , if you will .
这 女士 给予 她 爱 , 如果 你 将要 .

这位女性给予的是她的爱，如果你愿意这么称呼的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɑːt] ['treʒə(r)] , [ðə; ði] ['gɪldɪd] [vɑːz] [θrəʊn] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [paʊnd] [ɒv; əv] [tiː] ;
It is the art treasure , the gilded vase thrown in with the pound of tea ;
它 是 这 艺术 宝藏 , 这 镀金 花瓶 抛掷 在 和 这 磅 的 茶 ;

这是艺术珍品，就像一磅茶叶里附赠的镀金花瓶一样;

[bʌt; bət][ðə; ði] [tiː] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] . "
but the tea has to be paid for . "
但 这 茶 有 到 是 有薪酬的 为了 . "

但是茶是要付钱的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] ['veri] ['klevə(r)] , " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði][əʊld][meɪd] ;
" It all sounds very clever , " commented the Old Maid ;
" 它 全部 声音 非常 聪明的 , " 评论 这 老的 女佣 ;

“听起来都很聪明,”老处女评论道;

" [jet] [ai] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [gʊd] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːlɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌnz] [hɑːt] [telz] [wʌn] [ɪz]
" yet I fail to see what good comes of ridiculing a thing one's heart tells one is
" 然而 我 失败 到 看 什么 好的 来 的 嘲笑 一个 事物 一个人的 心 讲述 一 是
['seɪkrɪd] . "
sacred . "
神圣 . "

“然而，我实在看不出嘲笑自己内心认为神圣的事物有什么好处。”

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪʃfəl] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] ['pəʊɪt] .
" Do not be so sure I am wishful to ridicule , " answered the Minor Poet .
" 做 不是 是 所以 当然 我 是 愿望 到 嘲笑 , " 回答 这 次要的 诗人 .

“别以为我只是想嘲笑你，”小诗人回答道。

" [lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['stætʃuː] [gɒd] [kɑːrvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði]
" Love is a wondrous statue God carved with His own hands and placed in the
" 爱 是 一个 奇妙的 雕像 上帝 雕刻 和 他的 自己的 双手 和 放置 在 这
['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Garden of Life ,
花园 的 生活 ,

“爱是上帝亲手雕刻并放置在生命花园中的一座奇妙雕像。”

[lɒŋ] [ə'gəʊ] .
long ago .
长的 前 .

很久以前。

[ænd; ənd] [mæn] , ['nəʊɪŋ] [nɒt] [sɪn] , ['wəːʃip] [hɜː(r); hə(r)] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
And man , knowing not sin , worshipped her , seeing her beautiful .
和 男人 , 会心 不是 罪 , 崇拜 她 , 看到 她 美丽的 .

男人不知罪恶，因她美丽而崇拜她。

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [mæn] [lɜːnt] ['iːv(ə)l] ; [ðen] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['stætʃuː] [wɒz; wəz] ['neɪkɪd] ,
Till the time came when man learnt evil ; then saw that the statue was naked ,
直到 这 时间 来了 什么时候 男人 学会了 邪恶的 ; 然后 锯 那 这 雕像 曾是 裸 ,

直到人类学会作恶的那一刻；然后他们发现雕像赤身裸体，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and was ashamed of it .
和 曾是 羞愧 的 它 .

他为此感到羞愧。

[sɪns] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['bɪzi] , ['dreɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
Since when he has been busy , draping it , now in the fashion of this age ,
自从 什么时候 他 有 到过 忙碌的 , 垂褶 它 , 现在 在 这 时尚 的 这 年龄 ,

自从他忙着把它披上，如今已是时尚的模样以来，

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] .
now in the fashion of that .
现在 在 这 时尚 的 那 .

现在正是这种风格。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ʃɒd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['deɪnti] [bɒ'tiːn] , [rɪ'gretɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
We have shod her in dainty bottines , regretting the size of her feet .
我们 有 鞋子 她 在 纤巧 博蒂内斯 , 后悔 这 尺寸 的 她 脚 .

我们给她穿上了精致的小圆鞋，后悔她的脚太大了。

[wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [best] [ɑː'tiːsts] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌnɪŋ] [rəʊbz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]
We employ the best artistes to design for her cunning robes that shall
我们 采用 这 最好的 艺术家 到 设计 为了 她 狡猾 长袍 那 将
[dɪs'gaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪp] .
disguise her shape .
伪装 她 形状 .

我们聘请最优秀的艺术家为她设计巧妙的长袍，以掩盖她的身材。

[iːtʃ] ['siːz(ə)n] [wiː; wi] [fɪks] [freʃ] ['mɪlɪnəri] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪndʒləs] [hed] .

Each	season	we	fix	fresh	millinery	upon	her	changeless	head	.
每个	季节	我们	使固定	新鲜的	女帽	之上	她	无变化	头	.

每个季节，我们都会为她那永恒不变的头颅戴上崭新的帽子。

[wiː; wi] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['wəʊv(ə)n] [wɜːdz] .

We	hang	around	her	robes	of	woven	words	.
我们	悬挂	大约	她	长袍	的	编织	字	.

我们围绕在她那用文字编织而成的长袍周围。

['əʊnli] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] [brests] [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [haɪd] , ['ʃɒkɪŋ] [ˌjuː 'es] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;

Only	the	promise	of	her	ample	breasts	we	cannot	altogether	hide	,	shocking	us	not	a	little	;
仅有的	这	承诺	的	她	充足	乳房	我们	不能	共	隐藏	,	令人震惊	我们	不是	一个	小的	;

只有她丰满的乳房的诱惑我们无法完全掩饰，这让我们感到十分震惊；

['əʊnli] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tɔːdri] [t'ɪʃuːz] [stɪl] [stændz] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] ['stætʃuː] [gɒd] [kɑːrvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] . "

only	that	remains	to	tell	us	that	beneath	the	tawdry	tissues	still	stands	the	changeless	statue	God	carved	with	His	own	hands	.	"
仅有的	那	遗迹	到	告诉	我们	那	下面	这	庸俗的	组织	仍然	站立	这	无变化	雕像	上帝	雕刻	和	他的	自己的	双手	.	"

唯一剩下的就是告诉我们，在这层俗艳的表象之下，依然屹立着上帝亲手雕刻的永恒雕像。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betə(r)] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [meɪd] ;

"	I	like	you	better	when	you	talk	like	that	,	"	said	the	Old	Maid	;
"	我	喜欢	你	更好的	什么时候	你	讲话	喜欢	那	,	"	说	这	老的	女佣	;

“我更喜欢你这样说话，”老处女说；

" [bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

"	but	I	never	feel	quite	sure	of	you	.
"	但	我	绝不	感觉	相当	当然	的	你	.

但我始终对你不太信任。

[ɔːl] [aɪ] [miːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [ðæt] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

All	I	mean	,	of	course	,	is	that	money	should	not	be	her	first	consideration	.
全部	我	意思是	,	的	课程	,	是	那	钱	应该	不是	是	她	第一的	考虑	.

当然，我的意思是，金钱不应该是她首先考虑的事情。

['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] - - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['mærɪdʒ] ; [wʌn] ['kænɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Marriage	for	money	-	-	it	is	not	marriage	;	one	cannot	speak	of	it	.
婚姻	为了	钱	-	-	它	是	不是	婚姻	;	一	不能	说话	的	它	.

为了金钱而结婚——那不是婚姻；根本不能称之为婚姻。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['riːznəbl] . "

Of	course	,	one	must	be	reasonable	.	"
的	课程	,	一	必须	是	合理的	.	"

当然，凡事都要讲道理。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [pə'sistid] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] ['pəʊɪt] , " [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] ,

"	You	mean	,	"	persisted	the	Minor	Poet	,	"	you	would	have	her	think	also	of	her	dinner	,
"	你	意思是	,	"	持续	这	次要的	诗人	,	"	你	会	有	她	思考	还	的	她	晚餐	,

“你的意思是，”小诗人继续说道，“你想让她也想起她的晚餐。”

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [hɜː(r); hə(r)] [nə'sesəti] , ['lʌkʃəriz] . "

of	her	clothes	,	her	necessities	,	luxuries	.	"
的	她	衣服	,	她	必需品	,	奢侈品	.	"

她的衣服、必需品和奢侈品。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][meɪd] .

"	It	is	not	only	for	herself	,	"	answered	the	Old	Maid	.
"	它	是	不是	仅有的	为了	她自己	,	"	回答	这	老的	女佣	.

“这不仅仅是为了她自己，”老处女回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .

"	For	whom	?	"	demanded	the	Minor	Poet	.
"	为了	谁	?	"	要求	这	次要的	诗人	.

“为了谁？”小诗人问道。

[ðə; ði] [waɪt] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][meɪd] [ˈflʌtə] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [rɪˈviːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

The	white	hands	of	the	Old	Maid	fluttered	on	her	lap	,	revealing	her
这	白色的	双手	的	这	老的	女佣	飘动	在	她	膝	,	揭示	她

['trʌb(ə)l] ;

trouble	;
麻烦	;

老处女白皙的手在膝上颤抖，显露出她的烦恼；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] [ɪz] [ðɪs] [swiːt] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .

for	of	the	old	school	is	this	sweet	friend	of	mine	.
为了	的	这	老的	学校	是	这	甜的	朋友	的	矿	.

我这位可爱的朋友就是老派作风的代表。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] .

"	There	are	the	children	to	be	considered	,	"	I	explained	.
"	那里	是	这	孩子们	到	是	经过考虑的	,	"	我	解释	.

“还要考虑孩子们的感受，”我解释道。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [fiːlz] [ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] .

"	A	woman	feels	it	even	without	knowing	.
"	一个	女士	感觉	它	甚至	没有	会心	.

“女人即使自己不知道，也会有这种感觉。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] .

It	is	her	instinct	.
它	是	她	本能	.

这是她的本能。

" [ðə; ði][əʊld][meɪd] [smaɪld] [ɒn][ˌem ˈiː][hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] .

"	The	Old	Maid	smiled	on	me	her	thanks	.
"	这	老的	女佣	微笑	在	我	她	谢谢	.

老处女对我微笑，表示感谢。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .

"	It	is	where	I	was	leading	,	"	said	the	Minor	Poet	.
"	它	是	在哪里	我	曾是	领导	,	"	说	这	次要的	诗人	.

“这就是我所引领的方向，”这位小诗人说道。

" ['wʊmən] [hæz; həz] [biːn] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ðə; ði] [trʌˈstiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Woman	has	been	appointed	by	Nature	the	trustee	of	the	children	.
"	女士	有	到过	任命	经过	自然	这	受托人	的	这	孩子们	.

“自然界已指定女性为孩子的受托人。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

It	is	her	duty	to	think	of	them	,	to	plan	for	them	.
它	是	她	责任	到	思考	的	他们	,	到	计划	为了	他们	.

她的职责是为他们着想，为他们做打算。

[ɪf] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)]['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ʌn'tru:] [tu:; tə]

If **in** **marriage** **she** **does** **not** **take** **the** **future** **into** **consideration** **,** **she** **is** **untrue** **to**

如果 在 婚姻 她 做 不是 拿 这 未来 进入 考虑 , 她 是 不属实 到

[hɜ:(r); hə(r)] [trʌst] . "

her **trust** **.** **"**

她 相信 . "

如果她在婚姻中不考虑未来，那就是对妻子不忠。

" [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][gəʊ] ['fɜ:ðə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , " [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔɪnt]

" **Before** **you** **go** **further** **,** **"** **interrupted** **the** **Philosopher** **,** **"** **there** **is** **an** **important** **point**

" 前 你 去 更远 , " 中断 这 哲学家 , " 那里 是 一个 重要的 观点

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] .

to **be** **considered** **.**

到 是 经过考虑的 .

“在你继续之前，”哲学家打断道，“有一个重要的观点需要考虑。”

[ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] ['betə(r)][ɔ:(r)] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pæmpəd] ['ʌpbrɪŋɪŋ] ?

Are **children** **better** **or** **worse** **for** **a** **pampered** **upbringing** **?**

是 孩子们 更好的 或者 更糟 为了 一个 娇惯 教养 ?

娇生惯养的成长环境对孩子是好是坏?

[ɪz] [nɒt] ['pɒvəti] ['bɒf(ə)n][ðə; ði] [best] [sku:l] ? "

Is **not** **poverty** **often** **the** **best** **school** **?** **"**

是 不是 贫困 经常 这 最好的 学校 ? "

贫穷难道不往往是最好的学校吗?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɒt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [tel] [dʒɔ:dʒ] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

" **It** **is** **what** **I** **always** **tell** **George** **,** **"** **remarked** **the** **Woman** **of** **the** **World** **,**

" 它 是 什么 我 总是 告诉 乔治 , " 评论 这 女士 的 这 世界 ,

“我总是这样告诉乔治，”环球旅行家说道。

" [wen] [hi:; hi] ['grʌmblz] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪdzmənz] [bʊks] .

" **when** **he** **grumbles** **at** **the** **tradesmen's** **books** **.**

" 什么时候 他 抱怨 在 这 工匠们的 图书 .

“当他抱怨商贩们的账簿时。”

[ɪf] [pə'pɑ:][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ,

If **Papa** **could** **only** **have** **seen** **his** **way** **to** **being** **a** **poor** **man** **,**

如果 爸爸 可以 仅有的 有 已见 他的 方式 到 存在 一个 贫穷的 男人 ,

如果爸爸能明白自己为什么会沦为穷人就好了。

[aɪ] [fi:l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['betə(r)] [waɪf] . "

I **feel** **I** **should** **have** **been** **a** **better** **wife** **.** **"**

我 感觉 我 应该 有 到过 一个 更好的 妻子 . "

我觉得我应该做一个更好的妻子。

" [pli:z] [doʊnt] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] , " [aɪ] [begd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ;

" **Please** **don't** **suggest** **the** **possibility** **,** **"** **I** **begged** **the** **Woman** **of** **the** **World** **;**

" 请 不 建议 这 可能性 , " 我 乞求 这 女士 的 这 世界 ;

“请不要提出这种可能性，”我恳求世界妇女；

" [ðə; ði] [θɔ:t] [ɪz] [tu:] [bɪ'wɪldərɪŋ] . "

" **the** **thought** **is** **too** **bewildering** **.** **"**

" 这 想法 是 也 扑朔迷离 . "

“这个想法太令人困惑了。”

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

" **You** **were** **never** **imaginative** **,** **"** **replied** **the** **Woman** **of** **the** **World** **.**

" 你 是 绝不 富有想象力的 , " 回复 这 女士 的 这 世界 .

“你从来没有想象力，”环球旅行家回答道。

" [nɒt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] , " [aɪ] [ədˈmɪtɪd] .
" Not to that extent , " I admitted .
" 不是 到 那 程度 , " 我 承认 .

“没那么严重，”我承认道。

" - [ðə; ði] [best] [ˈmʌðəz] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːst] [ˈtʃɪldrən] , - " [kwəʊtid] [ðə; ði] [ˈgɜːrtən] [gɜːl] .
" ' The best mothers make the worst children , ' " quoted the Girton Girl .
" - 这 最好的 母亲们 制作 这 最差 孩子们 , - " 引 这 吉尔顿 女孩 .

“‘最好的母亲往往会生出最坏的孩子’，”吉尔顿女孩如是说。

" [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [beə(r)] [ðæt] [ɪn] [maɪnd] . "
" I intend to bear that in mind . "
" 我 打算 到 熊 那 在 头脑 . "

“我会牢记在心。”

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkærəktə(r)] - - [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪ]
" Your mother was a very beautiful character - - one of the most beautiful I
" 你的 母亲 曾是 一个 非常 美丽的 特点 - - 一 的 这 最多 美丽的 我
[ˈevə(r)] [njuː] ,
ever knew ,
曾经 知道 ,

“你母亲是一位非常美丽的人——是我认识的最美丽的人之一。”

" [riˈmɑːk] [ðə; ði] [əʊld] [meɪd] .
" remarked the Old Maid .
" 评论 这 老的 女佣 .

“老处女说道。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈmaɪnə(r)] [ˈpəʊɪt] ,
" There is some truth in the saying , " agreed the Minor Poet ,
" 那里 是 一些 真相 在 这 说 , " 同意 这 次要的 诗人 ,

“这话不无道理，”这位小诗人赞同道。

" [bʌt; bət] [ˈəʊnli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] ;
" but only because it is the exception ;
" 但 仅有的 因为 它 是 这 例外 ;

但这只是例外；

[ænd; ənd] [ˈneɪtʃə(r)] [ɪnˈveəriəbli] [pʊts] [fɔːθ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [pˈaʊəz] [tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv]
and Nature invariably puts forth all her powers to counteract the result of
和 自然 总是 放置 前进 全部 她 权力 到 抵消 这 结果 的
[ˌdiːviˈeɪʃn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːz] .
deviation from her laws .
偏差 从 她 法律 .

大自然总是会竭尽全力来抵消偏离其规律所带来的后果。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ruːl] ,
Were it the rule ,
是 它 这 规则 ,

如果这是规则，

[ðen] [ðə; ði] [bæd] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [gʊd] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈmʌðə(r)] [ðə; ði] [bæd]
then the bad mother would be the good mother and the good mother the bad
然后 这 坏的 母亲 会 是 这 好的 母亲 和 这 好的 母亲 这 坏的
[ˈmʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

那么，坏母亲就会变成好母亲，好母亲就会变成坏母亲。

[ænd; ənd] - - "
And - - "
和 - - "

和 - ”

" [pliːz] [doʊnt][gəʊ][ɒn] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

"	Please	don't	go	on	,	"	said	the	Woman	of	the	World	.
"	请	不	去	在	,	"	说	这	女士	的	这	世界	.

“请不要继续说下去了，”世界妇女说道。

" [ai][wɒz; wəz] [ʌp] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] . "

"	I	was	up	late	last	night	.	"
"	我	曾是	向上	晚的	最后的	夜晚	.	"

我昨晚熬夜了。

" [ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] ,

"	I	was	merely	going	to	show	,	"	explained	the	Minor	Poet	,
"	我	曾是	仅仅	去	到	展示	,	"	解释	这	次要的	诗人	,

“我只是想去展示一下，”这位小诗人解释道。

" [ðæt] [ɔːl] [rəʊdz] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðə(r)] [ɪz][ðə; ði] [best] ['mʌðə(r)] .

"	that	all	roads	lead	to	the	law	that	the	good	mother	is	the	best	mother	.
"	那	全部	道路	带领	到	这	法律	那	这	好的	母亲	是	这	最好的	母亲	.

“所有道路都通向一条法则：好母亲就是最好的母亲。”

[hɜː(r); hə(r)]['djuːti][ɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [gɑːd] [ðeə(r)] ['ɪnfənsi] , [tuː; tə] [teɪk] [θɔːt]

Her	duty	is	to	her	children	,	to	guard	their	infancy	,	to	take	thought
她	责任	是	到	她	孩子们	,	到	警卫	他们的	婴儿期	,	到	拿	想法

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] . "

for	their	equipment	.	"
为了	他们的	设备	.	"

她的职责是照顾她的孩子，守护他们的幼年时期，为他们准备必要的用品。

" [duː; də][juː; jʊ] ['sɪəriəsli] [ɑːsk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] , " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][əʊld][meɪd] ,

"	Do	you	seriously	ask	us	to	believe	,	"	demanded	the	Old	Maid	,
"	做	你	严重地	问	我们	到	相信	,	"	要求	这	老的	女佣	,

“你真的要我们相信你吗？”老处女质问道。

" [ðæt] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['wʊmən] [huː] [dʌz] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [kən'sidə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

"	that	the	type	of	woman	who	does	marry	for	money	considers	for	a	single
"	那	这	类型	的	女士	WHO	做	结婚	为了	钱	考虑	为了	一个	单身的

['məʊmənt] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [hɜː'self] ? "

moment	any	human	being	but	herself	?	"
片刻	任何	人类	存在	但	她自己	?	"

“那种为了钱而结婚的女人，难道会有一秒钟时间考虑过除了自己以外的任何人吗？”

" [nɒt] ['kɒnʃəsli] , [pə'hæps] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .

"	Not	consciously	,	perhaps	,	"	admitted	the	Minor	Poet	.
"	不是	有意识地	,	也许	,	"	承认	这	次要的	诗人	.

“或许并非出于自觉，”这位小诗人承认道。

" ['aʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [gaɪd] [ˌjuː 'es] ['iːzəli] , [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːpəsli] [meɪd] ['selfɪʃ] .

"	Our	instincts	,	that	they	may	guide	us	easily	,	are	purposely	made	selfish	.
"	我们的	本能	,	那	他们	可能	指导	我们	容易地	,	是	故意	制成	自私	.

“我们的本能，为了方便我们行事，故意被设计成自私的。”

[ðə; ði]['flaʊə(r)] [si'kriːt] ['hʌni] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] , [nɒt] [wɪð] ['eni] [sens] [ɒv; əv] ['tʃærəti]

The	flower	secretes	honey	for	its	own	purposes	,	not	with	any	sense	of	charity
这	花	分泌物	蜂蜜	为了	它是	自己的	目的	,	不是	和	任何	感觉	的	慈善机构

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [biː] .

towards	the	bee	.
向	这	蜜蜂	.

这种花分泌蜂蜜是为了满足自身的需求，对蜜蜂没有任何善意。

[mæn] [wɜːks] , [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] , [fɔː(r); fə(r)][bɪə(r)][ænd; ənd] ['bæki] ; [ɪn] [ri'ælәti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Man	works	,	as	he	thinks	,	for	beer	and	baccy	;	in	reality	,	for	the
男人	作品	,	作为	他	思考	,	为了	啤酒	和	烟草	;	在	现实	,	为了	这

['benɪfɪt] [pv; əv] [ʌn'bɔːn] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

benefit	of	unborn	generations	.
益处	的	未出生的	几代人	.

人自以为工作是为了啤酒和烟草；实际上，是为了造福子孙后代。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn] ['æktɪŋ] ['selfɪʃli] , [ɪz] [ə'sɪstɪŋ] ['neɪtʃərz] [plænz] .

The	woman	,	in	acting	selfishly	,	is	assisting	Nature's	plans	.
这	女士	,	在	表演	自私地	,	是	协助	自然的	计划	.

这个女人自私的行为，实际上是在帮助大自然的计划。

[ɪn]['əʊldən] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [meɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

In	olden	days	she	chose	her	mate	for	his	strength	.
在	古老的	天	她	选择	她	伴侣	为了	他的	力量	.

在古代，女性会根据伴侣的力量来选择配偶。

[ʃiː; ʃi] , ['pɒsəbli] [ɪ'nʌf] , [θɔːt] ['əʊnli][pv; əv] [hɜː'self] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][best] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)]

She	,	possibly	enough	,	thought	only	of	herself	;	he	could	best	provide	for
她	,	可能	足够的	,	想法	仅有的	的	她自己	;	他	可以	最好的	提供	为了

[hɜː(r); hə(r)] [ðen] ['sɪmp(ə)l]['wɒnts] ,

her	then	simple	wants	,
她	然后	简单的	想要	,

她或许只考虑自己；他最能满足她当时的简单需求。

[best] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['æksɪdənts][pv; əv][nəʊ'mædɪk][laɪf] .

best	guard	her	from	the	disagreeable	accidents	of	nomadic	life	.
最好的	警卫	她	从	这	令人不快的	事故	的	游牧的	生活	.

最好保护她免受游牧生活中令人不快的意外。

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)] , [ʌn'siːn] , [daɪ'rektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [pv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bruːd]

But	Nature	,	unseen	,	directing	her	,	was	thinking	of	the	savage	brood
但	自然	,	看不见	,	导演	她	,	曾是	思维	的	这	野蛮的	幼虫

[niːd] [stɪl] [mɔː(r)][ə; eɪ][bəʊld][prə'tektə(r)] .

needing	still	more	a	bold	protector	.
需要	仍然	更多的	一个	大胆的	保护者	.

但是，在看不见的自然力量的指引下，它想到了这群野蛮的生物，它们更需要一位勇敢的保护者。

[welθ] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] .

Wealth	now	is	the	substitute	for	strength	.
财富	现在	是	这	代替	为了	力量	.

如今，财富可以代替实力。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ɪz][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] .

The	rich	man	is	the	strong	man	.
这	富有的	男人	是	这	强的	男人	.

有钱人才是强者。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑːt] [ʌn'kɒnʃəsli] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] . "

The	woman's	heart	unconsciously	goes	out	to	him	.	"
这	女性的	心	不知不觉	去	出去	到	他	.	"

女人不由自主地对他产生了同情。

" [duː; də] [men] ['nevə(r)] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði]['gɜːrtən] [gɜːl] .

"	Do	men	never	marry	for	money	?	"	inquired	the	Girton	Girl	.
"	做	男人	绝不	结婚	为了	钱	?	"	询问	这	吉尔顿	女孩	.

“男人难道都不是为了钱而结婚吗？”吉尔顿家的女孩问道。

" [ai][ɑːsk] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	I	ask	merely	for	information	.
"	我	问	仅仅	为了	信息	.

我只是询问一些信息。

['meɪbi] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] ,

Maybe	**I**	**have**	**been**	**misinformed**	**,**
或许	我	有	到过	被误导	,

或许是我被误导了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['kʌntriz] [weə(r)] [ðə; ðɪ][dɒt][ɪz] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][mɔː(r)]

but	**I**	**have**	**heard**	**of**	**countries**	**where**	**the**	**dot**	**is**	**considered**	**of**	**almost**	**more**
但	我	有	听到	的	国家	在哪里	这	点	是	经过考虑的	的	几乎	更多的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [braɪd] . "

importance	**than**	**the**	**bride**	**.**	**"**
重要性	比	这	新娘	.	"

但我听说过一些国家，在那里，点被认为比新娘本身还要重要。

" [ðə; ðɪ]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)] , " [aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [straɪk] [ɪn] , " [ɪz] ['lɪtərəli] [ɒn] [seɪl] .

"	**The**	**German**	**officer**	**,**	**"**	**I**	**ventured**	**to**	**strike**	**in**	**,**	**"**	**is**	**literally**	**on**	**sale**	**.**
"	这	德语	官	,	"	我	冒险	到	罢工	在	,	"	是	字面上地	在	销售	.

“那位德国军官，”我大胆地插话道，“简直就是待价而沽。”

[jʌŋ] [lef'tenənt, luː't-][ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æn; ən] ['eldəli] ['kɜːn(ə)l] [kɒsts] [ə; eɪ]

Young	**lieutenants**	**are**	**most**	**expensive**	**,**	**and**	**even**	**an**	**elderly**	**colonel**	**costs**	**a**
年轻的	中尉	是	最多	昂贵的	,	和	甚至	一个	老年	上校	成本	一个

[gɜːl][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɑːrks] . "

girl	**a**	**hundred**	**thousand**	**marks**	**.**	**"**
女孩	一个	百	千	标记	.	"

年轻的少尉最贵，就连年长的上校也要花掉一个女孩十万马克。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [kə'rektɪd] [ðə; ðɪ]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] , " [kɒsts] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	**You**	**mean**	**,**	**"**	**corrected**	**the**	**Minor**	**Poet**	**,**	**"**	**costs**	**her**	**father**	**.**
"	你	意思是	,	"	已更正	这	次要的	诗人	,	"	成本	她	父亲	.

“你的意思是，”小诗人纠正道，“让她父亲付出代价。”

[ðə; ðɪ][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['hʌzbənd] [dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ] ['daʊri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [siːz] [ðæt] [hiː; hi] [gets]

The	**Continental**	**husband**	**demands**	**a**	**dowry**	**with**	**his**	**wife**	**,**	**and**	**sees**	**that**	**he**	**gets**
这	大陆	丈夫	需求	一个	嫁妆	和	他的	妻子	,	和	看到	那	他	获得

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

欧洲大陆的丈夫会向妻子索要嫁妆，并且一定会得到。

[hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [skreɪp] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv]

He	**in**	**his**	**turn**	**has**	**to**	**save**	**and**	**scrape**	**for**	**years**	**to**	**provide**	**each**	**of**
他	在	他的	转动	有	到	节省	和	刮	为了	年	到	提供	每个	的

[hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['nesəsəri] [dɒt] .

his	**daughters**	**with**	**the**	**necessary**	**dot**	**.**
他的	女儿们	和	这	必要的	点	.

他自己也得省吃俭用好几年，才能为每个女儿提供必要的收入。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [prɪ'saɪsli] .

It	**comes**	**to**	**the**	**same**	**thing**	**precisely**	**.**
它	来	到	这	相同的	事物	恰恰	.

本质上是一样的。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgjumənt] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'plaɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʊmən] ['iːkwəli] [wɪð] [mæn][ə; eɪ] [welθ]

Your	**argument**	**could**	**only**	**apply**	**were**	**woman**	**equally**	**with**	**man**	**a**	**wealth**
你的	争论	可以	仅有的	申请	是	女士	同样地	和	男人	一个	财富

[prə'djuːsə(r)] .

producer	**.**
制作人	.

你的论点只有在女性与男性一样都是财富创造者的情况下才成立。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [welθ] [ɪz] [ɪn'veəriəbli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ,

As	it	is	,	a	woman's	wealth	is	invariably	the	result	of	a	marriage	,
作为	它	是	,	一个	女性的	财富	是	总是	这	结果	的	一个	婚姻	,

事实上，女性的财富通常都是婚姻的结果。

['aɪðə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʃru:d] ['ænsestrɪs] .

either	her	own	or	that	of	some	shrewd	ancestress	.
任何一个	她	自己的	或者	那	的	一些	精明	祖先压力	.

要么是她自己的，要么是某个精明的祖先的。

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði][eə'res; 'eərəs] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [seɪl] [ænd; ənd] ['pɜ:tʃəs] ,

And	as	regards	the	heiress	,	the	principle	of	sale	and	purchase	,
和	作为	问候	这	女继承人	,	这	原则	的	销售	和	购买	,

至于女继承人，则适用买卖原则，

[ɪf] [ai] [meɪ] [bi:; bi] [fə'givn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [tɜ:mz] , [ɪz] [stɪl] [mɔ:(r)] [rɪ'lɪdʒəsli]

if	I	may	be	forgiven	the	employment	of	common	terms	,	is	still	more	religiously
如果	我	可能	是	已原谅	这	就业	的	常见的	条款	,	是	仍然	更多的	宗教地

[ɪn'fɔ:st] .

enforced	.
强制执行	.

如果允许我使用通俗易懂的词语，那么它仍然受到更严格的宗教式执行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɪz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ; ['stəʊlən][ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [ə'keɪʒnəli] ,

It	is	not	often	that	the	heiress	is	given	away	;	stolen	she	may	be	occasionally	,
它	是	不是	经常	那	这	女继承人	是	给定	离开	;	被盗	她	可能	是	偶尔	,

女继承人很少被送人；她偶尔可能会被偷走。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['gɑ:rdiənz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

much	to	the	indignation	of	Lord	Chancellors	and	other	guardians	of	such
很多	到	这	愤慨	的	主	校长	和	其他	守护者	的	这样的

['prɒpəti] ;

property	;
财产	;

令大法官和其他财产监护人极为愤慨；

[ðə; ði] [θi:f] [ɪz] ['veri] ['prɒpəli] ['pʌnɪʃt] - - [ɪm'prɪznd] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .

the	thief	is	very	properly	punished	-	-	imprisoned	,	if	need	be	.
这	贼	是	非常	适当地	受到惩罚	-	-	被监禁	,	如果	需要	是	.

窃贼受到了应有的惩罚——必要时会被监禁。

[ɪf] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmətli] , [hɜ:(r); hə(r)] [praɪs] [ɪz] ['strɪktli] [ɪg'zæktɪd] , [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['mʌni] - -

If	handed	over	legitimately	,	her	price	is	strictly	exacted	,	not	always	in	money	-	-
如果	递交	超过	合法地	,	她	价格	是	严格	索取	,	不是	总是	在	钱	-	-

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [pə'zesɪz] [hɜ:'self] ,

that	she	possesses	herself	,
那	她	拥有	她自己	,

如果合法交付，她的代价会被严格索取，不一定是金钱——而是她自身所拥有的东西。

['meɪbi] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nsi] ;

maybe	in	sufficiency	;
或许	在	充足性	;

或许足够了；

[ˌaɪ 'ti:] [i'neibl] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['bɑ:gən] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [əd'væntɪdʒ] [nəʊ] [les] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [tu:; tə]

it	enables	her	to	bargain	for	other	advantages	no	less	serviceable	to
它	启用	她	到	便宜货	为了	其他	优势	不	较少的	可用	到

[hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] - - [fɔ:(r); fə(r)]['taɪt(ə)l] , [pleɪs] , [pə'zɪʃ(ə)n] .

her	children	-	-	for	title	,	place	,	position	.
她	孩子们	-	-	为了	标题	,	地方	,	位置	.

这使她能够为她的孩子们争取其他同样有用的好处——名誉、地位、职位。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] [ˌniːəˈlɪθɪk] ['wʊmən] , [hɜːˈself] [ɒv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [fəˈrɒsəti]

In	the	same	way	the	Neolithic	woman	,	herself	of	exceptional	strength	and	ferocity
在	这	相同的	方式	这	新石器时代	女士	,	她自己	的	非凡的	力量	和	恶

,

,

,

同样，新石器时代的女性，本身就拥有非凡的力量和凶猛的性格，

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [ə; eɪ] [θɔːt] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sævɪdʒ] ['lʌvərz] ['bjuːti] ,

may	have	been	enabled	to	bestow	a	thought	upon	her	savage	lover's	beauty	,
可能	有	到过	已启用	到	赐给	一个	想法	之上	她	野蛮的	恋人的	美丽	,

或许她曾对她那野蛮情人的美貌有过一丝感慨。

[hɪz; ɪz] [ˌpriːhɪˈstɒrɪk] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['mænə(r)] ;

his	prehistoric	charm	of	manner	;
他的	史前	魅力	的	方式	;

他那史前般的迷人风度；

[ðʌs] [ɪn] ['ʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)nz] [nəʊ] [les] ['nesəsəri] [əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] . "

thus	in	other	directions	no	less	necessary	assisting	the	development	of	the	race	.	"
因此	在	其他	方向	不	较少的	必要的	协助	这	发展	的	这	种族	.	"

因此，在其他方面，协助种族发展也同样至关重要。

" [aɪ] ['kænɒt] ['ɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [meɪd] .

"	I	cannot	argue	with	you	,	"	said	the	Old	Maid	.
"	我	不能	争论	和	你	,	"	说	这	老的	女佣	.

“我无法与你争辩，”老处女说道。

" [aɪ] [nəʊ] [wʌn] [keɪs] .

"	I	know	one	case	.
"	我	知道	一	案件	.

我知道一个案例。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

They	were	both	poor	;	it	would	have	made	no	difference	to	her	,
他们	是	两个都	贫穷的	;	它	会	有	制成	不	不同之处	到	她	,

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [tuː; tə] [hɪm] .

but	it	did	to	him	.
但	它	做过	到	他	.

他们俩都很穷；这对她来说无关紧要，但对他来说却很重要。

['meɪbi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,

Maybe	I	am	wrong	,	but	it	seems	to	me	that	,	as	you	say	,
或许	我	是	错误的	,	但	它	似乎	到	我	那	,	作为	你	说	,

也许我错了，但我觉得，正如你所说，

['aʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] .

our	instincts	are	given	us	to	guide	us	.
我们的	本能	是	给定	我们	到	指导	我们	.

我们的本能是与生俱来的，用来指引我们。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

The	future	is	not	in	our	hands	;	it	does	not	belong	to	us	.
这	未来	是	不是	在	我们的	双手	;	它	做	不是	属于	到	我们	.

未来不在我们手中，它不属于我们。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['waɪzə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

Perhaps	**it**	**were**	**wiser**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**voices**	**that**	**are**	**sent**	**to**	**us**	**.**	**"**
也许	它	是	更明智	到	听	到	这	声音	那	是	发送	到	我们	.	"

或许听从那些传递给我们的声音才是更明智的选择。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [keɪs] , ['ɔːlsəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

"	**I**	**remember**	**a**	**case**	**,**	**also**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Woman**	**of**	**the**	**World**	**.**
"	我	记住	一个	案件	,	还	,	"	说	这	女士	的	这	世界	.

“我也记得一个案例，”世界妇女说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]

She	**had**	**risen**	**to**	**prepare**	**the**	**tea**	**,**	**and**	**was**	**standing**	**with**	**her**	**back**
她	有	升起	到	准备	这	茶	,	和	曾是	常设	和	她	后退

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	**us**	**.**
到	我们	.

她起身去准备茶，背对着我们站着。

- [laɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ,

'	**Like**	**the**	**woman**	**you**	**speak**	**of**	**,**	**she**	**was**	**poor**	**,**
-	喜欢	这	女士	你	说话	的	,	她	曾是	贫穷的	,

“就像你提到的那位女士一样，她很穷。”

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['kriːtʃəz] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] .

but	**one**	**of**	**the**	**sweetest**	**creatures**	**I**	**have**	**ever**	**known**	**.**
但	一	的	这	最甜美的	生物	我	有	曾经	已知	.

但却是我见过的最可爱的生物之一。

[aɪ] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn]

I	**cannot**	**help**	**thinking**	**it**	**would**	**have**	**been**	**good**	**for**	**the**	**world**	**had**	**she**	**been**
我	不能	帮助	思维	它	会	有	到过	好的	为了	这	世界	有	她	到过

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] . "

a	**mother**	**.**	**"**
一个	母亲	.	"

我不禁想到，如果她是一位母亲，那对世界该有多好。

" [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , " [kraɪd] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] , " [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ! "

"	**My**	**dear**	**lady**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**Minor**	**Poet**	**,**	**"**	**you**	**help**	**me**	**!**	**"**
"	我的	亲爱的	女士	,	"	哭	这	次要的	诗人	,	"	你	帮助	我	!	"

“亲爱的女士，”小诗人喊道，“请帮帮我！”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [lɑːft] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

"	**I**	**always**	**do**	**,**	**according**	**to**	**you**	**,**	**"**	**laughed**	**the**	**Woman**	**of**	**the**	**World**	**.**
"	我	总是	做	,	根据	到	你	,	"	笑了	这	女士	的	这	世界	.

“按你的说法，我总是这样，”世界女人笑着说。

" [aɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [bʊl] [ðæt] [tɒst] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː]

"	**I**	**appear**	**to**	**resemble**	**the**	**bull**	**that**	**tossed**	**the**	**small**	**boy**	**high**	**into**	**the**	**apple**	**-**	**tree**
"	我	出现	到	类似	这	公牛	那	抛掷	这	小的	男生	高的	进入	这	苹果	-	树

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [klaɪm] . "

he	**had**	**been**	**trying**	**all**	**the**	**afternoon**	**to**	**climb**	**.**	**"**
他	有	到过	尝试	全部	这	下午	到	爬	.	"

“我看起来就像那头把小男孩高高抛到苹果树上的公牛，小男孩一下午都在努力爬树。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .

"	**It**	**is**	**very**	**kind**	**of**	**you**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Minor**	**Poet**	**.**
"	它	是	非常	种类	的	你	,	"	回答	这	次要的	诗人	.

“您真是太好了，”小诗人回答道。

" [maɪ] ['ɑ:gjumənt] [ɪz] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'gɑ:dɪŋ] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][end][ɒv; əv]

"	My	argument	is	that	woman	is	justified	in	regarding	marriage	as	the	end	of
"	我的	争论	是	那	女士	是	合理的	在	关于	婚姻	作为	这	结尾	的

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

her	existence	,
她	存在	,

我的论点是，女性有理由将婚姻视为其人生的终点。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [mæn][æz; əz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mi:nz] .

the	particular	man	as	but	a	means	.
这	特别的	男人	作为	但	一个	方法	.

这个特定的人只不过是一种手段。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv]['æktɪd] ['selfɪʃli] ,

The	woman	you	speak	of	acted	selfishly	,
这	女士	你	说话	的	行动	自私地	,

你说的那个女人行为自私。

[rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nɒt] ['tendəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][hændz][ʃi:; ʃi]

rejecting	the	crown	of	womanhood	because	not	tendered	to	her	by	hands	she
拒绝	这	王冠	的	女性	因为	不是	已提交	到	她	经过	双手	她

[hæd; həd] ['tʃəʊzn] . "

had	chosen	.	"
有	选定	.	"

她拒绝接受女性的桂冠，因为这顶桂冠并非由她所选择的双手授予她。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ju: 'es] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['gɜ:rtən][gɜ:l] .

"	You	would	have	us	marry	without	love	?	"	asked	the	Girton	Girl	.
"	你	会	有	我们	结婚	没有	爱	?	"	问	这	吉尔顿	女孩	.

“你竟然想让我们在没有爱情的情况下结婚？”吉尔顿家的女孩问道。

" [wɪð] [lʌv] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] ; " [wɪ'ðaʊt] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][nɒt]

"	With	love	,	if	possible	,	"	answered	the	Minor	Poet	;	"	without	,	rather	than	not
"	和	爱	,	如果	可能的	,	"	回答	这	次要的	诗人	;	"	没有	,	相当	比	不是

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

“如果可能的话，带着爱，”小诗人回答说；“与其完全没有爱，不如没有爱。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [lɔ:] . "

It	is	the	fulfilment	of	the	woman's	law	.	"
它	是	这	履行	的	这	女性的	法律	.	"

这是对女性法则的实现。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ɒv; əv][ju: 'es] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] , " [kraɪd] [ðə; ði]['gɜ:rtən][gɜ:l] .

"	You	would	make	of	us	goods	and	chattels	,	"	cried	the	Girton	Girl	.
"	你	会	制作	的	我们	商品	和	动产	,	"	哭	这	吉尔顿	女孩	.

“你们要把我们变成货物和动产！”吉尔顿家的女孩喊道。

" [ai] [wʊd] [meɪk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] ,

"	I	would	make	of	you	what	you	are	,	"	returned	the	Minor	Poet	,
"	我	会	制作	的	你	什么	你	是	,	"	返回	这	次要的	诗人	,

“我会把你塑造成你本来的样子，”小诗人回答道。

" [ðə; ði] ['pri:stis] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['temp(ə)l] , ['li:dɪŋ] [mæn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

"	the	priestesses	of	Nature's	temple	,	leading	man	to	the	worship	of	her
"	这	女祭司	的	自然的	寺庙	,	领导	男人	到	这	崇拜	的	她

['mɪstəriz] .

mysteries	.
谜团	.

“自然神殿的女祭司，引领人类崇拜自然的奥秘。”

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['hju:mərɪst][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ]

An	American	humorist	has	described	marriage	as	the	craving	of	some	young
一个	美国人	幽默家	有	描述	婚姻	作为	这	渴望	的	一些	年轻的

[mæn][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [jʌŋ] ['wʊmənz] [bɔ:d] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] .

man	to	pay	for	some	young	woman's	board	and	lodging	.
男人	到	支付	为了	一些	年轻的	女性的	木板	和	住宿	.

一位美国幽默作家曾将婚姻描述为某个年轻男子渴望为某个年轻女子支付食宿费用。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ; [let] [ju: 'es] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] .

There	is	no	escaping	from	this	definition	;	let	us	accept	it	.
那里	是	不	逃脱	从	这	定义	;	让	我们	接受	它	.

我们无法回避这个定义；让我们接受它吧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] - - [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [kən'sɜ:nd] .

It	is	beautiful	-	-	so	far	as	the	young	man	is	concerned	.
它	是	美丽的	-	-	所以	远的	作为	这	年轻的	男人	是	担心的	.

在年轻人看来，这里很美。

[hi:; hi]['sækrɪfaɪsɪz] [hɪm'self] , [di'praiv] [hɪm'self] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [gɪv] .

He	sacrifices	himself	,	deprives	himself	,	that	he	may	give	.
他	牺牲	他自己	,	剥夺	他自己	,	那	他	可能	给	.

他牺牲自己，克己自爱，只为给予。

[ðæt] [ɪz] [lʌv] .

That	is	love	.
那	是	爱	.

这就是爱。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ?

But	from	the	woman's	point	of	view	?
但	从	这	女性的	观点	的	看法	?

但从女性的角度来看呢?

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ək'sept] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv] [hɜ:'self] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɔ:dɪd] ['bɑ:gən] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t]

If	she	accept	thinking	only	of	herself	,	then	it	is	a	sordid	bargain	on	her	part
如果	她	接受	思维	仅有的	的	她自己	,	然后	它	是	一个	肮脏的	便宜货	在	她	部分

.

:

.

如果她只考虑自己，那对她来说就是一笔卑鄙的交易。

[tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [di:pə(r)] .

To	understand	her	,	to	be	just	to	her	,	we	must	look	deeper	.
到	理解	她	,	到	是	只是	到	她	,	我们	必须	看	更深	.

要了解她，要公正地对待她，我们必须深入了解她。

[nɒt] ['sekʃuəl] , [bʌt; bət] [mə'tɜ:n(ə)l] [lʌv] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] .

Not	sexual	,	but	maternal	love	is	her	kingdom	.
不是	性	,	但	母体	爱	是	她	王国	.

不是性方面的爱，而是母爱，这才是她的王国。

[ʃi:; ʃi] [gɪvz] [hɜ:'self] [nɒt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

She	gives	herself	not	to	her	lover	,
她	给予	她自己	不是	到	她	情人	,

她没有将自己完全献给她的爱人，

[bʌt; bət] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] [brests] [ðæt]

but	through	her	lover	to	the	great	Goddess	of	the	Myriad	Breasts	that
但	通过	她	情人	到	这	伟大的	女神	的	这	无数	乳房	那

['ʃædəʊz] ['evə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [wɪŋz] [laɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ɒv; əv]

shadows	ever	with	her	guardian	wings	Life	from	the	outstretched	hand	of
阴影	曾经	和	她	监护人	翅膀	生活	从	这	伸展	手	的

[deθ] . "

Death	.	"
死亡	.	"

但通过她的爱人，她向拥有无数乳房的伟大女神致敬，这位女神用她守护的翅膀永远庇护着生命，使其免受死亡伸出的手的侵害。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [ɪ'nʌf] [gɜːl][frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]

"	She	may	be	a	nice	enough	girl	from	Nature's	point	of	view	,	"	said	the	Old
"	她	可能	是	一个	好的	足够的	女孩	从	自然的	观点	的	看法	,	"	说	这	老的

[meɪd] ;

Maid	;
女佣	;

“从自然的角度来看，她或许是个相当不错的女孩，”老处女说道；

" ['pɜːsənəli] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

"	personally	,	I	shall	never	like	her	.
"	亲自	,	我	将	绝不	喜欢	她	.

“就我个人而言，我永远不会喜欢她。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['gɜːrtən][gɜːl] .

"	What	is	the	time	?	"	asked	the	Girton	Girl	.
"	什么	是	这	时间	?	"	问	这	吉尔顿	女孩	.

“现在几点了？”吉尔顿女孩问道。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] .

I	looked	at	my	watch	.
我	看起来	在	我的	手表	.

我看了看手表。

" ['twenti] [pɑːst][fɔː(r)]

"	Twenty	past	four
"	二十	过去的	四

4点20分

, " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

,	"	I	answered	.
,	"	我	回答	.

“我回答道。”

" [ɪg'zæktli] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['gɜːrtən][gɜːl] .

"	Exactly	?	"	demanded	the	Girton	Girl	.
"	确切地	?	"	要求	这	吉尔顿	女孩	.

“究竟是什么？”吉尔顿女孩问道。

" [prɪ'saɪsli] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	Precisely	,	"	I	replied	.
"	恰恰	,	"	我	回复	.

“正是如此，”我回答道。

" [streɪndʒ] , " [m'ɜ:məd] [ðə; ði]['gɜ:rtən][gɜ:l] .
" **Strange** , " **murmured** **the** **Girton** **Girl** .
" 奇怪的 , " 低声说道 这 吉尔顿 女孩 .

“真奇怪，”吉尔顿家的女孩低声说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [jet] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ɪz][səʊ] . "
" **There** **is** **no** **accounting** **for** **it** , **yet** **it** **always** **is** **so** . "
" 那里 是 不 会计 为了 它 , 然而 它 总是 是 所以 . "

“这无法解释，但事实总是如此。”

" [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [ai] [in'kwaiə] .
" **What** **is** **there** **no** **accounting** **for** **?** " **I** **inquired** .
" 什么 是 那里 不 会计 为了 ? " 我 询问 .

“有什么事情是无法解释的？”我问道。

" [wɒt] [ɪz] [streɪndʒ] ? "
" **What** **is** **strange** **?** "
" 什么 是 奇怪的 ? "

“有什么奇怪的？”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['gɜ:rtən][gɜ:l] , " [ai] [lɜ:nt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]
" **It** **is** **a** **German** **superstition** , " **explained** **the** **Girton** **Girl** , " **I** **learnt** **it** **at**
" 它 是 一个 德语 迷信 , " 解释 这 吉尔顿 女孩 , " 我 学会了 它 在
[sku:l] .
school .
学校 .

“这是德国的迷信，”吉尔顿女孩解释说，“我是在学校里学到的。”

[wen'evə(r)] [kəm'pli:t] ['saɪləns] [fɔ:ls] [ə'pɒn] ['eni] ['kʌmpəni] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['twenti] ['mɪnɪts] [pɑ:st]
Whenever **complete** **silence** **falls** **upon** **any** **company** , **it** **is** **always** **twenty** **minutes** **past**
每当 完全的 沉默 瀑布 之上 任何 公司 , 它 是 总是 二十 分钟 过去的
[ðə; ði]['aʊə(r)] . "
the **hour** . "
这 小时 . "

每当公司里一片寂静时，时间总是过了整点二十分钟。

" [waɪ] [du:; də][wi:; wi] [tɔ:k] [səʊ] [mʌtʃ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .
" **Why** **do** **we** **talk** **so** **much** **?** " **demanded** **the** **Minor** **Poet** .
" 为什么 做 我们 讲话 所以 很多 ? " 要求 这 次要的 诗人 .

“我们为什么说这么多话？”小诗人问道。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
" **As** **a** **matter** **of** **fact** , " **observed** **the** **Woman** **of** **the** **World** ,
" 作为 一个 事情 的 事实 , " 观察到 这 女士 的 这 世界 ,

“事实上，”世界妇女评论道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi][du:; də] - - [nɒt][wi:; wi] , ['pɜ:sənəli] , [nɒt] [mʌtʃ] .
" **I** **don't** **think** **we** **do** **-** **-** **not** **we** , **personally** , **not** **much** .
" 我 不 思考 我们 做 - - 不是 我们 , 亲自 , 不是 很多 .

“我不认为我们有——至少我们个人没有，不多。”

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [wi:; wi] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
Most **of** **our** **time** **we** **appear** **to** **be** **listening** **to** **you** . "
最多 的 我们的 时间 我们 出现 到 是 聆听 到 你 . "

我们大部分时间似乎都在听你说话。

" [ðen] [waɪ] [du:; də][ai] [tɔ:k] [səʊ] [mʌtʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] ?
" **Then** **why** **do** **I** **talk** **so** **much** , **if** **you** **prefer** **to** **put** **it** **that** **way** **?**
" 然后 为什么 做 我 讲话 所以 很多 , 如果 你 更喜欢 到 放 它 那 方式 ?

“那么，如果你喜欢这样问的话，那我为什么总是说这么多话呢？”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .
" continued the Minor Poet .
" 持续 这 次要的 诗人 .

“这位小诗人继续说道。”

" [ɪf] [ai] [tɔːkt] [les] , [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ]['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][tɔːk] [mɔː(r)] . "
" If I talked less , one of you others would have to talk more . "
" 如果 我 谈话 较少的 , 一 的 你 其他的 会 有 到 讲话 更多的 . "

“如果我少说点话，你们其他人就得有人多说点话了。”

" [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
" There would be that advantage about it , " agreed the Philosopher .
" 那里 会 是 那 优势 关于 它 , " 同意 这 哲学家 .

“这样做确实有好处，”哲学家同意道。

" [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .
" In all probability , you , " returned to him the Minor Poet .
" 在 全部 可能性 , 你 , " 返回 到 他 这 次要的 诗人 .

“很有可能，是你，”小诗人回答道。

" ['weðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] ['pɑːti] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [ɔː(r)] [luːz] [baɪ][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
" Whether as a happy party we should gain or lose by the exchange ,
" 无论 作为 一个 快乐的 派对 我们 应该 获得 或者 失去 经过 这 交换 ,

“作为快乐的一方，我们究竟是会从这次交换中获益还是受损，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] .
it is not for me to say , though I have my own opinion .
它 是 不是 为了 我 到 说 , 尽管 我 有 我的 自己的 观点 .

虽然我也有自己的看法，但我不好妄下断言。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'meɪnz] - - [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['tʃætə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [pə'petʃuəli]
The essential remains - - that the stream of chatter must be kept perpetually
这 基本的 遗迹 - - 那 这 溪流 的 喋喋不休 必须 是 保留 永恒地
['fləʊɪŋ] .
flowing .
流动 .

关键在于——必须保持闲聊不断进行。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ai] [nəʊ] , " [ai] [sed] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [met] [hɪm] ,
" There is a man I know , " I said ; " you may have met him ,
" 那里 是 一个 男人 我 知道 , " 我 说 ; " 你 可能 有 遇见 他 ,

“我认识一个人，”我说，“你可能见过他。”

[ə; eɪ][mæn] [nemd] - .
a man named Longrush .
一个 男人 命名 - .

一个名叫朗拉什的男人。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ][bɔː(r)] .
He is not exactly a bore .
他 是 不是 确切地 一个 钻孔 .

他倒也不是什么无趣的人。

[ə; eɪ][bɔː(r)][ik'spekt][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [hɪm] .
A bore expects you to listen to him .
一个 钻孔 预期 你 到 听 到 他 .

无聊的人希望你听他的话。

[ðɪs] [mæn][ɪz] [ə'pærəntli] [ˌʌnə'weə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][nɒt] .

This	man	is	apparently	unaware	whether	you	are	listening	to	him	or	not	.
这	男人	是	显然	不知情	无论	你	是	聆听	到	他	或者	不是	.

这个人似乎并不知道你是否在听他说话。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][fuːl] .

He	is	not	a	fool	.
他	是	不是	一个	傻子	.

他并不傻。

[ə; eɪ] [fuːl] [ɪz] [ə'keɪʒnəli] [ə'mjuːzɪŋ] - - - ['nevə(r)] .

A	fool	is	occasionally	amusing	-	-	Longrush	never	.
一个	傻子	是	偶尔	有趣	-	-	-	绝不	.

傻瓜偶尔会让人觉得有趣——但朗拉什永远不会。

[nəʊ]['sʌbdʒɪkt] ['kɒmz] [ə'mɪs] [tuː; tə][hɪm] .

No	subject	comes	amiss	to	him	.
不	主题	来	错误	到	他	.

他无所不谈。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['tɒpɪk] , [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Whatever	the	topic	,	he	has	something	uninteresting	to	say	about	it	.
任何	这	话题	,	他	有	某物	无聊	到	说	关于	它	.

无论什么话题，他总能说出一些无聊的话。

[hiː; hi] [tɔːks] [æz; əz][ə; eɪ][piˈænəʊ] - ['ɔːgən] [graind] [aʊt] ['mjuːzɪk] ['stedəli] , ['strenjuəsli] , ['taɪələsli] .

He	talks	as	a	piano	-	organ	grinds	out	music	steadily	,	strenuously	,	tirelessly	.
他	会谈	作为	一个	钢琴	-	器官	研磨	出去	音乐	稳步	,	竭尽全力	,	不知疲倦地	.

他说话的时候，钢琴管风琴正持续、努力、不知疲倦地演奏着音乐。

[ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ][stænd][ɔː(r)][sɪt][hɪm] [daʊn] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ,

The	moment	you	stand	or	sit	him	down	he	begins	,
这	片刻	你	站立	或者	坐	他	向下	他	开始	,

你一让他站起来或坐下，他就开始动弹。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['siːsləsli] [tɪl] [wiːld] [ə'weɪ] [ɪn][kæb][ɔː(r)] ['ɒmnɪbəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst]

to	continue	ceaselessly	till	wheeled	away	in	cab	or	omnibus	to	his	next
到	继续	不停地	直到	带轮子的	离开	在	出租车	或者	综合	到	他的	下一个

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] - [pleɪs] .

halting	-	place	.
停止	-	地方	.

不停地走着，直到被出租车或公共汽车推到下一个落脚点。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prəʊtətaɪp] ,

As	in	the	case	of	his	prototype	,
作为	在	这	案件	的	他的	原型	,

与他的原型一样，

[hɪz; ɪz]['roʊlərz][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [teɪst] .

his	rollers	are	changed	about	once	a	month	to	suit	the	popular	taste	.
他的	滚筒	是	已更改	关于	一次	一个	月	到	套装	这	受欢迎的	品尝	.

为了迎合大众口味，他的卷发棒大约每月更换一次。

[ɪn]['dʒænjuəri][hiː; hi] [rɪ'piːts] [tuː; tə][juː; jʊ][dæn]['liːnoʊz][dʒəʊks] ,

In	January	he	repeats	to	you	Dan	Leno's	jokes	,
在	一月	他	重复	到	你	担	莱诺的	笑话	,

一月份的时候，他会把丹·莱诺的笑话再讲一遍。

[ænd; ənd] [gɪvz] [juː; jʊ] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] [æt; ət][ðə; ði] [gɪld] -

and	gives	you	other	people's	opinions	concerning	the	Old	Masters	at	the	Guild	-
和	给予	你	其他	人们的	意见	有关	这	老的	大师	在	这	公会	-

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

并向你展示其他人对公会大厅里古代大师们的看法。

[ɪn][dʒuːn][hiː; hi] [ri'kaunt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɒt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

In	June	he	recounts	at	length	what	is	generally	thought	concerning	the	Academy	,
在	六月	他	叙述	在	长度	什么	是	一般来说	想法	有关	这	学院	,

六月份，他详细叙述了人们普遍对学院的看法，

[ænd; ənd] [ə'griːz] [wɪð] [məʊst] ['piːp(ə)l] [ɒn][məʊst] [pɔɪnts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒprə] .

and	agrees	with	most	people	on	most	points	connected	with	the	Opera	.
和	同意	和	最多	人们	在	最多	积分	连接	和	这	歌剧	.

在与歌剧相关的大多数观点上，他都与大多数人意见一致。

[ɪf] [fə'getfl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] - - [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)]

If	forgetful	for	a	moment	-	-	as	an	Englishman	may	be	excused	for
如果	健忘	为了	一个	片刻	-	-	作为	一个	英国人	可能	是	已原谅	为了

['biːɪŋ] - - ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sʌmə(r)] [ɔː(r)]['wɪntə(r)] ,

being	-	-	whether	it	be	summer	or	winter	,
存在	-	-	无论	它	是	夏天	或者	冬天	,

如果一时疏忽——英国人偶尔的健忘是可以理解的——无论是在夏天还是冬天，

[wʌn] [meɪ] [ə'ʃʊə(r)] [wʌn'self] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] - [ɪz] [en'θuːzɪŋ] ['əʊvə(r)] ['krɪkɪt]

one	may	assure	oneself	by	waiting	to	see	whether	Longrush	is	enthusing	over	cricket
一	可能	保证	自己	经过	等待	到	看	无论	-	是	热情洋溢	超过	蟋蟀

[ɔː(r)] ['fʊtbɔːl] .

or	football	.
或者	足球	.

人们可以等一等，看看朗拉什是热衷于板球还是足球，以此来确认。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .

He	is	always	up	-	to	-	date	.
他	是	总是	向上	-	到	-	日期	.

他总是掌握最新信息。

[ðə; ði][lɑːst] [njuː] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['skænd(ə)l] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ,

The	last	new	Shakespeare	,	the	latest	scandal	,	the	man	of	the	hour	,
这	最后的	新的	莎士比亚	,	这	最新的	丑闻	,	这	男人	的	这	小时	,

莎士比亚最新新作，最新丑闻，当红人物

[ðə; ði][nekst][naɪn] [deɪz] - ['wʌndə(r)] - - [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [hæz; həz][hɪz; ɪz]['rəʊlə(r)] ['redi] .

the	next	nine	days	'	wonder	-	-	by	the	evening	Longrush	has	his	roller	ready	.
这	下一个	九	天	-	想知道	-	-	经过	这	晚上	-	有	他的	滚筒	准备好	.

接下来的九天里，奇迹发生了——到了晚上，朗拉什已经准备好了他的滚筒。

[ɪn][maɪ] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv]['dʒɜːnəlɪz(ə)m][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒləm] [fɔː(r); fə(r)]

In	my	early	days	of	journalism	I	had	to	write	each	evening	a	column	for
在	我的	早期的	天	的	新闻业	我	有	到	写	每个	晚上	一个	柱子	为了

[ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['deɪli] ,

a	provincial	daily	,
一个	省级	日常的	,

在我刚入行做记者的时候，我每天晚上都要为一家地方日报写专栏文章。

['hedɪd] - [wɒt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] . -

headed	'	What	People	are	Saying	.	'
标题	-	什么	人们	是	说	.	-

标题为“人们都在说什么”。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'saɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .

The	editor	was	precise	in	his	instructions	.
这	编辑	曾是	精确的	在	他的	指示	.

编辑的指示非常明确。

- [ai][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] ; [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] ;

'	I	don't	want	your	opinions	;	I	don't	want	you	to	be	funny	;
-	我	不	想	你的	意见	;	我	不	想	你	到	是	有趣的	;

“我不需要你的意见；我不需要你开玩笑；

['nevə(r)][maɪnd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] .

never	mind	whether	the	thing	appears	to	you	to	be	interesting	or	not	.
绝不	头脑	无论	这	事物	出现	到	你	到	是	有趣的	或者	不是	.

别管你觉得这东西有趣不有趣。

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['riːəl] , [ðə; ði] [θɪŋz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] . -

I	want	it	to	be	real	,	the	things	people	ARE	saying	.	'
我	想	它	到	是	真实的	,	这	事物	人们	是	说	.	-

我希望人们说的话都是真的。

[ai] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɒnʃi'enʃəs] .

I	tried	to	be	conscientious	.
我	尝试	到	是	尽责的	.

我努力做到认真负责。

[iːtʃ] ['pærəgrɑːf] [bɪ'gæn] [wɪð] - [ðæt] . -

Each	paragraph	began	with	'	That	.	'
每个	段落	开始	和	-	那	.	-

每个段落都以“那个”开头。

[ai] [rəʊt] [ðə; ði] ['kɒləm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['θɜːti] ['ʃɪlɪŋ] .

I	wrote	the	column	because	I	wanted	the	thirty	shillings	.
我	写道	这	柱子	因为	我	通缉	这	三十	先令	.

我写这篇专栏文章是因为我想要那三十先令。

[waɪ] ['enibɒdi] ['evə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][feɪl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ;

Why	anybody	ever	read	it	,	I	fail	to	understand	to	this	day	;
为什么	任何人	曾经	读	它	,	我	失败	到	理解	到	这	天	;

时至今日，我仍然不明白为什么会有人读这本书；

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

but	I	believe	it	was	one	of	the	popular	features	of	the	paper	.
但	我	相信	它	曾是	一	的	这	受欢迎的	特征	的	这	纸	.

但我相信这是该报纸广受欢迎的特色之一。

- [ɪn'veərɪəbli] [brɪŋz] [bæk] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['drɪəri] ['aʊəz] [ai] [spent] ['penɪŋ] [ðæt]

Longrush	invariably	brings	back	to	my	mind	the	dreary	hours	I	spent	penning	that
-	总是	带来	后退	到	我的	头脑	这	凄凉	小时	我	花费	书写	那

['fætʃuəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "

fatuous	record	.	"
昏庸	记录	.	"

每次听到《Longrush》这首歌，我都会想起当年写那张愚蠢唱片时度过的那些枯燥乏味的时光。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

"	I	think	I	know	the	man	you	mean	,	"	said	the	Philosopher	.
"	我	思考	我	知道	这	男人	你	意思是	,	"	说	这	哲学家	.

“我想我知道你指的是谁，”哲学家说。

" [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "

"	I	had	forgotten	his	name	.	"
"	我	有	被遗忘的	他的	姓名	.	"

我忘记他的名字了。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [met] [hɪm] , " [ai] [rɪˈplaɪd] .

"	I	thought	it	possible	you	might	have	met	him	,	"	I	replied	.
"	我	想法	它	可能的	你	可能	有	遇见	他	,	"	我	回复	.

“我想你有可能见过他，”我回答道。

" [wel] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈiːdɪθ] [wɒz; wəz] [əˈreɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] - [ˈpɑːti] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] ,

"	Well	,	my	cousin	Edith	was	arranging	a	dinner	-	party	the	other	day	,	and	,
"	出色地	,	我的	表哥	伊迪丝	曾是	安排	一个	晚餐	-	派对	这	其他	天	,	和	,

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

“嗯，我表妹伊迪丝前几天在筹备一个晚宴，而且，像往常一样，

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ] [ədˈvaɪs] .

she	did	me	the	honour	to	ask	my	advice	.
她	做过	我	这	荣誉	到	问	我的	建议	.

她竟然会来征求我的意见，这真是莫大的荣幸。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] , [ai][duː; də] [nɒt] [gɪv] [ədˈvaɪs] [ˈnaʊədeɪz] .

Generally	speaking	,	I	do	not	give	advice	nowadays	.
一般来说	请讲	,	我	做	不是	给	建议	如今	.

一般来说，我现在不给人提建议了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [mæn][ai][wɒz; wəz] [ˈdʒenərəs] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

As	a	very	young	man	I	was	generous	with	it	.
作为	一个	非常	年轻的	男人	我	曾是	慷慨的	和	它	.

年轻的时候我在这方面很慷慨。

[ai][hæv; həv] [sɪns] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ˈmʌdl]

I	have	since	come	to	the	conclusion	that	responsibility	for	my	own	muddles
我	有	自从	来	到	这	结论	那	责任	为了	我的	自己的	混乱

[ænd; ənd] [mɪˈsteɪks] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

and	mistakes	is	sufficient	.
和	错误	是	充足的	.

我后来得出结论，为自己的混乱和错误承担责任就足够了。

[haʊˈevə(r)] , [ai] [meɪk] [æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɪn] [ˈiːdɪθs] [keɪs] ,

However	,	I	make	an	exception	in	Edith's	case	,
然而	,	我	制作	一个	例外	在	伊迪丝的	案件	,

但是，伊迪丝的情况是个例外。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ˈnevə(r)][baɪ] [ˈeni] [tʃɑːns] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

knowing	that	never	by	any	chance	will	she	follow	it	.	"
会心	那	绝不	经过	任何	机会	将要	她	跟随	它	.	"

“她知道自己绝不会照做。”

" [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeditəz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] ,

"	Speaking	of	editors	,	"	said	the	Philosopher	,
"	请讲	的	编辑	,	"	说	这	哲学家	,

“说到编辑，”哲学家说道，

" [beɪts] [təʊld][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]

"	Bates	told	me	at	the	club	the	other	night	that	he	had	given	up	writing	the
"	贝茨	讲述	我	在	这	俱乐部	这	其他	夜晚	那	他	有	给定	向上	写作	这

- [ˈɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔrisˈpɔndənts] - [ˈpɜːsənəli] ,

'	Answers	to	Correspondents	'	personally	,
-	答案	到	通讯员	-	亲自	,

“贝茨前几天晚上在俱乐部告诉我，他已经放弃亲自撰写‘读者来信答复’专栏了。”

[sɪns] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ]

since	discovery	of	the	fact	that	he	had	been	discussing	at	some	length
自从	发现	的	这	事实	那	他	有	到过	讨论	在	一些	长度

[ðə; ði] [ə'træktɪv] ['tɒpɪk] ,

the	attractive	topic	,
这	吸引人的	话题	,

自从发现他一直在详细讨论这个吸引人的话题后，

- ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , - [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] , [huː] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmərɪst] . "

'	Duties	of	a	Father	,	'	with	his	own	wife	,	who	is	somewhat	of	a	humorist	.	"
-	职责	的	一个	父亲	,	-	和	他的	自己的	妻子	,	WHO	是	有些	的	一个	幽默家	.	"

《父亲的职责》，与他自己的妻子合著，他的妻子颇具幽默感。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [maɪ] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] ,

"	There	was	the	wife	of	a	clergyman	my	mother	used	to	tell	of	,
"	那里	曾是	这	妻子	的	一个	牧师	我的	母亲	用过的	到	告诉	的	,

“我母亲以前常讲起一位牧师的妻子，

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , " [huː] [kept] ['kɒpiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['sɜːrmən] .

"	said	the	Woman	of	the	World	,	"	who	kept	copies	of	her	husband's	sermons	.
"	说	这	女士	的	这	世界	,	"	WHO	保留	副本	的	她	丈夫的	布道	.

“世界妇女”说道，“她保存着丈夫的讲道稿。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [hɪm]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][bed] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kɜːt(ə)n]

She	would	read	him	extracts	from	them	in	bed	,	in	place	of	curtain
她	会	读	他	提取物	从	他们	在	床	,	在	地方	的	窗帘

['lektʃəz] .

lectures	.
讲座	.

她会在床上给他朗读这些书中的节选，而不是在窗帘后给他讲课。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] .

She	explained	it	saved	her	trouble	.
她	解释	它	已保存	她	麻烦	.

她解释说这省去了她的麻烦。

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hɪm'self] [səʊ] [mʌtʃ]

Everything	she	felt	she	wanted	to	say	to	him	he	had	said	himself	so	much
一切	她	毛毡	她	通缉	到	说	到	他	他	有	说	他自己	所以	很多

[mɔː(r)] ['fɔːsəbli] . "

more	forcibly	.	"
更多的	强制	.	"

所有她想对他说的话，他都已经用更强有力的方式表达出来了。

" [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wiːk] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

"	The	argument	always	appears	to	me	weak	,	"	said	the	Philosopher	.
"	这	争论	总是	出现	到	我	虚弱的	,	"	说	这	哲学家	.

“在我看来，这个论点始终站不住脚，”哲学家说道。

" [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [meɪ] [priːtʃ] , ['aʊə(r)] ['pʊlpɪt] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['empti] .

"	If	only	the	perfect	may	preach	,	our	pulpits	would	remain	empty	.
"	如果	仅有的	这	完美的	可能	布道	,	我们的	讲坛	会	保持	空的	.

“如果只有完美的人才能布道，那么我们的讲坛将会空无一人。”

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [slɪps]['ɪntuː][maɪ][səʊl] [wen] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] [sɑːmz] ,

Am	I	to	ignore	the	peace	that	slips	into	my	soul	when	perusing	the	Psalms	,
是	我	到	忽略	这	和平	那	滑倒	进入	我的	灵魂	什么时候	仔细阅读	这	诗篇	,

难道我要忽略阅读诗篇时涌入我灵魂的那份平静吗?

[tuː; tə][dɪ'naɪ][maɪ'self][ɔːl] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɜːbz] ,

to	deny	myself	all	benefit	from	the	wisdom	of	the	Proverbs	,
到	否定	我	全部	益处	从	这	智慧	的	这	箴言	,

我拒绝从箴言的智慧中获益。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['naɪðə(r)] ['deɪvɪd] [nɔ:(r)] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] ['kɑ:skɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒu:əlz] [ðæt]

because	neither	David	nor	Solomon	was	a	worthy	casket	of	the	jewels	that
因为	两者都不	大卫	也不	所罗门	曾是	一个	值得	棺材	的	这	珠宝	那

[gɒd] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] [ðem; ðəm] ?

God	had	placed	in	them	?
上帝	有	放置	在	他们	?

因为大卫和所罗门都配不上上帝放在他们里面的珍宝?

[ɪz] [ə; eɪ] ['tempərəns] ['lektʃərə(r)] ['nevə(r)] [tu:; tə] [kwəʊt] [ðə; ðɪ] [self] - [rɪ'prəutʃ] [ɒv; əv] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kæsɪoʊ]

Is	a	temperance	lecturer	never	to	quote	the	self	-	reproaches	of	poor	Cassio
是	一个	节制	讲师	绝不	到	引用	这	自己	-	责备	的	贫穷的	卡西欧

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɑ:stə(r)] [wɪl] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

because	Master	Will	Shakespeare	,
因为	掌握	将要	莎士比亚	,

难道禁酒讲师就不能引用可怜的卡西欧的自责之词，因为这是莎士比亚的作品吗?

[ðeə(r)] [ɪz] ['evɪdəns] [tu:; tə] [pru:v] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ə'læs] !

there	is	evidence	to	prove	,	was	a	gentleman	,	alas	!
那里	是	证据	到	证明	,	曾是	一个	绅士	,	唉	!

有证据表明，他曾是一位绅士，唉!

[mʌtʃ] [tu:] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɒt(ə)l] ?

much	too	fond	of	the	bottle	?
很多	也	喜爱	的	这	瓶子	?

是不是太喜欢这个瓶子了?

[ðə; ðɪ] [mæn] [ðæt] [bi:ts] [ðə; ðɪ] [drʌm] [meɪ] [bi:; bi] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .

The	man	that	beats	the	drum	may	be	himself	a	coward	.
这	男人	那	节拍	这	鼓	可能	是	他自己	一个	懦夫	.

击鼓的人自己可能就是个懦夫。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ðɪ] [drʌm] [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˌju: 'es] , [nɒt] [ðə; ðɪ] ['drʌmə(r)] . "

It	is	the	drum	that	is	the	important	thing	to	us	,	not	the	drummer	.	"
它	是	这	鼓	那	是	这	重要的	事物	到	我们	,	不是	这	鼓手	.	"

对我们来说，重要的是鼓，而不是打鼓的人。

" [ɒv; əv] [ɔ:l] [maɪ] [frendz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ,

"	Of	all	my	friends	,	"	said	the	Woman	of	the	World	,
"	的	全部	我的	朋友们	,	"	说	这	女士	的	这	世界	,

“在我所有的朋友中，”世界妇女说道，

" [ðə; ðɪ] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənts] [ɪz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒeɪn]

"	the	one	who	has	the	most	trouble	with	her	servants	is	poor	Jane
"	这	一	WHO	有	这	最多	麻烦	和	她	仆人	是	贫穷的	简

['merɪdɪθ] . "

Meredith	.	"
梅雷迪思	.	"

“最难管教仆人的是可怜的简·梅雷迪思。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'si:dɪŋli] ['spri] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ðɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [slaɪt]

"	I	am	exceedingly	sorry	to	hear	it	,	"	observed	the	Philosopher	,	after	a	slight
"	我	是	非常	对不起	到	听到	它	,	"	观察到	这	哲学家	,	后	一个	轻微

[pɔ:z] .

pause	.
暂停	.

“听到这个消息，我深感遗憾，”哲学家略作停顿后说道。

" [bʌt; bət] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , [aɪ] ['ri:əli] [du:; də] [nɒt] [si:] - - "

"	But	forgive	me	,	I	really	do	not	see	-	-	"
"	但	原谅	我	,	我	真的	做	不是	看	-	-	"

“但请原谅，我真的看不清——”

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
" I beg your pardon , " answered the Woman of the World .
" 我 求 你的 赦免 , " 回答 这 女士 的 这 世界 .

“请原谅，”环球女子回答道。

" [ai] [θɔːt] ['evribɒdi] [njuː] - [dʒeɪn] ['merɪdɪθ] . -
" I thought everybody knew ' Jane Meredith . '
" 我 想法 大家 知道 - 简 梅雷迪思 . -

“我以为每个人都知道‘简·梅雷迪思’。”

[ʃiː; ʃi] [raɪts] - [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [həʊm] - ['kɒləm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmənz] [wɜːld] . "
She writes ' The Perfect Home ' column for The Woman's World . "
她 写 - 这 完美的 家 - 柱子 为了 这 女性的 世界 . "

她为《女性世界》杂志撰写“完美家居”专栏。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , [wʌn] [sə'pəuz] , " [sed] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .
" It will always remain a riddle , one supposes , " said the Minor Poet .
" 它 将要 总是 保持 一个 谜语 , 一 假设 , " 说 这 次要的 诗人 .

“我想，这恐怕永远都是个谜了。”小诗人说道。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['riːəl]['iːgəʊ] - - [aɪ] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪf] , - [ˌfɔː'tiːnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
" Which is the real ego - - I , the author of ' The Simple Life , ' fourteenth edition ,
" 哪个 是 这 真实的 自我 - - 我 , 这 作者 的 - 这 简单的 生活 , - 第十四 版 ,

“真正的自我是什么——我，《简单的生活》第十四版的作者，

[θriː] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [net] - - "
three and sixpence net - - "
三 和 六便士 网 - - "

三便士六便士净额——”

" [dəʊnt] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði][əʊld][meɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ; " [pliːz] [dəʊnt] . "
" Don't , " pleaded the Old Maid , with a smile ; " please don't . "
" 不 , " 恳求 这 老的 女佣 , 和 一个 微笑 ; " 请 不 . "

“别这样，”老处女笑着恳求道，“求求你别这样。”

" [dəʊnt] [wɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .
" Don't what ? " demanded the Minor Poet .
" 不 什么 ? " 要求 这 次要的 诗人 .

“不要什么？”小诗人问道。

" [dəʊnt] ['rɪdɪkjuːl] [ˌaɪ 'tiː] - - [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]
" Don't ridicule it - - make fun of it , even though it may happen to be
" 不 嘲笑 它 - - 制作 乐趣 的 它 , 甚至 尽管 它 可能 发生 到 是
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
your own .
你的 自己的 .

“不要嘲笑它——要取笑它，即使它碰巧是你自己的东西。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [nəʊ] [baɪ] [hɑːt] .
There are parts of it I know by heart .
那里 是 部分 的 它 我 知道 经过 心 .

有些部分我倒背如流。

[aɪ] [seɪ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ'self] [wen] - - [dəʊnt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I say them over to myself when - - Don't spoil it for me .
我 说 他们 超过 到 我 什么时候 - - 不 剧透 它 为了 我 .

我自言自语道——别破坏我的兴致。

" [ðə; ði][əʊld][meɪd] [lɑːft] , [bʌt; bət] ['nɜːvəsli] .
" The Old Maid laughed , but nervously .
" 这 老的 女佣 笑了 , 但 紧张地 .

老处女笑了，但笑声很紧张。

" [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , " [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] , " [duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] .

"	My	dear	lady	,	"	reassured	her	the	Minor	Poet	,	"	do	not	be	afraid	.
"	我的	亲爱的	女士	,	"	放心	她	这	次要的	诗人	,	"	做	不是	是	害怕的	.

“我亲爱的女士，”小诗人安慰她说，“不要害怕。”

[nəʊ][wʌn] [rɪ'gɑːdz] [ðæt] ['pəʊɪm] [wɪð] [mɔː(r)] ['revərəns] [ðæn; ðən][duː; də][aɪ] . [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]

No	one	regards	that	poem	with	more	reverence	than	do	I	.	You	can	have
不	一	问候	那	诗	和	更多的	尊敬	比	做	我	.	你	能	有

[bʌt; bət] [smɔːl] [kən'sepʃ(ə)n] [wɒt] [ə; eɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] .

but	small	conception	what	a	help	it	is	to	me	also	.
但	小的	概念	什么	一个	帮助	它	是	到	我	还	.

没有人比我更敬重那首诗。你或许难以想象它对我的帮助有多大。

[aɪ] , [tuː] , [səʊ]['ɒf(ə)n] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] ; [ænd; ənd] [wen] - - [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] .

I	,	too	,	so	often	read	it	to	myself	;	and	when	-	-	We	understand	.
我	,	也	,	所以	经常	读	它	到	我	;	和	什么时候	-	-	我们	理解	.

我也经常独自阅读它；而当——我们就能理解。

[æz; əz][wʌn] [huː] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [siːnz] [ɒv; əv]['raɪət][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪn]['kwaɪət]

As	one	who	turns	his	back	on	scenes	of	riot	to	drink	the	moonlight	in	quiet
作为	一	WHO	转弯	他的	后退	在	场景	的	暴动	到	喝	这	月光	在	安静的

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

像一个背对骚乱场面，静静享受月光的人一样，

[aɪ][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [piːs] .

I	go	to	it	for	sweetness	and	for	peace	.
我	去	到	它	为了	甜味	和	为了	和平	.

我去那里是为了寻求甜蜜和宁静。

[səʊ] [mʌtʃ] [duː; də][aɪ][əd'maɪə(r)][ðə; ði]['pəʊɪm] , [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [fiːl] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə]

So	much	do	I	admire	the	poem	,	I	naturally	feel	desire	and	curiosity	to
所以	很多	做	我	钦佩	这	诗	,	我	自然	感觉	欲望	和	好奇心	到

[miːt] [ɪts] ['ɔːθə(r)] ,

meet	its	author	,
见面	它是	作者	,

我非常欣赏这首诗，自然而然地产生了想要见到作者的渴望和好奇心。

[tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .

to	know	him	.
到	知道	他	.

认识他。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'laɪt] , ['drɔːɪŋ] [hɪm] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ruːm] , [tuː; tə][grɑːsp][hɪm][baɪ]

I	should	delight	,	drawing	him	aside	from	the	crowded	room	,	to	grasp	him	by
我	应该	喜	,	绘画	他	旁边	从	这	挤	房间	,	到	抓牢	他	经过

[ðə; ði][hænd] ,

the	hand	,
这	手	,

我应该很高兴地把他从拥挤的房间里拉到一边，握住他的手。

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] : - [maɪ][dɪə(r)] - - [maɪ] ['veri] [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['maɪnə(r)]['pəʊɪt] ,

to	say	to	him	:	'	My	dear	-	-	my	very	dear	Mr	.	Minor	Poet	,
到	说	到	他	:	-	我的	亲爱的	-	-	我的	非常	亲爱的	先生	.	次要的	诗人	,

对他说：“我亲爱的——我非常亲爱的迈纳诗人先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] !

I	am	so	glad	to	meet	you	!
我	是	所以	高兴的	到	见面	你	!

很高兴见到你！

[ai] [wʊd] [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː] .

I	would	I	could	tell	you	how	much	your	beautiful	work	has	helped	me	.
我	会	我	可以	告诉	你	如何	很多	你的	美丽的	工作	有	帮助	我	.

我真想告诉你，你精美的作品对我的帮助有多大。

[ðɪs] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] - - [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] ['prɪvəlɪdʒ] ! -

This	,	my	dear	sir	-	-	this	is	indeed	privilege	!	'
这	,	我的	亲爱的	先生	-	-	这	是	的确	特权	!	-

先生，这的确是莫大的荣幸！

[bʌt; bət][ai][kæn; kən]['pɪktʃə(r)][səʊ] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] [bɔːd] [lʊk] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [maɪ] [gʌʃ] .

But	I	can	picture	so	vividly	the	bored	look	with	which	he	would	receive	my	gush	.
但	我	能	图片	所以	生动地	这	无聊的	看	和	哪个	他	会	收到	我的	喷	.

但我却能清晰地想象出他听到我的热情赞美时那副百无聊赖的表情。

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [kən'tempt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [ðə; ði][pjʊə(r)]['lɪvə(r)] ,

I	can	imagine	the	contempt	with	which	he	,	the	pure	liver	,
我	能	想象	这	鄙视	和	哪个	他	,	这	纯的	肝	,

我能想象他，这个纯洁的肝脏，会带着怎样的蔑视。

[wʊd] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː][dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ˌem 'iː] - - [ˌem 'iː] , [ðə; ði]['lɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːlz] [hɒt] [deɪz] . "

would	regard	me	did	he	know	me	-	-	me	,	the	liver	of	the	fool's	hot	days	.	"
会	看待	我	做过	他	知道	我	-	-	我	,	这	肝	的	这	傻瓜	热的	天	.	"

如果他认识我，他一定会这样看待我——我，那个在愚人炎炎夏日里苟活的傻瓜。

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] [frentʃ] ['stɔːri] [ai] [wʌns] [riːd] ['sʌmweə(r)] , " [ai] [sed] , " ['rɑːðə(r)] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] .

"	A	short	French	story	I	once	read	somewhere	,	"	I	said	,	"	rather	impressed	me	.
"	一个	短的	法语	故事	我	一次	读	某处	,	"	我	说	,	"	相当	印象深刻	我	.

“我曾经在某个地方读过一篇法国短篇小说，”我说，“它给我留下了深刻的印象。”

[ə; eɪ]['pəʊɪt][ɔː(r)] ['dræmətɪst] - - [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [wɪtʃ] - - [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['nəʊtəri] .

A	poet	or	dramatist	-	-	I	am	not	sure	which	-	-	had	married	the	daughter	of	a	provincial	notary	.
一个	诗人	或者	剧作家	-	-	我	是	不是	当然	哪个	-	-	有	已婚	这	女儿	的	一个	省级	公证人	.

一位诗人或剧作家——我不确定是哪一位——娶了一位地方公证人的女儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

茶桌闲话(Tea-table Talk)
第3/4页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪv] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'sept] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒt] .

There	was	nothing	particularly	attractive	about	her	except	her	dot	.
那里	曾是	没有什么	特别	吸引人的	关于	她	除了	她	点	.

除了脸上的小圆点，她身上没有任何特别吸引人的地方。

[hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [θru:] [hɪz; ɪz] [əʊn] [smɔ:l] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [ni:d] .

He	had	run	through	his	own	small	fortune	and	was	in	some	need	.
他	有	跑步	通过	他的	自己的	小的	财富	和	曾是	在	一些	需要	.

他花光了自己的一点积蓄，现在有些拮据。

[ʃi:; ʃi] ['wə:ʃip] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] , [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [bəʊst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

She	worshipped	him	and	was	,	as	he	used	to	boast	to	his	friends	,
她	崇拜	他	和	曾是	,	作为	他	用过的	到	夸	到	他的	朋友们	,

她崇拜他，而且正如他过去常向朋友们吹嘘的那样，

[ðə; ði][aɪ'di:əl] [waɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

the	ideal	wife	for	a	poet	.
这	理想的	妻子	为了	一个	诗人	.

诗人的理想妻子。

[ʃi:; ʃi] [kʊkt] ['ædmərəbli] - - [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] [hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] [j'iəz]

She	cooked	admirably	-	-	a	useful	accomplishment	during	the	first	half	-	dozen	years
她	煮熟	令人钦佩地	-	-	一个	有用	成就	期间	这	第一的	一半	-	打	年

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærid] [laɪf] ;

of	their	married	life	;
的	他们的	已婚	生活	;

她的厨艺非常出色——这在他们结婚的头六年里是一项非常有用的技能；

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] , [wen] ['fɔ:tʃu:n] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] , ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,

and	afterwards	,	when	fortune	came	to	him	,	managed	his	affairs	to	perfection	,
和	然后	,	什么时候	财富	来了	到	他	,	管理	他的	事务	到	完美	,

后来，当他功成名就时，他将自己的事业经营得尽善尽美。

[baɪ][hɜ:(r); hə(r)][keə(r)][ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] ['ki:pɪŋ] [ɔ:l] ['wɜ:ldli] ['trʌb(ə)lz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [dɔ:(r)] .

by	her	care	and	economy	keeping	all	worldly	troubles	away	from	his	study	door	.
经过	她	关心	和	经济	保持	全部	世俗	麻烦	离开	从	他的	学习	门	.

她悉心照料，节俭度日，使他免受世俗烦恼的侵扰。

[æn; ən][aɪ'di:əl] ['haʊsˌfraʊ] , [ʌn'daʊtɪdli] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [nəʊ] [kəm'pænjən] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['pəʊɪt]

An	ideal	Hausfrau	,	undoubtedly	,	but	of	course	no	companion	for	our	poet	.
一个	理想的	家庭主妇	,	无疑	,	但	的	课程	不	伴侣	为了	我们的	诗人	.

:

她无疑是一位理想的家庭主妇，但当然不是我们这位诗人的伴侣。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [weɪz] ; [tɪl] , [tʃu:zɪŋ] [æz; əz][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] ,

So	they	went	their	ways	;	till	,	choosing	as	in	all	things	the	right	moment	,
所以	他们	去	他们的	方式	;	直到	,	选择	作为	在	全部	事物	这	正确的	片刻	,

于是他们各奔东西；直到他们像做所有事一样，选择了合适的时机，

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][best][biː; bi] [speəd] , [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][daɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] .

when	she	could	best	be	spared	,	the	good	lady	died	and	was	buried	.
什么时候	她	可以	最好的	是	幸存	,	这	好的	女士	死亡	和	曾是	埋葬	.

当她能够免于一死时，这位善良的女士去世了，并被安葬了。

" [ænd; ənd][hɪə(r)] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , ['sʌmwɒt] [leɪt] .

"	And	here	begins	the	interest	of	the	story	,	somewhat	late	.
"	和	这里	开始	这	兴趣	的	这	故事	,	有些	晚的	.

“故事的趣味性也由此开始，虽然有点晚。”

[wʌn] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['kjʊəriəsli] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'pɔɪntmənts] [ɒv; əv]

One	article	of	furniture	,	curiously	out	of	place	among	the	rich	appointments	of
一	文章	的	家具	,	奇怪的是	出去	的	地方	之中	这	富有的	预约	的

[ðeə(r)] [faɪn] [həʊ'tel] ,

their	fine	hotel	,
他们的	美好的	酒店	,

在他们这家高档酒店的奢华装潢中，有一件家具显得格格不入。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [rɪ'teɪnɪŋ] , [ə; eɪ] ['hevi] ,

the	woman	had	insisted	on	retaining	,	a	heavy	,
这	女士	有	坚持	在	保留	,	一个	重的	,

这位女士坚持要保留一件沉重的……

['klʌmzɪli] [kɑːrvd] [əʊk] [desk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [wʌns] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

clumsily	carved	oak	desk	her	father	had	once	used	in	his	office	,
笨拙地	雕刻	橡木	桌子	她	父亲	有	一次	用过的	在	他的	办公室	,

那是一张雕工粗糙的橡木桌，是她父亲曾经在办公室里用过的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ]

and	which	he	had	given	to	her	for	her	own	as	a	birthday
和	哪个	他	有	给定	到	她	为了	她	自己的	作为	一个	生日

['prez(ə)nt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] .

present	back	in	the	days	of	her	teens	.
展示	后退	在	这	天	的	她	青少年	.

那是他当年在她十几岁的时候送给她的生日礼物。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sʌt(ə)l]

"	You	must	read	the	story	for	yourselves	if	you	would	enjoy	the	subtle
"	你	必须	读	这	故事	为了	你们自己	如果	你	会	享受	这	微妙的

['sædnəs] [ðæt] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː] ,

sadness	that	surrounds	it	,
悲伤	那	周围环境	它	,

“如果你想体会故事中蕴含的淡淡悲伤，就一定要亲自去读读这个故事。”

[ðə; ði] ['delɪkət] [ə'rəʊmə][ɒv; əv] [rɪ'gret] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] .

the	delicate	aroma	of	regret	through	which	it	moves	.
这	精美的	香气	的	后悔	通过	哪个	它	移动	.

它散发着淡淡的悔恨气息。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ['faɪndɪŋ] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [raɪt] [kiː] ,

The	husband	finding	after	some	little	difficulty	the	right	key	,
这	丈夫	寻找	后	一些	小的	困难	这	正确的	钥匙	,

丈夫费了些周折才找到正确的钥匙。

[fɪts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ] .

fits	it	into	the	lock	of	the	bureau	.
适合	它	进入	这	锁	的	这	局	.

把它装进梳妆台的锁里。

[æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [pleɪn] , ['sɒlɪd] , [skwɒt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dʒ'ɑːd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

As	a	piece	of	furniture	,	plain	,	solid	,	squat	,	it	has	always	jarred	upon	his
作为	一个	片	的	家具	,	清楚的	,	坚硬的	,	蹲	,	它	有	总是	罐装	之上	他的

[ɑː'tɪstɪk] [sens] .

artistic	sense	.
艺术	感觉	.

作为一件家具，它朴素、结实、矮胖，总是与他的艺术审美格格不入。

[ʃiː; ʃi] [tuː] , [hɪz; ɪz] [gʊd] , [ə'fekʃənət] ['særə] , [hæd; həd] [biːn] [pleɪn] , ['sɒlɪd] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [skwɒt] .

She	too	,	his	good	,	affectionate	Sara	,	had	been	plain	,	solid	,	a	trifle	squat	.
她	也	,	他的	好的	,	亲热	萨拉	,	有	到过	清楚的	,	坚硬的	,	一个	琐事	蹲	.

她，他善良、深情的萨拉，也长相普通，性格稳重，身材略显矮胖。

[pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [hæd; həd] [klʌŋ] [səʊ] ['ɒbstɪnətli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Perhaps	that	was	why	the	poor	woman	had	clung	so	obstinately	to	the
也许	那	曾是	为什么	这	贫穷的	女士	有	紧紧抓住	所以	顽固地	到	这

[wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðəwaɪz] ['pɜːfɪkt] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ðeə(r)] .

one	thing	in	the	otherwise	perfect	house	that	was	quite	out	of	place	there	.
一	事物	在	这	否则	完美的	房子	那	曾是	相当	出去	的	地方	那里	.

也许正因如此，这位可怜的女人才会如此固执地保留着这栋完美房子里唯一一件格格不入的东西。

[ɑː] , [wel] !

Ah	,	well	!
啊	,	出色地	!

啊，好吧!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] [naʊ] , [ðə; ðɪ] [gʊd] ['kriːtʃə(r)] .

she	is	gone	now	,	the	good	creature	.
她	是	已消失	现在	,	这	好的	生物	.

她走了，这个善良的人儿。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bjʊərəʊ] - - [nəʊ] , [ðə; ðɪ]['bjʊərəʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] .

And	the	bureau	-	-	no	,	the	bureau	shall	remain	.
和	这	局	-	-	不	,	这	局	将	保持	.

而该局——不，该局将继续存在。

['nəʊbədi] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] ,

Nobody	will	need	to	come	into	this	room	,
无人	将要	需要	到	来	进入	这	房间	,

不需要任何人进入这个房间。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)][dɪd] [kʌm] [ðeə(r)][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hɜː'self] .

no	one	ever	did	come	there	but	the	woman	herself	.
不	一	曾经	做过	来	那里	但	这	女士	她自己	.

除了她本人之外，从来没有人去过那里。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .

Perhaps	she	had	not	been	altogether	so	happy	as	she	might	have	been	.
也许	她	有	不是	到过	共	所以	快乐的	作为	她	可能	有	到过	.

或许她并没有像她本该有的那样快乐。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [les] [ˌɪntə'lektʃuəl] - - [wʌn][frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][səʊ]

A	husband	less	intellectual	-	-	one	from	whom	she	would	not	have	lived	so
一个	丈夫	较少的	知识分子	-	-	一	从	谁	她	会	不是	有	居住地	所以

[fɑː(r)][ə'pɑːt] - - [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] ,

far	apart	-	-	one	who	could	have	entered	into	her	simple	,
远的	除	-	-	一	WHO	可以	有	进入	进入	她	简单的	,

一个没那么博学的丈夫——一个她不会和他相隔那么远的丈夫——一个能够走进她简单生活的人，

['kɒmənpleɪs] [laɪf] !

commonplace	life	!
平凡	生活	!

平凡的生活!

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

it	might	have	been	better	for	both	of	them	.
它	可能	有	到过	更好的	为了	两个都	的	他们	.

这或许对他们俩都有好处。

[hiː; hi] [drɔːz] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] , [pul] [aʊt][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [drɔː(r)] .

He	draws	down	the	lid	,	pulls	out	the	largest	drawer	.
他	平局	向下	这	盖	,	拉	出去	这	最大	抽屉	.

他拉下盖子，拉出最大的抽屉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['mænjʊskrɪpts] , ['fəʊldɪd][ænd; ənd][taɪd] ['niːtli] [wɪð] ['rɪbənz] [wʌns] [geɪ] , [naʊ]

It	is	full	of	manuscripts	,	folded	and	tied	neatly	with	ribbons	once	gay	,	now
它	是	满的	的	手稿	,	折叠	和	系	整齐地	和	丝带	一次	同性恋	,	现在

['feɪdɪd] .

faded	.
褪色	.

里面堆满了手稿，折叠整齐，用丝带整齐地系着，丝带曾经色彩鲜艳，现在却褪色了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtɪŋz] - - [θɪŋz] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] ,

He	thinks	at	first	they	are	his	own	writings	-	-	things	begun	and	discarded	,
他	思考	在	第一的	他们	是	他的	自己的	著作	-	-	事物	开始	和	丢弃	,

他起初以为这些都是他自己的作品——一些开了头又弃置的作品，

[rɪ'zɜːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['fɒndnəs] .

reserved	by	her	with	fondness	.
预订的	经过	她	和	喜爱	.

她珍藏着这份情谊。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] , [ðə; ði] [gʊd] [səʊl] !

She	thought	so	much	of	him	,	the	good	soul	!
她	想法	所以	很多	的	他	,	这	好的	灵魂	!

她非常欣赏他，他真是个好人！

['riːəli] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [dʌl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [diːmd] [hɜː(r); hə(r)] .

Really	,	she	could	not	have	been	so	dull	as	he	had	deemed	her	.
真的	,	她	可以	不是	有	到过	所以	乏味的	作为	他	有	被认为	她	.

事实上，她不可能像他认为的那样无趣。

[ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['raɪtli] - - [ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest] .

The	power	to	appreciate	rightly	-	-	this	,	at	least	,	she	must	have	possessed	.
这	力量	到	欣赏	没错	-	-	这	,	在	至少	,	她	必须	有	拥有	.

她至少具备正确欣赏的能力。

[hiː; hi][ˌʌn'tai][ðə; ði] ['rɪbən] .

He	unties	the	ribbon	.
他	解开	这	丝带	.

他解开了丝带。

[nəʊ] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [kə'rektɪd] , ['ɔːltəd] , [ˌʌndər'laɪnd] .

No	,	the	writing	is	her	own	,	corrected	,	altered	,	underlined	.
不	,	这	写作	是	她	自己的	,	已更正	,	已修改	,	下划线	.

不，这些文字是她自己写的，经过了修改、润色和加下划线。

[hiː; hi]['əupənz][ə; eɪ] ['sekənd] , [ə; eɪ] [θɜːd] .

He	opens	a	second	,	a	third	.
他	打开	一个	第二	,	一个	第三	.

他打开了第二瓶，第三瓶。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [hiː; hi] [sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] .

Then	with	a	smile	he	sits	down	to	read	.
然后	和	一个	微笑	他	坐着	向下	到	读	.

然后他面带微笑地坐下来读书。

[wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [laɪk] , [ðiːz] ['poʊəmz] , [ðiːz] ['stɔːriz] ?

What	can	they	be	like	,	these	poems	,	these	stories	?
什么	能	他们	是	喜欢	,	这些	诗歌	,	这些	故事	?

这些诗歌、这些故事会是什么样的呢?

[hiː; hi] [lɑːfs] , ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['peɪpə(r)] , [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði] [traɪt] ['kɒmənnəs] , [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['sentɪmənt] .

He	laughs	,	smoothing	the	crumpled	paper	,	foreseeing	the	trite	commonness	,	the	shallow	sentiment	.
他	笑声	,	平滑	这	皱巴巴的	纸	,	预见	这	老套	普通	,	这	浅的	情绪	.

他笑着抚平皱巴巴的纸，预见到其中的平庸和肤浅。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

The	poor	child	!
这	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] - .

So	she	likewise	would	have	been	a	litterateure	.
所以	她	同样地	会	有	到过	一个	-	.

所以她也很有可能成为一名文学家。

['iːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [driːm] .

Even	she	had	her	ambition	,	her	dream	.
甚至	她	有	她	志向	,	她	梦	.

她也有自己的抱负和梦想。

" [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [klaim] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [kriːps] ['stelθɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	The	sunshine	climbs	the	wall	behind	him	,	creeps	stealthily	across	the	ceiling	of	the	room	,
"	这	阳光	攀登	这	墙	在后面	他	,	令人毛骨悚然	悄悄地	穿过	这	天花板	的	这	房间	,

阳光沿着他身后的墙壁向上攀爬，悄无声息地掠过房间的天花板。

[slɪps] [aʊt] ['sɒftli] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [ə'ləʊn] .

slips	out	softly	by	the	window	,	leaving	him	alone	.
滑倒	出去	轻轻	经过	这	窗户	,	离开	他	独自的	.

她轻轻地从窗户溜走，留下他独自一人。

[ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['pəʊɪt] .

All	these	years	he	had	been	living	with	a	fellow	poet	.
全部	这些	年	他	有	到过	活的	和	一个	同伴	诗人	.

这些年来，他一直和一位诗人朋友生活在一起。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['spəʊkən] .

They	should	have	been	comrades	,	and	they	had	never	spoken	.
他们	应该	有	到过	同志们	,	和	他们	有	绝不	说	.

他们本应是同志，却从未说过话。

[waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['hɪd(ə)n] [hɜː'self] ?

Why	had	she	hidden	herself	?
为什么	有	她	隐	她自己	?

她为什么要躲藏起来?

[waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] , ['nevə(r)] [rɪ'viːlɪŋ] [hɜː'self] ?

Why	had	she	left	him	,	never	revealing	herself	?
为什么	有	她	左边	他	,	绝不	揭示	她自己	?

她为何离开他，始终没有露面?

[j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['mærid] - - [hiː; hi] [ri'membə] [naʊ] - - [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Years	**ago**	**,**	**when**	**they**	**were**	**first**	**married**	**-**	**-**	**he**	**remembers**	**now**	**-**	**-**	**she**	**had**
年	前	, 什么时候		他们	是	第一的	已婚	-	-	他	记得	现在	-	-	她	有

[slɪpt] ['lɪt(ə)l] [bluː] - [baʊnd] ['kɒpi] - [bʊks] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

slipped	**little**	**blue**	**-**	**bound**	**copy**	**-**	**books**	**into**	**his**	**pocket**	**,**
滑倒了	小的	蓝色的	-	边界	复制	-	图书	进入	他的	口袋	,

他现在还记得，多年前他们刚结婚的时候，她曾偷偷地把一些蓝色封面的小册子塞进他的口袋里。

['lɑːfɪŋ] , ['blʌʃɪŋ] , ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

laughing	**,**	**blushing**	**,**	**asking**	**him**	**to**	**read**	**them**	**.**
笑	,	脸红	,	问	他	到	读	他们	.

她笑着，脸红着，请他读给她听。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [gest] ?

How	**could**	**he**	**have**	**guessed**	**?**
如何	可以	他	有	猜对了	?

他怎么可能猜到呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] .

Of	**course**	**,**	**he**	**had**	**forgotten**	**them**	**.**
的	课程	,	他	有	被遗忘的	他们	.

当然，他早就把它们忘了。

['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [θɪŋk]

Later	**,**	**they**	**had**	**disappeared**	**again**	**;**	**it**	**had**	**never**	**occurred**	**to**	**him**	**to**	**think**
之后	,	他们	有	消失	再次	;	它	有	绝不	发生	到	他	到	思考

.

:

.

后来，他们又消失了；他从未想过这个问题。

['ɒf(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

Often	**in**	**the**	**earlier**	**days**	**she**	**had**	**tried**	**to**	**talk**	**to**	**him**	**about**	**his**	**work**	**.**
经常	在	这	早些时候	天	她	有	尝试	到	讲话	到	他	关于	他的	工作	.

早些年，她经常试图和他谈论他的工作。

[hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] .

Had	**he**	**but**	**looked**	**into**	**her**	**eyes**	**,**	**he**	**might**	**have**	**understood**	**.**
有	他	但	看起来	进入	她	眼睛	,	他	可能	有	理解	.

如果他当时看了她一眼，或许就能明白了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] ['həʊmli] - ['siːmɪŋ] , [səʊ] [gʊd] .

But	**she**	**had**	**always**	**been**	**so**	**homely**	**-**	**seeming**	**,**	**so**	**good**	**.**
但	她	有	总是	到过	所以	家常的	-	似乎	,	所以	好的	.

但她一直看起来那么朴素，那么善良。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] ?

Who	**would**	**have**	**suspected**	**?**
WHO	会	有	怀疑	?

谁会想到呢?

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [blʌd] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	**suddenly**	**the**	**blood**	**rushes**	**into**	**his**	**face**	**.**
然后	突然	这	血	冲刺	进入	他的	脸	.

突然间，鲜血涌上了他的脸。

[wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ?

What	**must**	**have**	**been**	**her**	**opinion**	**of**	**his**	**work**	**?**
什么	必须	有	到过	她	观点	的	他的	工作	?

她对他的作品会作何评价呢?

[ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ə'meɪzd] [ˌdevə'tiː] , [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ]

All	these	years	he	had	imagined	her	the	amazed	devotee	,	uncomprehending
全部	这些	年	他	有	想象	她	这	惊叹	信徒	,	难以理解

[bʌt; bət][əd'maɪərɪŋ] .

but	admiring	.
但	钦佩	.

多年来，他一直把她想象成一个惊叹的信徒，虽然不理解，但却十分钦佩。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [taɪmz] , [kəmp'eəɹɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð] [ˌmɒl'jɛr]

He	had	read	to	her	at	times	,	comparing	himself	the	while	with	Moliere
他	有	读	到	她	在	时代	,	比较	他自己	这	尽管	和	莫里哀

['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kʊk] .

reading	to	his	cook	.
阅读	到	他的	厨师	.

他有时会给她读书，同时把自己比作莫里哀给他的厨娘读书。

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [trɪk] [ə'pɒn] [hɪm] ?

What	right	had	she	to	play	this	trick	upon	him	?
什么	正确的	有	她	到	玩	这	诡计	之上	他	?

她有什么权利这样捉弄他?

[ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

The	folly	of	it	!
这	蠢事	的	它	!

真是愚蠢至极!

[ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

The	pity	of	it	!
这	遗憾	的	它	!

真是可惜!

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][glæd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "

He	would	have	been	so	glad	of	her	.	"
他	会	有	到过	所以	高兴的	的	她	.	"

他一定会非常高兴见到她。

" [wɒt] [bɪ'kʌmz] , [aɪ]['wʌndə(r)] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , " [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

"	What	becomes	,	I	wonder	,	"	mused	the	Philosopher	,	"	of	the	thoughts	that	are
"	什么	变成	,	我	想知道	,	"	沉思	这	哲学家	,	"	的	这	想法	那	是

['nevə(r)]['spəʊkən] ?

never	spoken	?
绝不	说	?

“我想知道，那些从未说出口的想法会变成什么样子？”哲学家沉思道。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['weɪstɪd] ; [ðə; ði] ['veri] ['kæbɪdʒ] [ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,

We	know	that	in	Nature	nothing	is	wasted	;	the	very	cabbage	is	immortal	,
我们	知道	那	在	自然	没有什么	是	浪费	;	这	非常	卷心菜	是	不朽	,

我们知道，在自然界中，没有什么东西是会被浪费的；就连卷心菜都是永生的。

['lɪvɪŋ] [ə'gen] [ɪn] ['ɔːltəd] [fɔːm] .

living	again	in	altered	form	.
活的	再次	在	已修改	形式	.

以另一种形式重生。

[ə; eɪ] [θɔːt] ['pʌblɪʃt] [ɔː(r)]['spəʊkən][wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [mʌst; məst]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ]

A	thought	published	or	spoken	we	can	trace	,	but	such	must	only	be	a
一个	想法	已发布	或者	说	我们	能	痕迹	,	但	这样的	必须	仅有的	是	一个

[smɔːl] [pə'sentɪdʒ] .

small	percentage	.
小的	百分比	.

我们可以追踪已发表或已说出的思想，但这一定只占很小一部分。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɒf(ə)n] [əˈkɜːz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

It	often	occurs	to	me	walking	down	the	street	.
它	经常	发生	到	我	步行	向下	这	街道	.

我走在街上时，常常会想到这件事。

[iːtʃ] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ðæt] [aɪ] [pɑːs] [baɪ] , [iːtʃ] [ˈsaɪləntli] [ˈspɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪlkən] [θɔːt] ,

Each	man	and	woman	that	I	pass	by	,	each	silently	spinning	his	silken	thought	,
每个	男人	和	女士	那	我	经过	经过	,	每个	默默	旋转	他的	丝	想法	,

我路过的每个男人和女人，都在默默地编织着他如丝绸般柔滑的思绪。

[ʃɔːt] [ɔː(r)] [lɒŋ] , [faɪn] [ɔː(r)] [kɔːs] .

short	or	long	,	fine	or	coarse	.
短的	或者	长的	, 美好的		或者	粗	.

短的或长的，细的或粗的。

[wɒt] [bɪˈkʌmz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "

What	becomes	of	it	?	"
什么	变成	的	它	?	"

它最终会变成什么样子呢?

" [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌns] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði][əʊld] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmaɪnə(r)][ˈpəʊɪt] ,

"	I	heard	you	say	once	,	"	remarked	the	Old	Maid	to	the	Minor	Poet	,
"	我	听到	你	说	一次	,	"	评论	这	老的	女佣	到	这	次要的	诗人	,

“我曾听你说过，”老处女对小诗人说道。

" [ðæt] - [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

"	that	'	thoughts	are	in	the	air	,
"	那	-	想法	是	在	这	空气	,

“各种想法在空气中弥漫，

- [ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊɪt][bʌt; bət] [ˈgæðəz] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [plʌk] [ˈweɪsaɪd] [ˈblɔsəmz] [tuː; tə]

'	that	the	poet	but	gathers	them	as	a	child	plucks	wayside	blossoms	to
-	那	这	诗人	但	聚集	他们	作为	一个	孩子	摘取	路边	花朵	到

[ʃeɪp] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈnəʊzgeɪ] . "

shape	them	into	nosegays	.	"
形状	他们	进入	花束	.	"

“诗人只不过是把它们收集起来，就像孩子采摘路边的花朵，做成小花束一样。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ˈkɒnfɪdəns] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmaɪnə(r)][ˈpəʊɪt] .

"	It	was	in	confidence	,	"	replied	the	Minor	Poet	.
"	它	曾是	在	信心	,	"	回复	这	次要的	诗人	.

“那是私下说的，”小诗人回答道。

" [pliːz] [duː; də] [nɒt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [get] [əˈbaʊt] ,

"	Please	do	not	let	it	get	about	,
"	请	做	不是	让	它	得到	关于	,

请不要让它传播出去。

[ɔː(r)][maɪ] [ˈpʌblɪʃə(r)] [wɪl] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [maɪ] [ˈrɔɪəltiz] . "

or	my	publisher	will	use	it	as	an	argument	for	cutting	down	my	royalties	.	"
或者	我的	出版商	将要	使用	它	作为	一个	争论	为了	切割	向下	我的	版税	.	"

否则我的出版商会以此为由削减我的版税。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembəd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] [meɪd] .

"	I	have	always	remembered	it	,	"	answered	the	Old	Maid	.
"	我	有	总是	记得	它	,	"	回答	这	老的	女佣	.

“我一直都记得，”老处女回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [səʊ] [truː] .

"	It	seemed	so	true	.
"	它	似乎	所以	真的	.

“这似乎很有道理。”

[ə; eɪ] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] ['kɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

A	thought	suddenly	comes	to	you	.
一个	想法	突然	来	到	你	.

你突然想到一件事。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['mʌðələs] ['beib] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)]

I	think	of	them	sometimes	,	as	of	little	motherless	babes	creeping	into	our
我	思考	的	他们	有时	,	作为	的	小的	无母	宝贝们	爬行	进入	我们的

[breɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] . "

brains	for	shelter	.	"
大脑	为了	庇护所	.	"

我有时会想起它们，就像一群没有母亲的小婴儿，为了寻求庇护而爬进我们的大脑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [aɪ'dɪə] , " [mjuːzd] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .

"	It	is	a	pretty	idea	,	"	mused	the	Minor	Poet	.
"	它	是	一个	漂亮的	主意	,	"	沉思	这	次要的	诗人	.

“这真是个好主意，”小诗人沉思道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] : [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] - [aɪd] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['gɒblɪn]

"	I	shall	see	them	in	the	twilight	:	pathetic	little	round	-	eyed	things	of	goblin
"	我	将	看	他们	在	这	暮	:	可怜的	小的	圆形的	-	眼睛	事物	的	哥布林

[ʃeɪp] ,

shape	,
形状	,

“我将在黄昏时分见到它们：可怜的小家伙，圆眼睛，长得像小妖精。”

['dɪmli] ['luːmɪnəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [eə(r)] .

dimly	luminous	against	the	darkening	air	.
依稀	发光的	反对	这	变暗	空气	.

在渐暗的空气中，它发出微弱的光芒。

[wens] [kʌm] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l]['tendə(r)] [θɔːt] , ['tæpɪŋ] [æt; ət][maɪ] [breɪn] ?

Whence	come	you	,	little	tender	Thought	,	tapping	at	my	brain	?
何处	来	你	,	小的	投标	想法	,	窃听	在	我的	脑	?

你这温柔的小念头，从何而来，轻敲着我的大脑?

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊnli] ['fɒrɪst] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['mʌðə(r)] [kruːn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [waɪl]

From	the	lonely	forest	,	where	the	peasant	mother	croons	above	the	cradle	while
从	这	孤独	森林	,	在哪里	这	农民	母亲	低吟浅唱	多于	这	摇篮	尽管

[ʃiː; ʃi] [nɪts] ?

she	knits	?
她	针织	?

在寂静的森林里，农妇一边织毛衣一边在摇篮上轻声哼唱?

[θɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] :

Thought	of	Love	and	Longing	:
想法	的	爱	和	渴望	:

爱与思念:

[laɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['gælənt] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [aɪz] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] [sʌm; səm] ['trɒpɪk] [sʌn]

lies	your	gallant	father	with	his	boyish	eyes	unblinking	underneath	some	tropic	sun
谎言	你的	英勇	父亲	和	他的	男孩气	眼睛	一眨不眨	下	一些	热带	太阳

?

?
?

你英勇的父亲，那双稚气未脱的眼睛，正躺在热带阳光下吗?

[θɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] : [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv] [pə'trɪʃn] [bɜːθ] , ['kreɪdld]

Thought	of	Life	and	Thought	of	Death	:	are	you	of	patrician	birth	,	cradled
想法	的	生活	和	想法	的	死亡	:	是	你	的	贵族	出生	,	摇篮

[baɪ][sʌm; səm] [haɪ] - [bɔːn] ['meɪdn] ,

by	some	high	-	born	maiden	,
经过	一些	高的	-	出生	少女	,

思考生命与思考死亡：你是否出身高贵，被某位出身高贵的少女抱在怀里?

['peɪsɪŋ] ['sləʊli] [sʌm; səm] [swiːt] ['gɑːd(ə)n] ?

pacing	slowly	some	sweet	garden	?
踱步	缓慢地	一些	甜的	花园	?

在某个美丽的花园里缓缓踱步?

[ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [sprɪŋ] [tuː; tə][laɪf][ə'mɪd][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] [luːm] [ɔː(r)]['fæktri; 'fæktəri] ?

Or	did	you	spring	to	life	amid	the	din	of	loom	or	factory	?
或者	做过	你	春天	到	生活	之中	这	din	的	织布机	或者	工厂	?

或者你是在织布机或工厂的喧嚣中突然觉醒的?

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['neɪmləs] ['faundliŋ] !

Poor	little	nameless	foundlings	!
贫穷的	小的	无名	弃婴	!

可怜的无名弃婴们!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [maɪ'self][ɪn]['fjuːtʃə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] , [ə'dɔpt]

I	shall	feel	myself	in	future	quite	a	philanthropist	,	taking	them	in	,	adopting
我	将	感觉	我	在	未来	相当	一个	慈善家	,	采取	他们	在	,	收养

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

将来我会觉得自己像个慈善家，收留他们，收养他们。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] , " [rɪ'maɪndid] [hɪm][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	You	have	not	yet	decided	,	"	reminded	him	the	Woman	of	the	World	,
"	你	有	不是	然而	决定	,	"	提醒	他	这	女士	的	这	世界	,

“你还没有决定，”世界女人提醒他。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] : [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wiː; wi][get][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [net] ,

"	which	you	really	are	:	the	gentleman	we	get	for	three	and	sixpence	net	,
"	哪个	你	真的	是	:	这	绅士	我们	得到	为了	三	和	六便士	网	,

“而你确实是一位绅士：我们只需花费三便士六便士就能请到你。”

[ɔː(r)][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] , [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][get][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "

or	the	one	we	are	familiar	with	,	the	one	we	get	for	nothing	.	"
或者	这	一	我们	是	熟悉的	和	,	这	一	我们	得到	为了	没有什么	.	"

或者我们熟悉的那种，我们免费得到的那种。

" [pliːz] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'dʒestɪŋ] ['eni] [kəm'pærɪs(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv]

"	Please	don't	think	I	am	suggesting	any	comparison	,	"	continued	the	Woman	of
"	请	不	思考	我	是	建议	任何	比较	,	"	持续	这	女士	的

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	World	,
这	世界	,

“请不要误会，我并不是在暗示任何比较，”世界妇女继续说道。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [sɪns] [dʒɔːdʒ] [dʒɔɪnd][ə; eɪ][bəʊ'hiːmiən] [klʌb]
" but I have been interested in the question since George joined a Bohemian club
" 但 我 有 到过 感兴趣的 在 这 问题 自从 乔治 加入 一个 波西米亚 俱乐部
[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] ['maɪnə(r)] [sə'lebrətiz] [frɒm; frəm] ['sætədeɪ] [tuː; tə]
and has taken to bringing down minor celebrities from Saturday to
和 有 已采取 到 带来 向下 次要的 名人 从 周六 到
['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Monday .
周一 .

“但自从乔治加入了一个波西米亚俱乐部，并在周六到周一期间不断打压一些小有名气的名人之后，我就对这个问题很感兴趣了。”

[ai] [həʊp] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ,
I hope I am not narrow - minded ,
我 希望 我 是 不是 狭窄的 - 有思想 ,

我希望我不是心胸狭隘。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['dʒentlmən] [ai][hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [fʊt] [daʊn] [ɒn] . "
but there is one gentleman I have been compelled to put my foot down on . "
但 那里 是 一 绅士 我 有 到过 被迫 到 放 我的 脚 向下 在 . "

但有一位先生，我不得不对他采取强硬立场。

" [ai] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kəm'pleɪn] , " [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I really do not think he will complain , " I interrupted .
" 我 真的 做 不是 思考 他 将要 抱怨 , " 我 中断 .

“我真的不认为他会抱怨，”我打断道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [pə'zesɪz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] , [ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [ɒv; əv] [fiːt] .
The Woman of the World possesses , I should explain , the daintiest of feet .
这 女士 的 这 世界 拥有 , 我 应该 解释 , 这 最精致的 的 脚 .

我应该解释一下，这位世界级女性拥有一双最纤细的脚。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hevɪə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
" It is heavier than you think , " replied the Woman of the World .
" 它 是 较重 比 你 思考 , " 回复 这 女士 的 这 世界 .

“它比你想象的要重，”环球女人回答道。

" [dʒɔːdʒ] [pə'sist, -'zist][ai] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['pəʊɪt] .
" George persists I ought to put up with him because he is a true poet .
" 乔治 持续 我 应该 到 放 向上 和 他 因为 他 是 一个 真的 诗人 .

“乔治坚持认为我应该忍受他，因为他是一位真正的诗人。”

[ai] ['kænɒt] [əd'mɪt][ðə; ði]['ɑːgjumənt] .
I cannot admit the argument .
我 不能 承认 这 争论 .

我无法接受这种说法。

[ðə; ði]['pəʊɪt][ai] ['ɒnɪstli] [əd'maɪə(r)] .
The poet I honestly admire .
这 诗人 我 诚实地 钦佩 .

我真心钦佩的诗人。

[ai] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
I like to have him about the place .
我 喜欢 到 有 他 关于 这 地方 .

我喜欢他待在附近。

[hiː; hi] [laɪz] [ɒn] [maɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [waɪt] ['veləm] , [ænd; ənd] [helps] [tuː; tə] [gɪv] [təʊn] [tuː; tə]

He	lies	on	my	drawing	-	room	table	in	white	vellum	,	and	helps	to	give	tone	to
他	谎言	在	我的	绘画	-	房间	桌子	在	白色的	羊皮纸	,	和	帮助	到	给	语气	到

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

他躺在我客厅的桌子上，用白色羊皮纸包裹着，为房间增添了格调。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [sɪks]

For	the	poet	I	am	quite	prepared	to	pay	the	four	-	and	-	six
为了	这	诗人	我	是	相当	准备	到	支付	这	四	-	和	-	六

[diˈmɑːnd, -ˈmænd] ; [ðə; ði] [mæn] [ai] [doʊnt] [wɒnt] .

demanded	;	the	man	I	don't	want	.
要求	;	这	男人	我	不	想	.

对于诗人，我完全愿意支付所要求的四先令六便士；对于男人，我则不想要。

[tuː; tə] [biː; bi] ['kændɪd] , [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪskaʊnt] . "

To	be	candid	,	he	is	not	worth	his	own	discount	.	"
到	是	坦率	,	他	是	不是	值得	他的	自己的	折扣	.	"

坦白说，他连自己享受的折扣都不值。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli] [feə(r)] , " [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] ['pəʊɪt] , " [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	It	is	hardly	fair	,	"	urged	the	Minor	Poet	,	"	to	confine	the	discussion	to
"	它	是	几乎	公平的	,	"	敦促	这	次要的	诗人	,	"	到	局限	这	讨论	到

['poʊəts] .

poets	.
诗人	.

“将讨论范围限制在诗人之间，这很不公平，”小诗人敦促道。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['mærid] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn]

A	friend	of	mine	some	years	ago	married	one	of	the	most	charming	women	in
一个	朋友	的	矿	一些	年	前	已婚	一	的	这	最多	迷人	女性	在

[njuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

几年前，我的一位朋友娶了纽约最有魅力的一位女士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

and	that	is	saying	a	good	deal	.
和	那	是	说	一个	好的	交易	.

这足以说明它的分量了。

['evribɒdi] [kən'grætʃu,leit] [hɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [ɪ'nʌf] [wɪð]

Everybody	congratulated	him	,	and	at	the	outset	he	was	pleased	enough	with
大家	恭喜	他	,	和	在	这	开端	他	曾是	高兴	足够的	和

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

大家都向他表示祝贺，起初他也对自己相当满意。

[ai] [met] [hɪm] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ɪn] [dʒɪ'niːvə] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['trævld] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz]

I	met	him	two	years	later	in	Geneva	,	and	we	travelled	together	as	far	as
我	遇见	他	二	年	之后	在	日内瓦	,	和	我们	旅行	一起	作为	远的	作为

[rəʊm] .

Rome	.
罗马	.

两年后我在日内瓦遇到了他，我们一起旅行到了罗马。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['skeəsli] [spəʊk] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜːni] ,

He	and	his	wife	scarcely	spoke	to	one	another	the	whole	journey	,
他	和	他的	妻子	几乎	辐	到	一	其他	这	所有的	旅行	,

他和妻子在整个旅途中几乎没有说过话。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [left] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ədˈvaɪs] [wɪtʃ] [tuː; tə]

and	before	I	left	him	he	was	good	enough	to	give	me	advice	which	to
和	前	我	左边	他	他	曾是	好的	足够的	到	给	我	建议	哪个	到

[əˈnʌðə(r)] [mæn] [mait] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)l] . - [ˈnevə(r)] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈwʊmən] ,

another	man	might	be	useful	.	'	Never	marry	a	charming	woman	,
其他	男人	可能	是	有用	.	-	绝不	结婚	一个	迷人	女士	,

在我离开他之前，他还给了我一些建议，这些建议对其他男人或许会很有用。“永远不要娶一个迷人的女人，

- [hiː; hi] [ˈkaʊnsld] [ˌem ˈiː] .

'	he	counselled	me	.
-	他	建议	我	.

他给我提出了建议。

- [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [ʌnˈʌtərəbli] [dʌl] [ðæn; ðən] " [ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈwʊmən] " [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈbɪznəs] [ˈaʊəz]

'	Anything	more	unutterably	dull	than	"	the	charming	woman	"	outside	business	hours
-	任何事物	更多的	难以言喻	乏味的	比	"	这	迷人	女士	"	外部	商业	小时

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [kənˈsiːv] . - "

you	cannot	conceive	.	'	"
你	不能	构想	.	-	"

“你无法想象还有什么比下班后‘迷人的女人’更无聊的事情了。”

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [mʌst; məst] [əˈgriː] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] , " [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] ,

"	I	think	we	must	agree	to	regard	the	preacher	,	"	concluded	the	Philosopher	,
"	我	思考	我们	必须	同意	到	看待	这	牧师	,	"	结束	这	哲学家	,

“我认为我们必须同意看待这位传教士，”哲学家总结道。

" [ˈmɪəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈɑːtɪst] .

"	merely	as	a	brother	artist	.
"	仅仅	作为	一个	兄弟	艺术家	.

“仅仅作为一名艺术家兄弟。”

[ðə; ði] [ˈsɪŋə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈfleʃi] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [bɪə(r)] ,

The	singer	may	be	a	heavy	,	fleshy	man	with	a	taste	for	beer	,
这	歌手	可能	是	一个	重的	,	肉质的	男人	和	一个	品尝	为了	啤酒	,

这位歌手可能是一个体型肥胖、嗜酒如命的男人。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stəː] [ˈaʊə(r)] [səʊlz] .

but	his	voice	stirs	our	souls	.
但	他的	嗓音	搅拌	我们的	灵魂	.

但他的声音却能触动我们的灵魂。

[ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] [həʊldz] [əˈlɒft] [hɪz; ɪz] [ˈbænə(r)] [ɒv; əv] [ˈpjʊərəti] .

The	preacher	holds	aloft	his	banner	of	purity	.
这	牧师	持有	高空	他的	横幅	的	纯度	.

传教士高举纯洁的旗帜。

[hiː; hi] [weɪvz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðəʊz]

He	waves	it	over	his	own	head	as	much	as	over	the	heads	of	those
他	波浪	它	超过	他的	自己的	头	作为	很多	作为	超过	这	头部	的	那些

[əˈraʊnd] [hɪm] .

around	him	.
大约	他	.

他不仅在周围的人头上挥舞着它，也在自己头上挥舞着它。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kraɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] , - [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , - [bʌt; bət] - [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

He	does	not	cry	with	the	Master	,	'	Come	to	Me	,	'	but	'	Come	with	me	,
他	做	不是	哭	和	这	掌握	,	-	来	到	我	,	-	但	-	来	和	我	,

他没有和主一起喊“到我这里来”，而是喊“跟我来”。

[ænd; ənd] [biː; bi] [seɪvd] . -

and	be	saved	.	'
和	是	已保存	.	-

并得救。

[ðə; ði] [preə(r)] - [fə'gɪv] [ðem; ðəm] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [preə(r)] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]

The	prayer	'	Forgive	them	'	was	the	prayer	not	of	the	Priest	,	but	of	the
这	祷告	-	原谅	他们	-	曾是	这	祷告	不是	的	这	牧师	,	但	的	这

[gɒd] .

God	.
上帝	.

“宽恕他们”的祷告不是牧师的祷告，而是神的祷告。

[ðə; ði] [preə(r)] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wɒz; wəz] - [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] , - - [dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es] . -

The	prayer	dictated	to	the	Disciples	was	'	Forgive	us	,	'	'	Deliver	us	.	'
这	祷告	口述	到	这	门徒	曾是	-	原谅	我们	,	-	-	递送	我们	.	-

传授给门徒的祷告词是：“饶恕我们”，“拯救我们”。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['breɪvə(r)] ,

Not	that	he	should	be	braver	,
不是	那	他	应该	是	更勇敢	,

并不是说他应该更勇敢，

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðæt] [pres] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ɪz] ['niːdɪd] [ɒv; əv]

not	that	he	should	be	stronger	than	they	that	press	behind	him	,	is	needed	of
不是	那	他	应该	是	更强	比	他们	那	按	在后面	他	,	是	需要	的

[ðə; ði] ['liːdə(r)] ,

the	leader	,
这	领导者	,

领导者需要的并非是要比身后追击的人更强大，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] .

but	that	he	should	know	the	way	.
但	那	他	应该	知道	这	方式	.

但他应该知道路。

[hiː; hi] , [tuː] , [meɪ] [feɪnt] , [hiː; hi] , [tuː] , [meɪ] [fɔːl] ; ['əʊnli][hiː; hi] [ə'ləʊn] [mʌst; məst]['nevə(r)] [tɜːn] [hɪz; ɪz]

He	,	too	,	may	faint	,	he	,	too	,	may	fall	;	only	he	alone	must	never	turn	his
他	,	也	,	可能	头晕的	,	他	,	也	,	可能	落下	;	仅有的	他	独自的	必须	绝不	转动	他的

[bæk] . "

back	.	"
后退	.	"

他也可能晕倒，他也可能跌倒；只是他绝不能背过身去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , [lʊkt] [æt; ət][frɒm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , " [ri'mɑːk]

"	It	is	quite	comprehensible	,	looked	at	from	one	point	of	view	,	"	remarked
"	它	是	相当	可理解的	,	看起来	在	从	一	观点	的	看法	,	"	评论

[ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] ,

the	Minor	Poet	,
这	次要的	诗人	,

“从某个角度来看，这完全可以理解，”这位小诗人评论道。

" [ðæt] [hiː; hi] [huː] [gɪvz] [məʊst][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] [biː; bi] [wiːk] .

"	that	he	who	gives	most	to	others	should	himself	be	weak	.
"	那	他	WHO	给予	最多	到	其他的	应该	他自己	是	虚弱的	.

“给予他人最多的人，自己往往比较软弱。”

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['æθliːt] [peɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['sentrəl] ['wiːknəs] .

The	professional	athlete	pays	,	I	believe	,	the	price	of	central	weakness	.
这	专业的	运动员	支付	,	我	相信	,	这	价格	的	中央	弱点	.

我认为，职业运动员要为自身核心力量的不足付出代价。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ,

It	is	a	theory	of	mine	that	the	charming	,
它	是	一个	理论	的	矿	那	这	迷人	,

我有一个理论，认为迷人的，

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['pi:p(ə)l] [wʌn] [mi:ts] [wɪð] [ɪn] [sə'saɪəti] [ɑ:(r); ə(r)] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [dɪs'ɒnɪstli] [kept]

delightful	people	one	meets	with	in	society	are	people	who	have	dishonestly	kept
愉快	人们	一	满足	和	在	社会	是	人们	WHO	有	不诚实地	保留

[tu:; tə] [ðəm'selvz] [gɪfts] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

to	themselves	gifts	entrusted	to	them	by	Nature	for	the	benefit	of	the
到	他们自己	礼物	受托	到	他们	经过	自然	为了	这	益处	的	这

[həʊl] [kə'mju:nəti] .

whole	community	.
所有的	社区	.

社会上那些令人讨厌的人，往往是那些不诚实地将大自然赋予他们的、本应造福整个社会的才能据为己有的人。

[jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] , [hɑ:d] - ['wɜ:kɪŋ] ['hju:mərɪst] [ɪz] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] [ə; eɪ] [dʌl] [dɒg] .

Your	conscientious	,	hard	-	working	humorist	is	in	private	life	a	dull	dog	.
你的	尽责的	,	难的	-	在职的	幽默家	是	在	私人的	生活	一个	乏味的	狗	.

你那位认真勤奋的幽默家，私底下却像条无趣的狗。

[ðə; ði] [dɪs'ɒnɪst] [trʌ'sti:] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

The	dishonest	trustee	of	laughter	,	on	the	other	hand	,
这	不诚实	受托人	的	笑声	,	在	这	其他	手	,

另一方面，那个不诚实的笑声受托人，

['rɒbɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [wɪt] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [p'ɜ:pəsɪz] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

robbing	the	world	of	wit	bestowed	upon	him	for	public	purposes	,	becomes	a
抢劫	这	世界	的	有	授予	之上	他	为了	民众	目的	,	变成	一个

['brɪlɪənt] [ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst] . "

brilliant	conversationalist	.	"
杰出的	健谈者	.	"

他将天赋的智慧用于公共用途，却因此成为了一位出色的谈话者。

" [bʌt; bət] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] ['pəʊɪt] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , " [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv]

"	But	,	"	added	the	Minor	Poet	,	turning	to	me	,	"	you	were	speaking	of
"	但	,	"	额外	这	次要的	诗人	,	转弯	到	我	,	"	你	是	请讲	的

[ə; eɪ] [mæn] [nemd] - ,

a	man	named	Longrush	,
一个	男人	命名	-	,

“但是，”小诗人转过身对我说，“你刚才说的是一个名叫朗拉什的人。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['tɔ:kə(r)] . "

a	great	talker	.	"
一个	伟大的	健谈者	.	"

他很会说话。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] ['tɔ:kə(r)] , " [aɪ] [kə'rektɪd] .

"	A	long	talker	,	"	I	corrected	.
"	一个	长的	健谈者	,	"	我	已更正	.

“他是个话痨，”我纠正道。

" [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [hɪm] [θɜ:d] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪst] [ɒv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .

"	My	cousin	mentioned	him	third	in	her	list	of	invitations	.
"	我的	表哥	提及	他	第三	在	她	列表	的	邀请函	.

“我表妹在邀请名单中把他排在第三位。”

- - , - [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] [kən'vɪkʃn] , - [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] - . -

'	Longrush	,	'	she	said	with	conviction	,	'	we	must	have	Longrush	.	'
-	-	,	-	她	说	和	定罪	,	-	我们	必须	有	-	.	-

“朗拉什，”她坚定地说，“我们一定要种朗拉什。”

- ['ɪz(ə)nt] [hi:; hi] ['rɑ:ðə(r)] ['taɪəsəm] ? -

'	Isn't	he	rather	tiresome	?	'
-	不是	他	相当	令人厌烦	?	-

“他是不是挺烦人的？”

[ai] [sə'dʒestid] .

I	**suggested**	**.**
我	建议	.

我建议道。

- [hi:; hi][ɪz] ['taɪəsəm] , - [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] , - [bʌt; bət] [ðen] [hi:z] [səʊ]['ju:sf(ə)l] .

'	**He**	**is**	**tiresome**	**,**	**'**	**she**	**agreed**	**,**	**'**	**but**	**then**	**he's**	**so**	**useful**	**.**
-	他	是	令人厌烦	,	-	她	同意	,	-	但	然后	他是	所以	有用	.

“他很烦人,”她同意道，“但他又非常有用。”

[hi:; hi]['nevə(r)] [lets] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [drɒp] . - "

He	**never**	**lets**	**the**	**conversation**	**drop**	**.**	**'**	**"**
他	绝不	让我们	这	对话	降低	.	-	"

他从不让谈话中断。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .

"	**Why**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Minor**	**Poet**	**.**
"	为什么	是	它	?	"	问	这	次要的	诗人	.

“这是为什么呢？”小诗人问道。

" [waɪ] , [wen] [wi:; wi] [mi:t] [tə'geðə(r)] , [mʌst; məst][wi:; wi] ['tʃætə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] ['spærəʊz] ?

"	**Why**	**,**	**when**	**we**	**meet**	**together**	**,**	**must**	**we**	**chatter**	**like**	**a**	**mob**	**of**	**sparrows**	**?**
"	为什么	,	什么时候	我们	见面	一起	,	必须	我们	喋喋不休	喜欢	一个	暴民	的	麻雀	?

为什么我们聚在一起时，要像一群麻雀一样叽叽喳喳呢?

[waɪ] [mʌst; məst] ['evri] [ə'sembli] [tu:; tə][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['pærət] - [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Why	**must**	**every**	**assembly**	**to**	**be**	**successful**	**sound**	**like**	**the**	**parrot**	**-**	**house**	**of**	**a**
为什么	必须	每一个	集会	到	是	成功的	声音	喜欢	这	鹦鹉	-	房子	的	一个

[ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l]['gɑ:d(ə)n] ? "

zoological	**garden**	**?**	**"**
动物学	花园	?	"

为什么每次成功的集会都必须听起来像动物园里的鹦鹉笼一样嘈杂?

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['pærət] ['stɔ:ri] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [fə'get] [hu:] [təʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] . "

"	**I**	**remember**	**a**	**parrot**	**story**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**but**	**I**	**forget**	**who**	**told**	**it**	**to**	**me**	**.**	**"**
"	我	记住	一个	鹦鹉	故事	,	"	我	说	,	"	但	我	忘记	WHO	讲述	它	到	我	.	"

“我记得一个关于鹦鹉的故事,”我说，“但我忘了是谁讲给我的。”

" ['meɪbi] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [æz; əz][ju:; jʊ][gəʊ][ɒn] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

"	**Maybe**	**one**	**of**	**us**	**will**	**remember**	**as**	**you**	**go**	**on**	**,**	**"**	**suggested**	**the**	**Philosopher**	**.**
"	或许	一	的	我们	将要	记住	作为	你	去	在	,	"	建议	这	哲学家	.

“也许我们中的某个人会在你继续前进的过程中想起这件事,”哲学家建议道。

" [ə; eɪ][mæn] , " [aɪ] [sed] - - " [æn; ən][əʊld]['fɑ:mə(r)] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['raɪtlɪ] - - [hæd; həd] [ri:d] [ə; eɪ]

"	**A**	**man**	**,**	**"**	**I**	**said**	**-**	**-**	**"**	**an**	**old**	**farmer**	**,**	**if**	**I**	**remember**	**rightly**	**-**	**-**	**had**	**read**	**a**
"	一个	男人	,	"	我	说	-	-	"	一个	老的	农民	,	如果	我	记住	没错	-	-	有	读	一个

[lɒt][ɒv; əv] ['pærət] ['stɔ:riz] ,

lot	**of**	**parrot**	**stories**	**,**
很多	的	鹦鹉	故事	,

“有个人,”我说——“如果我没记错的话，是一位老农夫——读过很多关于鹦鹉的故事。”

[ɔ:(r)][hæd; həd] [hɜ:d] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

or	**had**	**heard**	**them**	**at**	**the**	**club**	**.**
或者	有	听到	他们	在	这	俱乐部	.

或者在俱乐部里听过这些歌。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

As	**a**	**result**	**he**	**thought**	**he**	**would**	**like**	**himself**	**to**	**be**	**the**	**owner**	**of**	**a**
作为	一个	结果	他	想法	他	会	喜欢	他自己	到	是	这	所有者	的	一个

['pærət] ,

parrot	**,**
鹦鹉	,

因此，他想养一只鹦鹉。

[səʊ] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['diːlə(r)] [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

so	journeyed	to	a	dealer	and	,	according	to	his	own	account	,
所以	旅程	到	一个	经销商	和	,	根据	到	他的	自己的	帐户	,

于是他前往一家经销商处，据他自己所述，

[peɪd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['spesɪmən] .

paid	rather	a	long	price	for	a	choice	specimen	.
有薪酬的	相当	一个	长的	价格	为了	一个	选择	标本	.

为了得到一件精品，付出了相当高的价格。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] , [ðə; ði] ['pærət] [bɔːn] [bɪ'haɪnd][hɪm][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ]

A	week	later	he	re	-	entered	the	shop	,	the	parrot	borne	behind	him	by	a	boy
一个	星期	之后	他	关于	-	进入	这	店铺	,	这	鹦鹉	出生	在后面	他	经过	一个	男生

.

:

.

一周后，他再次走进商店，鹦鹉由一个男孩跟在他身后。

- [ðɪs] [bɜːd] , - [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , - [ðɪs] [bɜːd][juː; jʊ][səʊld][ˌem 'iː][lɑːst] [wiːk] [eɪnt] [wɜːθ] [ə; eɪ]

'	This	bird	,	'	said	the	farmer	,	'	this	bird	you	sold	me	last	week	ain't	worth	a
-	这	鸟	,	-	说	这	农民	,	-	这	鸟	你	卖	我	最后的	星期	不是	值得	一个

['sɒvrɪn] ! -

sovereign	!	'
主权	!	-

“这只鸟，”农夫说，“你上周卖给我的这只鸟，连一个金币都不值！”

- [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? - [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['diːlə(r)] .

'	What's	the	matter	with	it	?	'	demanded	the	dealer	.
-	是什么	这	事情	和	它	?	-	要求	这	经销商	.

“它怎么了？”经销商问道。

- [haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][bɜːd] ? - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

'	How	do	I	know	what's	the	matter	with	the	bird	?	'	answered	the	farmer	.
-	如何	做	我	知道	是什么	这	事情	和	这	鸟	?	-	回答	这	农民	.

“我怎么知道这只鸟出了什么问题呢？”农夫回答道。

- [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] - - - [teɪn] - [tiː] [wɜːθ] [ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ]

'	What	I	tell	you	is	that	it	ain't	worth	a	sovereign	-	-	'	tain	'	t	worth	a	half	a
-	什么	我	告诉	你	是	那	它	不是	值得	一个	主权	-	-	-	泰恩	-	t	值得	一个	一半	一个

['sɒvrɪn] ! -

sovereign	!	'
主权	!	-

“我告诉你，它连一个金币都不值——连半个金币都不值！”

- [waɪ] [nɒt] ? - [pə'sistid] [ðə; ði]['diːlə(r)] ; - [ˌaɪ 'tiː] [tɔːks] [ɔːl] [raɪt] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? - - [tɔːks] !

'	Why	not	?	'	persisted	the	dealer	;	'	it	talks	all	right	,	don't	it	?	'	'	Talks	!
-	为什么	不是	?	-	持续	这	经销商	;	-	它	会谈	全部	正确的	,	不	它	?	-	-	会谈	!

“为什么不行？”经销商坚持道，“它说话挺好的，不是吗？”“会说话！”

- [riˈtɔːt] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['fɑːmə(r)] , - [ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] [tɔːks] [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [sez]

'	retorted	the	indignant	farmer	,	'	the	damn	thing	talks	all	day	,	but	it	never	says
-	反驳	这	愤怒	农民	,	-	这	该死	事物	会谈	全部	天	,	但	它	绝不	说道

['eniθɪŋ] ['fʌni] ! - "

anything	funny	!	'	"
任何事物	有趣的	!	-	"

“那该死的东西整天喋喋不休，却从来不说一句好笑的话！”愤愤不平的农夫反驳道。

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , " [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pærət] - - "

"	A	friend	of	mine	,	"	said	the	Philosopher	,	"	once	had	a	parrot	-	-	"
"	一个	朋友	的	矿	,	"	说	这	哲学家	,	"	一次	有	一个	鹦鹉	-	-	"

“我的一位朋友，”哲学家说，“曾经养过一只鹦鹉——”

" [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	Won't	you	come	into	the	garden	?	"	said	the	Woman	of	the	World	,
"	惯于	你	来	进入	这	花园	?	"	说	这	女士	的	这	世界	,

“你愿意进花园来吗？”世间女子说道。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

rising	and	leading	the	way	.
上升	和	领导	这	方式	.

崛起并引领潮流。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

" [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] , " [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [ɪn'dʒɔɪmənt]

"	Myself	,	"	said	the	Minor	Poet	,	"	I	read	the	book	with	the	most	intense	enjoyment
"	我	,	"	说	这	次要的	诗人	,	"	我	读	这	书	和	这	最多	激烈的	享受

.

:
.

“我本人，”这位小诗人说，“我读这本书时非常享受。”

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪərɪŋ] - - [səʊ][ɪn'spaɪərɪŋ] , [aɪ][fɪə(r)][aɪ][dɪd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	found	it	inspiring	-	-	so	inspiring	,	I	fear	I	did	not	give	it	sufficient	attention	.
我	成立	它	鼓舞人心	-	-	所以	鼓舞人心	,	我	害怕	我	做过	不是	给	它	充足的	注意力	.

我觉得它很鼓舞人心——如此鼓舞人心，恐怕我没有给予它足够的关注。

[aɪ][mʌst; məst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

I	must	read	it	again	.	"
我	必须	读	它	再次	.	"

我得再读一遍。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

"	I	understand	you	,	"	said	the	Philosopher	.
"	我	理解	你	,	"	说	这	哲学家	.

“我明白你的意思，”哲学家说。

" [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] ['riːəli] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fə'get] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] .

"	A	book	that	really	interests	us	makes	us	forget	that	we	are	reading	.
"	一个	书	那	真的	兴趣	我们	制作	我们	忘记	那	我们	是	阅读	.

一本真正吸引我们的书会让我们忘记自己正在阅读。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [wen] ['nəʊbədi][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə]

Just	as	the	most	delightful	conversation	is	when	nobody	in	particular	appears	to
只是	作为	这	最多	愉快	对话	是	什么时候	无人	在	特别的	出现	到

[biː; bi] ['tɔːkɪŋ] . "

be	talking	.	"
是	说	.	"

最令人愉悦的对话，往往是那种看似没有人说话的对话。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['miːtɪŋ] [ðæt] ['rʌʃ(ə)n] [mæn] [dʒɔːdʒ] [brɔːt] [daʊn] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [θriː]

"	Do	you	remember	meeting	that	Russian	man	George	brought	down	here	about	three
"	做	你	记住	会议	那	俄语	男人	乔治	带来	向下	这里	关于	三

[mʌnθs] [ə'gəʊ] ?

months	ago	?
几个月	前	?

你还记得三个月前乔治带到这里来的那个俄罗斯人吗?

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .

"	asked	the	Woman	of	the	World	,	turning	to	the	Minor	Poet	.
"	问	这	女士	的	这	世界	,	转弯	到	这	次要的	诗人	.

“世界女人转向小诗人问道。”

" [ai] [fə'get] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" I forget his name .
" 我 忘记 他的 姓名 .

我忘记他的名字了。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai]['nevə(r)] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .
As a matter of fact , I never knew it .
作为 一个 事情 的 事实 , 我 绝不 知道 它 .

事实上，我对此一无所知。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [endid] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɪð]
It was quite unpronounceable and , except that it ended , of course , with
它 曾是 相当 无法发音 和 , 除了 那 它 结束 , 的 课程 , 和
[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ef] ,
a double f ,
一个 双倍的 f ,

它很难发音，当然，除了结尾是双f之外，

['i:kwəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [spel] .
equally impossible to spell .
同样地 不可能的 到 拼写 .

同样不可能拼写出来。

[ai][təʊld][hɪm] ['fræŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] ,
I told him frankly at the beginning I should call him by his Christian name ,
我 讲述 他 坦率地说 在 这 开始 我 应该 称呼 他 经过 他的 基督教 姓名 ,

我一开始就坦率地告诉他，我应该叫他教名。

[wɪtʃ] ['fɔ:tʃənətli] [wɒz; wəz] ['nɪkələs] .
which fortunately was Nicholas .
哪个 幸运的是 曾是 尼古拉斯 .

幸运的是，那个人是尼古拉斯。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
He was very nice about it . "
他 曾是 非常 好的 关于 它 . "

他态度非常好。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [dɪ'stɪŋktli] , " [sed] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .
" I remember him distinctly , " said the Minor Poet .
" 我 记住 他 明显地 , " 说 这 次要的 诗人 .

“我对他印象很深，”小诗人说道。

" [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [mæn] . "
" A charming man . "
" 一个 迷人 男人 . "

“一位很有魅力的人。”

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['i:kwəli] [tʃɑ:md] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
" He was equally charmed with you , " replied the Woman of the World .
" 他 曾是 同样地 迷住了 和 你 , " 回复 这 女士 的 这 世界 .

“他也同样被你迷住了，”环球女郎回答道。

" [ai][kæn; kən]['kredɪt][ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli] , " [m'ɜ:məd] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .
" I can credit it easily , " murmured the Minor Poet .
" 我 能 信用 它 容易地 , " 低声说道 这 次要的 诗人 .

“我完全可以相信，”小诗人低声说道。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [ai]['evə(r)] [met] . "
" One of the most intelligent men I ever met . "
" 一 的 这 最多 聪明的 男人 我 曾经 遇见 . "

“我见过的最聪明的人之一。”

" [juː; jʊ] [tɔːkt] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
" You talked together for two hours in a corner , " said the Woman of the
" 你 谈话 一起 为了 二 小时 在 一个 角落 , " 说 这 女士 的 这
[wɜːld] .
World .
世界 .

“你们在角落里聊了两个小时，”世界妇女说道。

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] . -
" I asked him when you had gone what he thought of you . '
" 我 问 他 什么时候 你 有 已消失 什么 他 想法 的 你 . -

“你走后，我问他对你的看法。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ə; eɪ][ˈtɔːkə(r)] ! -
what a talker ! '
什么 一个 健谈者 ! -

真是个话痨！

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
he exclaimed , making a gesture of admiration with his hands .
他 惊呼 , 制作 一个 手势 的 钦佩 和 他的 双手 .

他惊叹道，并用双手做出赞赏的手势。

- [aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnəʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , - [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] .
' I thought maybe you would notice it , ' I answered him .
- 我 想法 或许 你 会 注意 它 , - 我 回答 他 .

“我想也许你会注意到，”我回答他。

- [tel] [ˌem ˈiː] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [tɔːk] [əˈbaʊt] ? -
' Tell me , what did he talk about ? '
- 告诉 我 , 什么 做过 他 讲话 关于 ? -

“告诉我，他都谈了些什么？”

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] ;
I was curious to know ;
我 曾是 好奇的 到 知道 ;

我很好奇；

[juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [jɔːˈselvz] [ænd; ənd][səʊ] [əˈblɪviəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv]
you had been so absorbed in yourselves and so oblivious to the rest of
你 有 到过 所以 吸收 在 你们自己 和 所以 浑然不觉 到 这 休息 的
[ˌjuː ˈes] .
us .
我们 .

你们一直沉浸在自己的世界里，对我们其他人浑然不觉。

- [əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , - [aɪ] [ˈriːəli] [ˈkænɒt] [tel] [juː; jʊ] .
' Upon my word , ' he replied , ' I really cannot tell you .
- 之上 我的 单词 , - 他 回复 , - 我 真的 不能 告诉 你 .

“我发誓，”他回答说，“我真的不能告诉你。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
Do you know , I am afraid , now I come to think of it ,
做 你 知道 , 我 是 害怕的 , 现在 我 来 到 思考 的 它 ,

你知道吗，恐怕现在想想，

[ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [mən'ɒpəl,aɪzd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . -

that	I	must	have	monopolised	the	conversation	.	'
那	我	必须	有	垄断	这	对话	.	-

我一定是垄断了谈话。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

I	was	glad	to	be	able	to	ease	his	mind	on	that	point	.
我	曾是	高兴的	到	是	有能力的	到	舒适	他的	头脑	在	那	观点	.

我很高兴能够消除他在这点上的顾虑。

- [ai] ['riːəli] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] , - [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

'	I	really	don't	think	you	did	,	'	I	assured	him	.
-	我	真的	不	思考	你	做过	,	-	我	保证	他	.

“我真的不认为你做了，”我向他保证。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] ['iːkwəli] ['kɒnfɪdənt] [hæd; həd][ai] [nɒt] [biːn] ['prez(ə)nt] . "

I	should	have	felt	equally	confident	had	I	not	been	present	.	"
我	应该	有	毛毡	同样地	自信的	有	我	不是	到过	展示	.	"

即使我不在场，我也应该同样充满信心。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [kə'rekt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .

"	You	were	quite	correct	,	"	returned	the	Minor	Poet	.
"	你	是	相当	正确的	,	"	返回	这	次要的	诗人	.

“你说得完全正确，”小诗人回答道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [maɪ'self] .

"	I	have	a	distinct	recollection	of	having	made	one	or	two	observations	myself	.
"	我	有	一个	清楚的	回忆	的	拥有	制成	一	或者	二	观察	我	.

“我清楚地记得自己曾做过一两次观察。”

[ɪn'diːd] , [ɪf] [ai] [meɪ] [seɪ] [səʊ] , [ai] [tɔːkt] ['rɑːðə(r)] [wel] . "

Indeed	,	if	I	may	say	so	,	I	talked	rather	well	.	"
的确	,	如果	我	可能	说	所以	,	我	谈话	相当	出色地	.	"

说实话，我讲得还不错。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [ˌrekə'lekt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	You	may	also	recollect	,	"	continued	the	Woman	of	the	World	,
"	你	可能	还	追忆	,	"	持续	这	女士	的	这	世界	,

“你或许还记得，”世界妇女继续说道，

" [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi] [met] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

"	that	the	next	time	we	met	I	asked	you	what	he	had	said	,
"	那	这	下一个	时间	我们	遇见	我	问	你	什么	他	有	说	,

“下次见面时，我问你他说了什么。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ə; eɪ][blæŋk][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	that	your	mind	was	equally	a	blank	on	the	subject	.
和	那	你的	头脑	曾是	同样地	一个	空白的	在	这	主题	.

你对此也同样一无所知。

[juː; jʊ] [əd'mɪtɪd] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] ['ɪntrəstɪŋ] .

You	admitted	you	had	found	him	interesting	.
你	承认	你	有	成立	他	有趣的	.

你承认你觉得他很有趣。

[ai][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

I	was	puzzled	at	the	time	,	but	now	I	begin	to	understand	.
我	曾是	困惑	在	这	时间	,	但	现在	我	开始	到	理解	.

当时我很困惑，但现在我开始明白了。

[bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [faʊnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [səʊ] ['brɪliənt] ,

Both	of	you	,	no	doubt	,	found	the	conversation	so	brilliant	,
两个都	的	你	,	不	怀疑	,	成立	这	对话	所以	杰出的	,

毫无疑问，你们俩都觉得那次谈话非常精彩。

[iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][felt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . "

each	of	you	felt	it	must	have	been	your	own	.	"
每个	的	你	毛毡	它	必须	有	到过	你的	自己的	.	"

你们每个人都觉得那一定是自己的。

" [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] , " [aɪ] ['ædɪd] - - " [ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] : [wʌn] [ə'simileit]

"	A	good	book	,	"	I	added	-	-	"	a	good	talk	is	like	a	good	dinner	:	one	assimilates
"	一个	好的	书	,	"	我	额外	-	-	"	一个	好的	讲话	是	喜欢	一个	好的	晚餐	:	一	同化

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“一本好书，”我补充道，“一次好的谈话就像一顿好的晚餐：你会把它吸收进去。”

[ðə; ði] [best] ['dɪnə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] . "

The	best	dinner	is	the	dinner	you	do	not	know	you	have	eaten	.	"
这	最好的	晚餐	是	这	晚餐	你	做	不是	知道	你	有	吃	.	"

最好的晚餐就是你吃过之后感觉不到的晚餐。

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [sə'dʒest] ['ɪntrəstɪŋ] [θɔːt] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði][əʊld][meɪd] , " [wɪ'ðaʊt]

"	A	thing	will	often	suggest	interesting	thought	,	"	observed	the	Old	Maid	,	"	without
"	一个	事物	将要	经常	建议	有趣的	想法	,	"	观察到	这	老的	女佣	,	"	没有

['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .

being	interesting	.
存在	有趣的	.

“一件东西往往会引发有趣的思考，”老处女说道，“但它本身却并不有趣。”

['ɒf(ə)n] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [tɪəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [æz; əz][aɪ] ['wɪtnəs] [sʌm; səm]['stjuːpɪd] ['melədrɑːmə] -

Often	I	find	the	tears	coming	into	my	eyes	as	I	witness	some	stupid	melodrama	-
经常	我	寻找	这	眼泪	未来	进入	我的	眼睛	作为	我	证人	一些	愚蠢的	情节剧	-

- ['sʌmθɪŋ] [sed] ,

-	something	said	,
-	某物	说	,

我常常发现自己在目睹一些愚蠢的闹剧时会热泪盈眶——比如有人说了些什么。

['sʌmθɪŋ] [hint] [æt; ət] , [wɪl] [stɜː(r)][ə; eɪ] ['meməri] , [stɑːt] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] . "

something	hinted	at	,	will	stir	a	memory	,	start	a	train	of	thought	.	"
某物	暗示	在	,	将要	搅拌	一个	记忆	,	开始	一个	火车	的	想法	.	"

一些暗示性的话语，会唤起一段记忆，开启一段思路。

" [aɪ][wʌns] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	once	,	"	I	said	,
"	我	一次	,	"	我	说	,

“我曾经，”我说，

" [sæt][nekst][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] - [mæn][ɪn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	sat	next	to	a	country	-	man	in	the	pit	of	a	music	-	hall	some	years	ago	.
"	卫星	下一个	到	一个	国家	-	男人	在	这	坑	的	一个	音乐	-	大厅	一些	年	前	.

几年前，我在音乐厅的池座上，旁边坐着一位乡下人。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['θʌrəli] [ʌp] [tuː; tə][hɑːf] - [pɑːst][ten] .

He	enjoyed	himself	thoroughly	up	to	half	-	past	ten	.
他	享受	他自己	彻底	向上	到	一半	-	过去的	十	.

直到十点半，他都玩得很开心。

[sɔːŋz] [ə'baʊt] ['mʌðəz] - [ɪn] - [lɔː] , ['drʌŋkən] [waɪvz] , [ænd; ənd] ['wʊdn] [legz] [hiː; hi] [rɔːd] [æt; ət]

Songs	about	mothers	-	in	-	law	,	drunken	wives	,	and	wooden	legs	he	roared	at
歌曲	关于	母亲们	-	在	-	法律	,	醉	妻子们	,	和	木制的	腿	他	咆哮	在

['hɑːtɪli] .

heartily	.
衷心地	.

他大声地唱着那些关于岳母、醉酒的妻子和木腿的歌。

[æt; ət] [ten] - ['θɜːti] ['entəd] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ɑː'tiːst] [huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]

At	ten	-	thirty	entered	a	well	-	known	artiste	who	was	then	giving	a	series	of
在	十	-	三十	进入	一个	出色地	-	已知	艺人	WHO	曾是	然后	给予	一个	系列	的

[wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] - [kən'denst] ['trædʒədi] [ɪn] [vɜːs] . -

what	he	called	'	Condensed	Tragedies	in	Verse	.	'
什么	他	称为	-	浓缩版	悲剧	在	诗	.	-

十点半，一位当时颇有名气的艺术家登台演出，他当时正在表演一系列他称之为“诗歌浓缩悲剧”的作品。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [maɪ] ['kʌntri] [frend] ['tʃʌkl] ['hjuːdʒli] .

At	the	first	two	my	country	friend	chuckled	hugely	.
在	这	第一的	二	我的	国家	朋友	轻笑	非常	.

听到前两个问题时，我的乡村朋友哈哈大笑。

[ðə; ði] [θɜːd] [ræn] : - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [peə(r)] [ɒv; əv] [skeɪts] : ['brəʊkən] [aɪs] ; ['hɛvənz] ['geɪts] . -

The	third	ran	:	'	Little	boy	;	pair	of	skates	:	broken	ice	;	heaven's	gates	.	'
这	第三	跑	:	-	小的	男生	;	一对	的	冰鞋	:	破碎的	冰	;	天	大门	.	-

第三行写着：“小男孩；一双溜冰鞋；碎冰；天堂之门。”

[maɪ] [frend] [tɜːnd] [waɪt] , [rəʊz] ['hʌrɪdli] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪm'peɪʃntli] [aʊt] [ɒv; əv]

My	friend	turned	white	,	rose	hurriedly	,	and	pushed	his	way	impatiently	out	of
我的	朋友	转向	白色的	,	玫瑰	匆匆	,	和	推动	他的	方式	不耐烦地	出去	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

我的朋友脸色煞白，急忙起身，不耐烦地冲出了房子。

[aɪ] [left] [maɪ'self] [sʌm; səm] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

I	left	myself	some	ten	minutes	later	,
我	左边	我	一些	十	分钟	之后	,

大约十分钟后，我离开了。

[ænd; ənd] [baɪ] [tʃɑːns] [ræn] [ə'genst] [hɪm] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kraɪ'tɪəriən] ,

and	by	chance	ran	against	him	again	in	the	bar	of	the	'	Criterion	,
和	经过	机会	跑	反对	他	再次	在	这	酒吧	的	这	-	标准	,

机缘巧合之下，我在“Criterion”酒吧再次遇到了他。

- [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['wɪski] ['rɑːðə(r)] ['kəʊpiəsli] .

'	where	he	was	drinking	whisky	rather	copiously	.
-	在哪里	他	曾是	喝	威士忌酒	相当	大量	.

当时他正在大量饮用威士忌。

- [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ðæt] [fuːl] , - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .

'	I	couldn't	stand	that	fool	,	'	he	explained	to	me	in	a	husky	voice	.
-	我	不能	站立	那	傻子	,	-	他	解释	到	我	在	一个	沙哑	嗓音	.

“我受不了那个傻瓜，”他用沙哑的声音向我解释道。

- [truːθ] [ɪz] , [maɪ] ['jʌŋgɪst] [kɪd] [gɒt] ['draʊnd] [lɑːst] ['wɪntə(r)] ['skeɪtɪŋ] .

'	Truth	is	,	my	youngest	kid	got	drowned	last	winter	skating	.
-	真相	是	,	我的	最小的	孩子	得到	溺水	最后的	冬天	溜冰	.

事实是，我最小的孩子去年冬天滑冰时溺水身亡了。

[dəʊnt] [siː] ['eni] [sens] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] . - "

Don't	see	any	sense	making	fun	of	real	trouble	.	'	"
不	看	任何	感觉	制作	乐趣	的	真实的	麻烦	.	-	"

嘲笑真正的麻烦毫无意义。

" [aɪ] [kæn; kən] [kæp] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

"	I	can	cap	your	story	with	another	,	"	said	the	Philosopher	.
"	我	能	帽	你的	故事	和	其他	,	"	说	这	哲学家	.

“我还可以再给你的故事添上一个结尾，”哲学家说道。

" [dʒɪm] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [siːts] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [naɪts] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)]

"	Jim	sent	me	a	couple	of	seats	for	one	of	his	first	nights	a	month	or
"	吉姆	发送	我	一个	夫妻	的	座位	为了	一	的	他的	第一的	夜晚	一个	月	或者

[tuː] [ə'gəʊ] .

two	ago	.
二	前	.

“吉姆在一两个月前，送了我几张他早期演出之夜的座位票。”

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ˌem 'iː] [tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

They	did	not	reach	me	till	four	o'clock	in	the	afternoon	.
他们	做过	不是	抵达	我	直到	四	点钟	在	这	下午	.

直到下午四点他们才联系上我。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] ['enibɒdi] .

I	went	down	to	the	club	to	see	if	I	could	pick	up	anybody	.
我	去	向下	到	这	俱乐部	到	看	如果	我	可以	挑选	向上	任何人	.

我去了俱乐部，看看能不能勾搭上什么人。

[ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [ðeə(r)] [aɪ] [njuː] [æt; ət] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['kwaɪət] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ə; eɪ] [njuː]

The	only	man	there	I	knew	at	all	was	a	rather	quiet	young	fellow	,	a	new
这	仅有的	男人	那里	我	知道	在	全部	曾是	一个	相当	安静的	年轻的	同伴	,	一个	新的

['membə(r)] .

member	.
成员	.

那里我唯一认识的人是一个比较安静的年轻人，他是新来的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] ['beɪtsɪz] ['tʃeɪmbəz] [ɪn] ['steɪp(ə)l] [ɪn] - - [juː; jʊ] [hæv; həv] [met] [hɪm] , [aɪ] [θɪŋk]

He	had	just	taken	Bates's	chambers	in	Staple	Inn	-	-	you	have	met	him	,	I	think
他	有	只是	已采取	贝茨	房间	在	主食	客栈	-	-	你	有	遇见	他	,	我	思考

.

:
.

他刚刚接管了贝茨在斯台普尔旅馆的房间——我想你已经见过他了。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðen] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

He	didn't	know	many	people	then	and	was	grateful	for	my	invitation	.
他	没有	知道	许多	人们	然后	和	曾是	感激的	为了	我的	邀请	.

当时他认识的人不多，很感激我的邀请。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] [fɑːs] - - [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['mætə(r)] [wɪtʃ] ,

The	play	was	one	of	those	Palais	Royal	farces	-	-	it	cannot	matter	which	,
这	玩	曾是	一	的	那些	宫殿	皇家	闹剧	-	-	它	不能	事情	哪个	,

这部戏是皇家宫殿剧院上演的那种闹剧之一——具体是哪一出并不重要。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

they	are	all	exactly	alike	.
他们	是	全部	确切地	同样	.

它们都一模一样。

[ðə; ði] [fʌn] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['sʌmˌbɒdiz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .

The	fun	consists	of	somebody's	trying	to	sin	without	being	found	out	.
这	乐趣	由	的	某人的	尝试	到	罪	没有	存在	成立	出去	.

乐趣在于有人试图犯罪而不被发现。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] [wel] .

It	always	goes	well	.
它	总是	去	出色地	.

一切都很顺利。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [ɪn'veəriəbli] ['welkəm] [ðə; ði] [θi:m] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [delt] [wɪð] [ɪn][ə; eɪ]

The	British	public	invariably	welcomes	the	theme	,	provided	it	be	dealt	with	in	a
这	英国	民众	总是	欢迎	这	主题	,	假如	它	是	已处理	和	在	一个

['meri] ['fæʃ(ə)n] .

merry	fashion	.
欢乐	时尚	.

只要以轻松愉快的方式处理，英国公众通常都会欢迎这个主题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['sɪəriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] [ðæt] [ʃɒks] [ˌju: 'es] .

It	is	only	the	serious	discussion	of	evil	that	shocks	us	.
它	是	仅有的	这	严肃的	讨论	的	邪恶的	那	冲击	我们	.

只有对邪恶的严肃讨论才会让我们感到震惊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['bæŋɪŋ] [ɒv; əv] [dɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['skri:mɪŋ] .

There	was	the	usual	banging	of	doors	and	the	usual	screaming	.
那里	曾是	这	通常	砰砰作响	的	门	和	这	通常	尖叫	.

熟悉的砰砰关门声和熟悉的尖叫声再次响起。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

Everybody	was	laughing	around	us	.
大家	曾是	笑	大约	我们	.

周围的人都在笑。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] [sæt] [wɪð] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [fɪkst] [smaɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

My	young	friend	sat	with	rather	a	curious	fixed	smile	upon	his	face	.
我的	年轻的	朋友	卫星	和	相当	一个	好奇的	固定的	微笑	之上	他的	脸	.

我的年轻朋友脸上带着一种颇为奇特的、僵硬的微笑。

- ['feəli] [wel] [kən'strʌktɪd] , - [ai] [sed] [tu:; tə] [hɪm] , [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] ['kɜ:t(ə)n] [fel] [ə'mɪd] [jel] [ɒv; əv]

'	Fairly	well	constructed	,	'	I	said	to	him	,	as	the	second	curtain	fell	amid	yells	of
-	相当	出色地	建造	,	-	我	说	到	他	,	作为	这	第二	窗帘	跌倒	之中	喊叫	的

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

“结构相当不错，”我对他说，这时第二幕落下，观众们发出欢呼声。

- [jes] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , - [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] ['veri] ['fʌni] . -

'	Yes	,	'	he	answered	,	'	I	suppose	it's	very	funny	.	'
-	是的	,	-	他	回答	,	-	我	认为	它是	非常	有趣的	.	-

“是的，”他回答说，“我觉得这很有趣。”

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ; [hi:; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	looked	at	him	;	he	was	little	more	than	a	boy	.
我	看起来	在	他	;	他	曾是	小的	更多的	比	一个	男生	.

我看了看他，他简直还是个孩子。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)] [jʌŋ] , - [ai] [sed] , - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɒrəlɪst] . -

'	You	are	rather	young	,	'	I	said	,	'	to	be	a	moralist	.	'
-	你	是	相当	年轻的	,	-	我	说	,	-	到	是	一个	道德家	.	-

“你年纪还小，”我说，“不该是个道德家。”

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɑ:f] .

He	gave	a	short	laugh	.
他	给予	一个	短的	笑	.

他轻笑了一声。

- [əʊ] ! [ai][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [taɪm] , - [hi:; hi] [sed] .

'	Oh	!	I	shall	grow	out	of	it	in	time	,	'	he	said	.
-	哦	!	我	将	生长	出去	的	它	在	时间	,	-	他	说	.

“哦！总有一天我会克服的，”他说。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['stɔːri]['leɪtə(r)] , [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ['betə(r)] .

He	told	me	his	story	later	,	when	I	came	to	know	him	better	.
他	讲述	我	他的	故事	之后	,	什么时候	我	来了	到	知道	他	更好的	.

后来，当我更了解他之后，他才跟我讲述了他的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [fɑːs] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ɪn] ['melbən] - - [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]

He	had	played	the	farce	himself	over	in	Melbourne	-	-	he	was	an
他	有	玩	这	闹剧	他自己	超过	在	墨尔本	-	-	他	曾是	一个

[ɒ'streɪliən] .

Australian	.
澳大利亚	.

他本人曾在墨尔本出演过那出闹剧——他是个澳大利亚人。

['əʊnli][ðə; ði] [θɜːd] [ækt][hæd; həd] [endid] ['dɪfrəntli] .

Only	the	third	act	had	ended	differently	.
仅有的	这	第三	行为	有	结束	不同	.

只有第三幕的结局有所不同。

[hɪz; ɪz][gɜːl] [waɪf] , [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [fɒnd] ,

His	girl	wife	,	of	whom	he	was	passionately	fond	,
他的	女孩	妻子	,	的	谁	他	曾是	热情地	喜爱	,

他深爱的妻子，一个花瓶，

[hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

had	taken	it	quite	seriously	and	had	committed	suicide	.
有	已采取	它	相当	严重地	和	有	坚定的	自杀	.

他非常重视这件事，最终选择了自杀。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . "

A	foolish	thing	to	do	.	"
一个	愚蠢	事物	到	做	.	"

这样做很愚蠢。

" [mæn][ɪz][ə; eɪ] [biːst] ! " [sed] [ðə; ði]['gɜːrtən][gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] [prəʊn] [tuː; tə] [strɒŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Man	is	a	beast	!	"	said	the	Girton	Girl	,	who	was	prone	to	strong	expression	.
"	男人	是	一个	兽	!	"	说	这	吉尔顿	女孩	,	WHO	曾是	易于	到	强的	表达	.

“男人真是个野兽！”吉尔顿女孩说道，她一向表情强烈。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ][maɪ'self] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

"	I	thought	so	myself	when	I	was	younger	,	"	said	the	Woman	of	the	World	.
"	我	想法	所以	我	什么时候	我	曾是	年轻	,	"	说	这	女士	的	这	世界	.

“我年轻的时候也这么想过，”世界女性说道。

" [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [naʊ] , [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? " [sə'dʒestid] [ðə; ði]['gɜːrtən]

"	And	don't	you	now	,	when	you	hear	a	thing	like	that	?	"	suggested	the	Girton
"	和	不	你	现在	,	什么时候	你	听到	一个	事物	喜欢	那	?	"	建议	这	吉尔顿

[gɜːl] .

Girl	.
女孩	.

“难道你听到这种话不会生气吗？”吉尔顿小姐说道。

" ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ][dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

"	Certainly	,	my	dear	,	"	replied	the	Woman	of	the	World	;
"	当然	,	我的	亲爱的	,	"	回复	这	女士	的	这	世界	;

“当然，亲爱的，”世界女人回答道；

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn][mæn] ; [bʌt; bət] - - [wel] ,

"	there	is	a	deal	of	the	animal	in	man	;	but	-	-	well	,
"	那里	是	一个	交易	的	这	动物	在	男人	;	但	-	-	出色地	,

“人身上有很多动物性的成分；但是——嗯，

[ai][wɒz; wəz][maɪ'self] [ɪk'spresɪŋ] [ðæt] [seɪm] [pə'tɪkjələ(r)] [vjuː] [ɒv; əv][hɪm] , [ðə; ði] [bruːt] ,

I	was	myself	expressing	that	same	particular	view	of	him	,	the	brute	,
我	曾是	我	表达	那	相同的	特别的	看法	的	他	,	这	蛮力	,

我本人也表达了对他的那种看法，认为他是个野蛮人。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [əʊld]['leɪdi] [wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['wɪntə(r)][ɪn] ['brʌs(ə)lz] ,

to	a	very	old	lady	with	whom	I	was	spending	a	winter	in	Brussels	,
到	一个	非常	老的	女士	和	谁	我	曾是	开支	一个	冬天	在	布鲁塞尔	,

致一位我在布鲁塞尔过冬时遇到的老太太，

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [naʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][gɜːl] .

many	years	ago	now	,	when	I	was	quite	a	girl	.
许多	年	前	现在	,	什么时候	我	曾是	相当	一个	女孩	.

很多年前，那时我还是个小女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːˌðərz] ,

She	had	been	a	friend	of	my	father's	,
她	有	到过	一个	朋友	的	我的	父亲的	,

她曾是我父亲的朋友。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd]['kaɪndɪst] - - [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

and	was	one	of	the	sweetest	and	kindest	-	-	I	was	almost	going	to
和	曾是	一	的	这	最甜美的	和	最善良的	-	-	我	曾是	几乎	去	到

[seɪ] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['wʊmən] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [met] ;

say	the	most	perfect	woman	I	have	ever	met	;
说	这	最多	完美的	女士	我	有	曾经	遇见	;

她是我见过的最温柔、最善良的女人之一——我几乎要说，她是我见过的最完美的女人；

[ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['bjuːti] , ['stɔːriz] , ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːli] [vɪk'tɔːriən] ['ɪərə] ,

though	as	a	celebrated	beauty	,	stories	,	dating	from	the	early	Victorian	era	,
尽管	作为	一个	著名	美丽	,	故事	,	约会	从	这	早期的	维多利亚时代	时代	,

[wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

were	told	about	her	.
是	讲述	关于	她	.

虽然她是一位著名的美人，但关于她的故事可以追溯到维多利亚时代早期。

[bʌt; bət][maɪ'self][ai]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm] .

But	myself	I	never	believed	them	.
但	我	我	绝不	相信	他们	.

但我自己从来不相信他们。

[hɜː(r); hə(r)][kɑːm] , ['dʒent(ə)l] , ['pæʃnləs] [feɪs] , [kraʊnd] [wɪð] [ɪts] [sɒft] ,

Her	calm	,	gentle	,	passionless	face	,	crowned	with	its	soft	,
她	冷静的	,	温和的	,	无情	脸	,	加冕	和	它是柔软的		,

她平静、温柔、不带任何感情的脸上，带着柔和的.....

['sɪlvə(r)][heə(r)] - - [ai] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætəhɔːn] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] ['iːvnɪŋ] ;

silver	hair	-	-	I	remember	my	first	sight	of	the	Matterhorn	on	a	summer's	evening	;
银	头发	-	-	我	记住	我的	第一的	视线	的	这	马特洪峰	在	一个	夏季	晚上	;

银发——我记得在一个夏日的傍晚，我第一次看到了马特洪峰；

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "

somehow	it	at	once	reminded	me	of	her	.	"
不知何故	它	在	一次	提醒	我	的	她	.	"

不知为何，它立刻让我想起了她。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [lɑːft] [ðə; ði][əʊld][meɪd] , " [jɔː(r); jə(r)][ˌænɪk'dəʊt(ə)l] ['meθəd] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz]

"	My	dear	,	"	laughed	the	Old	Maid	,	"	your	anecdotal	method	is	becoming	as
"	我的	亲爱的	,	"	笑了	这	老的	女佣	,	"	你的	轶事	方法	是	成为	作为

['dʒɜːki][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsɪnɪ'mætəgrɑːf] . "

jerky	as	a	cinematograph	.	"
肉干	作为	一个	电影摄影	.	"

“亲爱的，”老处女笑着说，“你这种轶事式的叙述方式越来越像电影放映机一样生硬了。”

" [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

"	I	have	noticed	it	myself	,	"	replied	the	Woman	of	the	World	;
"	我	有	注意到	它	我	,	"	回复	这	女士	的	这	世界	;

“我自己也注意到了,”世界女人回答说;

" [ai][traɪ][tuː; tə][get][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] . "

"	I	try	to	get	in	too	much	.	"
"	我	尝试	到	得到	在	也	很多	.	"

“我试图参与的事情太多了。”

" [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌrækɒn'tɜː(r)] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , " [kən'sɪsts] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]

"	The	art	of	the	raconteur	,	"	observed	the	Philosopher	,	"	consists	in	avoiding	the
"	这	艺术	的	这	说书人	,	"	观察到	这	哲学家	,	"	由	在	避免	这

[ˌʌnɪ'senʃəl] .

unessential	.
不必要的	.

“讲故事的艺术,”哲学家说,“在于避免不必要的事情。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] ['nevə(r)] [jet] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] .

I	have	a	friend	who	never	yet	to	my	knowledge	reached	the	end	of	a	story	.
我	有	一个	朋友	WHO	绝不	然而	到	我的	知识	达到	这	结尾	的	一个	故事	.

我有个朋友,据我所知,他从来没有读完过一个故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tensli] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔː(r)]

It	is	intensely	unimportant	whether	the	name	of	the	man	who	said	the	thing	or
它	是	强烈地	不重要	无论	这	姓名	的	这	男人	WHO	说	这	事物	或者

[dɪd][ðə; ði] [diːd] [biː; bi] [braʊn] [ɔː(r)][dʒəunz][ɔː(r)] ['rɑːbɪnsən] .

did	the	deed	be	Brown	or	Jones	or	Robinson	.
做过	这	契据	是	棕色的	或者	琼斯	或者	罗宾逊	.

说出那句话或做那件事的人叫布朗、琼斯还是罗宾逊,都无关紧要。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['wʌri] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] .

But	she	will	worry	herself	into	a	fever	trying	to	recollect	.
但	她	将要	担心	她自己	进入	一个	发烧	尝试	到	追忆	.

但她会因为努力回忆而焦虑得发烧。

- [dɪə(r)] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! -

'	Dear	,	dear	me	!	'
-	亲爱的	,	亲爱的	我	!	-

“哎呀,我的天哪!”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːv] [ɒf] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] ; - [aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [səʊ] [wel] .

she	will	leave	off	to	exclaim	;	'	I	know	his	name	so	well	.
她	将要	离开	离开	到	惊叹	;	-	我	知道	他的	姓名	所以	出色地	.

她会停下来,惊呼道:“我太熟悉他的名字了。”

[haʊ] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ! -

How	stupid	of	me	!	'
如何	愚蠢的	的	我	!	-

我真是太蠢了!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

She	will	tell	you	why	she	ought	to	recollect	his	name	,
她	将要	告诉	你	为什么	她	应该	到	追忆	他的	姓名	,

她会告诉你她为什么应该记住他的名字。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tɪl] [ðɪs] [prɪ'saɪs] ['məʊmənt] .

how	she	always	has	recollected	his	name	till	this	precise	moment	.
如何	她	总是	有	回忆	他的	姓名	直到	这	精确的	片刻	.

直到此刻,她依然记得他的名字。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɑːf][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][help] [hɜː(r); hə(r)] .

She	will	appeal	to	half	the	people	in	the	room	to	help	her	.
她	将要	上诉	到	一半	这	人们	在	这	房间	到	帮助	她	.

她将请求在场一半的人帮助她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊpləs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [prə'siːd] ,

It	is	hopeless	to	try	and	induce	her	to	proceed	,
它	是	绝望	到	尝试	和	诱导	她	到	继续	,

试图劝说她继续下去是徒劳的。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

the	idea	has	taken	possession	of	her	mind	.
这	主意	有	已采取	拥有	的	她	头脑	.

这个想法占据了她的全部思绪。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['tɑːmkɪnz] ,

After	a	world	of	unnecessary	trouble	she	recollects	that	it	was	Tomkins	,
后	一个	世界	的	不必要	麻烦	她	回忆	那	它	曾是	汤普金斯	,

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] ;

and	is	delighted	;
和	是	高兴极了	;

经历了一连串不必要的麻烦之后，她想起那是汤姆金斯，并为此感到高兴；

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [plʌndʒd] [ə'gen] ['ɪntuː][dɪ'speə(r)][ɒn] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz]

only	to	be	plunged	again	into	despair	on	discovery	that	she	has	forgotten	his
仅有的	到	是	暴跌	再次	进入	绝望	在	发现	那	她	有	被遗忘的	他的

[ə'dres] .

address	.
地址	.

然而，当她发现自己忘记了他的地址时，又一次陷入了绝望之中。

[ðɪs] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,

This	makes	her	so	ashamed	of	herself	she	declines	to	continue	,
这	制作	她	所以	羞愧	的	她自己	她	下降	到	继续	,

这让她感到非常羞愧，以至于她拒绝继续下去。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ʃiː; ʃi] [ri'taiə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

and	full	of	self	-	reproach	she	retires	to	her	own	room	.
和	满的	的	自己	-	责备	她	退休	到	她	自己的	房间	.

她满怀自责地回到了自己的房间。

['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - ['entəz] , ['biːmɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)][pæt] .

Later	she	re	-	enters	,	beaming	,	with	the	street	and	number	pat	.
之后	她	关于	-	进入	,	光芒四射	,	和	这	街道	和	数字	拍	.

后来她又回来了，笑容满面，拍了拍街名和门牌号。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] . "

But	by	that	time	she	has	forgotten	the	anecdote	.	"
但	经过	那	时间	她	有	被遗忘的	这	轶事	.	"

但那时她已经忘记了这件轶事。

" [wel] , [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][əʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [sed] [tuː; tə]

"	Well	,	tell	us	about	your	old	lady	,	and	what	it	was	you	said	to
"	出色地	,	告诉	我们	关于	你的	老的	女士	,	和	什么	它	曾是	你	说	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“那么，说说你老太太的事吧，你跟她说了些什么？”

" [spəʊk] [ɪm'peɪʃntli] [ðə; ði]['gɜːrtən][gɜːl] ,

"	spoke	impatiently	the	Girton	Girl	,
"	辐	不耐烦地	这	吉尔顿	女孩	,

“吉尔顿女孩不耐烦地说，”

[huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['iːgə(r)] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌɪmbə'sɪlətɪ]

who	is	always	eager	when	the	subject	under	discussion	happens	to	be	the	imbecility
WHO	是	总是	渴望的	什么时候	这	主题	在下面	讨论	发生	到	是	这	白痴

[ɔː(r)]['krɪmɪn(ə)l] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [seks] .

or	criminal	tendency	of	the	opposite	sex	.
或者	刑事	趋势	的	这	对面的	性别	.

当讨论的话题恰好是异性的愚蠢或犯罪倾向时，他总是兴致勃勃。

" [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	I	was	at	the	age	,	"	continued	the	Woman	of	the	World	,
"	我	曾是	在	这	年龄	,	"	持续	这	女士	的	这	世界	,

“我当时正值那个年纪，”这位世界女性继续说道，“

" [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl]['taɪərɪŋ][ɒv; əv]['feəri] ['stɔːriz] [pʊts] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊks] [raʊnd]

"	when	a	young	girl	tiring	of	fairy	stories	puts	down	the	book	and	looks	round
"	什么时候	一个	年轻的	女孩	令人疲惫	的	仙女	故事	放置	向下	这	书	和	看起来	圆形的

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] ,

her	at	the	world	,
她	在	这	世界	,

“当一个厌倦了童话故事的小女孩放下书，环顾四周的世界时，

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [fiːlz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][n'əʊtɪsɪz] .

and	naturally	feels	indignant	at	what	she	notices	.
和	自然	感觉	愤怒	在	什么	她	通知	.

她注意到这些事情后，自然感到愤慨。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [ə'pɒn] [bəuθ][ðə; ði] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒv; əv][mæn] - -

I	was	very	severe	upon	both	the	shortcomings	and	the	overgoings	of	man	-	-
我	曾是	非常	严重	之上	两个都	这	缺点	和	这	过往	的	男人	-	-

['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] .

our	natural	enemy	.
我们的	自然的	敌人	.

我对人类（我们的天敌）的缺点和过错都非常严厉。

[maɪ][əʊld] [frend] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['kæləs] [ænd; ənd]

My	old	friend	used	to	laugh	,	and	that	made	me	think	her	callous	and
我的	老的	朋友	用过的	到	笑	,	和	那	制成	我	思考	她	冷酷	和

['fuːlɪʃ] .

foolish	.
愚蠢	.

我的老朋友过去常常嘲笑我，这让我觉得她冷酷无情又愚蠢。

[wʌn] [deɪ] ['aʊə(r)] [bɒn] - - [laɪk] [ɔːl] ['sɜːvənts] ,

One	day	our	bonne	-	-	like	all	servants	,
一	天	我们的	好	-	-	喜欢	全部	仆人	,

有一天，我们的邦妮——就像所有仆人一样，

[ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['gɒsɪp] - - [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

a	lover	of	gossip	-	-	came	to	us	delighted	with	a	story	which	proved	to	me
一个	情人	的	闲话	-	-	来了	到	我们	高兴极了	和	一个	故事	哪个	已证实	到	我

[haʊ] [dʒʌst][hæd; həd] [biːn] [maɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['ænɪm(ə)l] .

how	just	had	been	my	estimate	of	the	male	animal	.
如何	只是	有	到过	我的	估计	的	这	男性	动物	.

一个爱八卦的人兴高采烈地向我们讲述了一个故事，这个故事向我证明了我对雄性动物的评价是多么正确。

[ðə; ði]['grəʊsə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ruː] ,

The	grocer	at	the	corner	of	our	rue	,
这	杂货商	在	这	角落	的	我们的	后悔	,

我们这条街拐角处的杂货店，

['mærid] ['əʊnli][fɔː(r)] [j'iəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['lɪt(ə)l] [waɪf] , [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ]
married only four years to a charming and devoted little wife , had run away
已婚 仅有的 四 年 到 一个 迷人 和 奉献 小的 妻子 , 有 跑步 离开
[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
and left her .
和 左边 她 .

结婚仅四年，就抛弃了美丽贤惠的妻子，逃之夭夭。

" - [hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [hɪnt] , [ðə; ði] ['prɪti] ['eɪndʒl] ! -
" ' He never gave her even a hint , the pretty angel ! '
" - 他 绝不 给予 她 甚至 一个 暗示 , 这 漂亮的 天使 ! -

“他连一点暗示都没给她，这个漂亮的小天使！”

[səʊ] [dʒiːn] [ɪn'fɔːmd] [juː 'es] .
so Jeanne informed us .
所以 珍妮 知情的 我们 .

珍妮告诉我们的。

- [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['redi]
' Had had his box containing his clothes and everything he wanted ready
- 有 有 他的 盒子 包含 他的 衣服 和 一切 他 通缉 准备好
[pækt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
packed for a week ,
包装 为了 一个 星期 ,

“他已经把装有衣服和所有想要的东西的箱子打包好了，准备用一个星期。”

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] - - [dʒʌst] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
waiting for him at the railway station - - just told her he was going
等待 为了 他 在 这 铁路 车站 - - 只是 讲述 她 他 曾是 去
[tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['dɔminəuz] ,
to play a game of dominoes ,
到 玩 一个 游戏 的 骨牌 ,

在火车站等他——他刚告诉她他要去玩多米诺骨牌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld]
and that she was not to sit up for him ; kissed her and the child
和 那 她 曾是 不是 到 坐 向上 为了 他 ; 亲吻 她 和 这 孩子
[gʊd] - [naɪt] ,
good - night ,
好的 - 夜晚 ,

并嘱咐她不要坐起来陪他；亲吻了她和孩子，道了晚安。

[ænd; ənd] - - [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [sɔː] [ɒv; əv] [hɪm] .
and - - well , that was the last she ever saw of him .
和 - - 出色地 , 那 曾是 这 最后的 她 曾经 锯 的 他 .

然后——那是她最后一次见到他。

[dɪd] ['mædəm] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? - [kən'kluːdɪd] [dʒiːn] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]
Did Madame ever hear the like of it ? ' concluded Jeanne , throwing up her
做过 夫人 曾经 听到 这 喜欢 的 它 ? - 结束 珍妮 , 投掷 向上 她
[hændz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
hands to heaven .
双手 到 天堂 .

“夫人听过这样的事吗？”珍妮说完，举起双手向天祈祷。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [dʒiːn] , [ðæt] [ai][hæv; həv] , - [rɪ'plaɪd] [maɪ] [swiːt] ['mædəm] [wɪð] [ə; eɪ]
' I am sorry to say , Jeanne , that I have , ' replied my sweet Madame with a
- 我 是 对不起 到 说 , 珍妮 , 那 我 有 , - 回复 我的 甜的 夫人 和 一个
[saɪ] ,
sigh ,
叹 ,

“很遗憾，珍妮，我确实有，”我亲爱的夫人叹了口气回答道。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] .

and	led	the	conversation	by	slow	degrees	back	to	the	subject	of	dinner	.
和	引领	这	对话	经过	慢的	学位	后退	到	这	主题	的	晚餐	.

然后慢慢地把话题引回到晚餐的话题上。

[aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [dʒiːn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

I	turned	to	her	when	Jeanne	had	left	the	room	.
我	转向	到	她	什么时候	珍妮	有	左边	这	房间	.

珍妮离开房间后，我转头看向她。

[aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [stɪl] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [feɪs] .

I	can	remember	still	the	burning	indignation	of	my	face	.
我	能	记住	仍然	这	燃烧	愤慨	的	我的	脸	.

我至今仍能回忆起当时脸上那怒火中烧的表情。

[aɪ] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [maɪ'self] ,

I	had	often	spoken	to	the	man	myself	,
我	有	经常	说	到	这	男人	我	,

我本人曾多次与他交谈，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hʌzbənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] - - [səʊ] [kaɪnd] , [səʊ]

and	had	thought	what	a	delightful	husband	he	was	-	-	so	kind	,	so
和	有	想法	什么	一个	愉快	丈夫	他	曾是	-	-	所以	种类	,	所以

[ə'tentɪv] , [səʊ] [praʊd] ,

attentive	,	so	proud	,
细心	,	所以	自豪的	,

她当时想，他真是个令人愉快的丈夫——如此善良，如此体贴，如此骄傲。

['siːmɪŋli] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪnti] [fem] .

seemingly	,	of	his	dainty	femme	.
似乎	,	的	他的	纤巧	女性	.

似乎是他那娇小的妻子。

- ['dʌznt] [ðæt] [pruːv] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , - [aɪ] [kraɪd] , - [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [biːsts] ?

'	Doesn't	that	prove	what	I	say	,	'	I	cried	,	'	that	men	are	beasts	?
-	不	那	证明	什么	我	说	,	-	我	哭	,	-	那	男人	是	野兽	?

“这岂不是证明了我的说法吗？”我喊道，“男人都是野兽？”

- - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [helps] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , - [rɪ'plaɪd] [maɪ] [əʊld] [frend] .

'	'	I	am	afraid	it	helps	in	that	direction	,	'	replied	my	old	friend	.
-	-	我	是	害怕的	它	帮助	在	那	方向	,	-	回复	我的	老的	朋友	.

“恐怕这确实会起到这样的作用，”我的老朋友回答道。

- [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] , - [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

'	And	yet	you	defend	them	,	'	I	answered	.
-	和	然而	你	保卫	他们	,	-	我	回答	.

“然而你却为他们辩护，”我回答道。

- [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] , [maɪ] [dɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [wʌn] ['naɪðə(r)] [di'fend] [nɔː(r)] ['bleim] ; [wʌn] [traɪz]

'	At	my	age	,	my	dear	,	'	she	replied	,	'	one	neither	defends	nor	blames	;	one	tries
-	在	我的	年龄	,	我的	亲爱的	,	-	她	回复	,	-	一	两者都不	辩护	也不	责备	;	一	尝试

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] . -

to	understand	.	'
到	理解	.	-

“亲爱的，到了我这个年纪，”她回答说，“既不辩护也不责备，而是努力去理解。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [waɪt] [hænd] [ə'pɒn] [maɪ] [hed] .

She	put	her	thin	white	hand	upon	my	head	.
她	放	她	薄的	白色的	手	之上	我的	头	.

她把她那只纤细白皙的手放在我的头上。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ? -

'	Shall	we	hear	a	little	more	of	the	story	?	'
-	将	我们	听到	一个	小的	更多的	的	这	故事	?	-

“我们能再听听这个故事吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] . -

'	It	is	not	a	pleasant	one	,	but	it	may	be	useful	to	us	.	'
-	它	是	不是	一个	令人愉快的	一	,	但	它	可能	是	有用	到	我们	.	-

“这虽然不是什么令人愉快的事，但或许对我们有用。”

- [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] ; - [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɪ'nʌf] . -

'	I	don't	want	to	hear	any	more	of	it	,	'	I	answered	;	'	I	have	heard	enough	.	'
-	我	不	想	到	听到	任何	更多的	的	它	,	-	我	回答	;	-	我	有	听到	足够的	.	-

“我不想再听了，”我回答说，“我已经听够了。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [wel] , - [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] ,

'	It	is	sometimes	well	,	'	she	persisted	,
-	它	是	有时	出色地	,	-	她	持续	,

“有时候这样做是好事，”她坚持道。

- [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['fɔːmɪŋ] ['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt] . -

'	to	hear	the	whole	of	a	case	before	forming	our	judgment	.	'
-	到	听到	这	所有的	的	一个	案件	前	成型	我们的	判断	.	-

“在形成判决之前，先听取案件的全部内容。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)] [dʒiːn] .

And	she	rang	the	bell	for	Jeanne	.
和	她	响铃	这	钟	为了	珍妮	.

她为珍妮按响了门铃。

- [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['grəʊsə(r)] [frend] , - [ʃiː; ʃi] [sed] - - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

'	That	story	about	our	little	grocer	friend	,	'	she	said	-	-	'	it	is	rather	interesting	to
-	那	故事	关于	我们的	小的	杂货商	朋友	,	-	她	说	-	-	-	它	是	相当	有趣的	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“关于我们那位小杂货店老板朋友的故事，”她说，“我觉得挺有意思的。”

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] - - [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? -

Why	did	he	leave	her	and	run	away	-	-	do	you	know	?	'
为什么	做过	他	离开	她	和	跑步	离开	-	-	做	你	知道	?	-

你知道他为什么离开她逃走吗?

[dʒiːn] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] ['ʃəʊldəz] .

Jeanne	shrugged	her	ample	shoulders	.
珍妮	耸了耸肩	她	充足	肩膀	.

珍妮耸了耸她丰满的肩膀。

- [əʊ] ! [ðə; ði][əʊld] ['stɔːri] , ['mædəm] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] .

'	Oh	!	the	old	story	,	Madame	,	'	she	answered	,	with	a	short	laugh	.
-	哦	!	这	老的	故事	,	夫人	,	-	她	回答	,	和	一个	短的	笑	.

“哦！老生常谈了，夫人，”她笑着回答道。

- [huː] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ? - [ɑːskt] [maɪ] [frend] .

'	Who	was	she	?	'	asked	my	friend	.
-	WHO	曾是	她	?	-	问	我的	朋友	.

“她是谁？”我的朋友问道。

- [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [mə'sjɜ:] ['sævəri] , [ðə; ði] ['wi:lraɪt] , [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz] ['evə(r)]

'	The	wife	of	Monsieur	Savary	,	the	wheelwright	,	as	good	a	husband	as	ever
-	这	妻子	的	先生	萨瓦里	,	这	车轮匠	,	作为	好的	一个	丈夫	作为	曾经

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] .

a	woman	had	.
一个	女士	有	.

“车轮匠萨瓦里先生的妻子，是一位贤良淑德的丈夫，堪称世间难得的好丈夫。”

[ɪts] [bi:n] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['hʌsi] ! -

It's	been	going	on	for	months	,	the	hussy	!	'
它是	到过	去	在	为了	几个月	,	这	荡妇	!	-

这事儿已经持续好几个月了，这个荡妇!

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ðæt] [wɪl] [du:; də] , [dʒi:n] . -

'	Thank	you	,	that	will	do	,	Jeanne	.	'
-	感谢	你	,	那	将要	做	,	珍妮	.	-

“谢谢你，这样就可以了，珍妮。”

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'gen] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [səʊ] [su:n] [æz; əz] [dʒi:n] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

She	turned	again	to	me	so	soon	as	Jeanne	had	left	the	room	.
她	转向	再次	到	我	所以	很快	作为	珍妮	有	左边	这	房间	.

珍妮刚离开房间，她就又转过身来看着我。

- [maɪ] [dɪə(r)] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [wen'evə(r)] [ai] [si:] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] ,

'	My	dear	,	'	she	said	,	'	whenever	I	see	a	bad	man	,
-	我的	亲爱的	,	-	她	说	,	-	每当	我	看	一个	坏的	男人	,

“亲爱的，”她说，“每当我看到一个坏男人，

[ai] [pi:p] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] .

I	peep	round	the	corner	for	the	woman	.
我	窥视	圆形的	这	角落	为了	这	女士	.

我探头从拐角处往外看，想看看那个女人。

[wen'evə(r)] [ai] [si:] [ə; eɪ] [bæd] ['wʊmən] , [ai] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ;

Whenever	I	see	a	bad	woman	,	I	follow	her	eyes	;
每当	我	看	一个	坏的	女士	,	我	跟随	她	眼睛	;

每当我看到一个坏女人，我都会顺着她的眼神看过去；

[ai] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [meit] .

I	know	she	is	looking	for	her	mate	.
我	知道	她	是	寻找	为了	她	伴侣	.

我知道她正在寻找伴侣。

['neɪtʃə(r)] ['nevə(r)] [meɪks] [ɒd] ['sæmpl] . - "

Nature	never	makes	odd	samples	.	'	"
自然	绝不	制作	奇怪的	样品	.	-	"

“大自然从不制造奇特的样本。”

" [ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,

"	I	cannot	help	thinking	,	"	said	the	Philosopher	,
"	我	不能	帮助	思维	,	"	说	这	哲学家	,

“我不禁思考，”哲学家说道。

" [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [hɑ:m] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] [baɪ] [ðə; ði]

"	that	a	good	deal	of	harm	is	being	done	to	the	race	as	a	whole	by	the
"	那	一个	好的	交易	的	伤害	是	存在	完毕	到	这	种族	作为	一个	所有的	经过	这

[ˌəʊvə'preɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] . "

overpraise	of	women	.	"
过奖	的	女性	.	"

“过度赞扬女性对整个种族造成了很大的伤害。”

" [huː] [ˌəuvə'preiz, 'əuvəpreiz][ðem; ðəm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['gɜːrtən][gɜːl] .

"	Who	overpraises	them	?	"	demanded	the	Girton	Girl	.
"	WHO	过度赞扬	他们	?	"	要求	这	吉尔顿	女孩	.

“谁会过分夸奖他们呢？”吉尔顿小姐质问道。

" [men] [meɪ] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] - - [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)]

"	Men	may	talk	nonsense	to	us	-	-	I	don't	know	whether	any	of	us	are
"	男人	可能	讲话	废话	到	我们	-	-	我	不	知道	无论	任何	的	我们	是

['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] - - [bʌt; bət][ai] [fiːl] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

foolish	enough	to	believe	it	-	-	but	I	feel	perfectly	sure	that	when	they	are
愚蠢	足够的	到	相信	它	-	-	但	我	感觉	完美	当然	那	什么时候	他们	是

[ə'ləʊn] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ə'bjuːzɪŋ] [ˌjuː 'es] . "

alone	most	of	their	time	is	occupied	in	abusing	us	.	"
独自的	最多	的	他们的	时间	是	占领	在	滥用	我们	.	"

“男人可能会对我们胡说八道——我不知道我们当中是否有人愚蠢到会相信——但我完全确信，当他们独处时，他们的大部分时间都用来辱骂我们。”

" [ðæt] [ɪz] ['hɑːdli] [feə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][əʊld][meɪd] .

"	That	is	hardly	fair	,	"	interrupted	the	Old	Maid	.
"	那	是	几乎	公平的	,	"	中断	这	老的	女佣	.

“这太不公平了，”老处女打断道。

" [ai] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] .

"	I	doubt	if	they	do	talk	about	us	among	themselves	as	much	as	we	think	.
"	我	怀疑	如果	他们	做	讲话	关于	我们	之中	他们自己	作为	很多	作为	我们	思考	.

“我怀疑他们是否像我们想象的那样经常私下谈论我们。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə][gəʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] .

Besides	,	it	is	always	unwise	to	go	behind	the	verdict	.
除了	,	它	是	总是	失策	到	去	在后面	这	判决	.

此外，对判决结果妄加揣测总是不明智的。

[sʌm; səm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [sed] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [baɪ] [men] . "

Some	very	beautiful	things	have	been	said	about	women	by	men	.	"
一些	非常	美丽的	事物	有	到过	说	关于	女性	经过	男人	.	"

男人对女人说过一些非常美好的话。

" [wel] , [ɑːsk][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]['gɜːrtən][gɜːl] .

"	Well	,	ask	them	,	"	said	the	Girton	Girl	.
"	出色地	,	问	他们	,	"	说	这	吉尔顿	女孩	.

“那就去问问他们吧，”吉尔顿家的女孩说道。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['prez(ə)nt] .

"	Here	are	three	of	them	present	.
"	这里	是	三	的	他们	展示	.

“他们三人到场。”

[naʊ] , ['ɒnɪstli] , [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] , [duː; də][juː; jʊ] [gʌʃ] [ə'baʊt]

Now	,	honestly	,	when	you	talk	about	us	among	yourselves	,	do	you	gush	about
现在	,	诚实地	,	什么时候	你	讲话	关于	我们	之中	你们自己	,	做	你	喷	关于

['aʊə(r)] ['vɜːtʃuː] ,

our	virtue	,
我们的	美德	,

现在，说实话，当你们私下谈论我们时，你们会盛赞我们的美德吗？

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ? "

and	goodness	,	and	wisdom	?	"
和	善良	,	和	智慧	?	"

还有善良和智慧吗？

" - [gʌʃ] , - " [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [rɪ'flektɪŋ] , " - [gʌʃ] - [wʊd] ['hɑːdlɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kə'rekt]
" ' Gush , ' " said the Philosopher , reflecting , " ' gush ' would hardly be the correct
" - 喷 , - " 说 这 哲学家 , 反思 , " - 喷 - 会 几乎 是 这 正确的
[wɜːd] . "
word . "
单词 . "

“‘喷涌而出’,”哲学家沉思道,“‘喷涌而出’恐怕不是一个恰当的词。”

" [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] , " [ai] [sed] ,
" In justice to the truth , " I said ,
" 在 正义 到 这 真相 , " 我 说 ,

“为了维护真相,”我说。

" [ai][mʌst; məst] [əd'mɪt] ['aʊə(r)]['gɜːrtən] [frend] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] [kə'rekt] .
" I must admit our Girton friend is to a certain extent correct .
" 我 必须 承认 我们的 吉尔顿 朋友 是 到 一个 肯定 程度 正确的 .

“我必须承认,我们这位吉尔顿的朋友在某种程度上是正确的。”

['evrɪ] [mæn][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [i'stiːm] [tuː; tə] [ɪk'ses] [sʌm; səm][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)]
Every man at some time of his life esteems to excess some one particular
每一个 男人 在 一些 时间 的 他的 生活 尊重 到 过量的 一些 一 特别的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

每个男人一生中都会在某个阶段过度迷恋某个特定的女人。

['verɪ] [jʌŋ] [men] , ['lækɪŋ] [ɪn] [ɪk'spɪərɪəns] , [əd'maɪə(r)] [pə'hæps] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətlɪ] .
Very young men , lacking in experience , admire perhaps indiscriminately .
非常 年轻的 男人 , 缺乏 在 经验 , 钦佩 也许 不加区分地 .

非常年轻的男子,由于缺乏经验,可能会不加选择地表达赞赏。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , ['enɪθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['petɪkəʊt] [ɪz][ə'dɔːrəb(ə)l] : [ðə; ði]['mɪlɪnə(r)] [meɪks] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
To them , anything in a petticoat is adorable : the milliner makes the angel .
到 他们 , 任何事物 在 一个 衬裙 是 可爱的 : 这 女帽商 制作 这 天使 .

在他们看来,任何穿着衬裙的人都很可爱:女帽匠把天使变成了女帽匠。

[ænd; ənd] ['verɪ] [əʊld] [men] , [səʊ][ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'luʒən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] ;
And very old men , so I am told , return to the delusions of their youth ;
和 非常 老的 男人 , 所以 我 是 讲述 , 返回 到 这 妄想 的 他们的 青年 ;

据说,年纪很大的人还会重拾年轻时的幻想;

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ai] ['kænɒt] [æz; əz] [jet] [spiːk] ['pɒzətɪvlɪ] .
but as to this I cannot as yet speak positively .
但 作为 到 这 我 不能 作为 然而 说话 积极地 .

但对此,我目前还不能给出肯定的答复。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] - - [wel] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,
The rest of us - - well , when we are alone , it must be confessed ,
这 休息 的 我们 - - 出色地 , 什么时候 我们 是 独自的 , 它 必须 是 坦白 ,
[æz; əz]['aʊə(r)] [fə'lɒsəfə(r)] [sez] ,
as our Philosopher says ,
作为 我们的 哲学家 说道 ,

至于我们其他人——嗯,当我们独处时,必须承认,正如我们的哲学家所说,

[ðæt] - [gʌʃ] - [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kə'rekt] [wɜːd] . "
that ' gush ' is not the correct word . "
那 - 喷 - 是 不是 这 正确的 单词 . "

“用‘喷涌而出’这个词并不准确。”

" [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] , " ['tʃɔːtl] [ðə; ði]['gɜːrtən][gɜːl] .
" I told you so , " chortled the Girton Girl .
" 我 讲述 你 所以 , " 轻笑 这 吉尔顿 女孩 .

“我早就告诉过你了,”吉尔顿家的女孩咯咯笑道。

" ['meɪbi] , " [aɪ] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ri'ækʃn] .

"	Maybe	,	"	I	added	,	"	it	is	merely	the	result	of	reaction	.
"	或许	,	"	我	额外	,	"	它	是	仅仅	这	结果	的	反应	.

“也许，”我补充道，“这仅仅是反应的结果。”

[kən'venʃ(ə)n] [in'sist] [ðæt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wiː; wi] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]

Convention	insists	that	to	her	face	we	show	her	a	somewhat	exaggerated
习俗	坚持	那	到	她	脸	我们	展示	她	一个	有些	夸张的

['defərəns] .

deference	.
尊重	.

按照惯例，当面我们应该对她表现出略微过分的恭敬。

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['fɒliz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] ['ædɪd] [tʃɑːms] - - [ðə; ðɪ]['poʊəts][hæv; həv]

Her	very	follies	we	have	to	regard	as	added	charms	-	-	the	poets	have
她	非常	愚行	我们	有	到	看待	作为	额外	魅力	-	-	这	诗人	有

[dɪ'kriːd] [ˌaɪ 'tiː] .

decreed	it	.
颁布	它	.

我们应该把她的那些愚蠢行为看作是锦上添花——诗人如是说。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][let][ðə; ðɪ]['pendʒələm] [swɪŋ] [bæk] . "

Maybe	it	comes	as	a	relief	to	let	the	pendulum	swing	back	.	"
或许	它	来	作为	一个	宽慰	到	让	这	摆	摇摆	后退	.	"

或许让风向转变是一种解脱。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ][fækt] , " [ɑːskt] [ðə; ðɪ][əʊld][meɪd] ,

"	But	is	it	not	a	fact	,	"	asked	the	Old	Maid	,
"	但	是	它	不是	一个	事实	,	"	问	这	老的	女佣	,

“但这难道不是事实吗？”老处女问道。

" [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [men] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['waɪzɪst][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][held] ['wɪmɪn] [ɪn]

"	that	the	best	men	and	even	the	wisest	are	those	who	have	held	women	in
"	那	这	最好的	男人	和	甚至	这	最明智的	是	那些	WHO	有	握住	女性	在

[məʊst] [ɪ'stiːm] ?

most	esteem	?
最多	尊重	?

“难道最优秀的人，甚至是最睿智的人，都是最尊重女性的人吗？”

[duː; də][wiː; wi][nɒt] [geɪdʒ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [baɪ][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ə'kɔːdz] [tuː; tə][ɪts] ['wɪmɪn] ? "

Do	we	not	gauge	civilization	by	the	position	a	nation	accords	to	its	women	?	"
做	我们	不是	测量	文明	经过	这	位置	一个	国家	协议	到	它是	女性	?	"

难道我们衡量一个国家文明程度的标准，不是看它如何对待女性吗？

" [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ] ['maɪldnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːz] ,

"	In	the	same	way	as	we	judge	them	by	the	mildness	of	their	laws	,
"	在	这	相同的	方式	作为	我们	法官	他们	经过	这	温和	的	他们的	法律	,

“正如我们根据他们法律的温和程度来评判他们一样，

[ðeə(r)] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wiːk] .

their	tenderness	for	the	weak	.
他们的	压痛	为了	这	虚弱的	.

他们对弱者的怜悯。

[ʌn'sɪvəlaɪzd] [mæn] [kɪld] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['juːsləs] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [traɪb] ; [wiː; wi] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Uncivilised	man	killed	off	the	useless	numbers	of	the	tribe	;	we	provide	for
野蛮	男人	被杀	离开	这	无用	数字	的	这	部落	;	我们	提供	为了

[ðem; ðəm] ['hɑːspɪtlz] , ['ɑːmzhaʊsˌhaʊzɪz] .

them	hospitals	,	almshouses	.
他们	医院	,	救济院	.

野蛮人屠杀了部落中无用之人；我们为他们提供医院、救济院。

[mænz] ['ætɪtjuːd] [təˈwɔːdz] ['wʊmən] [pruːvz] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈkɔŋkə] [hɪz; ɪz]

Man's	attitude	towards	woman	proves	the	extent	to	which	he	has	conquered	his
男人的	态度	向	女士	证明	这	程度	到	哪个	他	有	征服	他的

[əʊn] ['selfɪʃnəs] ,

own	selfishness	,
自己的	自私	,

男人对待女人的态度，证明了他克服自身自私的程度。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [hæz; həz] ['trævld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪp] : [maɪt] [ɪz] [raɪt] .

the	distance	he	has	travelled	from	the	law	of	the	ape	:	might	is	right	.
这	距离	他	有	旅行	从	这	法律	的	这	猿	:	可能	是	正确的	.

他已经远离了猿猴的法则：强权即真理。

" [pliːz] [doʊnt] [ˌmɪsʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] ,

"	Please	don't	misunderstand	me	,	"	pleaded	the	Philosopher	,
"	请	不	误解	我	,	"	恳求	这	哲学家	,

“请不要误会我的意思，”哲学家恳求道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [glɑːns] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] ['aɪbraʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɜːrtən] [gɜːl] .

with	a	nervous	glance	towards	the	lowering	eyebrows	of	the	Girton	Girl	.
和	一个	紧张的	瞥一眼	向	这	降低	眉毛	的	这	吉尔顿	女孩	.

她紧张地瞥了一眼吉尔顿女孩低垂的眉毛。

" [aiˌeɪ 'em] [nɒt] ['seɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['wʊmən] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['iːkwəl] [ɒv; əv] [mæn] ;

"	I	am	not	saying	for	a	moment	woman	is	not	the	equal	of	man	;
"	我	是	不是	说	为了	一个	片刻	女士	是	不是	这	平等的	的	男人	;

“我丝毫没有说女性不如男性；

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

indeed	,	it	is	my	belief	that	she	is	.
的确	,	它	是	我的	信仰	那	她	是	.

的确，我认为她就是这样的人。

[aiˌeɪ 'em] ['mɪəli] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪəriə(r)] .

I	am	merely	maintaining	she	is	not	his	superior	.
我	是	仅仅	保持	她	是	不是	他的	优越的	.

我只是认为她不是他的上级。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] ['ɒnəz] ['wʊmən] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] , [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['leɪbərə(r)] , [hɪz; ɪz]

The	wise	man	honours	woman	as	his	friend	,	his	fellow	-	labourer	,	his
这	明智的	男人	荣誉	女士	作为	他的	朋友	,	他的	同伴	-	劳动者	,	他的

['kɒmplɪment] .

complement	.
补充	.

智者尊重女性，视她们为朋友、同事和伙伴。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [fuːl] [huː] [ɪˈmædʒɪnz] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈhjuːmən] . "

It	is	the	fool	who	imagines	her	unhuman	.	"
它	是	这	傻子	WHO	想象	她	非人	.	"

只有傻瓜才会认为她不像人。

" [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] ['betə(r)] , " [pəˈsistid] [ðə; ði] [əʊld] [meɪd] , " [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [aɪˈdiəl] ?

"	But	are	we	not	better	,	"	persisted	the	Old	Maid	,	"	for	our	ideals	?
"	但	是	我们	不是	更好的	,	"	持续	这	老的	女佣	,	"	为了	我们的	理想	?

“但是，我们难道不因为我们的理想而变得更好吗？”老处女坚持道。

[aɪ] [doʊnt] [seɪ] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] - - [pliːz] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] .

I	don't	say	we	women	are	perfect	-	-	please	don't	think	that	.
我	不	说	我们	女性	是	完美的	-	-	请	不	思考	那	.

我并不是说我们女人都是完美的——请不要这么想。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɔː(r)][əˈlaɪv][tuː; tə]['aʊə(r)] [fɔːlts] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

You	are	not	more	alive	to	our	faults	than	we	are	.
你	是	不是	更多的	活	到	我们的	故障	比	我们	是	.

你并不比我们更清楚自己的缺点。

[riːd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['nɑːvəlɪsts][frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] ['eliət] ['daʊnwədz] .

Read	the	women	novelists	from	George	Eliot	downwards	.
读	这	女性	小说家	从	乔治	艾略特	向下	.

阅读乔治·艾略特之后的女性小说家的作品。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] - - [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [wel] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

But	for	your	own	sake	-	-	is	it	not	well	man	should	have	something	to
但	为了	你的	自己的	清酒	-	-	是	它	不是	出色地	男人	应该	有	某物	到

[lʊk] [ʌp][tuː; tə] ,

look	up	to	,
看	向上	到	,

但为了你自身——难道人不应该有值得仰望的对象吗?

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] - - ? "

and	failing	anything	better	-	-	?	"
和	失败	任何事物	更好的	-	-	?	"

如果实在不行，还有更好的办法吗?

" [ai] [drɔː] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [laɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , " [bɪ'twiːn] [aɪ'diəl] [ænd; ənd]

"	I	draw	a	very	wide	line	,	"	answered	the	Philosopher	,	"	between	ideals	and
"	我	画	一个	非常	宽的	线	,	"	回答	这	哲学家	,	"	之间	理想	和

[dɪ'lʊʒən] .

delusions	.
妄想	.

“我在理想和幻想之间划了一条很宽的线，”哲学家回答说。

[ðə; ði][aɪ'diːəl][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [helpt] [mæn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	ideal	has	always	helped	man	;	but	that	belongs	to	the	land	of	his
这	理想的	有	总是	帮助	男人	;	但	那	属于	到	这	土地	的	他的

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

理想总是对人类有益的；但这只属于他梦想的国度。

[hɪz; ɪz][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kɪŋdəm] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] .

his	most	important	kingdom	,	the	kingdom	of	his	future	.
他的	最多	重要的	王国	,	这	王国	的	他的	未来	.

他最重要的王国，他的未来王国。

[dɪ'lʊʒən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːθli] [st'rʌktʃəz] , [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [fɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

Delusions	are	earthly	structures	,	that	sooner	or	later	fall	about	his	ears	,
妄想	是	尘世的	结构	,	那	很快	或者	之后	落下	关于	他的	耳朵	,

妄想是尘世间的结构，迟早会从他耳边崩塌。

['blaɪndɪŋ] [hɪm] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːt] .

blinding	him	with	dust	and	dirt	.
失明	他	和	灰尘	和	污垢	.

灰尘和污垢让他双目失明。

[ðə; ði] ['petɪkəʊt] - ['gʌvənd] ['kʌntri] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [peɪd] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['fɒli] . "

The	petticoat	-	governed	country	has	always	paid	dearly	for	its	folly	.	"
这	衬裙	-	受统治	国家	有	总是	有薪酬的	亲爱的	为了	它是	蠢事	.	"

受裙带关系统治的国家，总是为其愚蠢付出惨痛的代价。

" [ɪ'lɪzəbəθ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['gɜːrtən][gɜːl] .

"	Elizabeth	!	"	cried	the	Girton	Girl	.
"	伊丽莎白	!	"	哭	这	吉尔顿	女孩	.

“伊丽莎白！”吉尔顿家的女孩喊道。

" [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] ! "
" Queen Victoria ! "
" 女王 维多利亚 ! "

“维多利亚女王！”

" [wɜː(r); wə(r)][aɪˈdiːəl] ['sɔvrinz] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] , " ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]
" Were ideal sovereigns , " returned the Philosopher , " leaving the government of
" 是 理想的 君主 , " 返回 这 哲学家 , " 离开 这 政府 的
[ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ɪts]['eɪb(ə)lɪst][men] .
the country to its ablest men .
这 国家 到 它是 最有能力 男人 .

“他们是理想的君主，”哲学家回答说，“把国家的治理权交给了最有能力的人。”

[frɑːns] ['ʌndə(r)][ɪts] ['pɒmpədɔː(r)] , [ðə; ði][baɪˈzæntaɪn]['empaɪə(r)]['ʌndə(r)][ɪts] - , [ɑː(r); ə(r)]['truːə(r)]
France under its Pompadours , the Byzantine Empire under its Theodoras , are truer
法国 在下面 它是 蓬巴杜发型 , 这 拜占庭 帝国 在下面 它是 - , 是 更真实
[ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv][maɪ] ['ɑːgjumənt] .
examples of my argument .
示例 的 我的 争论 .

法国在蓬帕杜夫人统治下，拜占庭帝国在狄奥多拉女王统治下，才是我的论点的更真实例证。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [əˈsjuːmɪŋ] [ɔːl] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪkt] .
I am speaking of the unwisdom of assuming all women to be perfect .
我 是 请讲 的 这 愚昧 的 假设 全部 女性 到 是 完美的 .

我指的是认为所有女性都是完美的这种不明智的想法。

[ˌbeliˈsɛəriəs] ['ruːɪnd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [baɪ] [bɪˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
Belisarius ruined himself and his people by believing his own wife to be an
贝利撒留 毁坏 他自己 和 他的 人们 经过 相信 他的 自己的 妻子 到 是 一个
['ɒnɪst] ['wʊmən] . "
honest woman . "
诚实的 女士 . "

贝利撒留因为相信自己的妻子是贞洁的女人而毁了自己和他的子民。

" [bʌt; bət] ['ʃɪvəlri] , " [aɪ] ['ɑːgjuːd] , " [hæz; həz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biːn] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] ? "
" But chivalry , " I argued , " has surely been of service to mankind ? "
" 但 骑士精神 , " 我 争论 , " 有 一定 到过 的 服务 到 人类 ? "

“但是，”我反驳道，“骑士精神难道不是对人类有益的吗？”

" [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈmens] [ɪkˈstent] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] .
" To an immense extent , " agreed the Philosopher .
" 到 一个 巨大 程度 , " 同意 这 哲学家 .

“在很大程度上是这样，”哲学家同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gʊd] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .
" It seized a natural human passion and turned it to good uses .
" 它 查获 一个 自然的 人类 热情 和 转向 它 到 好的 用途 .

它抓住了人类的自然情感，并将其转化为有益的用途。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [riˈæləti] .
Then it was a reality .
然后 它 曾是 一个 现实 .

然后，这一切就变成了现实。

[səʊ] [wʌns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ðə; ði] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
So once was the divine right of kings , the infallibility of the Church ,
所以 一次 曾是 这 神圣的 正确的 的 国王 , 这 绝对正确 的 这 教会 ,

所以，君权神授、教会绝对无误的说法也曾如此。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmbə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][hæz; həz]

for	cumbering	the	ground	with	the	lifeless	bodies	of	which	mankind	has
为了	繁琐	这	地面	和	这	无生命	身体	的	哪个	人类	有

[peɪd] ['sʌmwɒt] ['dɪəli] .

paid	somewhat	dearly	.
有薪酬的	有些	亲爱的	.

人类为此付出了沉重的代价，却让大地被毫无生气的尸体所占据。

[nɒt] [ɪts] [ʌp'stændɪŋ] [laɪz] - - [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [feɪst] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] - - [bʌt; bət][ɪts] [ded]

Not	its	upstanding	lies	-	-	they	can	be	faced	and	defeated	-	-	but	its	dead
不是	它是	正直	谎言	-	-	他们	能	是	面对	和	战败	-	-	但	它是	死的

[truːðz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] ['stʌmblɪŋ] - [blɒks] .

truths	are	the	world's	stumbling	-	blocks	.
真相	是	这	世界的	踉跄	-	积木	.

不是它那些高尚的谎言——这些谎言可以被面对和击败——而是它那些死气沉沉的真相，这才是世界的绊脚石。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd]['ræpaɪn] , [treɪnd] [ɪn] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

To	the	man	of	war	and	rapine	,	trained	in	cruelty	and	injustice	,
到	这	男人	的	战争	和	掠夺	,	受过训练	在	残酷	和	不公正	,

致那些饱经战火蹂躏、精于残暴与不义之术的掠夺者，

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] .

the	woman	was	the	one	thing	that	spoke	of	the	joy	of	yielding	.
这	女士	曾是	这	一	事物	那	辐	的	这	喜悦	的	屈服	.

这位女性是唯一能体现顺从之乐的人。

['wʊmən] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [mæn] , [wɒz; wəz] [ðen] [æn; ən]['eɪndʒl] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɪə(r)] [fɔːm]

Woman	,	as	compared	with	man	,	was	then	an	angel	:	it	was	no	mere	form
女士	,	作为	比较的	和	男人	,	曾是	然后	一个	天使	:	它	曾是	不	仅仅	形式

[ɒv; əv] [wɜːdz] .

of	words	.
的	字	.

与男人相比，女人在当时简直就是天使：这绝非空谈。

[ɔːl] [ðə; ði]['tendə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

All	the	tender	offices	of	life	were	in	her	hands	.
全部	这	投标	办公室	的	生活	是	在	她	双手	.

生活中所有温柔的职责都掌握在她手中。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɒriə(r)] , [hɪz; ɪz][laɪf][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃəri] , [hɪz; ɪz]

To	the	warrior	,	his	life	divided	between	fighting	and	debauchery	,	his
到	这	战士	,	他的	生活	分割	之间	斗争	和	放荡	,	他的

['wɪmɪnfəʊk] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ,

womenfolk	tending	the	sick	,
妇道人家	倾向于	这	生病的	,

对于这位战士来说，他的生活一半是战斗，一半是放荡，而他的妻女则负责照顾病人。

['helpɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] , ['kʌmfətɪŋ] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ,

helping	the	weak	,	comforting	the	sorrowing	,
帮助	这	虚弱的	,	令人感到安慰	这	悲伤	,

帮助弱者，安慰悲伤者

[mʌst; məst][hæv; həv] [muːvd] [wɪð] [waɪt] [fiːt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [wɜːld] [hɪz; ɪz][v'aɪsɪz][hæd; həd] [meɪd] [dɑːk] .

must	have	moved	with	white	feet	across	a	world	his	vices	had	made	dark	.
必须	有	已搬	和	白色的	脚	穿过	一个	世界	他的	恶习	有	制成	黑暗的	.

他一定曾迈着洁白的双脚，走过被他的恶习玷污的黑暗世界。

[hɜː(r); hə(r)][mɪə(r)] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] ,

Her	mere	subjection	to	the	priesthood	,
她	仅仅	隶属	到	这	圣职	,

她仅仅是服从于神职人员，

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪn'bɔːn] ['femənɪn] [dɪ'laɪt] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] ['serəməni] - - [naʊ] [æn; ən] ['ɪnfluəns]

her	inborn	feminine	delight	in	form	and	ceremony	-	-	now	an	influence
她	先天	女性	喜	在	形式	和	仪式	-	-	现在	一个	影响

['nærəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃærəti] - - [mʌst; məst] [ðen] ,

narrowing	her	charity	-	-	must	then	,
收窄	她	慈善机构	-	-	必须	然后	,

她与生俱来的女性特质——对形式和仪式的喜爱——如今却影响着她的慈善事业——必然如此。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz] , [treɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ['dɒgmə] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

to	his	dim	eyes	,	trained	to	look	upon	dogma	as	the	living	soul	of	his
到	他的	暗淡	眼睛	,	受过训练	到	看	之上	教条	作为	这	活的	灵魂	的	他的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

在他那双昏暗的眼睛里，他习惯于把教条视为宗教的灵魂。

[hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ]['heɪlәʊ] , ['diːifai] [hɜː(r); hə(r)] .

have	seemed	a	halo	,	deifying	her	.
有	似乎	一个	光环	,	神化	她	.

仿佛给她戴上了光环，将她神化了。

['wʊmən] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .

Woman	was	then	the	servant	.
女士	曾是	然后	这	仆人	.

当时，这名女子是女仆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɪn]

It	was	naturally	to	her	advantage	to	excite	tenderness	and	mercy	in
它	曾是	自然	到	她	优势	到	激发	压痛	和	怜悯	在

[mæn] .

man	.
男人	.

对她来说，激发男人的温柔和怜悯之心自然是有利的。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Since	she	has	become	the	mistress	of	the	world	.
自从	她	有	变得	这	情妇	的	这	世界	.

因为她已经成为了世界的女王。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəstɪd] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɒfn] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['ɪnstɪŋkt] .

It	is	no	longer	her	interested	mission	to	soften	his	savage	instincts	.
它	是	不	更长	她	感兴趣的	使命	到	软化	他的	野蛮的	本能	.

她不再有兴趣去软化他野蛮的本性。

['naʊədeɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [meɪk] [wɔː(r)] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ɪg'zɔːlt] [bruːt] [fɔːs] .

Nowadays	,	it	is	the	women	who	make	war	,	the	women	who	exalt	brute	force	.
如今	,	它	是	这	女性	WHO	制作	战争	,	这	女性	WHO	崇高	蛮力	力量	.

如今发动战争的是女人，崇尚武力的是女人。

[tə'deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] , ['hæpi] [hɜː'self] ,

Today	,	it	is	the	woman	who	,	happy	herself	,
今天	,	它	是	这	女士	WHO	,	快乐的	她自己	,

今天，是那个自己感到幸福的女人，

[tɜːnz] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [ləʊ] [kraɪ][ɒv; əv] [peɪn] ;

turns	a	deaf	ear	to	the	world's	low	cry	of	pain	;
转弯	一个	聋	耳朵	到	这	世界的	低的	哭	的	疼痛	;

对世间低沉的痛苦呼喊充耳不闻；

['həʊldɪŋ] [ðæt] [mæn] ['ɒnəd] [huː] [wʊd] [ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [ɔːg'ment]
holding **that** **man** **honoured** **who** **would** **ignore** **the** **good** **of** **the** **species** **to** **augment**
保持 那 男人 荣幸 WHO 会 忽略 这 好的 的 这 物种 到 增强
[ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['fæməli] ;
the **comforts** **of** **his** **own** **particular** **family** **;**
这 舒适 的 他的 自己的 特别的 家庭 ;

竟然有人为了增加自己家庭的舒适而罔顾物种福祉，却还视之为受人尊敬的人；

['həʊldɪŋ] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [æz; əz][ə; eɪ][bæd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ðə; ði][mæn] [huːz] [sens] [ɒv; əv]['djuːti]
holding **in** **despite** **as** **a** **bad** **husband** **and** **father** **the** **man** **whose** **sense** **of** **duty**
保持 在 尽管 作为 一个 坏的 丈夫 和 父亲 这 男人 谁 感觉 的 责任
[ɪk'stendz; ek-] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] .
extends **beyond** **the** **circle** **of** **the** **home** **.**
扩展 超过 这 圆圈 的 这 家 .

尽管他是一个糟糕的丈夫和父亲，但他仍然坚守着这个责任感，因为他的责任感超越了家庭的范畴。

[wʌn] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['leɪdi] ['nɛlsənz] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl]
One **recalls** **Lady** **Nelson's** **reproach** **to** **her** **lord** **after** **the** **battle** **of** **the** **Nile**
一 召回 女士 纳尔逊的 责备 到 她 主 后 这 战斗 的 这 尼罗河
.
:
.

人们不禁想起尼罗河战役后纳尔逊夫人对她丈夫的责备。

- [ai][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] [kʌm] ,
' **I** **have** **married** **a** **wife** **,** **and** **therefore** **cannot** **come** **,**
- 我 有 已婚 一个 妻子 , 和 所以 不能 来 ,

“我已经结婚了，所以不能来。”

- [ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][gɒd] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] ['prɒmptɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
' **is** **the** **answer** **to** **his** **God** **that** **many** **a** **woman** **has** **prompted** **to** **her**
- 是 这 回答 到 他的 上帝 那 许多 一个 女士 有 提示 到 她
['lʌvərz] [tʌŋ] .
lover's **tongue** **.**
恋人的 舌头 .

“这是许多女人向她的情人倾诉的，是他向上帝发出的回答。”

[ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv] ['skɪnɪŋ]
I **was** **speaking** **to** **a** **woman** **only** **the** **other** **day** **about** **the** **cruelty** **of** **skinning**
我 曾是 请讲 到 一个 女士 仅有的 这 其他 天 关于 这 残酷 的 剥皮
[siːlz] [ə'laɪv] .
seals **alive** **.**
封印 活 .

前几天我还跟一位女士谈到活剥海豹皮的残忍行为。

- [ai] [fiːl] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] , - [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ;
' **I** **feel** **so** **sorry** **for** **the** **poor** **creatures** **,** **'** **she** **murmured** **;**
- 我 感觉 所以 对不起 为了 这 贫穷的 生物 , - 她 低声说道 ;

“我真为这些可怜的生灵感到难过，”她喃喃自语道；

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [depθ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][fɜː(r)] . -
' **but** **they** **say** **it** **gives** **so** **much** **more** **depth** **of** **colour** **to** **the** **fur** **.** **'**
- 但 他们 说 它 给予 所以 很多 更多的 深度 的 颜色 到 这 毛皮 . -

“但他们说这样能让皮毛的颜色更有层次感。”

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒækɪt][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmən] . "
Her **own** **jacket** **was** **certainly** **a** **very** **beautiful** **specimen** **.** **"**
她 自己的 夹克 曾是 当然 一个 非常 美丽的 标本 . "

她自己的外套确实非常漂亮。

" [wen] [ai][wɒz; wəz] ['edɪtɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] , " [ai] [sed] ,

"	When	I	was	editing	a	paper	,	"	I	said	,
"	什么时候	我	曾是	编辑	一个	纸	,	"	我	说	,

“当我编辑一篇论文时，”我说，

" [ai] ['əʊpənd] [maɪ] ['kɒləms] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒn] [ðɪs] ['veri] ['sʌbdʒɪkt] .

"	I	opened	my	columns	to	a	correspondence	on	this	very	subject	.
"	我	打开	我的	列	到	一个	一致	在	这	非常	主题	.

“我曾就此主题发表过专栏文章。”

['meni] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [traɪt] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

Many	letters	were	sent	to	me	-	-	most	of	them	trite	,	many	of	them
许多	信件	是	发送	到	我	-	-	最多	的	他们	老套	,	许多	的	他们

['fuːlɪʃ] .

foolish	.
愚蠢	.

我收到了很多信——其中大部分都很平庸，很多都很愚蠢。

[wʌn] , [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['dɒkjumənt] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] .

One	,	a	genuine	document	,	I	remember	.
一	,	一个	真的	文档	,	我	记住	.

我记得，其中一份是真文件。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ə; eɪ]

It	came	from	a	girl	who	for	six	years	had	been	assistant	to	a
它	来了	从	一个	女孩	WHO	为了	六	年	有	到过	助手	到	一个

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dresmeɪkə(r)] .

fashionable	dressmaker	.
时髦	裁缝	.

这段话出自一位曾担任时尚服装设计师助理六年的女孩之口。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æksiəm] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ɑː(r); ə(r)]

She	was	rather	tired	of	the	axiom	that	all	women	,	at	all	times	,	are
她	曾是	相当	疲劳的	的	这	公理	那	全部	女性	,	在	全部	时代	,	是

[pə'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

她对“所有女性在任何时候都是完美的”这种说法感到相当厌倦。

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [ðæt] ['poʊəts][ænd; ənd]['nɑːvəlɪsts] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn]['eni]

She	suggested	that	poets	and	novelists	should	take	service	for	a	year	in	any
她	建议	那	诗人	和	小说家	应该	拿	服务	为了	一个	年	在	任何

[lɑːdʒ] ['dreɪpəri] [ɔː(r)] ['mɪlɪnəri] [ɪ'stæblɪʃmənt] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]

large	drapery	or	millinery	establishment	where	they	would	have	an	opportunity	of
大的	布料	或者	女帽	建立	在哪里	他们	会	有	一个	机会	的

['stʌdiɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] ,

studying	woman	in	her	natural	state	,
学习	女士	在	她	自然的	状态	,

她建议诗人和小说家应该到任何大型布料店或女帽店工作一年，这样他们就有机会观察女性的自然状态。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] . "

so	to	speak	.	"
所以	到	说话	.	"

可以说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'feə(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [juː 'es][baɪ] [wɒt] , [aɪ] [kən'fes] , [ɪz]['aʊə(r)] [tʃiːf] ['wiːknəs] ,

"	It	is	unfair	to	judge	us	by	what	,	I	confess	,	is	our	chief	weakness	,
"	它	是	不公平	到	法官	我们	经过	什么	,	我	承认	,	是	我们的	首席	弱点	,

“用我们最大的弱点来评判我们是不公平的，我承认这一点。”

" ['ɑ:gju:d] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

"	argued	the	Woman	of	the	World	.
"	争论	这	女士	的	这	世界	.

“世界女性”如是说。

" ['wʊmən] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [kləʊðz] [si:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi]['hju:mən] - - [ʃi:; ʃi] [rɪ'vɜ:ts] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Woman	in	pursuit	of	clothes	ceases	to	be	human	-	-	she	reverts	to	the
"	女士	在	追逐	的	衣服	停止	到	是	人类	-	-	她	恢复	到	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [bru:t] .

original	brute	.
原来的	蛮力	.

“女人一味追求衣服，就失去了人性——她退化成了原始的野兽。”

[bɪ'saɪdz] , ['dresmeɪkə(r)] [kæn; kən][bi:; bi] ['veri] ['traɪɪŋ] .

Besides	,	dressmakers	can	be	very	trying	.
除了	,	服装设计师	能	是	非常	尝试	.

此外，裁缝们可能非常难伺候。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [wʌn] [saɪd] . "

The	fault	is	not	entirely	on	one	side	.	"
这	过错	是	不是	完全	在	一	边	.	"

过错并非完全在于一方。

" [ai] [stɪl] [feɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði]['gɜ:rtən] [gɜ:l] , " [ðæt] ['wʊmən] [ɪz]['əʊvə(r)] -

"	I	still	fail	to	be	convinced	,	"	remarked	the	Girton	Girl	,	"	that	woman	is	over	-
"	我	仍然	失败	到	是	确信	,	"	评论	这	吉尔顿	女孩	,	"	那	女士	是	超过	-

[preɪzd] .

praised	.
赞扬	.

“我仍然不相信，”吉尔顿女孩说道，“那个女人被过誉了。”

[nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [gɒn] , [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [pru:vz]

Not	even	the	present	conversation	,	so	far	as	it	has	gone	,	altogether	proves
不是	甚至	这	展示	对话	,	所以	远的	作为	它	有	已消失	,	共	证明

[jɔ:(r); jə(r)] [pɔɪnt] . "

your	point	.	"
你的	观点	.	"

即使是目前的对话，就目前为止而言，也无法完全证明你的观点。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ə'mʌŋ] [ɪn'telɪdʒənt] ['θɪŋkər] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]

"	I	am	not	saying	it	is	the	case	among	intelligent	thinkers	,	"	explained	the
"	我	是	不是	说	它	是	这	案件	之中	聪明的	思想家	,	"	解释	这

[fə'lɒsəfə(r)] ,

Philosopher	,
哲学家	,

“我并不是说聪明的思想家都是这种情况，”哲学家解释道。

" [bʌt; bət][ɪn]['pɒpjələ(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [stɪl] ['liŋgəz] .

"	but	in	popular	literature	the	convention	still	lingers	.
"	但	在	受欢迎的	文学	这	习俗	仍然	徘徊不去	.

但在通俗文学中，这种惯例仍然存在。

[tu:; tə] ['wʊmənz] [feɪs] [nəʊ][mæn] [k'eəz] [tu:; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ['wʊmən] , [tu:; tə]

To	woman's	face	no	man	cares	to	protest	against	it	;	and	woman	,	to
到	女性的	脸	不	男人	关心	到	反对	反对	它	;	和	女士	,	到

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:m] ,

her	harm	,
她	伤害	,

当面没有男人愿意反对这种行为；而对女人来说，这却对她自身造成了伤害。

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['truːɪzəm] .

has	come	to	accept	it	as	a	truism	.
有	来	到	接受	它	作为	一个	真理	.

已经将其视为不言而喻的真理。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [meɪd] [ɒv; əv] ? ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [spaɪs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæts] [naɪs] . -

'	What	are	little	girls	made	of	?	Sugar	and	spice	and	all	that's	nice	.	'
-	什么	是	小的	女孩们	制成	的	?	糖	和	香料	和	全部	那就是	好的	.	-

“小女孩是由什么组成的？糖、香料和所有美好的东西。”

[ɪn] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['veərɪd] [fɔːm] [ðə; ði][aɪ'dɪə][hæz; həz] ['entəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ,

In	more	or	less	varied	form	the	idea	has	entered	into	her	blood	,
在	更多的	或者	较少的	多种多样	形式	这	主意	有	进入	进入	她	血	,

这种想法以或多或少不同的形式融入了她的血液。

['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .

shutting	out	from	her	hope	of	improvement	.
关闭	出去	从	她	希望	的	改进	.

她彻底放弃了好转的希望。

[ðə; ði][gɜːl][ɪz] [dɪs'kʌrɪdʒd] [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] [hɜː'self] [ðə; ði] [ə'keɪʒnəli] ['niːdfl] ['kwestʃən] :

The	girl	is	discouraged	from	asking	herself	the	occasionally	needful	question	:
这	女孩	是	灰心	从	问	她自己	这	偶尔	需要	问题	:

女孩不愿问自己一些偶尔必要的问题：

[ˌeɪ 'em][aɪ][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] , ['juːsf(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] ?

Am	I	on	the	way	to	becoming	a	sound	,	useful	member	of	society	?
是	我	在	这	方式	到	成为	一个	声音	,	有用	成员	的	社会	?

我是否正在成为对社会有益的健全成员？

[ɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][di'dʒenəreɪt, di'dʒenərət]['ɪntuː][ə; eɪ][veɪn] , ['selfɪʃ] , ['leɪzi] [piːs] [ɒv; əv]

Or	am	I	in	danger	of	degenerating	into	a	vain	,	selfish	,	lazy	piece	of
或者	是	我	在	危险	的	退化的	进入	一个	徒劳	,	自私	,	懒惰的	片	的

[gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['rʌbɪʃ] ?

good	-	for	-	nothing	rubbish	?
好的	-	为了	-	没有什么	垃圾	?

或者，我是否有可能堕落成一个虚荣、自私、懒惰、一无是处的废物？

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['kɒntent] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dɪ'tekt] [ɪn] [hɜː'self] [nəʊ] ['tendənsi] [tuː; tə] [meɪl]

She	is	quite	content	so	long	as	she	can	detect	in	herself	no	tendency	to	male
她	是	相当	内容	所以	长的	作为	她	能	探测	在	她自己	不	趋势	到	男性

[v'aɪsɪz] ,

vices	,
恶习	,

只要她发现自己没有沾染男性恶习，她就相当满足了。

[fə'getfl] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['femənɪn] [v'aɪsɪz] .

forgetful	that	there	are	also	feminine	vices	.
健忘	那	那里	是	还	女性	恶习	.

却忘记了女性也有自己的缺点。

['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] [spɔɪlt] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

Woman	is	the	spoilt	child	of	the	age	.
女士	是	这	被宠坏了	孩子	的	这	年龄	.

女人是这个时代的娇生惯养的孩子。

[nəʊ][wʌn] [telz] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] .

No	one	tells	her	of	her	faults	.
不	一	讲述	她	的	她	故障	.

没有人指出她的缺点。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ɪts] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] ['flætəz] [hɜː(r); hə(r)] .

The	World	with	its	thousand	voices	flatters	her	.
这	世界	和	它是	千	声音	奉承者	她	.

世界千百种声音都在奉承她。

[sʌlk] , [bæd]['tempə(r)] , [ænd; ənd][pɪg] - ['hedɪd] ['ɒbstɪnəsi] [ɑː(r); ə(r)] [trænz'leɪtɪd] [æz; əz] - ['prɪti]

Sulks	,	bad	temper	,	and	pig	-	headed	obstinacy	are	translated	as	'	pretty
生闷气	,	坏的	脾气	,	和	猪	-	标题	固执	是	翻译	作为	-	漂亮的

['fæniz] ['wɪlfl] [weɪz] . -

Fanny's	wilful	ways	.	'
芬妮的	故意	方式	.	-

闷闷不乐、坏脾气和顽固不化被翻译为“漂亮芬妮的任性”。

['kaʊədɪs] , [kən'temptəbl] [ɪn][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

Cowardice	,	contemptible	in	man	or	woman	,	she	is	encouraged	to	cultivate	as	a
怯懦	,	可鄙	在	男人	或者	女士	,	她	是	鼓励	到	培育	作为	一个

[tʃɑːm] .

charm	.
魅力	.

懦弱，无论男女，都令人鄙夷，但她却被鼓励去培养这种品质，将其视为一种魅力。

[ɪn'kɒmpɪtəns] [tuː; tə] [pæk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bæg][ɔː(r)][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] [ə'krɒs] [ə; eɪ][skweə(r)]

Incompetence	to	pack	her	own	bag	or	find	her	own	way	across	a	square
无能	到	盒	她	自己的	包	或者	寻找	她	自己的	方式	穿过	一个	正方形

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪz] [diːmd] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] .

and	round	a	corner	is	deemed	an	attraction	.
和	圆形的	一个	角落	是	被认为	一个	景点	.

她连自己收拾行李、穿过广场绕过拐角的路都找不到，这反而成了她的魅力所在。

[æb'nɔːm(ə)l] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [dens] [stjuː'pɪdəti][ɪn'taɪt(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pəʊz] [æz; əz][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl]

Abnormal	ignorance	and	dense	stupidity	entitle	her	to	pose	as	the	poetical
异常	无知	和	稠密	愚蠢	标题	她	到	姿势	作为	这	诗意的

[aɪ'diːəl] .

ideal	.
理想的	.

异常的无知和愚钝使她有资格扮演诗意的理想形象。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] ['begə(r)] , [sɪ'lektɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [frɔːd] ,

If	she	give	a	penny	to	a	street	beggar	,	selecting	generally	the	fraud	,
如果	她	给	一个	一分钱	到	一个	街道	乞丐	,	选择	一般来说	这	欺诈罪	,

如果她给街头乞丐一便士，这通常是出于欺诈心理。

[ɔː(r)] [kɪs] [ə; eɪ] ['pʌpiz] [nəʊz] , [wiː; wi] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['juːlədʒi] , [prəu'kleim] [hɜː(r); hə(r)]

or	kiss	a	puppy's	nose	,	we	exhaust	the	language	of	eulogy	,	proclaiming	her
或者	吻	一个	小狗的	鼻子	,	我们	排气	这	语言	的	颂	,	宣告	她

[ə; eɪ] [seɪnt] .

a	saint	.
一个	圣	.

或者亲吻小狗的鼻子，我们用尽了所有赞美之词，称她为圣人。

[ðə; ði]['mɑːv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fed] ,

The	marvel	to	me	is	that	,	in	spite	of	the	folly	upon	which	they	are	fed	,
这	奇迹	到	我	是	那	,	在	尽管如此	的	这	蠢事	之上	哪个	他们	是	美联储	,

令我惊奇的是，尽管他们被愚昧所蒙蔽，

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] ['wɪmɪn] . "

so	many	of	them	grow	to	be	sensible	women	.	"
所以	许多	的	他们	生长	到	是	明智的	女性	.	"

她们中的许多人长大后都成了明事理的女人。

" [maɪ'self] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] , " [ai][faɪnd] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt]
" Myself , " remarked the Minor Poet , " I find much comfort in the conviction that
" 我 , " 评论 这 次要的 诗人 , " 我 寻找 很多 舒适 在 这 定罪 那
[tɔ:k] , [æz; əz] [tɔ:k] ,
talk , as talk ,
讲话 , 作为 讲话 ,

“我自己，”这位小诗人说道，“我从这样一种信念中获得了极大的安慰：谈话，作为谈话，

[ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [les] [gʊd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [hɑ:m] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæn; ðən][wi:; wi]
is responsible for much less good and much less harm in the world than we
是 负责任的 为了 很多 较少的 好的 和 很多 较少的 伤害 在 这 世界 比 我们
[hu:] [tɔ:k] [ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] .
who talk are apt to imagine .
WHO 讲话 是 易于 到 想象 .

它对世界造成的益处和危害远比我们这些谈论它的人想象的要少得多。

[wɜ:dz] [tu:; tə] [grəʊ] [ænd; ənd][beə(r)] [fru:t] [mʌst; məst] [fɔ:l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɒv; əv][fækt] . "
Words to grow and bear fruit must fall upon the earth of fact . "
字 到 生长 和 熊 水果 必须 落下 之上 这 地球 的 事实 . "

言语若想生根发芽、结出果实，就必须落在事实的土壤上。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][həʊld][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] ['fɒli] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
" But you hold it right to fight against folly ? " demanded the Philosopher .
" 但 你 抓住 它 正确的 到 斗争 反对 蠢事 ? " 要求 这 哲学家 .

“但你认为与愚昧作斗争是正确的吗？”哲学家问道。

" ['hevənz] , [jes] ! " [kraɪd][ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .
" Heavens , yes ! " cried the Minor Poet .
" 天 , 是的 ! " 哭 这 次要的 诗人 .

“天哪，是的！”小诗人喊道。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [wʌn] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɒli] - - [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [kɪl] [ˌaɪ 'ti:] .
" That is how one knows it is Folly - - if we can kill it .
" 那 是 如何 一 知道 它 是 蠢事 - - 如果 我们 能 杀 它 .

“如果我们能消灭它，那就说明它是愚蠢的。”

[ə'genst] [ðə; ði] [tru:θ] ['aʊə(r)] ['ærəus] ['ræt(ə)l] ['hɑ:mləsli] .
Against the Truth our arrows rattle harmlessly .
反对 这 真相 我们的 箭头 嘎嘎作响 无害地 .

面对真理，我们的箭矢只会发出无害的沙沙声。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['ri:z(ə)n] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði][əʊld][meɪd] .
" But what is her reason ? " demanded the Old Maid .
" 但 什么 是 她 原因 ? " 要求 这 老的 女佣 .

“可是她有什么理由呢？”老处女问道。

" ['ri:z(ə)n] !
" Reason !
" 原因 !

“原因！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

茶桌闲话(Tea-table Talk)
第4/4页

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] .

I	don't	believe	any	of	them	have	any	reason	.
我	不	相信	任何	的	他们	有	任何	原因	.

我不认为他们有任何理由。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ʃəʊd] [saɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['tempə(r)] ,

"	The	Woman	of	the	World	showed	sign	of	being	short	of	temper	,
"	这	女士	的	这	世界	显示	符号	的	存在	短的	的	脾气	,

“这位世界女人表现出易怒的迹象，

[ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] ['stɑːtlɪŋli] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

a	condition	of	affairs	startlingly	unusual	to	her	.
一个	状况	的	事务	令人震惊地	异常	到	她	.

这种情况对她来说极其罕见。

" [sez] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ɪ'nʌf] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] . "

"	Says	she	hasn't	enough	work	to	do	.	"
"	说道	她	还没有	足够的	工作	到	做	.	"

“她说她没有足够的工作要做。”

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['wʊmən] , " [k'ɒmɛntɪd] [ðə; ði][əʊld][meɪd] .

"	She	must	be	an	extraordinary	woman	,	"	commented	the	Old	Maid	.
"	她	必须	是	一个	非凡的	女士	,	"	评论	这	老的	女佣	.

“她一定是一位非凡的女性，”老处女评论道。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ai][hæv; həv][pʊt][maɪ'self][tuː; tə][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['wʊmən] ,

"	The	trouble	I	have	put	myself	to	in	order	to	keep	that	woman	,
"	这	麻烦	我	有	放	我	到	在	命令	到	保持	那	女士	,

“我为了留住那个女人付出了很多努力，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dʒɔːdʒ] [laɪks][hɜː(r); hə(r)] ['seɪvəriːz] , [nəʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] ,

just	because	George	likes	her	savouries	,	no	one	would	believe	,
只是	因为	乔治	点赞	她	咸味小吃	,	不	一	会	相信	,

乔治喜欢她做的咸味点心，但没人会相信。

" [kən'tɪnjuːd] [ɪn'dɪgnəntli] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

"	continued	indignantly	the	Woman	of	the	World	.
"	持续	愤慨地	这	女士	的	这	世界	.

“世界妇女”愤愤不平地继续说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ['pɑːti] ['regjələli] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks]

"	We	have	had	a	dinner	party	regularly	once	a	week	for	the	last	six
"	我们	有	有	一个	晚餐	派对	经常	一次	一个	星期	为了	这	最后的	六

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

“过去六个月里，我们每周都会定期举办一次晚宴。”

[ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['benɪfɪt] .

entirely	for	her	benefit	.
完全	为了	她	益处	.

完全是为了她好。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [tuː] .

Now	she	wants	me	to	give	two	.
现在	她	想要	我	到	给	二	.

现在她想让我给两个。

[ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ! "

I	won't	do	it	!	"
我	惯于	做	它	!	"

我不会那么做!

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['sɜːvɪs] ? " ['ɒfəd] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .

"	If	I	could	be	of	any	service	?	"	offered	the	Minor	Poet	.
"	如果	我	可以	是	的	任何	服务	?	"	提供	这	次要的	诗人	.

“如果我能帮上什么忙呢?”这位小诗人问道。

" [maɪ][daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən][ɪz][nɒt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns][wɒz; wəz] ,

"	My	digestion	is	not	what	it	once	was	,
"	我的	消化	是	不是	什么	它	一次	曾是	,

我的消化功能不如以前了,

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][ɪn]['kwɒləti] - - [ə; eɪ] [rə'ʃeəʃeɪ] ['lɪt(ə)l] ['bæŋkwɪt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

but	I	could	make	up	in	quality	-	-	a	recherche	little	banquet	twice	a	week	,
但	我	可以	制作	向上	在	质量	-	-	一个	研究	小的	宴会	两次	一个	星期	,

但我可以在质量上弥补——每周两次精致的小宴会,

[seɪ] [ɒn] ['wenzdeɪz] [ænd; ənd] ['sætədez] , [ai] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

say	on	Wednesdays	and	Saturdays	,	I	would	make	a	point	of	eating	with	you	.
说	在	星期三	和	星期六	,	我	会	制作	一个	观点	的	吃	和	你	.

比如说,每周三和周六,我都会特意和你一起吃饭。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] ['kɒntent] [hɜː(r); hə(r)] ! "

If	you	think	that	would	content	her	!	"
如果	你	思考	那	会	内容	她	!	"

如果你觉得那样就能让她满意的话!

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['riːəli] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	It	is	really	thoughtful	of	you	,	"	replied	the	Woman	of	the	World	,
"	它	是	真的	周到	的	你	,	"	回复	这	女士	的	这	世界	,

“你真是太体贴了,”环球夫人回答道。

" [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [pə'mɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	but	I	cannot	permit	it	.
"	但	我	不能	允许	它	.

但我不能允许这种情况发生。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] [drægd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][rɪ'pɑːst]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['pəʊɪt] ['mɪəli]

Why	should	you	be	dragged	from	the	simple	repast	suitable	to	a	poet	merely
为什么	应该	你	是	拖拽	从	这	简单的	餐饮	合适的	到	一个	诗人	仅仅

[tuː; tə][ə'blaɪdʒ][maɪ] [kʊk] ?

to	oblige	my	cook	?
到	必须	我的	厨师	?

为什么要为了满足我厨师的需要,而将你从适合诗人享用的简朴餐点中拖出来呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['riːz(ə)n] . "

It	is	not	reason	.	"
它	是	不是	原因	.	"

这不是理由。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['rɑːðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .

"	I	was	thinking	rather	of	you	,	"	continued	the	Minor	Poet	.
"	我	曾是	思维	相当	的	你	,	"	持续	这	次要的	诗人	.

“我倒是想起了你,”小诗人继续说道。

" [aɪv] [hɑːf][ə; eɪ][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	I've	half	a	mind	,	"	said	the	Woman	of	the	World	,
"	我已经	一半	一个	头脑	,	"	说	这	女士	的	这	世界	,

“我只有一半的心思,”世界女人说道。

" [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][æn; ən][həʊ'tel] .
" to give up housekeeping altogether and go into an hotel .
" 到 给 向上 家政 共 和 去 进入 一个 酒店 .

“彻底放弃家务，住进酒店。”

[ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [bʌt; bət] ['riːəli] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . "
I don't like the idea , but really servants are becoming impossible . "
我 不 喜欢 这 主意 , 但 真的 仆人 是 成为 不可能的 . "

我不喜欢这个主意，但实际上雇佣佣人变得越来越难了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .
" It is very interesting , " said the Minor Poet .
" 它 是 非常 有趣的 , " 说 这 次要的 诗人 .

“这很有意思，”小诗人说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ! " [snæpt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
" I am glad you find it so ! " snapped the Woman of the World .
" 我 是 高兴的 你 寻找 它 所以 ! " 啪啪 这 女士 的 这 世界 .

“我很高兴你这么认为！”世界女性厉声说道。

" [wɒt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ?
" What is interesting ?
" 什么 是 有趣的 ?

什么有趣?

" [ai] [ɑːskt] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .
" I asked the Minor Poet .
" 我 问 这 次要的 诗人 .

我问了那位小诗人。

" [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" That the tendency of the age , " he replied ,
" 那 这 趋势 的 这 年龄 , " 他 回复 ,

“那是时代的趋势，”他回答说。

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['draɪvɪŋ] [juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['præktɪkl] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" should be slowly but surely driving us into the practical adoption of a
" 应该 是 缓慢地 但 一定 驾驶 我们 进入 这 实际的 采用 的 一个
['səʊʃ(ə)l] [steɪt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [di'nauns] [ðə; ði] ['səuʃəlists] [fɔː(r); fə(r)]
social state that for years we have been denouncing the Socialists for
社会的 状态 那 为了 年 我们 有 到过 谴责 这 社会主义者 为了
['mɪəli] [sə'dʒestɪŋ] .
merely suggesting .
仅仅 建议 .

“应该会慢慢地、但肯定地促使我们实际采纳一个社会国家，而多年来，我们一直谴责社会主义者仅仅提出了这样的建议。”

['evriweə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌltɪplaɪɪŋ] , [ðə; ði] ['praɪvət] [dwelɪŋz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] . "
Everywhere the public - houses are multiplying , the private dwellings diminishing . "
到处 这 民众 - 房屋 是 乘法 , 这 私人的 住宅 减少 . "

到处都是酒馆，私人住宅却在减少。

" [kæn; kən][juː; jʊ]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? " [kə'mentɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
" Can you wonder at it ? " commented the Woman of the World .
" 能 你 想知道 在 它 ? " 评论 这 女士 的 这 世界 .

“你对此感到惊讶吗？”世界女性评论道。

" [juː; jʊ] [men] [tɔːk] [ə'baʊt] - [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [həʊm] . -
" You men talk about ' the joys of home . ' -
" 你 男人 讲话 关于 - 这 喜悦 的 家 . -

你们男人谈论“家的乐趣”。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [raɪt] ['pəʊətri] - - ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]

Some	of	you	write	poetry	-	-	generally	speaking	,	one	of	you	who	lives	in
一些	的	你	写	诗	-	-	一般来说	请讲	,	一	的	你	WHO	生活	在

['tʃeɪmbəz] ,

chambers	,
房间	,

你们当中有些人写诗——一般来说，你们当中住在房间里的人，

[ænd; ənd] [spend] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] .

and	spends	two	-	thirds	of	his	day	at	a	club	.
和	花费	二	-	三分之一	的	他的	天	在	一个	俱乐部	.

他一天中有三分之二的时间都泡在夜店里。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

"	We	were	sitting	in	the	garden	.
"	我们	是	坐着	在	这	花园	.

我们当时坐在花园里。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] [bɪ'keɪm] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌnset] .

The	attention	of	the	Minor	Poet	became	riveted	upon	the	sunset	.
这	注意力	的	这	次要的	诗人	成为	铆接	之上	这	日落	.

小诗人的注意力完全被日落吸引住了。

" - ['eθəl] [ænd; ənd][aɪ][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] . -

"	'	Ethel	and	I	by	the	fire	.	'
"	-	埃塞尔	和	我	经过	这	火	.	-

“埃塞尔和我围坐在火堆旁。”

['eθəl] ['nevə(r)] [gets] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Ethel	never	gets	a	chance	of	sitting	by	the	fire	.
埃塞尔	绝不	获得	一个	机会	的	坐着	经过	这	火	.

埃塞尔从来没有机会坐在火炉旁。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , ['kʌmftəb(ə)l] ,

So	long	as	you	are	there	,	comfortable	,
所以	长的	作为	你	是	那里	,	舒服的	,

只要你在那里，感到舒适，

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]

you	do	not	notice	that	she	has	left	the	room	to	demand	explanation	why	the
你	做	不是	注意	那	她	有	左边	这	房间	到	要求	解释	为什么	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['skʌt(ə)l] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [wɪð] [slæk] ,

drawing	-	room	scuttle	is	always	filled	with	slack	,
绘画	-	房间	偷偷溜走	是	总是	已填	和	松弛	,

你没有注意到她已经离开房间去质问为什么客厅的垃圾桶里总是堆满了杂物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [kəʊl] [bɜːnt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] .

and	the	best	coal	burnt	in	the	kitchen	range	.
和	这	最好的	煤炭	烧焦的	在	这	厨房	范围	.

以及厨房炉灶上燃烧的最好的煤炭。

[həʊm] [tuː; tə][juː 'es] ['wɪmɪn] [ɪz]['aʊə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] .

Home	to	us	women	is	our	place	of	business	that	we	never	get	away	from	.
家	到	我们	女性	是	我们的	地方	的	商业	那	我们	绝不	得到	离开	从	.

"

"

"

对我们女人来说，家就是我们永远无法离开的工作场所。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði]['gɜːrtən][gɜːl] - - [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns]
" I suppose , " said the Girton Girl - - to my surprise she spoke with entire absence
" 我 认为 , " 说 这 吉尔顿 女孩 - - 到 我的 惊喜 她 辐 和 全部的 缺席
[ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
of indignation .
的 愤慨 .

“我想也是，”吉尔顿家的女孩说道——令我惊讶的是，她说话时完全没有一丝愤慨。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
As a rule ,
作为 一个 规则 ,

通常情况下，

[ðə; ði]['gɜːrtən][gɜːl][stændz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [tɜːrmd] " [dɪ'vaɪn] [ˌdɪskən'tent] " [wɪð] [θɪŋz]
the Girton Girl stands for what has been termed " divine discontent " with things
这 吉尔顿 女孩 站立 为了 什么 有 到过 称为 " 神圣的 不满 " 和 事物
[ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
in general .
在 一般的 .

吉尔顿少女象征着人们对万物普遍存在的“神圣不满”。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌaʊt'lɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ]
In the course of time she will outlive her surprise at finding the world so
在 这 课程 的 时间 她 将要 活得更久 她 惊喜 在 寻找 这 世界 所以
[mʌtʃ] [les] [ˌsætɪs'fæktəri] [æn; ən] [ə'bəʊd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə] [sə'pəʊz] - - ['ɔːlsəʊ]
much less satisfactory an abode than she had been led to suppose - - also
很多 较少的 令人满意的 一个 住所 比 她 有 到过 引领 到 认为 - - 还
[hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][fɜːm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ,
her present firm conviction that ,
她 展示 公司 定罪 那 ,

随着时间的推移，她终将不再惊讶于这个世界远不如她之前所认为的那样令人满意——以及她目前坚信的：

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [friː] [hænd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]
given a free hand , she could put the whole thing right in a quarter of an
给定 一个 自由的 手 , 她 可以 放 这 所有的 事物 正确的 在 一个 四分之一 的 一个
['aʊə(r)] .
hour .
小时 .

如果给她充分的自由，她可以在一刻钟内把所有事情都处理好。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [sə'dʒests] [les] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
There are times even now when her tone suggests less certainty of her
那里 是 时代 甚至 现在 什么时候 她 语气 建议 较少的 肯定 的 她
['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [θɔːt] ['sɪəriəsli] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] .
being the first person who has ever thought seriously about the matter .
存在 这 第一的 人 WHO 有 曾经 想法 严重地 关于 这 事情 .

即使到了现在，她的语气有时也表明她不太确定自己是不是第一个认真思考过这个问题的人。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði]['gɜːrtən][gɜːl] , " [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
" I suppose , " said the Girton Girl , " it comes of education .
" 我 认为 , " 说 这 吉尔顿 女孩 , " 它 来 的 教育 .

“我想，”吉尔顿家的女孩说，“这是教育的结果。”

['aʊə(r)] ['grænd,mʌðə] [wɜː(r); wə(r)]['kɒntent][tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ðiːz] [smɔːl] ['haʊshəʊld]
Our grandmothers were content to fill their lives with these small household
我们的 祖母们 是 内容 到 充满 他们的 生活 和 这些 小的 家庭
['djuːtiz] .
duties .
职责 .

我们的祖母们乐于从事这些琐碎的家务活。

[ðeɪ] [rəʊz] ['ɜːli] , [wɜːkt] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɜːvənts] , [sɔː] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] .

They	rose	early	,	worked	with	their	servants	,	saw	to	everything	with	their	own	eyes	.
他们	玫瑰	早期的	,	工作	和	他们的	仆人	,	锯	到	一切	和	他们的	自己的	眼睛	.

他们早早起床，和仆人一起干活，事事亲力亲为。

['naʊədeɪz] [wiː; wi] [dɪ'mɑːnd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [self] - [dɪ'veləpmənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .

Nowadays	we	demand	time	for	self	-	development	,	for	reading	,	for	thinking	,	for	pleasure	.
如今	我们	要求	时间	为了	自己	-	发展	,	为了	阅读	,	为了	思维	,	为了	乐趣	.

如今，我们需要时间进行自我提升、阅读、思考和娱乐。

['haʊshəʊld] ['drʌdʒəri] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌɪntə'fɪərəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Household	drudgery	,	instead	of	being	the	object	of	our	life	,	has	become	an	interference	to	it	.
家庭	苦役	,	反而	的	存在	这	目的	的	我们的	生活	,	有	变得	一个	干涉	到	它	.

繁重的家务劳动，本应是我们生活的目标，却反而成了生活的干扰。

[wiː; wi] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	resent	it	.	"
我们	怨恨	它	.	"

我们对此感到愤慨。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv] ['wʊmən] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] ,

"	The	present	revolt	of	woman	,	"	continued	the	Minor	Poet	,
"	这	展示	反叛	的	女士	,	"	持续	这	次要的	诗人	,

“当今女性的反抗，”这位小诗人继续说道，

" [wɪl] [biː; bi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktəz] [ɪn]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

"	will	be	looked	back	upon	by	the	historian	of	the	future	as	one	of	the	chief	factors	in	our	social	evolution	.
"	将要	是	看起来	后退	之上	经过	这	历史学家	的	这	未来	作为	一	的	这	首席	因素	在	我们的	社会的	进化	.

“将被未来的历史学家视为我们社会演进的主要因素之一。”

[ðə; ði] - [həʊm] - - - [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stɪl] [sɪŋ] ,

The	'	home	'	-	-	the	praises	of	which	we	still	sing	,
这	-	家	-	-	-	这	赞扬	的	哪个	我们	仍然	唱歌	,

我们至今仍在歌颂的“家”，

[bʌt; bət] [wɪð] ['gæðərɪŋ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] - - [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['sleɪvəri] .

but	with	gathering	misgiving	-	-	depended	on	her	willingness	to	live	a	life	of	practical	slavery	.
但	和	采集	疑虑	-	-	取决于	在	她	意愿	到	居住	一个	生活	的	实际的	奴隶制	.

但随着疑虑的加深，她意识到，这一切都取决于她是否愿意过一种实际上的奴隶生活。

[wen] ['ædəm] [delv] [ænd; ənd] [iːv] [spæn] - - ['ædəm] [kən'faɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [delvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fens] ,

When	Adam	delved	and	Eve	span	-	-	Adam	confining	his	delving	to	the	space	within	his	own	fence	,
什么时候	亚当	深入研究	和	前夕	跨度	-	-	亚当	限制	他的	深入挖掘	到	这	空间	之内	他的	自己的	栅栏	,

当亚当耕耘，夏娃纺纱——亚当将耕耘的范围限制在他自己的篱笆之内，

[iːv] ['steɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ]['fæməli] ['həʊziəri] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] - -

Eve	staying	her	spinning	-	wheel	the	instant	the	family	hosiery	was	complete	-	-
前夕	入住	她	旋转	-	车轮	这	立即的	这	家庭	针织品	曾是	完全的	-	-

[ðen] [ðə; ðɪ] [həʊm] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]['spɪɪd]['beɪsɪs][pv; əv][æn; ən]['æktʃuəl][fækt] .

then	the	home	rested	upon	the	solid	basis	of	an	actual	fact	.
然后	这	家	休息	之上	这	坚硬的	基础	的	一个	实际的	事实	.

夏娃在全家织完袜子的那一刻就停下了纺车——然后，这个家就建立在坚实的事实基础之上。

[ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [wen] [ðə; ðɪ][mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Its	foundations	were	shaken	when	the	man	became	a	citizen	and	his
它是	基础	是	摇晃	什么时候	这	男人	成为	一个	公民	和	他的

['ɪntrəsts] [ɪk'spændɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l] .

interests	expanded	beyond	the	domestic	circle	.
兴趣	扩展	超过	这	国内的	圆圈	.

当这个人成为公民，并且他的兴趣扩展到家庭圈子之外时，他的根基就动摇了。

[sɪns] [ðæt] ['məʊmənt] ['wʊmən] [ə'ləʊn] [hæz; həz] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ðɪ][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

Since	that	moment	woman	alone	has	supported	the	institution	.
自从	那	片刻	女士	独自的	有	有	这	机构	.

自那时起，只有女性一直在支持这个机构。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [ɪz] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] ,

Now	she	,	in	her	turn	,	is	claiming	the	right	to	enter	the	community	,
现在	她	,	在	她	转动	,	是	声称	这	正确的	到	进入	这	社区	,

现在，她反过来要求获得进入该社区的权利。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] [pv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌvərz] ['kɑːs(ə)l] .

to	escape	from	the	solitary	confinement	of	the	lover's	castle	.
到	逃脱	从	这	孤	监禁	的	这	恋人的	城堡	.

逃离恋人城堡的孤独囚禁。

[ðə; ðɪ] - ['mænʃənz] , - [wɪð] ['kɒmən] ['daɪnɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] , ['riːdɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] , [ðeə(r)] ['sɪstəm]

The	'	mansions	,	'	with	common	dining	-	rooms	,	reading	-	rooms	,	their	system
这	-	豪宅	,	-	和	常见的	用餐	-	房间	,	阅读	-	房间	,	他们的	系统

[pv; əv] ['kɒmən] ['sɜːvɪs] ,

of	common	service	,
的	常见的	服务	,

这些“宅邸”设有公共餐厅、阅览室以及公共服务系统，

[ɑː(r); ə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['evri] ['kwɔːtə(r)] ; [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ðə; ðɪ] ['vɪlə] , [ɪz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .

are	springing	up	in	every	quarter	;	the	house	,	the	villa	,	is	disappearing	.
是	弹簧	向上	在	每一个	四分之一	;	这	房子	,	这	别墅	,	是	消失	.

到处都在冒新房；别墅正在消失。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] .

The	story	is	the	same	in	every	country	.
这	故事	是	这	相同的	在	每一个	国家	.

每个国家的情况都一样。

[ðə; ðɪ] ['seprət] ['dwelɪŋ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] , [ɪz] ['biːɪŋ] [əb'zɔːbd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪstəm] .

The	separate	dwelling	,	where	it	remains	,	is	being	absorbed	into	a	system	.
这	分离	住宅	,	在哪里	它	遗迹	,	是	存在	吸收	进入	一个	系统	.

独立住宅（如果仍然存在的话）正在被纳入一个系统。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [ðə; ðɪ][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [lə'bɒrətri] [pv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] , [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm]

In	America	,	the	experimental	laboratory	of	the	future	,	the	houses	are	warmed
在	美国	,	这	实验	实验室	的	这	未来	,	这	房屋	是	温暖

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən] ['fɜːnɪs] .

from	a	common	furnace	.
从	一个	常见的	炉	.

在美国这个未来的实验场里，房屋都由一个公共炉子供暖。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lait] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [juː; jʊ] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði][hɒt][eə(r)] .

You	do	not	light	the	fire	,	you	turn	on	the	hot	air	.
你	做	不是	光	这	火	,	你	转动	在	这	热的	空气	.

你不是点燃火，而是打开热风。

[jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪz] [brɔːt] [raʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['ʌv(ə)n] .

Your	dinner	is	brought	round	to	you	in	a	travelling	oven	.
你的	晚餐	是	带来	圆形的	到	你	在	一个	旅行	烤箱	.

您的晚餐将由移动烤箱送到您面前。

[juː; jʊ] [səb'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['væleɪ; 'vælɪt][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiz] [meɪd] .

You	subscribe	for	your	valet	or	your	lady's	maid	.
你	订阅	为了	你的	代客泊车	或者	你的	女士的	女佣	.

您为您的贴身男仆或女佣订阅服务。

['veri] [suːn] [ðə; ði] ['praɪvət] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [wɪð] [ɪts] [stɑːf] [ɒv; əv] [ʌn'ɔːgənˌaɪzd] , ['kwɒrəlɪŋ] ['sɜːvənts]

Very	soon	the	private	establishment	,	with	its	staff	of	unorganised	,	quarrelling	servants
非常	很快	这	私人的	建立	,	和	它是	职员	的	杂乱无章	,	争吵	仆人

,

,

,

很快，这家私人机构及其杂乱无章、争吵不休的仆人，

[ɒv; əv] [nə'sesəti] ['aɪðə(r)]['əʊvə(r)][ɔː(r)] [ˌʌndər'wɜːrkt] ,

of	necessity	either	over	or	underworked	,
的	必要性	任何一个	超过	或者	工作不足	,

要么过度劳累，要么劳累不足，

[wɪl] [biː; bi][æz; əz][ɪk'stɪŋkt][æz; əz][ðə; ði] [leɪk] ['dwelɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['sændstəʊn] [keɪv] . "

will	be	as	extinct	as	the	lake	dwelling	or	the	sandstone	cave	.	"
将要	是	作为	灭绝	作为	这	湖	住宅	或者	这	砂岩	洞穴	.	"

将会像湖畔居所或砂岩洞穴一样彻底消失。

" [aɪ][həʊp] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , " [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	hope	,	"	said	the	Woman	of	the	World	,	"	that	I	may	live	to	see	it	.	"
"	我	希望	,	"	说	这	女士	的	这	世界	,	"	那	我	可能	居住	到	看	它	.	"

“我希望，”环球旅行家说，“我能活着看到那一天。”

" [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] , " [juː; jʊ] [wɪl] .

"	In	all	probability	,	"	replied	the	Minor	Poet	,	"	you	will	.
"	在	全部	可能性	,	"	回复	这	次要的	诗人	,	"	你	将要	.

“很有可能，”小诗人回答说，“你会的。”

[aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [æz; əz]['həʊpf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . "

I	would	I	could	feel	as	hopeful	for	myself	.	"
我	会	我	可以	感觉	作为	充满希望	为了	我	.	"

我希望自己也能像他们一样充满希望。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒfəsi] [biː; bi] ['laɪkli] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlmənt] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,

"	If	your	prophecy	be	likely	of	fulfilment	,	"	remarked	the	Philosopher	,
"	如果	你的	预言	是	可能	的	履行	,	"	评论	这	哲学家	,

“如果你的预言有可能实现，”哲学家说道，

" [aɪ] [kən'səʊl] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

"	I	console	myself	with	the	reflection	that	I	am	the	oldest	of	the	party	.
"	我	安慰	我	和	这	反射	那	我	是	这	最老	的	这	派对	.

“我只能安慰自己，我是党内年纪最大的人。”

[maɪ'self] ;

Myself	;
我	;

我;

[ai]['nevə(r)] [ri:d] [ðiːz] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪv] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [wɪ'ðaʊt] ['revlɪŋ]

I	never	read	these	full	and	exhaustive	reports	of	the	next	century	without	revelling
我	绝不	读	这些	满的	和	详尽的	报告	的	这	下一个	世纪	没有	狂欢

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] [ænd; ənd] ['berid]

in	the	reflection	that	before	they	can	be	achieved	I	shall	be	dead	and	buried
在	这	反射	那	前	他们	能	是	已达成	我	将	是	死的	和	埋葬

.

.

每次阅读这些关于下一个世纪的详尽报告时，我都会不由自主地想到，在这些目标实现之前，我已经去世入土为安了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['ætɪtjuːd] ,

It	may	be	a	selfish	attitude	,
它	可能	是	一个	自私	态度	,

这或许是一种自私的态度。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][feɪs] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [meɪd] ['fjuːtʃəz] ['aʊə(r)]

but	I	should	be	quite	unable	to	face	any	of	the	machine	-	made	futures	our
但	我	应该	是	相当	无法	到	脸	任何	的	这	机器	-	制成	期货	我们的

['grəʊɪŋ] [gɪld] [ɒv; əv] [siəz] [prɒg'nɒstɪˌkeɪt] .

growing	guild	of	seers	prognosticate	.
生长	公会	的	先知	预言	.

但我完全无法面对我们日益壮大的预言家群体所预言的任何机器制造的未来。

[juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] , [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

You	appear	to	me	,	most	of	you	,	to	ignore	a	somewhat	important
你	出现	到	我	,	最多	的	你	,	到	忽略	一个	有些	重要的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] - - ['neɪmli] , [ðæt] [mæn'kaɪnd][ɪz][ə'laɪv] .

consideration	-	-	namely	,	that	mankind	is	alive	.
考虑	-	-	即	,	那	人类	是	活	.

在我看来，你们大多数人似乎忽略了一个相当重要的因素——那就是人类是活着的。

[juː; jʊ] [wɜːk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sʌm] [ɪn] [ruːl] - [ɒv; əv] - [θriː] :

You	work	out	your	answers	as	if	he	were	a	sum	in	rule	-	of	-	three	:
你	工作	出去	你的	答案	作为	如果	他	是	一个	和	在	规则	-	的	-	三	:

你把他当作一个符合三法则的算式来计算答案：

- [ɪf] [mæn][ɪn][səʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n]

'	If	man	in	so	many	thousands	of	years	has	done	so	much	in	such	a	direction
-	如果	男人	在	所以	许多	数千	的	年	有	完毕	所以	很多	在	这样的	一个	方向

[æt; ət] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] ,

at	this	or	that	rate	of	speed	,
在	这	或者	那	速度	的	速度	,

“如果人类在数千年的时间里，以这样的速度朝着这样的方向取得了如此多的成就，

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] ['duːɪŋ] - - ? -

what	will	he	be	doing	-	-	?	'
什么	将要	他	是	正在做	-	-	?	-

他会做什么呢?

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[juː; jʊ] [fə'get] [hiː; hi][ɪz] [sweɪd] [baɪ] ['ɪmpʌls] [ðæt] [kæn; kən]['entə(r)]['ɪntuː][nəʊ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] - - [drɔːn]

You	forget	he	is	swayed	by	impulses	that	can	enter	into	no	calculation	-	-	drawn
你	忘记	他	是	摇摆	经过	冲动	那	能	进入	进入	不	计算	-	-	绘制

['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [baɪ] [p'aʊəz] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ældʒɪbrə] .

hither	and	thither	by	powers	that	can	never	be	represented	in	your	algebra	.
这里	和	那里	经过	权力	那	能	绝不	是	代表	在	你的	代数	.

你忘记了，他受着无法用计算来解释的冲动所驱使——被一种永远无法用你的代数来表示的力量牵引着四处游荡。

[ɪn] [wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ˌkrɪsti'ænəti] [rɪ'dju:st] ['pleɪtoʊz] [rɪ'pʌblɪk] [tu:; tə] [æn; ən] [əb'sɜ:dəti] .

In	one	generation	Christianity	reduced	Plato's	republic	to	an	absurdity	.
在	一	一代	基督教	减少	柏拉图的	共和国	到	一个	荒谬	.

基督教在短短一代人的时间内就将柏拉图的理想国变成了荒谬之作。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] [hæz; həz] [ʌp'set] [ðə; ði] [ʌn'ɑ:nsərəbl] [kən'klʊʒənz] [ɒv; əv] [ˌmækiə'veli] . "

The	printing	-	press	has	upset	the	unanswerable	conclusions	of	Machiavelli	.	"
这	印刷	-	按	有	沮丧的	这	无法回答	结论	的	马基雅维利	.	"

印刷术颠覆了马基雅维利的那些无可辩驳的结论。

" [aɪ] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] ['pəʊɪt] .

"	I	disagree	with	you	,	"	said	the	Minor	Poet	.
"	我	不同意	和	你	,	"	说	这	次要的	诗人	.

“我不同意你的看法，”小诗人说道。

" [ðə; ði] [fækt] [dʌz] [nɒt] [kən'vɪns] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [maɪ] ['erə(r)] , " [ri'tɔ:t] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

"	The	fact	does	not	convince	me	of	my	error	,	"	retorted	the	Philosopher	.
"	这	事实	做	不是	说服	我	的	我的	错误	,	"	反驳	这	哲学家	.

“这个事实并不能使我相信我错了，”哲学家反驳道。

" [ˌkrɪsti'ænəti] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] ['pəʊɪt] ,

"	Christianity	,	"	continued	the	Minor	Poet	,
"	基督教	,	"	持续	这	次要的	诗人	,

“基督教，”这位小诗人继续说道，

" [geɪv] ['mɪəli] [æn; ən] ['ædɪd] [fɔ:s] [tu:; tə] ['ɪmpʌls] [ðə; ði] [dʒɜ:rmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prez(ə)nt]

"	gave	merely	an	added	force	to	impulses	the	germs	of	which	were	present
"	给予	仅仅	一个	额外	力量	到	冲动	这	细菌	的	哪个	是	展示

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [reɪs] .

in	the	infant	race	.
在	这	婴儿	种族	.

“只是给幼年人类身上已经存在的冲动增添了额外的力量。”

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] , ['ti:tʃɪŋ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn] [kə'mju:nətiz] ,

The	printing	-	press	,	teaching	us	to	think	in	communities	,
这	印刷	-	按	,	教学	我们	到	思考	在	社区	,

印刷机教会我们以群体视角思考问题，

[hæz; həz] [ˌnɒn'plʌst] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪk'stent] [ðə; ði] [eɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [æz; əz] [ə'pəʊzd]

has	nonplussed	to	a	certain	extent	the	aims	of	the	individual	as	opposed
有	不知所措	到	一个	肯定	程度	这	目标	的	这	个人	作为	反对

[tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hju:'mænəti] .

to	those	of	humanity	.
到	那些	的	人类	.

在某种程度上，它使人们对个人目标与人类目标之间的区别感到困惑。

[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['sentɪmənt] , [kɑ:st] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌpænə'rɑ:mə] [ɒv; əv]

Without	prejudice	,	without	sentiment	,	cast	your	eye	back	over	the	panorama	of
没有	偏见	,	没有	情绪	,	投掷	你的	眼睛	后退	超过	这	全景	的

[ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] .

the	human	race	.
这	人类	种族	.

抛开偏见和情感，回望人类的全貌。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] ?

What	is	the	picture	that	presents	itself	?
什么	是	这	图片	那	礼物	本身	?

呈现出的画面是怎样的?

['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪld] , ['vɔɪsləs] ['dezət] , [fɜːst][ðə; ði] [həʊlz] [ænd; ənd]

Scattered	here	and	there	over	the	wild	,	voiceless	desert	,	first	the	holes	and
疏散	这里	和	那里	超过	这	荒野	,	无声	沙漠	,	第一的	这	孔	和

[keɪvz] ,

caves	,
洞穴	,

在荒凉寂静的沙漠中，零星散落着一些洞穴和地洞。

[nekst][ðə; ði] [ruːd] - [bɪlt] [hʌt] , [ðə; ði]['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] , [ðə; ði] [leɪk] [dwelɪŋz] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv]

next	the	rude	-	built	huts	,	the	wigwams	,	the	lake	dwellings	of	primitive
下一个	这	粗鲁的	-	建造	小屋	,	这	印第安圆锥形帐篷	,	这	湖	住宅	的	原始

[mæn] .

man	.
男人	.

接下来是简陋的小屋、圆锥形帐篷、原始人的湖上住所。

['ləʊnli] , ['sɒlətri] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][dæm][ænd; ənd] [bruːd] , [hiː; hi] [kriːps] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl]

Lonely	,	solitary	,	followed	by	his	dam	and	brood	,	he	creeps	through	the	tall
孤独	,	孤	,	随后	经过	他的	坝	和	幼虫	,	他	令人毛骨悚然	通过	这	高的

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

他孤零零地待在草丛里，身后跟着他的母亲和幼崽。

['evə(r)] [wɪð] ['wɒtʃfl] , ['terə(r)] - ['hɔːntɪd] [aɪz] ; ['sætɪsfaɪz][hɪz; ɪz] [fjuː] [dɪ'zaɪr] ; [kə'mjuːnikeits] ,

ever	with	watchful	,	terror	-	haunted	eyes	;	satisfies	his	few	desires	;	communicates	,
曾经	和	警惕	,	恐怖	-	闹鬼的	眼睛	;	满足	他的	很少	欲望	;	沟通	,

始终带着警惕、恐惧的眼神；满足了他为数不多的欲望；交流，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [grʌnts] [ænd; ənd] [saɪnz] , [hɪz; ɪz]['taɪni][stɔː(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

by	means	of	a	few	grunts	and	signs	,	his	tiny	store	of	knowledge	to	his
经过	方法	的	一个	很少	咕哝声	和	标志	,	他的	微小的	店铺	的	知识	到	他的

['ɒfsprɪŋ] ;

offspring	;
后代	;

他通过几声咕哝和一些手势，将自己仅有的一点知识传授给了后代；

[ðen] , ['krɔːlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ɔː(r)]['ɪntuː][sʌm; səm]['tæŋg(ə)ld]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

then	,	crawling	beneath	a	stone	,	or	into	some	tangled	corner	of	the	jungle	,
然后	,	爬行	下面	一个	石头	,	或者	进入	一些	纠缠不清	角落	的	这	丛林	,

[daɪz][ænd; ənd] [,disə'piə] .

dies	and	disappears	.
死亡	和	消失	.

然后，它爬到石头底下，或者钻进丛林深处的某个角落，死去并消失。

[wiː; wi] [lʊk] [ə'gen] .

We	look	again	.
我们	看	再次	.

我们再看一遍。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [flæʃt] [ænd; ənd]['feɪdɪd] .

A	thousand	centuries	have	flashed	and	faded	.
一个	千	几个世纪	有	闪光灯	和	褪色	.

千年光阴转瞬即逝。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [flekt] [wɪð] [streɪndʒ] ['kwɪvərɪŋ] ['pætʃɪz] : [hɪə(r)] ,

The	surface	of	the	earth	is	flecked	with	strange	quivering	patches	:	here	,
这	表面	的	这	地球	是	有斑点的	和	奇怪的	颤抖	补丁	:	这里	,

地球表面点缀着一些奇特的颤动斑块：这里，

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [siː] , [kləʊz] [tə'geðə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [wʌn]
where **the** **sun** **shines** **on** **the** **wood** **and** **sea** **,** **close** **together** **,** **almost** **touching** **one**
在哪里 这 太阳 闪耀 在 这 木头 和 海 , 关闭 一起 , 几乎 接触 一
[ə'nʌðə(r)] ;
another **;**
其他 ;

阳光照耀着树林和大海，它们紧挨着，几乎连在一起；

[ðeə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [fɑː(r)] [ə'pɑːt] .
there **,** **among** **the** **shadows** **,** **far** **apart** **.**
那里 , 之中 这 阴影 , 远的 除 .

在那里，在阴影中，彼此相隔遥远。

[ðə; ði] [traɪb] [hæz; həz] [fɔːmd] [ɪt'self] .
The **Tribe** **has** **formed** **itself** **.**
这 部落 有 形成 本身 .

部落已经形成。

[ðə; ði] [həʊl] ['taɪni] [mæs] [muːvz] ['fɔːwəd] , [hɔːlts] , [rʌnz] ['bækwədz] , [stɜːd] ['ɔːlweɪz] [baɪ] [wʌn]
The **whole** **tiny** **mass** **moves** **forward** **,** **halts** **,** **runs** **backwards** **,** **stirred** **always** **by** **one**
['kɒmən] ['ɪmpʌls] .
common **impulse** **.**
常见的 冲动 .

整个微小的群体向前运动，停止运动，向后运动，始终受到一个共同冲动的驱动。

[mæn] [hæz; həz] [lɜːnt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['mjuːtʃuəl] [help] .
Man **has** **learnt** **the** **secret** **of** **combination** **,** **of** **mutual** **help** **.**
男人 有 学会了 这 秘密 的 组合 , 的 相互的 帮助 .

人类已经学会了合作互助的秘诀。

[ðə; ði] ['sɪti] ['raɪzɪz] .
The **City** **rises** **.**
这 城市 上升 .

城市崛起。

[frɒm; frəm] [ɪts] [stəʊn] ['sentə(r)] [spredz] [ɪts] ['paʊə(r)] ; [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [liːps] [tuː; tə] [laɪf] ; [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]
From **its** **stone** **centre** **spreads** **its** **power** **;** **the** **Nation** **leaps** **to** **life** **;** **civilisation**
从 它是 石头 中心 传播 它是 力量 ; 这 国家 跳跃 到 生活 ; 文明
[sprɪŋz] [frɒm; frəm] ['leʒə(r)] ;
springs **from** **leisure** **;**
弹簧 从 闲暇 ;

从它的石头中心，力量向四面八方扩散；国家焕发生机；文明从闲暇中萌芽；

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪz] [iːtʃ] [mænz] [laɪf] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mɪə(r)] ['ænɪm(ə)l] [nə'sesəti] .
no **longer** **is** **each** **man's** **life** **devoted** **to** **his** **mere** **animal** **necessities** **.**
不 更长 是 每个 男人的 生活 奉献 到 他的 仅仅 动物 必需品 .

每个人的生活不再仅仅围绕着满足其动物本能的需求。

[ðə; ði] [ɑː'tɪfɪsə(r)] , [ðə; ði] ['θɪŋkə(r)] - - [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ʃæl; ʃəl] [prə'tekt] [hɪm] .
The **artificer** **,** **the** **thinker** **-** **-** **his** **fellows** **shall** **protect** **him** **.**
这 工匠 , 这 思想家 - - 他的 伙伴们 将 保护 他 .

工匠，思想家——他的同伴会保护他。

['spkrətiːz] [driːmz] , ['fidiæs] [kɑːrvz] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ,
Socrates **dreams** **,** **Phidias** **carves** **the** **marble** **,**
苏格拉底 梦境 , 菲迪亚斯 雕刻 这 大理石 ,

苏格拉底在做梦，菲狄亚斯在雕刻大理石。

[waɪl] ['perikliːz] [mein'tein] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [liː'ɑːnɪdəs] [həʊldz] [ðə; ði] [bɑː'beərɪən] [æt; ət] [beɪ] .
while **Pericles** **maintains** **the** **law** **and** **Leonidas** **holds** **the** **Barbarian** **at** **bay** **.**
尽管 伯里克利 保持 这 法律 和 列奥尼达 持有 这 野蛮人 在 湾 .

伯里克利维护法律，列奥尼达抵御蛮族入侵。

['jʊərəp] [ə'neksɪz] [piːs] [baɪ] [piːs] [ðə; ðɪ] [dɑːk] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] , [gɪvz] [tuː; tə][ðem; ðəm]

Europe	annexes	piece	by	piece	the	dark	places	of	the	earth	,	gives	to	them
欧洲	附件	片	经过	片	这	黑暗的	地方	的	这	地球	,	给予	到	他们

[hɜː(r); hə(r)] [lɔːz] .

her	laws	.
她	法律	.

欧洲一点一点地吞并地球上的黑暗角落，并将自己的法律强加于它们。

[ðə; ðɪ]['empaɪə(r)] ['swɔləuz] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [steɪt] ; ['rʌʃə] ['stretʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

The	Empire	swallows	the	small	State	;	Russia	stretches	her	arm	round	Asia	.
这	帝国	燕子	这	小的	状态	;	俄罗斯	伸展	她	手臂	圆形的	亚洲	.

帝国吞并小国；俄罗斯将触角伸向亚洲。

[ɪn] ['lʌndən] [wiː; wi] [təʊst] [ðə; ðɪ]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːplz] ;

In	London	we	toast	the	union	of	the	English	-	speaking	peoples	;
在	伦敦	我们	吐司	这	联盟	的	这	英语	-	请讲	人民	;

在伦敦，我们为英语民族的团结举杯庆祝；

[ɪn] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd] [vi'enə] [wiː; wi] [rʌb] [ə; eɪ]['sæləmændə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɔɪtʃər] [bʌnd] ;

in	Berlin	and	Vienna	we	rub	a	salamander	to	the	deutscher	Bund	;
在	柏林	和	维也纳	我们	擦	一个	蝾	到	这	德语	外滩	;

在柏林和维也纳，我们向德意志联盟摩擦蝾螈；

[ɪn]['pærɪs][wiː; wi] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lætɪn] ['reɪsɪz] .

in	Paris	we	whisper	of	a	communion	of	the	Latin	races	.
在	巴黎	我们	耳语	的	一个	圣餐	的	这	拉丁	种族	.

在巴黎，我们低声谈论着拉丁民族的融合。

[ɪn] [greɪt] [θɪŋz] [səʊ][ɪn] [smɔːl] .

In	great	things	so	in	small	.
在	伟大的	事物	所以	在	小的	.

大事亦如此，小事亦如此。

[ðə; ðɪ] [stɔːz] , [ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [em'pɔːriəm] [dis'pleis] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['ʃɒpkiːpə(r)] ; [ðə; ðɪ] [trʌst]

The	stores	,	the	huge	Emporium	displaces	the	small	shopkeeper	;	the	Trust
这	商店	,	这	巨大的	商场	移位	这	小的	店主	;	这	相信

[ə'mælgəmeɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɜːmz] ;

amalgamates	a	hundred	firms	;
融合体	一个	百	公司	;

大型商场取代了小商贩；信托公司合并了上百家公司；

[ðə; ðɪ]['juːniən] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['wɜːkə(r)] .

the	Union	speaks	for	the	worker	.
这	联盟	说话	为了	这	工人	.

工会代表工人发声。

[ðə; ðɪ]['lɪmɪts][ɒv; əv] ['kʌntri] , [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː] ['nærəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [njuː]

The	limits	of	country	,	of	language	,	are	found	too	narrow	for	the	new
这	限制	的	国家	,	的	语言	,	是	成立	也	狭窄的	为了	这	新的

[aɪ'diəz] .

Ideas	.
想法	.

人们发现，国家和语言的界限对于新思想来说太过狭隘。

['dʒɜːmən] , [ə'merɪkən] , [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] - - [let] [wɒt] [jɑːd] [ɒv; əv] ['kʌlәd] ['kɒtn] [juː; jʊ] [tʃuːz] [fləʊt]

German	,	American	,	or	English	-	-	let	what	yard	of	coloured	cotton	you	choose	float
德语	,	美国人	,	或者	英语	-	-	让	什么	院子	的	有色	棉布	你	选择	漂浮

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɪzənmɑːst] ,

from	the	mizzenmast	,
从	这	后桅	,

无论是德国的、美国的还是英国的——就让你选择哪一码的彩色棉布从后桅上飘下来吧。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz][ðeə(r)] ['kæptɪn] .

the	business	of	the	human	race	is	their	captain	.
这	商业	的	这	人类	种族	是	他们的	队长	.

人类的事业就是他们的船长。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ][əʊld][sæm] ['dʒɒnsn] ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪtrənz]

One	hundred	and	fifty	years	ago	old	Sam	Johnson	waited	in	a	patron's
一	百	和	五十	年	前	老的	山姆	约翰逊	等待	在	一个	赞助人的

['æntiruːm; 'æntirʊm] ;

anteroom	;
接待室	;

一百五十年前，老萨姆·约翰逊在一位顾客的候客室里等候；

[tə'deɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][hɪm][tuː; tə] [graʊl] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] [tɔːk] [ðə; ði] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]

today	the	entire	world	invites	him	to	growl	his	table	talk	the	while	it
今天	这	全部的	世界	邀请	他	到	咆哮	他的	桌子	讲话	这	尽管	它

[teɪks] [ɪts] [dɪʃ] [ɒv; əv] [tiː] .

takes	its	dish	of	tea	.
需要	它是	盘子	的	茶	.

今天，全世界都邀请他一边喝茶一边大声喧哗。

[ðə; ði]['pəʊɪt] , [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] , [spiːk] [ɪn] ['twenti] ['læŋgwɪdʒ] .

The	poet	,	the	novelist	,	speak	in	twenty	languages	.
这	诗人	,	这	小说家	,	说话	在	二十	语言	.

这位诗人、小说家精通二十种语言。

[ˌnæʃə'næləti] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

Nationality	-	-	it	is	the	County	Council	of	the	future	.
国籍	-	-	它	是	这	县	理事会	的	这	未来	.

国籍——这就是未来郡议会的组成。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [haɪ] [rəʊdz] [rʌn] ['tɜːnpaɪk] - [friː] [frɒm; frəm] [pəʊl] [tuː; tə] [pəʊl] .

The	world's	high	roads	run	turnpike	-	free	from	pole	to	pole	.
这	世界的	高的	道路	跑步	收费公路	-	自由的	从	极	到	极	.

世界上的高速公路从南极到南极都没有收费公路。

[wʌn] [wʊd] [biː; bi][blaɪnd][nɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gəʊl] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rʌʃɪŋ] .

One	would	be	blind	not	to	see	the	goal	towards	which	we	are	rushing	.
一	会	是	瞎的	不是	到	看	这	目标	向	哪个	我们	是	匆忙	.

如果看不到我们正朝着哪个目标奋力前进，那简直就是瞎子。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [tuː] [ɒf] .

At	the	outside	it	is	but	a	generation	or	two	off	.
在	这	外部	它	是	但	一个	一代	或者	二	离开	.

从表面上看，这不过是一两代人的差距而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][hjuːdʒ] ['mɜːmərɪŋ] [haɪv] - - [wʌn][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [haɪv] [dʒʌst][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd]

It	is	one	huge	murmuring	Hive	-	-	one	universal	Hive	just	the	size	of	the	round
它	是	一	巨大的	淙淙	蜂巢	-	-	一	普遍的	蜂巢	只是	这	尺寸	的	这	圆形的

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

这是一个巨大的、低语的蜂巢——一个与圆形地球一样大的宇宙蜂巢。

[ðə; ði] ['biːz] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ;

The	bees	have	been	before	us	;
这	蜜蜂	有	到过	前	我们	;

蜜蜂在我们之前就存在了；

[ðeɪ] [hæv; həv] [spɒlvd] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn] ['dɑːknəs] [hæv; həv] [biːn] ['grəʊpɪŋ] .

they	have	solved	the	riddle	towards	which	we	in	darkness	have	been	groping	.
他们	有	已解决	这	谜语	向	哪个	我们	在	黑暗	有	到过	摸索	.

他们解开了我们这些在黑暗中摸索的人一直在追寻的谜题。

[ðə; ði][əʊld][meɪd] [ˈʃʌdə] ['vɪzəbli] .

The	Old	Maid	shuddered	visibly	.
这	老的	女佣	颤抖	明显地	.

老处女明显地颤抖了一下。

" [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][aɪ'dɪə] !

"	What	a	terrible	idea	!
"	什么	一个	糟糕的	主意	!

“真是个糟糕的主意！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [tu:; tə][ju: 'es] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] ; " [nɒt][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wɪl] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][ju: 'es] .

"	To	us	,	"	replied	the	Minor	Poet	;	"	not	to	those	who	will	come	after	us	.
"	到	我们	,	"	回复	这	次要的	诗人	;	"	不是	到	那些	WHO	将要	来	后	我们	.

“是为了我们，”小诗人回答说，“而不是为了我们之后的人。”

[ðə; ði][tʃaɪld] [dred] ['mænhʊd] .

The	child	dreads	manhood	.
这	孩子	脏辫	男子气概	.

孩子害怕长大成人。

[tu:; tə]['eɪbrəhæm] , ['rəʊmɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fl'ɒks] , [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['mɒd(ə)n] ['sɪti] [mæn] ,

To	Abraham	,	roaming	the	world	with	his	flocks	,	the	life	of	your	modern	City	man	,
到	亚伯拉罕	,	漫游	这	世界	和	他的	羊群	,	这	生活	的	你的	现代的	城市	男人	,

就像亚伯拉罕带着羊群周游世界一样，这就是现代都市人的生活。

[tʃeɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [frɒm; frəm][ten][tu:; tə][fɔ:(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [si:md] ['lɪt(ə)l]['betə(r)] [ðæn; ðən]['pi:n(ə)l] ['sɜ:vɪtju:d] . "

chained	to	his	office	from	ten	to	four	,	would	have	seemed	little	better	than	penal	servitude	.	"
连锁	到	他的	办公室	从	十	到	四	,	会	有	似乎	小的	更好的	比	刑事	奴役	.	"

每天上午十点到下午四点被锁在办公室里，这似乎和苦役没什么两样。

" [maɪ] ['sɪmpəθiz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'di:əl] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

"	My	sympathies	are	with	the	Abrahamitical	ideal	,	"	observed	the	Philosopher	.
"	我的	同情	是	和	这	亚伯拉罕宗教	理想的	,	"	观察到	这	哲学家	.

“我同情亚伯拉罕宗教的理想，”哲学家说道。

" [maɪn]['ɔ:lsəʊ] , " [ə'gri:d] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .

"	Mine	also	,	"	agreed	the	Minor	Poet	.
"	矿	还	,	"	同意	这	次要的	诗人	.

“我也是，”这位小诗人赞同道。

" [bʌt; bət]['naɪðə(r)][ju:; jʊ][nɔ:(r)][aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

"	But	neither	you	nor	I	represent	the	tendency	of	the	age	.
"	但	两者都不	你	也不	我	代表	这	趋势	的	这	年龄	.

但你我都不能代表时代的潮流。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪts] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

We	are	its	curiosities	.
我们	是	它是	奇闻异事	.

我们是它的好奇对象。

[wiː; wi] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] , [sɜːv] [æz; əz][ðə; ði] [breɪk] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['prəʊgres]

We	,	and	such	as	we	,	serve	as	the	brake	regulating	the	rate	of	progress
我们	,	和	这样的	作为	我们	,	服务	作为	这	制动	调节	这	速度	的	进步

.

:

.

我们以及像我们这样的人，就像刹车一样，控制着进步的速度。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [ʃəʊz] [ɪt'self] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgənaɪzd]

The	genius	of	species	shows	itself	moving	in	the	direction	of	the	organised
这	天才	的	物种	演出	本身	移动	在	这	方向	的	这	有组织的

[kə'mjuːnəti] - - [ɔːl] [laɪf] ['weldɪd] [tə'geðə(r)] ,

community	-	-	all	life	welded	together	,
社区	-	-	全部	生活	焊接	一起	,

物种的智慧体现在向有组织的群体发展——所有生命紧密相连。

[kən'trəʊld] [baɪ][wʌn] ['sentrəl] [aɪ'dɪə] .

controlled	by	one	central	idea	.
受控	经过	一	中央	主意	.

受一个中心思想控制。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['wɜːkə(r)][ɪz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .

The	individual	worker	is	drawn	into	the	factory	.
这	个人	工人	是	绘制	进入	这	工厂	.

个体工人被吸引到工厂里。

['tʃɪpəndeɪl] [tə'deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] ['sketʃɪŋ] [dɪ'zaɪnz] ;

Chippendale	today	would	have	been	employed	sketching	designs	;
奇彭代尔	今天	会	有	到过	受雇	素描	设计	;

如果奇彭代尔生活在今天，他可能会从事绘制设计图的工作；

[ðə; ði][tʃeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [tə'geðə(r)] [baɪ] ['fɪfti] ['wɜːkəz] ,

the	chair	would	have	been	put	together	by	fifty	workers	,
这	椅子	会	有	到过	放	一起	经过	五十	工人	,

这张椅子是由五十名工人组装的。

[iːtʃ] [wʌn] [treɪnd] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .

each	one	trained	to	perfection	in	his	own	particular	department	.
每个	一	受过训练	到	完美	在	他的	自己的	特别的	部门	.

每个人都在各自的领域接受了完美的训练。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði][həʊ'tel] , [wɪð] [ɪts] [faɪv] ['hʌndrəd] ['sɜːvənts] , [ɪts] ['keɪtərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

Why	does	the	hotel	,	with	its	five	hundred	servants	,	its	catering	for	three	thousand
为什么	做	这	酒店	,	和	它是	五	百	仆人	,	它是	餐饮服务	为了	三	千

[maʊðz] ,

mouths	,
嘴	,

为什么这家拥有五百名员工、可容纳三千人的酒店会……

[wɜːk] ['smuːðli] , [waɪl] [ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['fæməli] ['rezɪdəns] , [wɪð] [ɪts] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [də'mestɪk] ,

work	smoothly	,	while	the	desirable	family	residence	,	with	its	two	or	three	domestics	,
工作	顺利	,	尽管	这	理想	家庭	住宅	,	和	它是	二	或者	三	家政	,

一切运转顺畅，而理想的家庭住宅，配有两到三名佣人，

[rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [weɪst] , [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [dɪ'spjuːt] ?

remains	the	scene	of	waste	,	confusion	,	and	dispute	?
遗迹	这	场景	的	浪费	,	困惑	,	和	争议	?

仍然是浪费、混乱和争端的场所吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [ðə; ði]['tælənt][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] ;

We	are	losing	the	talent	of	living	alone	;
我们	是	输	这	天赋	的	活的	独自的	;

我们正在失去独居的能力；

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [kə'mjuːnətiz] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

the	instinct	of	living	in	communities	is	driving	it	out	.	"
这	本能	的	活的	在	社区	是	驾驶	它	出去	.	"

人们的群居本能正在将其驱逐出去。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒment] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	So	much	the	worse	for	the	community	,	"	was	the	comment	of	the
"	所以	很多	这	更糟	为了	这	社区	,	"	曾是	这	评论	的	这

[fə'lɒsəfə(r)] .

Philosopher	.
哲学家	.

“这对社区来说真是太糟糕了，”哲学家评论道。

" [mæn] , [æz; əz] ['ɪbsən] [hæz; həz] [sed] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [wen] [hiː; hi][stændz]

"	Man	,	as	Ibsen	has	said	,	will	always	be	at	his	greatest	when	he	stands
"	男人	,	作为	易卜生	有	说	,	将要	总是	是	在	他的	最	什么时候	他	站立

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

正如易卜生所说，人只有在独处时才能发挥出最大的潜力。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frend] ['eɪbrəhæm] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] , ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

To	return	to	our	friend	Abraham	,	surely	he	,	wandering	in	the	wilderness	,
到	返回	到	我们的	朋友	亚伯拉罕	,	一定	他	,	漫游	在	这	荒野	,

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][gɒd] ,

talking	with	his	God	,
说	和	他的	上帝	,

回到我们的朋友亚伯拉罕身上，他当时在旷野中徘徊，与他的神交谈，

[wɒz; wəz]['nɪərə(r)][ðə; ði][aɪ'diːəl][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['sɪtɪz(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ]

was	nearer	the	ideal	than	the	modern	citizen	,	thinking	with	his	morning
曾是	更近	这	理想的	比	这	现代的	公民	,	思维	和	他的	早晨

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

比起每天早上边看报纸边思考的现代公民，他更接近理想状态。

[ə'plɔːd] ['sɪli] ['ʃibəleθ, -liθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [pɪt] , [gʌ'fɔː] [æt; ət] [kɔːs] [dʒest] , [wʌn]

applauding	silly	shibboleths	from	a	theatre	pit	,	guffawing	at	coarse	jests	,	one
鼓掌	愚蠢的	口令	从	一个	剧院	坑	,	大笑	在	粗	笑话	,	一

[ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [kraʊd] ?

of	a	music	-	hall	crowd	?
的	一个	音乐	-	大厅	人群	?

在剧院的观众席上为愚蠢的口号鼓掌，为粗俗的笑话大笑，你是音乐厅里的哪一员？

[ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ləʊɪst] ['ɔːlweɪz] [liːdz] .

In	the	community	it	is	the	lowest	always	leads	.
在	这	社区	它	是	这	最低	总是	线索	.

在社区里，地位最低的总是领先。

[juː; jʊ] [spəʊk] [dʒʌst] [naʊ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] [tuː; tə][ɪts] [dɪʃ] [ɒv; əv] [tiː] .

You	spoke	just	now	of	all	the	world	inviting	Samuel	Johnson	to	its	dish	of	tea	.
你	辐	只是	现在	的	全部	这	世界	邀请	塞缪尔	约翰逊	到	它是	盘子	的	茶	.

你刚才提到全世界都邀请塞缪尔·约翰逊来喝茶。

[haʊ] ['meni] [riːd] [hɪm][æz; əz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə][ðə; ði]

How	many	read	him	as	compared	to	the	number	of	subscribers	to	the
如何	许多	读	他	作为	比较的	到	这	数字	的	订阅者	到	这

['heɪpnɪ] ['dʒəʊkə(r)] ?

Ha'penny	Joker	?
半便士	小丑	?

与《半便士小丑》的订阅人数相比，他的读者人数是多少？

[ðɪs] - ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [kə'mjuːnətiz] , - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrmd] , [tuː; tə] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] ?

This	'	thinking	in	communities	,	'	as	it	is	termed	,	to	what	does	it	lead	?
这	-	思维	在	社区	,	-	作为	它	是	称为	,	到	什么	做	它	带领	?

这种所谓的"社群思维"最终会导向什么?

[tuː; tə] ['mæfɪk] [ænd; ənd] [drei'fjus] ['skænd(ə)lz] .

To	mafficking	and	Dreyfus	scandals	.
到	制造	和	德雷福斯	丑闻	.

致马菲金和德雷福斯丑闻。

[wɒt] [kraʊd] ['evə(r)] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][aɪ'dɪə] ?

What	crowd	ever	evolved	a	noble	idea	?
什么	人群	曾经	进化	一个	高贵	主意	?

哪个群体能够创造出高尚的思想?

[ɪf] ['sɒkrətiːz] [ænd; ənd][ˌgælə'leɪəʊ] , [kən'fjuːʃəs] [ænd; ənd] [kraɪst] [hæd; həd] - [θɔːt] [ɪn] [kə'mjuːnətiz] ,

If	Socrates	and	Galileo	,	Confucius	and	Christ	had	'	thought	in	communities	,
如果	苏格拉底	和	伽利略	,	孔子	和	基督	有	-	想法	在	社区	,

如果苏格拉底和伽利略、孔子和基督都"在群体中思考",

- [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ðə; ði][ænt] - [hɪl] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ɪts] ['destəni] .

'	the	world	would	indeed	be	the	ant	-	hill	you	appear	to	regard	as	its	destiny	.
-	这	世界	会	的确	是	这	蚂蚁	-	爬坡道	你	出现	到	看待	作为	它是	命运	.

"

"
"

"世界最终会变成你似乎认为的那种蚁穴。"

" [ɪn] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][laɪf][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][bəuθ] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]

"	In	balancing	the	books	of	life	one	must	have	regard	to	both	sides	of	the
"	在	平衡	这	图书	的	生活	一	必须	有	看待	到	两个都	侧面	的	这

['ledʒə(r)] ,

ledger	,
账簿	,

"在平衡人生账目时,必须兼顾账本的两面。"

" [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .

"	responded	the	Minor	Poet	.
"	回应	这	次要的	诗人	.

"这位小诗人回答道。"

" [ə; eɪ] [kraʊd] , [aɪ][əd'mɪt] , [ɒv; əv][ɪt'self] [kriː'eɪts] ['nʌθɪŋ] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

"	A	crowd	,	I	admit	,	of	itself	creates	nothing	;	on	the	other	hand	,
"	一个	人群	,	我	承认	,	的	本身	创建	没有什么	;	在	这	其他	手	,

"我承认,人群本身并不能创造任何东西;另一方面,

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] [aɪ'diəl] ['ɪntuː][ɪts] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm] ['niːdfl] ['ʃeltə(r)] .

it	receives	ideals	into	its	bosom	and	gives	them	needful	shelter	.
它	接收	理想	进入	它是	怀	和	给予	他们	需要	庇护所	.

它将理想接纳到怀抱中,并给予它们必要的庇护。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spɒndz] [mɔː(r)] ['redɪli] [tuː; tə] [gʊd] [ðæn; ðən][tuː; tə]['iːv(ə)l] .

It	responds	more	readily	to	good	than	to	evil	.
它	回应	更多的	容易	到	好的	比	到	邪恶的	.

它对善的反应比对恶的反应更强烈。

[wɒt] ['greɪtə(r)] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['sɪkspənɪ] ['gæləri] ?

What	greater	stronghold	of	virtue	than	your	sixpenny	gallery	?
什么	更大的	据点	的	美德	比	你的	六便士	画廊	?

还有什么比你那六便士画廊更能体现美德的呢?

[jɔː(r); jə(r)]['bɜːglə(r)] , [ə'raɪvd] [freʃ] [frɒm; frəm]['dʒʌmpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

Your	burglar	,	arrived	fresh	from	jumping	on	his	mother	,
你的	窃贼	,	到达的	新鲜的	从	跳	在	他的	母亲	,

你的窃贼，刚从他母亲身上扑过来，

[faindz] [hɪm'self] [ə'plɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ['stɜːrɪŋ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɹɪn'bɔːn] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv][mæn]

finds	himself	applauding	with	the	rest	stirring	appeals	to	the	inborn	chivalry	of	man
发现	他自己	鼓掌	和	这	休息	搅拌	上诉	到	这	先天	骑士精神	的	男人

.

:

.

他发现自己和其他人一起鼓掌，这激发了人们对人类与生俱来的骑士精神的热情。

[sə'dʒestʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ɔː(r)]['prɒpə(r)]['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə][dʒʌmp][ə'pɒn]

Suggestion	that	it	was	right	or	proper	under	any	circumstances	to	jump	upon
建议	那	它	曾是	正确的	或者	恰当的	在下面	任何	情况	到	跳	之上

[wʌnz] ['mʌðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['məʊmənt][rɪ'dʒekt] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

one's	mother	he	would	at	such	moment	reject	with	horror	.
一个人的	母亲	他	会	在	这样的	片刻	拒绝	和	恐怖	.

如果有人认为在任何情况下扑向母亲都是正确或合适的，他会在那一刻感到无比恐惧，并断然拒绝这种说法。

- ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [kə'mjuːnətiz] - [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

'	Thinking	in	communities	'	is	good	for	him	.
-	思维	在	社区	-	是	好的	为了	他	.

“以社群视角思考”对他有好处。

[ðə; ði] ['huːlɪgən] , [huːz] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['skwɜːrtɪŋ] ['dɜːti] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː]

The	hooligan	,	whose	patriotism	finds	expression	in	squirting	dirty	water	into
这	流氓	,	谁	爱国主义	发现	表达	在	喷射	肮脏的	水	进入

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɒstə(r)] ['swiːthɑːt] :

the	face	of	his	coster	sweetheart	:
这	脸	的	他的	成本	亲爱的	:

这个流氓的爱国情怀体现在他向自己心仪的小酒馆老板娘脸上喷脏水上：

[ðə; ði] - , [praɪmd] [wɪð] ['æbsɪnθ] , ['ʃaʊtɪŋ] - - [lez] [ʒɥif] !

the	boulevardiere	,	primed	with	absinth	,	shouting	'	Conspuez	les	Juifs	!
这	-	,	已准备	和	苦艾酒	,	喊叫	-	-	莱斯	果汁	!

林荫大道上灌满了苦艾酒，高喊着“Conspuez les Juifs”!

- - - [ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔːs] ['stɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] .

'	-	-	the	motive	force	stirring	them	in	its	origin	was	an	ideal	.
-	-	-	这	动机	力量	搅拌	他们	在	它是	起源	曾是	一个	理想的	.

——推动他们前进的动力源于理想。

['iːv(ə)n]['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ɪt'self] ,

Even	into	making	a	fool	of	itself	,
甚至	进入	制作	一个	傻子	的	本身	,

即使沦为笑柄，

[ə; eɪ] [kraʊd] [kæn; kən][biː; bi] [muːvd] ['əʊnli][baɪ] [ɪn'saɪtmənt] [ɒv; əv][ɪts] [faɪnə] ['ɪnstɪŋkt] .

a	crowd	can	be	moved	only	by	incitement	of	its	finer	instincts	.
一个	人群	能	是	已搬	仅有的	经过	煽动	的	它是	更精细	本能	.

只有激发民众内心深处的本能，才能真正打动他们。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [pro'miθɪəs] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [stə'tɪstɪks]

The	service	of	Prometheus	to	mankind	must	not	be	judged	by	the	statistics
这	服务	的	普罗米修斯	到	人类	必须	不是	是	评判	经过	这	统计数据

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɒfɪs] .

of	the	insurance	office	.
的	这	保险	办公室	.

不能用保险公司的统计数据来评判普罗米修斯对人类的贡献。

[ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [hæz; həz] [geɪnd] [baɪ] [kə'mjuːnəti] , [wɪl] [ə'teɪn] [ɪts] [gəʊl] ['əʊnli] [θruː]

The	world	as	a	whole	has	gained	by	community	,	will	attain	its	goal	only	through
这	世界	作为	一个	所有的	有	获得	经过	社区	,	将要	达到	它是	目标	仅有的	通过

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

世界整体因共同体而受益，也只有通过共同体才能实现其目标。

[frɒm; frəm][ðə; ði][nəʊ'mædɪk] ['sævɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [wiː; wi][hæv; həv]

From	the	nomadic	savage	by	the	winding	road	of	citizenship	we	have
从	这	游牧的	野蛮的	经过	这	绕线	路	的	国籍	我们	有

[əd'vɑːnst] [fɑː(r)] .

advanced	far	.
先进的	远的	.

从游牧的野蛮人，沿着蜿蜒的公民之路，我们已经取得了长足的进步。

[ðə; ði] [weɪ] [wɪndz; waɪndz] ['ʌpwəd] [stɪl] , ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][juː 'es][baɪ][ðə; ði] [mɪsts] ,

The	way	winds	upward	still	,	hidden	from	us	by	the	mists	,
这	方式	风	向上	仍然	,	隐	从	我们	经过	这	薄雾	,

道路依然蜿蜒向上，被迷雾遮蔽，我们无法看见。

[bʌt; bət] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['tɔːtʃuəs] [kɔːs] [laɪz] ['aʊə(r)] [træk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .

but	along	its	tortuous	course	lies	our	track	into	the	Promised	Land	.
但	沿着	它是	曲折	课程	谎言	我们的	追踪	进入	这	承诺	土地	.

但正是在这条曲折的道路上，我们才能到达应许之地。

[nɒt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] - - [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'sɜːn] - - [bʌt; bət][ðə; ði]

Not	the	development	of	the	individual	-	-	that	is	his	own	concern	-	-	but	the
不是	这	发展	的	这	个人	-	-	那	是	他的	自己的	忧虑	-	-	但	这

[ʌp'lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɔː] .

uplifting	of	the	race	would	appear	to	be	the	law	.
令人振奋	的	这	种族	会	出现	到	是	这	法律	.

并非个人的发展——那是他自己的事情——而是种族的提升似乎才是法则。

[ðə; ði] ['ləʊnli] [greɪt] [wʌnz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʃepədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] - - [ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

The	lonely	great	ones	,	they	are	the	shepherds	of	the	flock	-	-	the	servants	,
这	孤独	伟大的	一个	,	他们	是	这	牧羊人	的	这	群	-	-	这	仆人	,

那些孤独的伟人，他们是羊群的牧羊人——是仆人，

[nɒt] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

not	the	masters	of	the	world	.
不是	这	大师	的	这	世界	.

不是世界的主宰。

['məʊzɪz][ʃæl; ʃəl][daɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

Moses	shall	die	and	be	buried	in	the	wilderness	,
摩西	将	死	和	是	埋葬	在	这	荒野	,

摩西将死并葬于旷野。

['siːɪŋ] ['əʊnli][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [mænz] ['taɪəd] [fiːt] .

seeing	only	from	afar	the	resting	-	place	of	man's	tired	feet	.
看到	仅有的	从	远方	这	休息	-	地方	的	男人的	疲劳的	脚	.

只能远远地看到人类疲惫双脚的落脚之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['heɪpnɪ] ['dʒəʊkə(r)][ænd; ənd][ɪts][kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səʊ] ['meni]

It	is	unfortunate	that	the	Ha'penny	Joker	and	its	kind	should	have	so	many
它	是	不幸	那	这	半便士	小丑	和	它是	种类	应该	有	所以	许多

['ridər] .

readers	.
读者	.

《半便士小丑》及其同类作品拥有如此多的读者，实在令人惋惜。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðəʊz] [tuː; tə] [riːd] [huː] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] ['nevə(r)] [riːd] [æt; ət] [ɔːl] .

Maybe	**it**	**teaches**	**those**	**to**	**read**	**who**	**otherwise**	**would**	**never**	**read**	**at**	**all**	**.**
或许	它	教导	那些	到	读	WHO	否则	会	绝不	读	在	全部	.

或许它能教会那些原本永远不会读书的人阅读。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

We	**are**	**impatient**	**,**
我们	是	不耐烦	,

我们很不耐烦，

[fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði]

forgetting	**that**	**the**	**coming**	**and**	**going**	**of**	**our**	**generations**	**are**	**but**	**as**	**the**
遗忘	那	这	未来	和	去	的	我们的	几代人	是	但	作为	这

['swɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pendʒələm] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [klɒk] .

swinging	**of**	**the**	**pendulum**	**of**	**Nature's**	**clock**	**.**
摇摆	的	这	摆	的	自然的	钟	.

我们忘记了，我们这一代人的来来往往，只不过是自然时钟钟摆的摆动而已。

['jestədeɪ] [wiː; wi] [bʊkt] ['aʊə(r)] [siːts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌglædiə'tɔːriəl] [ʃəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv]

Yesterday	**we**	**booked**	**our**	**seats**	**for**	**gladiatorial**	**shows**	**,**	**for**	**the**	**burning**	**of**
昨天	我们	已预订	我们的	座位	为了	角斗士	演出	,	为了	这	燃烧	的

['krɪstʃənz] ,

Christians	**,**
基督徒	,

昨天我们预订了观看角斗表演的座位，观看焚烧基督徒的表演。

['aʊə(r)] ['wɪndəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['njuːgeɪt] ['hæŋɪŋ] .

our	**windows**	**for**	**Newgate**	**hangings**	**.**
我们的	视窗	为了	纽盖特	绞刑	.

我们为纽盖特绞刑架设计的窗户。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [fɑːs] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɒn] [ðæt] - - [æt; ət] [liːst] , [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Even	**the**	**musical**	**farce**	**is**	**an**	**improvement**	**upon**	**that**	**-**	**-**	**at**	**least**	**,**	**from**	**the**
甚至	这	音乐	闹剧	是	一个	改进	之上	那	-	-	在	至少	,	从	这

[hjuːˌmænɪ'teərɪən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] . "

humanitarian	**point**	**of**	**view**	**.**	**"**
人道主义	观点	的	看法	.	"

即使是音乐闹剧也比那好——至少从人道主义的角度来看是这样。

" [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	**In**	**the**	**Southern**	**States**	**of**	**America**	**,**	**"**	**observed**	**the**	**Philosopher**	**,**	**sticking**	**to**	**his**
"	在	这	南方	各州	的	美国	,	"	观察到	这	哲学家	,	粘性	到	他的

[gʌnz] ,

guns	**,**
枪支	,

“在美国南部各州，”哲学家坚持己见地说道，“

" [ðeɪ] [rʌn] [ɪk'skɜːʃn] [treɪnz] [tuː; tə] ['lɪntʃɪŋ] [ˌeksə'bɪʃən] .

"	**they**	**run**	**excursion**	**trains**	**to**	**lynching**	**exhibitions**	**.**
"	他们	跑步	短途旅行	火车	到	私刑	展览	.

他们开通观光列车前往私刑展览馆。

[ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] [ɪz] ['spredɪŋ] [tuː; tə] [frɑːns] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædvəkeɪtɪŋ]

The	**bull**	**-**	**fight**	**is**	**spreading**	**to**	**France**	**,**	**and**	**English**	**newspapers**	**are**	**advocating**
这	公牛	-	斗争	是	传播	到	法国	,	和	英语	报纸	是	倡导

[ðə; ði] [ˌriːɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [beə(r)] - ['beɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kɒk] - ['faɪtɪŋ] .

the	**reintroduction**	**of**	**bear**	**-**	**baiting**	**and**	**cock**	**-**	**fighting**	**.**
这	重新引入	的	熊	-	诱饵	和	公鸡	-	斗争	.

斗牛运动正在蔓延到法国，而英国报纸则鼓吹恢复斗熊和斗鸡运动。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ? "

Are	we	not	moving	in	a	circle	?	"
是	我们	不是	移动	在	一个	圆圈	?	"

我们难道不是在原地打转吗?

" [ðə; ði][rəʊd][wɪndz; waɪndz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ə'laʊd] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] ; " [ðə; ði]

"	The	road	winds	,	as	I	have	allowed	,	"	returned	the	Minor	Poet	;	"	the
"	这	路	风	,	作为	我	有	允许	,	"	返回	这	次要的	诗人	;	"	这

['greɪdiənt][ɪz] ['sʌmwɒt] [stiːp] .

gradient	is	somewhat	steep	.
坡度	是	有些	陡	.

“正如我所预料的那样，道路蜿蜒曲折，”小诗人回答道；“坡度有些陡峭。”

[dʒʌst] [naʊ] , ['meɪbi] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['trævɝsɪŋ] [ə; eɪ] ['bækwəd] [kɜːv] .

Just	now	,	maybe	,	we	are	traversing	a	backward	curve	.
只是	现在	,	或许	,	我们	是	穿越	一个	落后	曲线	.

或许，我们现在正处于一段倒退的时期。

[ai][geɪn][maɪ] [feɪθ] [baɪ] ['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .

I	gain	my	faith	by	pausing	now	and	then	to	look	behind	.
我	获得	我的	信仰	经过	暂停	现在	和	然后	到	看	在后面	.

我时不时停下来回顾过去，以此获得信念。

[ai] [siː] [ðə; ði] ['wɪəri] [wei] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] [swiːp] .

I	see	the	weary	way	with	many	a	downward	sweep	.
我	看	这	厌倦	方式	和	许多	一个	向下	扫	.

我看到疲惫的道路，一路向下延伸。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['klaɪmɪŋ] , [maɪ] [frend] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['klaɪmɪŋ] . "

But	we	are	climbing	,	my	friend	,	we	are	climbing	.	"
但	我们	是	攀登	,	我的	朋友	,	我们	是	攀登	.	"

但是我们正在攀登，我的朋友，我们正在攀登。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪzməl] [gəʊl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] , " ['grʌmbld] [ðə; ði]

"	But	to	such	a	very	dismal	goal	,	according	to	your	theory	,	"	grumbled	the
"	但	到	这样的	一个	非常	惨淡	目标	,	根据	到	你的	理论	,	"	咕哝	这

[əʊld][meɪd] .

Old	Maid	.
老的	女佣	.

“但按照你的理论，这却是为了一个如此悲惨的目标，”老处女抱怨道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self][æn; ən]['ɪnsekt][ɪn][ə; eɪ][haɪv] ,

"	I	should	hate	to	feel	myself	an	insect	in	a	hive	,
"	我	应该	恨	到	感觉	我	一个	昆虫	在	一个	蜂巢	,

我讨厌自己感觉像蜂巢里的一只虫子。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ɒv; əv] ['djuːtiz] [əˈpɔːʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['evri] ['ækʃ(ə)n]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ]

my	little	round	of	duties	apportioned	to	me	,	my	every	action	regulated	by
我的	小的	圆形的	的	职责	按比例分配	到	我	,	我的	每一个	行动	受监管	经过

[ə; eɪ] [fɪkst] [lɔː] ,

a	fixed	law	,
一个	固定的	法律	,

我肩负着分配到的那一点点职责，我的每一个行动都受到既定法律的约束。

[maɪ] [pleɪs] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['veri] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ai] [sə'pəʊz] , [əˈpɔːʃən] [tuː; tə]

my	place	assigned	to	me	,	my	very	food	and	drink	,	I	suppose	,	apportioned	to
我的	地方	分配	到	我	,	我的	非常	食物	和	喝	,	我	认为	,	按比例分配	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我的位置是别人分配给我的，我的食物和饮料，我想，也是别人分给我的。

[duː; də] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

Do	**think**	**of**	**something**	**more**	**cheerful**	**.**
做	思考	的	某物	更多的	快乐	.

想想更令人愉快的事情吧。

" [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] [lɑːft] .

"	**The**	**Minor**	**Poet**	**laughed**	**.**
"	这	次要的	诗人	笑了	.

“小诗人笑了。”

" [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

"	**My**	**dear**	**lady**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**"**	**it**	**is**	**too**	**late**	**.**
"	我的	亲爱的	女士	,	"	他	回复	,	"	它	是	也	晚的	.

“我亲爱的女士，”他回答说，“太晚了。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ɔːl'redi] [dʌn] .

The	**thing**	**is**	**already**	**done**	**.**
这	事物	是	已经	完毕	.

事情已经办好了。

[ðə; ði] [haɪv] [ɔːl'redi] ['kʌvəz] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [selz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['bɪldɪŋ] .

The	**hive**	**already**	**covers**	**us**	**,**	**the**	**cells**	**are**	**in**	**building**	**.**
这	蜂巢	已经	封面	我们	,	这	细胞	是	在	建筑	.

蜂巢已经将我们包围，蜂房正在建造中。

[huː] [liːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ?

Who	**leads**	**his**	**own**	**life**	**?**
WHO	线索	他的	自己的	生活	?

谁能掌控自己的人生?

[huː] [ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ?

Who	**is**	**master**	**of**	**himself**	**?**
WHO	是	掌握	的	他自己	?

谁能掌控自己?

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][bʌt; bət][lɪv; laɪv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] [ɪn] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

What	**can**	**you**	**do**	**but**	**live**	**according**	**to**	**your**	**income**	**in**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**
什么	能	你	做	但	居住	根据	到	你的	收入	在	,	我	是	当然	,

除了量入为出，还能怎么办呢?

[ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sel] ; [bʌz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ,

a	**very**	**charming**	**little**	**cell**	**;**	**buzz**	**about**	**your**	**little**	**world**	**with**	**your**	**cheerful**	**,**
一个	非常	迷人	小的	细胞	;	嗡嗡声	关于	你的	小的	世界	和	你的	快乐	,

一个非常迷人的小细胞；在你的小世界里欢快地嗡嗡作响吧，

['kaɪndli] [sɒŋ] , ['helpɪŋ] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] ['ɪnsekts] [hɪə(r)] ,

kindly	**song**	**,**	**helping**	**these**	**your**	**fellow**	**insects**	**here**	**,**
亲切地	歌曲	,	帮助	这些	你的	同伴	昆虫	这里	,

温柔的歌声，帮助这里的昆虫同伴们吧。

['duːɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['ɑː.fɪsɪz] [ə'pɔːʃən] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['temprəmənt]

doing	**day**	**by**	**day**	**the**	**useful**	**offices**	**apportioned**	**to**	**you**	**by**	**your**	**temperament**
正在做	天	经过	天	这	有用	办公室	按比例分配	到	你	经过	你的	气质

[ænd; ənd] [miːnz] ,

and	**means**	**,**
和	方法	,

日复一日地做好分配给你的、与你的性情和能力相符的各项工作，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪsɪz] , ['tredɪŋ] ['evə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['nærəʊ] ['sɜːk(ə)l] ?

seeing	**the**	**same**	**faces**	**,**	**treading**	**ever**	**the**	**same**	**narrow**	**circle**	**?**
看到	这	相同的	面孔	,	踩踏	曾经	这	相同的	狭窄的	圆圈	?

总是看到同样的面孔，总是重复同样的狭窄路线?

[waɪ] [duː; də][aɪ] [raɪt] ['pəʊətri] ?

Why	do	I	write	poetry	?
为什么	做	我	写	诗	?

我为什么写诗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] .

I	am	not	to	blame	.
我	是	不是	到	责备	.

这并非我的错。

[aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .

I	must	live	.
我	必须	居住	.

我必须活下去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də] .

It	is	the	only	thing	I	can	do	.
它	是	这	仅有的	事物	我	能	做	.

这是我唯一能做的。

[waɪ] [dʌz] [wʌn][mæn][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ə'pɒn][ðə; ði] ['triːləs] [rɒks] [ɒv; əv] ['aɪslənd] ,

Why	does	one	man	live	and	die	upon	the	treeless	rocks	of	Iceland	,
为什么	做	一	男人	居住	和	死	之上	这	无树	岩石	的	冰岛	,

为什么一个人会在冰岛光秃秃的岩石上生活和死去?

[ə'nʌðə(r)] ['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vinjəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æpənaɪnz] ?

another	labour	in	the	vineyards	of	the	Apennines	?
其他	劳动	在	这	葡萄园	的	这	亚平宁山脉	?

又要在亚平宁山脉的葡萄园里干活了?

[waɪ] [dʌz] [wʌn] ['wʊmən] [meɪk] ['mætʃɪz] , [raɪd][ɪn][ə; eɪ][væn][tuː; tə] ['ɛpɪŋ] ['fɒrɪst] ,

Why	does	one	woman	make	matches	,	ride	in	a	van	to	Epping	Forest	,
为什么	做	一	女士	制作	比赛	,	骑	在	一个	货车	到	埃平	森林	,

为什么一个女人要牵线搭桥，然后乘面包车去埃平森林?

[drɪŋk] [dʒɪn] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hæts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] ;

drink	gin	,	and	change	hats	with	her	lover	on	the	homeward	journey	;
喝	杜松子酒	,	和	改变	帽子	和	她	情人	在	这	回家	旅行	;

她喝着杜松子酒，在回家的路上和情人交换帽子;

[ə'nʌðə(r)] [pænt] [θruː] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɪ'sepʃənz] ['evri] [naɪt]

another	pant	through	a	dinner	-	party	and	half	a	dozen	receptions	every	night
其他	喘气	通过	一个	晚餐	-	派对	和	一半	一个	打	接待	每一个	夜晚

[frɒm; frəm] [mɑːtʃ] [tuː; tə][dʒuːn] ,

from	March	to	June	,
从	行进	到	六月	,

从三月到六月，每晚都要参加晚宴和六场招待会，他气喘吁吁。

[rʌʃ] [frɒm; frəm] ['kʌntri] [haʊs] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [rɪ'zɔːt] [frɒm; frəm][dʒʊ'laɪ][tuː; tə]

rush	from	country	house	to	fashionable	Continental	resort	from	July	to
匆忙	从	国家	房子	到	时髦	大陆	采取	从	七月	到

['februəri] ,

February	,
二月	,

从7月到次年2月，人们从乡村别墅匆匆赶往时尚的欧陆度假胜地。

[dres] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mɪlɪnə(r)] , [seɪ] [ðə; ði] [smɑːt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

dress	as	she	is	instructed	by	her	milliner	,	say	the	smart	things	that	are
裙子	作为	她	是	指示	经过	她	女帽商	,	说	这	聪明的	事物	那	是

[ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

expected	of	her	?
预期的	的	她	?

她会按照女帽设计师的指示穿衣，说出人们期望她说的得体话语吗?

[huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [swiːp] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [rəʊdz] [friː] ?

Who	would	be	a	sweep	or	a	chaperon	,	were	all	roads	free	?
WHO	会	是	一个	扫	或者	一个	监护人	,	是	全部	道路	自由的	?

如果所有道路都畅通无阻，谁来做清扫工或护送员呢?

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] ?

Who	is	it	succeeds	in	escaping	the	law	of	the	hive	?
WHO	是	它	成功	在	逃脱	这	法律	的	这	蜂巢	?

谁能成功逃脱蜂巢法则?

[ðə; ði]['ləʊfə(r)] , [ðə; ði][træmp] .

The	loafer	,	the	tramp	.
这	浪子	,	这	流浪汉	.

游手好闲的人，流浪汉。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn][wiː; wi] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['envi] ?

On	the	other	hand	,	who	is	the	man	we	respect	and	envy	?
在	这	其他	手	,	WHO	是	这	男人	我们	尊重	和	嫉妒	?

另一方面，我们尊敬和羡慕的人是谁?

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [mæn] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl] [hɪm] ;

The	man	who	works	for	the	community	,	the	public	-	spirited	man	,	as	we	call	him	;
这	男人	WHO	作品	为了	这	社区	,	这	民众	-	精神抖擞	男人	,	作为	我们	称呼	他	;

为社区服务的人，我们称他为具有公共精神的人；

[ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] [mæn] , [ðə; ði][mæn] [huː] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪbərz] [seɪk] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,

the	unselfish	man	,	the	man	who	labours	for	the	labour's	sake	and	not	for	the	profit	,
这	无私	男人	,	这	男人	WHO	劳动	为了	这	劳工的	清酒	和	不是	为了	这	利润	,

无私的人，为劳动本身而非为利润而劳动的人，

[di'vəut] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] ['neɪtʃərz] ['siːkrəts] , [tuː; tə] [ə'kwaɪərɪŋ] ['nɒlɪdʒ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] .

devoting	his	days	and	nights	to	learning	Nature's	secrets	,	to	acquiring	knowledge	useful	to	the	race	.
奉献	他的	天	和	夜晚	到	学习	自然的	秘密	,	到	收购	知识	有用	到	这	种族	.

他日夜致力于探索大自然的奥秘，获取对人类有用的知识。

[ɪz][hiː; hi][nɒt][ðə; ði] ['hæpɪst] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] ['kɔŋkə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɔːdɪd] [dɪ'zaɪr] ,

Is	he	not	the	happiest	,	the	man	who	has	conquered	his	own	sordid	desires	,
是	他	不是	这	最快乐	,	这	男人	WHO	有	征服	他的	自己的	肮脏的	欲望	,

战胜了自己卑劣欲望的人，难道不是最幸福的吗?

[huː] [gɪvz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] ?

who	gives	himself	to	the	public	good	?
WHO	给予	他自己	到	这	民众	好的	?

谁会为公共利益奉献自己?

[ðə; ði] [haɪv] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] [dɑːk] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [mæn] [njuː] ;

The	hive	was	founded	in	dark	days	before	man	knew	;
这	蜂巢	曾是	创立	在	黑暗的	天	前	男人	知道	;

蜂巢建立于人类文明诞生之前的黑暗时代;

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [fɔːls] [lɔːz] .

it	has	been	built	according	to	false	laws	.
它	有	到过	建造	根据	到	错误的	法律	.

它是按照错误的法律建造的。

[ðɪs] [mæn] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sel] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [sel] ;

This	man	will	have	a	cell	bigger	than	any	other	cell	;
这	男人	将要	有	一个	细胞	大	比	任何	其他	细胞	;

这个人的细胞将比其他任何细胞都大;

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [men] [ʃæl; ʃəl] ['envi] [hɪm] ; [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['feləʊ] - ['krɔːlɪŋ] [maɪts] [ʃæl; ʃəl] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

all	the	other	little	men	shall	envy	him	;	a	thousand	fellow	-	crawling	mites	shall	slave	for	him	,
全部	这	其他	小的	男人	将	嫉妒	他	;	一个	千	同伴	-	爬行	螨虫	将	奴隶	为了	他	,

其他所有卑微的人都会羡慕他;成千上万的螨虫都会为他卖命。

[weə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['retʃɪdnəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪm] [ə'ləʊn] ;

wear	out	their	lives	in	wretchedness	for	him	and	him	alone	;
穿	出去	他们的	生活	在	悲惨	为了	他	和	他	独自的	;

他们终日为他受尽苦难;

[ɔːl] [ðeə(r)] ['hʌni] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ; [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [gɔːdʒ] [waɪl] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɑːv] .

all	their	honey	they	shall	bring	to	him	;	he	shall	gorge	while	they	shall	starve	.
全部	他们的	蜂蜜	他们	将	带来	到	他	;	他	将	峡谷	尽管	他们	将	饿死	.

他们要把所有的蜂蜜都献给他;他要饱餐一顿,而他们却要挨饿。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz] ?

Of	what	use	?
的	什么	使用	?

有什么用?

[hiː; hi] [hæz; həz] [slept] [nəʊ] ['saʊndə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃli] ['fænsɪf(ə)l] [sel] .

He	has	slept	no	sounder	in	his	foolishly	fanciful	cell	.
他	有	睡着了	不	探鱼器	在	他的	愚蠢地	奇幻的	细胞	.

他在自己那间愚蠢而又充满幻想的牢房里,睡得也并不安稳。

[sliːp] [ɪz] [tuː; tə] ['taɪəd] [aɪz] , [nɒt] [tuː; tə] ['sɪlkən] ['kʌvəlit] .

Sleep	is	to	tired	eyes	,	not	to	silken	coverlets	.
睡觉	是	到	疲劳的	眼睛	,	不是	到	丝	床罩	.

睡眠是给疲惫的双眼准备的,而不是给丝滑的被褥准备的。

[wiː; wi] [driːm] [ɪn] ['sev(ə)n] ['daiəl, dail] [æz; əz] [ɪn] [pɑːk] [leɪn] .

We	dream	in	Seven	Dials	as	in	Park	Lane	.
我们	梦	在	七	拨号盘	作为	在	公园	车道	.

我们在七晷区做梦,就像在公园巷一样。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [dɪ'stend] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] - - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [smɔːl] - - [ri'zent] ['biːɪŋ] [dɪ'stendɪd] .

His	stomach	,	distend	it	as	he	will	-	-	it	is	very	small	-	-	resents	being	distended
他的	胃	,	扩张	它	作为	他	将要	-	-	它	是	非常	小的	-	-	怨恨	存在	膨胀

.

:

.

他的胃,无论他怎么努力扩张——它很小——都会抗拒被扩张。

[ðə; ði] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['hʌni] [rɒts] .

The	store	of	honey	rots	.
这	店铺	的	蜂蜜	腐烂	.

蜂蜜储存处腐烂了。

[ðə; ði] [haɪv] [wɒz; wəz] [kən'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , [stjuː'pɪdəti] , [bruː'tæləti] .

The	hive	was	conceived	in	the	dark	days	of	ignorance	,	stupidity	,	brutality	.
这	蜂巢	曾是	构思	在	这	黑暗的	天	的	无知	,	愚蠢	,	残酷	.

蜂巢诞生于无知、愚蠢、残暴的黑暗时代。

[ə; eɪ] [nju:] [haɪv] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] . "
A new hive shall arise . "
一个 新的 蜂巢 将 出现 . "

一个新的蜂巢将会出现。

" [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , " [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] . "
" I had no idea , " said the Woman of the World , " you were a Socialist . "
" 我 有 不 主意 , " 说 这 女士 的 这 世界 , " 你 是 一个 社会主义 . "

“我完全不知道，”世界妇女说，“你竟然是社会主义者。”

" [nɔ:(r)][hæd; həd][ai] , " [ə'gri:d] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] , " [bɪ'fɔ:(r)] [ai][bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] . "
" Nor had I , " agreed the Minor Poet , " before I began talking . "
" 也不 有 我 , " 同意 这 次要的 诗人 , " 前 我 开始 说 . "

“我也没有，”这位小诗人同意道，“在我开始说话之前。”

" [ænd; ənd][nekst] ['wenzdeɪ] , " [lɑ:ft] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
" And next Wednesday , " laughed the Woman of the World ;
" 和 下一个 周三 , " 笑了 这 女士 的 这 世界 ;

“还有下周三，”世界妇女笑着说；

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɑ:gju:ɪŋ] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] . "
" you will be arguing in favour of individualism . "
" 你 将要 是 争论 在 偏爱 的 个人主义 . "

“你将为个人主义辩护。”

" ['veri] ['laɪkli] , " [ə'gri:d] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .
" Very likely , " agreed the Minor Poet .
" 非常 可能 , " 同意 这 次要的 诗人 .

“很有可能，”小诗人同意道。

" - [ðə; ði] [di:p] [məʊnz] [raʊnd] [wɪð] ['meni] ['vɔɪsɪz] . - "
" ' The deep moans round with many voices . ' "
" - 这 深的 呻吟 圆形的 和 许多 声音 . - "

“周围传来阵阵低沉的呻吟声，仿佛是许多声音交织在一起。”

" [aɪl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
" I'll take another cup of tea , " said the Philosopher .
" 患病的 拿 其他 杯子 的 茶 , " 说 这 哲学家 .

“我再来一杯茶，”哲学家说。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神